叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 猫国的故事，献给小猫咪们(tales From Catland, For Little Kittens) 000001

2. 猫国的故事，献给小猫咪们(tales From Catland, For Little Kittens) 000002

3. 猫国的故事，献给小猫咪们(tales From Catland, For Little Kittens) 000003

4. 猫国的故事，献给小猫咪们(tales From Catland, For Little Kittens) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猫国的故事，献给小猫咪们(Tales From Catland, for Little Kittens)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Inconsistent hyphenation in the original document has been preserved .
不一致 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过 保存完好 .

原文中不一致的连字符使用方式已被保留。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[ə; eɪ] [lɪŋkt] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɚz] [kən'viːniəns] .
A linked Table of Contents has been added for the reader's convenience .
一个 链接 桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 这 读者的 方便 .

为了方便读者，我们添加了链接目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .
Click on the images to see a larger version .
点击 在 这 图片 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [kætlənd] .
TALES FROM CATLAND .
故事 从 猫乐园 .

猫国传说。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [kætlənd] ,
TALES FROM CATLAND ,
故事 从 猫乐园 ,

猫国传说

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .
LITTLE KITTENS .
小的 小猫 .

小猫咪。

[baɪ]
BY
经过

经过

[æn; ən][oʊld] ['tæbi] .
AN **OLD** **TABBY** **.**
一个 老的 虎斑猫 .

一只老虎斑猫。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['bɪlɪŋz] .
With **Engravings** **from** **Designs** **by** **Billings** **.**
和 雕刻 从 设计 经过 比林斯 .

雕刻图案来自 Billings 的设计。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['tɪknɚ] , [riːd] , [ænd; ənd] [fiːldz] .
TICKNOR **,** **REED** **,** **AND** **FIELDS** **.**
蒂克诺 , 芦苇 , 和 字段 .

蒂克诺、里德和菲尔兹。

- .
MDCCCLII **.**
- .

MDCCCLII。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['θəːstən] , ['tɔri] , [ænd; ənd] ['emərsn] ,
THURSTON **,** **TORRY** **,** **AND** **EMERSON** **,**
瑟斯顿 , 托里 , 和 爱默生 ,

瑟斯顿、托里和爱默生

['printərz] , ['devənʃə] [striːt] .
Printers **,** **Devonshire** **Street** **.**
打印机 , 德文郡 街道 .

印刷厂，德文郡街。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['kɪtnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] ,
KITTENS **OF** **ENGLAND** **,**
小猫 的 英格兰 ,

英国小猫

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz]
THE **FOLLOWING** **PAGES**
这 下列的 页面

以下页面

[ɑːr; ər] ['veri] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] ,
ARE **VERY** **AFFECTIONATELY** **DEDICATED** **,**
是 非常 亲切地 投入的 ,

充满深情奉献，

[baɪ][ðer; ðər]
BY **THEIR**
经过 他们的

他们

[sɪn'sɪr] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,
SINCERE FRIEND AND WELL - WISHER ,
真诚 朋友 和 出色地 - 许愿者 ,

真诚的朋友和祝福者，

['tæbiθə] [gri'mælkin] .
Tabitha Grimalkin .
塔比莎 猫 .

塔比莎·格里莫金。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [θriː] [kæts] .
THE THREE CATS .
这 三 猫 .

三只猫。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [kæt] .
THE DISCONTENTED CAT .
这 不满 猫 .

不满的猫。

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [deɪ] . [[faɪv]]
THE WISHING - DAY . [5]
这 祝 - 天 . [5]

许愿日。[5]

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [kætlənd] .
TALES FROM CATLAND .
故事 从 猫乐园 .

猫国传说。

[ðə; ði] [θriː] [kæts] .
THE THREE CATS .
这 三 猫 .

三只猫。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,
Many hundred years ago , in the good old times of the fairies ,
许多 百 年 前 , 在 这 好的 老的 时代 的 这 仙女 ,

几百年前，在仙子们居住的美好旧时代，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['pæləs] .
there lived a young princess in a very grand palace .
那里 居住地 一个 年轻的 公主 在 一个 非常 盛大 宫殿 .

从前，在一座非常宏伟的宫殿里住着一位年轻的公主。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [wʊd] ,
Its walls were of the purest white marble , the doors were of orange - wood ,
它是 墙壁 是 的 这 最纯净的 白色的 大理石 , 这 门 是 的 橙子 - 木头 ,

它的墙壁是用最纯净的白色大理石砌成的，大门是用橙木做的。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

the	window	-	frames	were	of	gold	,	and	the	furniture	of	the	rooms
这	窗户	-	框架	是	的	金子	,	和	这	家具	的	这	房间

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɔːstli] [dɪ'skrɪpʃn] .

was	of	the	most	costly	description	.
曾是	的	这	最多	昂贵	描述	.

窗框是金的，房间里的家具都是最昂贵的。

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæpəstri] , [ðə; ði] ['kɜːtənz]

The	princess's	drawing	-	room	was	hung	with	beautiful	tapestry	,	the	curtains
这	公主的	绘画	-	房间	曾是	悬挂	和	美丽的	挂毯	,	这	窗帘

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk] ,

were	of	the	richest	crimson	silk	,
是	的	这	最富有的	赤红	丝绸	,

公主的客厅里挂着精美的挂毯，窗帘是用最华丽的深红色丝绸制成的。

[ɔːl]['oʊvər]['goʊldən] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['mɪrɝz] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

all	over	golden	flowers	,	the	mirrors	reached	from	the	floor	to	the	ceiling	,
全部	超过	金的	花朵	,	这	镜子	达到	从	这	地面	到	这	天花板	,

金色的花朵遍布四周，镜子从地板一直延伸到天花板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ebəni] [ɹɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	the	chairs	were	of	ebony	inlaid	with	precious	stones	.
和	这	椅子	是	的	乌木	镶嵌	和	宝贵的	石头	.

椅子是用乌木做的，上面镶嵌着宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [best] [gaʊnz] , [sʌm; səm] [[sɪks]]

And	the	princess	had	two	hundred	and	four	best	gowns	,	some	[	6	]
和	这	公主	有	二	百	和	四	最好的	礼服	,	一些	[	6	]

公主有 204 件最好的礼服，其中一些[6]

[ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['tɪʃuː] ; [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] , ['nɪrli]

of	cloth	of	gold	,	some	of	silver	tissue	;	besides	a	great	many	others	,	nearly
的	布	的	金子	,	一些	的	银	组织	;	除了	一个	伟大的	许多	其他的	,	几乎

[æz; əz] [gʊd] ,

as	good	,
作为	好的	,

有金丝织成的布，有银丝织成的布；此外还有许多其他同样优质的布料。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['evri] [deɪ] .

that	she	wore	every	day	.
那	她	穿着	每一个	天	.

她每天都穿的那件。

[bʌt; bət][maɪ]['stɔːri][hæz; həz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

But	my	story	has	not	so	much	to	do	with	the	princess	,	as	with	her
但	我的	故事	有	不是	所以	很多	到	做	和	这	公主	,	作为	和	她

[kæts] ,

cats	,
猫	,

但我的故事与其说是关于公主，不如说是关于她的猫。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ; [æn; ən] ['eldərli] [wʌn] , [kɔːld] - ,

for	she	had	two	;	an	elderly	one	,	called	Glumdalkin	,
为了	她	有	二	;	一个	老年	一	,	称为	-	,

因为她有两个孩子；一个年长的孩子，名叫格伦达尔金。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['frɑːlɪksəm] [jʌŋ] [wʌn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

and	a	very	frolicsome	young	one	whose	name	was	Friskarina	.
和	一个	非常	嬉戏的	年轻的	一	谁	姓名	曾是	-	.

还有一个非常活泼好动的小女孩，名叫弗里斯卡琳娜。

- [wʌz; wəz] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [wʌns] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - ,
Glumdalkin was , somehow or other , second cousin once removed to Friskarina ,
- 曾是 , 不知何故 或者 其他 , 第二 表哥 一次 已移除 到 - ,
[bʌt; bət] ['jɪrz] ['oʊldər] ; [ænd; ənd] ,
but years older ; and ,
但 年 老 ; 和 ,

格伦达尔金不知何故是弗里斯卡琳娜的远房表亲（二代表亲），但比她年长许多；而且，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , - [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] : [haʊ'evər] ,
to say the truth , Friskarina was not very fond of her : however ,
到 说 这 真相 , - 曾是 不是 非常 喜爱 的 她 : 然而 ,

说实话，弗里斯卡琳娜并不太喜欢她；然而，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
in consideration of her age and relationship ,
在 考虑 的 她 年龄 和 关系 ,

考虑到她的年龄和关系，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['veri] ['sɪvəli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
she behaved on the whole very civilly and respectfully to her .
她 表现 在 这 所有的 非常 文明地 和 尊敬 到 她 .

她对她总体上表现得非常礼貌和尊重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] .
They were so very different .
他们 是 所以 非常 不同的 .

他们截然不同。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['fæməli] ['laɪknəs] , ['iːðər] , [ɪn][ðer; ðər] ['pɝːsənz] .
And there was not the least family likeness , either , in their persons .
和 那里 曾是 不是 这 至少 家庭 相似 , 任何一个 , 在 他们的 人 .

而且，他们的外貌也丝毫没有家族相似之处。

- [wʌz; wəz][dʒet] [blæk] , [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [krɔːs] [per] [ʌv; əv] [griːn] [aɪz] ,
Glumdalkin was jet black , had an uncommonly cross pair of green eyes ,
- 曾是 喷射 黑色的 , 有 一个 不寻常地 叉 一对 的 绿色的 眼睛 ,

格伦达尔金全身漆黑，长着一双罕见的、略带斜视的绿色眼睛。

[ðæt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , [wʌz; wəz] ['veri] [fæt] ,
that seemed always on the look - out for something going wrong , was very fat ,
那 似乎 总是 在 这 看 - 出去 为了 某物 去 错误的 , 曾是 非常 胖的 ,

他似乎总是在留意哪里出了问题，而且非常胖。

[ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and moved as if it was too much trouble to her to walk across the
和 已搬 作为 如果 它 曾是 也 很多 麻烦 到 她 到 走 穿过 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

她迈着沉重的步伐，仿佛走过房间对她来说是一件非常麻烦的事情；

[waɪl] - [koʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['tɔːrtəs] - [ʃel] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
while Friskarina's coat was of the richest tortoise - shell , and though she was
尽管 - 外套 曾是 的 这 最富有的 龟 - 壳 , 和 尽管 她 曾是
[kwaɪt] [plʌmp] , [ænd; ənd][æz; əz] [['sɛvən]]
quite plump , and as [7]
相当 丰满 , 和 作为 [7]

虽然弗里斯卡琳娜的皮毛是上等的玳瑁色，而且她身材丰满，但[7]

[sliːk] [æz; əz]['sætn] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ɔːl] [kætlənd] ;
sleek as satin , yet there was not a more lively little creature in all Catland ;
光滑 作为 缎 , 然而 那里 曾是 不是 一个 更多的 热闹 小的 生物 在 全部 猫乐园 ;

它像丝绸般光滑，但在整个猫国里，却没有比它更活泼的小家伙了；

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [dɪd] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fʊt] - ['stuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz]

it	quite	did	one	good	to	see	her	jumping	over	the	foot	-	stools	in	the	princess's
它	相当	做过	一	好的	到	看	她	跳	超过	这	脚	-	凳子	在	这	公主的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

看到她在公主的客厅里跳过脚凳，真是让人心情愉悦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['lɔːŋɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] ['kʌz(ə)n] - [greɪt]

She	had	a	prodigious	longing	,	sometimes	,	to	jump	over	cousin	Glum's	great
她	有	一个	惊人	渴望	,	有时	,	到	跳	超过	表哥	-	伟大的

[brɔːd] [bæk] ,

broad	back	,
广阔	后退	,

她有时非常渴望能跳过表哥格鲁姆宽阔的背。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

as	she	sat	before	the	fire	;	but	she	knew	that	would	never	do	,	so	she	was
作为	她	卫星	前	这	火	;	但	她	知道	那	会	绝不	做	,	所以	她	曾是

['pruːd(ə)nt] ,

prudent	,
谨慎	,

她坐在火炉前；但她知道那样做行不通，所以她很谨慎。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['skæmpərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ; [waɪl] - ,

and	contented	herself	with	scampering	over	the	furniture	;	while	Glumdalkin	,
和	满足	她自己	和	四处奔跑	超过	这	家具	;	尽管	-	,

她便满足于在家具间飞奔；而格伦达尔金，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

pretending	to	be	sound	asleep	all	the	time	,
假装	到	是	声音	睡着了	全部	这	时间	,

一直装睡，

[wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

would	be	watching	her	with	one	eye	open	the	least	bit	in	the	world	,
会	是	观看	她	和	一	眼睛	打开	这	至少	少量	在	这	世界	,

我会时刻警惕地注视着她。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] - [maɪt] [biː; bi] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dæʃ] [daʊn] [wʌn]

and	secretly	wishing	that	Friskarina	might	be	unlucky	enough	to	dash	down	one
和	偷偷	祝	那	-	可能	是	倒霉	足够的	到	短跑	向下	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [oʊld] ['tʃaɪnə] ['dʒɑːrz] [ðæt] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

of	the	princess's	old	china	jars	that	stood	under	the	table	.
的	这	公主的	老的	中国	罐子	那	站立	在下面	这	桌子	.

她暗自希望弗里斯卡琳娜能不幸地撞倒公主放在桌子底下的旧瓷罐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] ['wɪntɜ-z] ['iːvnɪŋ] — ['veri] [koʊld] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [hæd; həd] [drɔːn]

It	was	a	cold	winter's	evening	—	very	cold	—	and	the	pages	had	drawn
它	曾是	一个	寒冷的	冬天的	晚上	—	非常	寒冷的	—	和	这	页面	有	绘制

[ðə; ði] [θɪk] ['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	thick	crimson	curtains	in	the	drawing	-	room	,
这	厚的	赤红	窗帘	在	这	绘画	-	房间	,

那是一个寒冷的冬夜——非常冷——书页拉上了客厅里厚厚的深红色窗帘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [bɪn] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ʌp] , ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	fire	had	been	mended	,	and	was	piled	high	up	,	blazing	and
和	这	火	有	到过	已修复	,	和	曾是	堆积	高的	向上	,	炽烈	和

['krækləŋ] ;

crackling	;
噼啪作响	;

火堆已经修好，堆得很高，熊熊燃烧，噼啪作响；

[ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,

the	candles	were	lighted	,
这	蜡烛	是	照明	,

蜡烛被点燃了。

[ænd; ənd] - ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	Glumdalkin's	velvet	cushion	had	been	placed	ready	for	her	in	front	of
和	-	天鹅绒	软垫	有	到过	放置	准备好	为了	她	在	正面	的

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

格伦达尔金的天鹅绒靠垫已经摆放在火炉前，为她准备好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['krɔːlɪŋ] [[eɪt]]

and	she	was	slowly	crawling	[	8	]
和	她	曾是	缓慢地	爬行	[	8	]

她慢慢地爬着[8]

[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stretʃ] [hɜːr'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

towards	it	,	that	she	might	stretch	herself	out	at	full	length	,
向	它	,	那	她	可能	拉紧	她自己	出去	在	满的	长度	,

朝着它，她可以完全伸展开来。

[ænd; ənd][daɪ'dʒest][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪld] [faʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [ə'pɑːn] .

and	digest	the	wing	of	a	boiled	fowl	that	she	had	just	been	dining	upon	.
和	消化	这	翼	的	一个	煮沸	鸡	那	她	有	只是	到过	用餐	之上	.

并消化她刚刚吃过的煮家禽的翅膀。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ə'pærəntli] [fæst] [ə'sliːp] .

The	princess	was	lying	on	the	sofa	by	the	side	of	the	fire	,	apparently	fast	asleep	.
这	公主	曾是	说谎	在	这	沙发	经过	这	边	的	这	火	,	显然	快速地	睡着了	.

公主躺在壁炉旁的沙发上，似乎睡得很沉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] - ,

But	she	was	not	asleep	;	and	,	moreover	,	she	was	watching	Glumdalkin	,
但	她	曾是	不是	睡着了	;	和	,	而且	,	她	曾是	观看	-	,

但她并没有睡着；而且，她还在看着格伦达尔金。

[huː] [hæd; həd] ['setld] [hɜːr'self] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n] , [waɪl] - , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['greɪvər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

who	had	settled	herself	very	comfortably	on	her	cushion	,	while	Friskarina	,	looking	much	graver	than	usual	,
WHO	有	定居	她自己	非常	舒适地	在	她	软垫	,	尽管	-	,	寻找	很多	刻刀	比	通常	,

她舒服地窝在靠垫里，而弗里斯卡琳娜则显得比平时严肃得多。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ɪn][kwaɪt][æn; ən][oʊld] ['kætɪʃ] ['ætɪtuːd] ,

was	sitting	with	her	shoulders	drawn	up	to	her	ears	,	in	quite	an	old	cattish	attitude	,
曾是	坐着	和	她	肩膀	绘制	向上	到	她	耳朵	,	在	相当	一个	老的	猫科动物	态度	,

她耸着肩，一副老态龙钟、傲慢无礼的姿态。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [fɪkst] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

and	her	bright	shining	eyes	fixed	thoughtfully	on	the	fire	.
和	她	明亮的	灼灼	眼睛	固定的	深思熟虑	在	这	火	.

她明亮的双眼若有所思地注视着火焰。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ænt] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri]

Now	you	must	know	that	the	princess	had	an	old	aunt	who	was	a	fairy
现在	你	必须	知道	那	这	公主	有	一个	老的	阿姨	WHO	曾是	一个	仙女

;

;

;

你应该知道，公主有一位年长的姑妈，她是一位仙女；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈstəu] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːs] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði]

and	she	had	bestowed	upon	her	niece	the	faculty	of	understanding	the
和	她	有	授予	之上	她	侄女	这	学院	的	理解	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ;

language	of	animals	;
语言	的	动物	;

她赋予了侄女理解动物语言的能力；

[ə; eɪ] ['veri] [əˈmjuːzɪŋ] [gɪft] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'raɪvd] [greɪt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n]

a	very	amusing	gift	it	was	,	and	the	princess	often	derived	great	diversion
一个	非常	有趣	礼物	它	曾是	,	和	这	公主	经常	衍生的	伟大的	导流

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

这是一份非常有趣的礼物，公主经常从中获得极大的乐趣。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə]['æftər] ['dɪnər] ,

On	the	present	occasion	,	as	she	lay	on	her	sofa	after	dinner	,
在	这	展示	场合	,	作为	她	躺	在	她	沙发	后	晚餐	,

此刻，她晚饭后躺在沙发上，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] - [ænd; ənd]

she	thought	it	would	be	very	good	entertainment	to	hear	what	Glumdalkin	and
她	想法	它	会	是	非常	好的	娱乐	到	听到	什么	-	和

- [maɪt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . [[naɪn]]

Friskarina	might	be	talking	about	.	[	9	]
-	可能	是	说	关于	.	[	9	]

她认为听听格鲁姆达尔金和弗里斯卡琳娜在谈论些什么会是一件非常有趣的事情。[9]

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [bɪˈfɔːr] ['iːðər] [sed] ['eniθɪŋ] ; [æt; ət] [læst] , - [geɪv] [ə; eɪ]

But	some	time	passed	before	either	said	anything	;	at	last	,	Glumdalkin	gave	a
但	一些	时间	通过了	前	任何一个	说	任何事物	;	在	最后的	,	-	给予	一个

[greɪt] [jɔːn] ,

great	yawn	,
伟大的	打哈欠	,

但过了好一会儿，两人都没说话；最后，格伦达尔金打了个大大的哈欠。

[ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] ['ræðər] ['æŋgrəli] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [riˈmɑːkt] :

and	flapping	her	tail	rather	angrily	against	the	cushion	,	remarked	:
和	扑	她	尾巴	相当	愤怒地	反对	这	软垫	,	评论	:

她生气地用尾巴拍打着垫子，说道：

- ['riːəli] , - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dredfəli] ['stuːpɪd] , [tuː; tə] - [naɪt] ;

'	Really	,	Friskarina	,	you	are	dreadfully	stupid	,	to	-	night	;
-	真的	,	-	,	你	是	极其糟糕	愚蠢的	,	到	-	夜晚	;

“弗里斯卡琳娜，你今晚真是蠢透了；”

[juː; jʊ] [meɪk] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] : [bʌt; bət] [naʊ] ,

you	make	noise	enough	when	I	want	to	go	to	sleep	:	but	now	,
你	制作	噪音	足够的	什么时候	我	想	到	去	到	睡觉	:	但	现在	,

你制造的噪音在我想要睡觉的时候已经够大了：但是现在，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræʃ(ə)nəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

when	**I**	**am**	**inclined**	**for**	**a**	**little**	**rational**	**conversation**	**,**
什么时候	我	是	倾斜	为了	一个	小的	合理的	对话	,

当我想要进行一些理性的对话时，

[juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][æz; əz] [mʌm] [ænd; ənd] ['sʌlki] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ber] . -

you	**sit**	**there**	**as**	**mum**	**and**	**sulky**	**as**	**an**	**old**	**bear**	**.**	**'**
你	坐	那里	作为	妈妈	和	闷闷不乐的	作为	一个	老的	熊	.	-

你像只老熊一样，又闷又闹，就那样坐在那里。

- [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [pə'laɪt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [wʌns]

Friskarina	**was**	**used**	**to**	**polite**	**observations**	**from**	**her**	**second**	**cousin**	**once**
-	曾是	用过的	到	有礼貌的	观察	从	她	第二	表哥	一次

[rɪ'muːvd] ,

removed	**,**
已移除	,

弗里斯卡琳娜早已习惯了来自她远房表兄的礼貌评价。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['veri] ['kwaɪətli] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

so	**she**	**very**	**quietly**	**answered**	**that**	**she**	**thought**	**Glumdalkin**	**had**	**been**	**going**	**to**	**take**
所以	她	非常	悄悄	回答	那	她	想法	-	有	到过	去	到	拿

[ə; eɪ][næp] ,

a	**nap**	**,**
一个	午睡	,

于是她轻声回答说，她以为格伦达尔金是要去睡午觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

and	**that**	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**disturb**	**her**	**.**
和	那	她	做过	不是	希望	到	打扰	她	.

她不想打扰她。

- [wel] , [aɪ][duː][əd'maɪər] [ðæt] ! -

'	**Well**	**,**	**I**	**do**	**admire**	**that**	**!**	**'**
-	出色地	,	我	做	钦佩	那	!	-

“嗯，我确实很欣赏这一点！”

[ɪk'skleɪmd] - ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [kən'sɪdərət] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ; [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk]

exclaimed	**Glumdalkin**	**;**	**'**	**you**	**are**	**wonderfully**	**considerate**	**,**	**all**	**at**	**once**	**;**	**now**	**,**	**I**	**think**
惊呼	-	;	-	你	是	太棒了	周到	,	全部	在	一次	;	现在	,	我	思考

, [mɪs] - ,

,	**Miss**	**Friskarina**	**,**
,	错过	-	,

格伦达尔金惊叹道：“你真是太体贴了！现在，我想，弗里斯卡琳娜小姐……”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [juː; jʊ][sɪt][soʊ]['kwaɪət]

you	**have**	**been**	**getting**	**into**	**mischief**	**,**	**and**	**that's**	**the**	**reason**	**you**	**sit**	**so**	**quiet**
你	有	到过	获得	进入	恶作剧	,	和	那就是	这	原因	你	坐	所以	安静的

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

你最近惹了不少麻烦，所以才这么安静地坐在那里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	**should**	**like**	**to**	**know**	**where**	**you**	**were**	**all**	**this**	**morning**	**,**
我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	你	是	全部	这	早晨	,

我想知道你们今天早上都去了哪里。

[wen] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

when	the	pages	were	running	all	over	the	house	after	you	,	because	the
什么时候	这	页面	是	跑步	全部	超过	这	房子	后	你	,	因为	这

['prɪnses] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] ,

princess	wanted	you	,
公主	通缉	你	,

当公主想要你的时候，那些书页在屋子里到处乱跑，追着你跑。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][faɪnd] [-]

and	nobody	could	find	[	10	]
和	无人	可以	寻找	[	-	]

没有人能找到[10]

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你?

[wel] , ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [streɪndʒ] [teɪsts] !

Well	,	people	have	strange	tastes	!
出色地	,	人们	有	奇怪的	口味	!

哎，人的口味真是千奇百怪!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] , ['dekərəs]

I	should	have	thought	she	would	have	found	the	company	of	a	grave	,	decorous
我	应该	有	想法	她	会	有	成立	这	公司	的	一个	严重	,	得体

[kæt] ,

cat	,
猫	,

我原以为她会找到一只沉稳端庄的猫作伴。

[laɪk] [maɪ'self] , [huː] [noʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

like	myself	,	who	knows	the	ways	of	the	court	,	and	has	seen	something	of
喜欢	我	,	WHO	知道	这	方式	的	这	法庭	,	和	有	已见	某物	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

像我这样了解宫廷运作方式，也对社会有所了解的人，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] , [laɪt] - ['hedɪd] [θɪŋ]

a	great	deal	more	agreeable	than	that	of	such	a	ridiculous	,	light	-	headed	thing
一个	伟大的	交易	更多的	同意	比	那	的	这样的	一个	荒谬的	,	光	-	标题	事物

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] :

as	you	are	:
作为	你	是	:

比你这种愚蠢轻浮之辈要讨人喜欢得多:

[aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['nɜːrvəs] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [juː; jʊ][dʒʌmp] [ə'baʊt] [soʊ] !

I	declare	you	make	me	quite	nervous	very	often	,	you	jump	about	so	!
我	宣布	你	制作	我	相当	紧张的	非常	经常	,	你	跳	关于	所以	!

我得说，你总是跳来跳去，经常让我很紧张!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	she	never	sent	for	me	;	so	of	course	I	could	not	go	to	her	.
但	她	绝不	发送	为了	我	;	所以	的	课程	我	可以	不是	去	到	她	.

但她从未派人来接我；所以我当然不能去找她。

[ðə; ði] ['wɜːldz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] — ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ɪn'diːd] ! -

The	world's	very	unlike	what	it	was	when	I	was	young	—	very	unlike	indeed	!	'
这	世界的	非常	与此不同	什么	它	曾是	什么时候	我	曾是	年轻的	—	非常	与此不同	的确	!	-

世界与我小时候相比已经截然不同了——真是天壤之别!

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] [kaɪnd][ʌv; əv] [grʌnt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

and	,	giving	an	odd	kind	of	grunt	in	her	throat	,
和	,	给予	一个	奇怪的	种类	的	咕哝	在	她	喉	,

她喉咙里发出一种奇怪的咕哝声，

- [kɜːrld] [hɜːr'self] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Glumdalkin	curled	herself	round	on	the	other	side	,
-	卷曲	她自己	圆形的	在	这	其他	边	,

格伦达尔金蜷缩在另一边，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

as	if	in	a	sort	of	despair	at	the	wickedness	of	the	world	.
作为	如果	在	一个	种类	的	绝望	在	这	邪恶	的	这	世界	.

仿佛对世间的邪恶感到绝望。

- [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər]

Friskarina	thought	she	had	not	much	to	complain	of	,	but	she	did	not	venture
-	想法	她	有	不是	很多	到	抱怨	的	,	但	她	做过	不是	风险投资

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	say	it	;
到	说	它	;

弗里斯卡琳娜觉得自己没什么可抱怨的，但她不敢说出来；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [kwaɪt] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] :

so	she	answered	,	quite	good	-	naturedly	:
所以	她	回答	,	相当	好的	-	自然地	:

于是她很友好地回答道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['kʌz(ə)n] - , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [kɔːld]

'	I	am	very	sorry	,	cousin	Glumdalkin	,	that	I	was	out	when	the	princess	called
-	我	是	非常	对不起	,	表哥	-	,	那	我	曾是	出去	什么时候	这	公主	称为

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“格伦达尔金表兄，非常抱歉，公主召唤我的时候我不在。”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['mɪstʃɪf] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [saɪts] ,

but	indeed	I	was	in	no	mischief	;	I	was	seeing	such	strange	sights	,
但	的确	我	曾是	在	不	恶作剧	;	我	曾是	看到	这样的	奇怪的	景点	,

但我确实没有做任何坏事；我只是看到了非常奇怪的景象。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] . - [-]

it	has	made	me	quite	unhappy	ever	since	I	came	back	.	'	[	11	]
它	有	制成	我	相当	不开心	曾经	自从	我	来了	后退	.	-	[	-	]

自从我回来后，这件事就让我很不开心。[11]

- [həmf] ! - [sed] - , - [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn]

'	Humph	!	'	said	Glumdalkin	,	'	and	pray	what	wonderful	things	have	you	been
-	哼	!	-	说	-	,	-	和	祈祷	什么	精彩的	事物	有	你	到过

['siːɪŋ] ? -

seeing	?	'
看到	?	-

“哼！”格伦达尔金说道，“那你都看到了什么奇妙的事情呢？”

- [waɪ] , - [rɪ'plaɪd] - , - [aɪ][gɑːt] [ʌn'kɑːmənli] ['taɪərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

'	Why	,	'	replied	Friskarina	,	'	I	got	uncommonly	tired	this	morning	of	the	palace
-	为什么	,	-	回复	-	,	-	我	得到	不寻常地	疲劳的	这	早晨	的	这	宫殿

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

“为什么呢？”弗里斯卡琳娜回答说，“我今天早上在宫廷花园里逛得异常疲惫。”

[aɪ] [noʊ] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] .

I	know	every	stick	and	stone	in	it	so	well	.
我	知道	每一个	戳	和	石头	在	它	所以	出色地	.

我对那里的每一根棍子、每一块石头都了如指掌。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['reɪsɪŋ] [naɪn] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['græv(ə)l] [wɔːk] ,

I	had	been	racing	nine	times	round	the	gravel	walk	,
我	有	到过	赛车	九	时代	圆形的	这	碎石	走	,

我绕着碎石路跑了九圈，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][hæf] [wei] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ten] , [wen] , ['lʌkɪli] ,

and	had	got	half	way	round	to	make	up	ten	,	when	,	luckily	,
和	有	得到	一半	方式	圆形的	到	制作	向上	十	,	什么时候	,	幸运的是	,

当他绕了半圈，凑够十圈的时候，幸运的是，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] ;

I	saw	that	the	gardener	had	left	the	outer	door	ajar	;
我	锯	那	这	园丁	有	左边	这	外	门	半开	;

我看到园丁把外门虚掩着；

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

so	I	thought	I	might	as	well	take	the	opportunity	of	seeing	what	there	was
所以	我	想法	我	可能	作为	出色地	拿	这	机会	的	看到	什么	那里	曾是

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] ;

on	the	other	side	of	the	wall	;
在	这	其他	边	的	这	墙	;

所以我想，不如趁此机会看看墙的另一边有什么；

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [piːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][roʊd] ,

accordingly	I	peeped	out	and	found	that	I	was	in	a	kind	of	road	,
因此	我	偷窥	出去	和	成立	那	我	曾是	在	一个	种类	的	路	,

于是我向外窥视，发现自己身处一条路上。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

with	some	such	odd	looking	things	,	here	and	there	,	I	don't	know	what	to
和	一些	这样的	奇怪的	寻找	事物	,	这里	和	那里	,	我	不	知道	什么	到

[kɔːl][ðem; ðəm] ,

call	them	,
称呼	他们	,

这里那里零星散落着一些长相奇特的东西，我不知道该怎么称呼它们。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] ['goʊɪŋ][ɪntuː][wʌn]

but	I	fancy	people	live	in	them	,	for	I	saw	some	persons	going	into	one
但	我	想要	人们	居住	在	他们	,	为了	我	锯	一些	人	去	进入	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

但我认为有人住在里面，因为我看到有人走进了其中一个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [laɪk] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ;

They	were	not	in	the	least	like	this	house	that	the	princess	lives	in	;
他们	是	不是	在	这	至少	喜欢	这	房子	那	这	公主	生活	在	;

它们和公主居住的这栋房子一点也不像；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] - , [ðə; ðɪ] [tɔːl] [peɪdʒ] ,

I	am	sure	Grandmagnificolowsky	,	the	tall	page	,
我	是	当然	-	,	这	高的	页	,

我确信 Grandmagnificolowsky，那个高个子侍从，

[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [soʊ] [blæk] [ænd; ənd]

could	never	have	stood	upright	in	any	one	of	them	—	and	so	black	and
可以	绝不	有	站立	直立	在	任何	一	的	他们	—	和	所以	黑色的	和

['dɪzməl] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [ðeɪ] [lʊkt] ! - [-]

dismal	and	dirty	they	looked	!	'	[	12	]
惨淡	和	肮脏的	他们	看起来	!	-	[	-	]

它们中的任何一个都无法让人直立行走——而且它们看起来又黑又脏又破！[12]

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næsti] ['pleɪsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? - [grauld] - ;

'	And	you	went	into	one	of	the	nasty	places	,	of	course	?	'	growled	Glumdalkin	;
-	和	你	去	进入	一	的	这	可恶的	地方	,	的	课程	?	-	咆哮	-	;

- ['kɔtidʒz] ,

'	cottages	,
-	小屋	,

“你当然是去了那些肮脏不堪的地方吧？”格伦达尔金咆哮道，“那些小屋，

[tʃaɪld] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] . -

child	,	they	are	called	.	'
孩子	,	他们	是	称为	.	-

他们被称为孩子。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] , - ['ænsər] - ; - [aɪ] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [ə'baʊt] ,

'	You	shall	hear	all	,	in	good	time	,	'	answered	Friskarina	;	'	I	was	peeping	about	,
-	你	将	听到	全部	,	在	好的	时间	,	-	回答	-	;	-	我	曾是	偷窥	关于	,

“你迟早会听到一切的，”弗里斯卡琳娜回答说，“我刚才在四处窥视，

[ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [dɔːr] , ['rædər] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['fɜːrðər] ,

outside	our	garden	door	,	rather	afraid	to	venture	further	,
外部	我们的	花园	门	,	相当	害怕的	到	风险投资	更远	,

我们站在花园门外，有点害怕再往前走。

[wen] [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔtidʒz] ,

when	I	saw	such	a	cat	come	out	of	one	of	these	cottages	,
什么时候	我	锯	这样的	一个	猫	来	出去	的	一	的	这些	小屋	,

当我看到这样一只猫从其中一间小屋里走出来时，

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [oʊ] - !

as	you	call	them	—	O	Glumdalkin	!
作为	你	称呼	他们	—	哦	-	!

正如你称呼他们的那样——哦，格伦达尔金！

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

it	really	would	have	made	your	heart	ache	to	have	seen	her	.
它	真的	会	有	制成	你的	心	疼痛	到	有	已见	她	.

见到她一定会让你心痛不已。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [kæts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	had	no	idea	there	were	such	cats	in	the	world	.
我	有	不	主意	那里	是	这样的	猫	在	这	世界	.

我之前完全不知道世界上还有这样的猫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hɔːrəbli] [θɪn] ,

It	was	dreadful	to	look	at	her	;	she	was	so	horribly	thin	,
它	曾是	可怕	到	看	在	她	;	她	曾是	所以	糟糕透了	薄的	,

她瘦得可怕，看着真让人心疼。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] [boʊnz] ,

you	might	have	counted	her	bones	,
你	可能	有	计数	她	骨头	,

你或许已经数过她的骨头了，

[ænd; ənd][æz; əz]['dɜːrti][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ə; eɪ][koʊl] - [hoʊl] :

and	as	dirty	as	if	she	had	lived	all	her	life	in	a	coal	-	hole	:
和	作为	肮脏的	作为	如果	她	有	居住地	全部	她	生活	在	一个	煤炭	-	洞	:

她浑身脏兮兮的，就像一辈子都住在煤坑里一样：

[ʃiː; ʃi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [streŋθ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

she	crawled	out	of	the	door	as	if	she	had	hardly	strength	to	walk	,
她	爬行	出去	的	这	门	作为	如果	她	有	几乎	力量	到	走	,

她爬出房门，仿佛几乎没有力气走路似的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [teɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	such	a	thin	tail	she	had	;	it	made	me	shudder	to	look	at	her	.
和	这样的	一个	薄的	尾巴	她	有	;	它	制成	我	不寒而栗	到	看	在	她	.

她的尾巴那么细，我看着都觉得毛骨悚然。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] —

I	couldn't	help	going	up	and	asking	her	what	was	the	matter	with	her	—
我	不能	帮助	去	向上	和	问	她	什么	曾是	这	事情	和	她	—

— -

— '

— -

我忍不住走上前去问她到底怎么了——

- [wʌt] ! - [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd]

'	What	!	'	interrupted	Glumdalkin	,	rousing	herself	up	,	her	eyes	flashing	fire	,	and
-	什么	!	-	中断	-	,	振奋人心的	她自己	向上	,	她	眼睛	闪烁	火	,	和

[hɜːr; hər] ['wɪskərz] ['stændɪŋ] [ɑːn][end] ,

her	whiskers	standing	on	end	,
她	胡须	常设	在	结尾	,

“什么！”格伦达尔金打断了她的话，猛地站起身来，双眼闪着怒火，胡须也竖了起来。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] — [ə; eɪ][kæt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [-]

'	do	you	mean	to	say	,	that	you	—	a	cat	descended	from	such	[	13	]
-	做	你	意思是	到	说	,	那	你	—	一个	猫	下降	从	这样的	[	-	]

你是说，你——一只猫，是从这样的[13]

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli][æz; əz]['aʊərz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ɪn]

an	honorable	and	distinguished	family	as	ours	—	one	of	the	most	ancient	in
一个	光荣的	和	杰出的	家庭	作为	我们的	—	一	的	这	最多	古老的	在

[kætlənd] — [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [dɪ'miːnd] [jɔːr'self] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Catland	—	that	you	actually	demeaned	yourself	so	far	as	to	enter	into	conversation
猫乐园	—	那	你	实际上	贬低	你自己	所以	远的	作为	到	进入	进入	对话

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlθi] ,

with	a	filthy	,
和	一个	污秽	,

你竟然自甘堕落，与一个肮脏不堪的人交谈，而我们却是猫国最古老的家族之一，我们可是享有如此高贵的家族啊！

['begərli] [retʃ] , ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ?

beggarly	wretch	,	crawling	out	of	a	miserable	cottage	?
乞丐	可怜虫	,	爬行	出去	的	一个	悲惨的	小屋	?

一个衣衫褴褛的乞丐，从破败的小屋里爬出来?

- , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

Friskarina	,	on	the	honor	of	a	cat	,	I	am	ashamed	of	you	.	'
-	,	在	这	荣誉	的	一个	猫	,	我	是	羞愧	的	你	.	-

弗里斯卡琳娜，以猫的名义发誓，我为你感到羞耻。

- [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [rɪ'plaɪd] - , ['plʌkɪŋ] [ʌp]
' I certainly did enter into conversation with her , ' replied Friskarina , plucking up
- 我 当然 做过 进入 进入 对话 和 她 , - 回复 - , 拔毛 向上
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ;
a little spirit ;
一个 小的 精神 ;

“我当然和她交谈过，”弗里斯卡琳娜回答道，语气中带着一丝轻松。

- [fɔːr; fər][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd]['dɜːrti] .
' for I asked her where she lived , and why she was so thin and dirty .
- 为了 我 问 她 在哪里 她 居住地 , 和 为什么 她 曾是 所以 薄的 和 肮脏的 .
-
'
-

因为我问她住在哪里，为什么她那么瘦弱肮脏。

- [aɪ] ['wʌndər] , - [sed] - , - [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] . -
' I wonder , ' said Glumdalkin , ' how you could bear to go near her . '
- 我 想知道 , - 说 - , - 如何 你 可以 熊 到 去 靠近 她 . -

“我真想知道，”格伦达尔金说，“你怎么忍心靠近她。”

- [bʌt; bət] , [wʌn] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] - , - [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['veri]
' But , one couldn't help it , you know , ' said Friskarina , ' when she looked so very
- 但 , 一 不能 帮助 它 , 你 知道 , - 说 - , - 什么时候 她 看起来 所以 非常
['retʃɪd] .
wretched .
可怜 .

“但是，你知道，当她看起来那么可怜的时候，”弗里斯卡琳娜说，“谁能忍住不去看她呢？”

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] , [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
when I asked her how it was she was so thin , the tears came into her
什么时候 我 问 她 如何 它 曾是 她 曾是 所以 薄的 , 这 眼泪 来了 进入 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

当我问她为什么这么瘦时，她眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] .
and she said , she had so very little to eat .
和 她 说 , 她 有 所以 非常 小的 到 吃 .

她说，她几乎没有东西可吃。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [kriːm] ?
I asked her if her mistress never gave her any cream ?
我 问 她 如果 她 情妇 绝不 给予 她 任何 奶油 ?

我问她，她的女主人是不是从来没给她过乳霜?

[ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [kriːm] [wʌz; wəz] . -
and — would you believe it ? — she actually asked me what cream was . '
和 — 会 你 相信 它 ? — 她 实际上 问 我 什么 奶油 曾是 . -

你信不信？她居然问我什么是乳霜。

- [waɪ] , [juː; jʊ]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld] , - [sed] - , - [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['kɑːtɪdʒ] [kæts]['evər] [teɪst]
' Why , you simple child , ' said Glumdalkin , ' do you suppose cottage cats ever taste
- 为什么 , 你 简单的 孩子 , - 说 - , - 做 你 认为 小屋 猫 曾经 品尝
[sʌtʃ] [-]
such [14]
这样的 [-]

“你这单纯的孩子，”格伦达尔金说，“你认为农舍里的猫会尝到这样的味道吗？”[14]

[ə; eɪ] [θɪŋ] ?
a thing ?
一个 事物 ?

一件东西?

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [skɪmd] [mɪlk] [naʊ] [ænd; ənd]
They think themselves lucky if they can get a drop of skimmed milk now and
他们 思考 他们自己 幸运的 如果 他们 能 得到 一个 降低 的 脱脂 牛奶 现在 和
[ðen] — — - ([sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sə'spektɪd] ,
then — — ' (Some people suspected ,
然后 — — - (一些 人们 怀疑 ,

他们觉得偶尔能弄到一滴脱脂牛奶就很幸运了——'(有些人怀疑，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [ðæt] - ,
but this is quite between ourselves , that Glumdalkin ,
但 这 是 相当 之间 我们自己 , 那 - ,

但这是我们之间的秘密，格伦达尔金

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs]
though she boasted that she had never been outside the walls of the palace
尽管 她 吹嘘 那 她 有 绝不 到过 外部 这 墙壁 的 这 宫殿
['gɑːrdn] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
garden in her life ,
花园 在 她 生活 ,

尽管她吹嘘自己一生中从未离开过宫廷花园的围墙，

[nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [kæts] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] ['steɪʃənz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'fes]
knew more about the ways of cats in humble stations than she chose to confess
知道 更多的 关于 这 方式 的 猫 在 谦逊的 车站 比 她 选择 到 承认
— [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
— her father ,
— 她 父亲 ,

她比她愿意承认的更了解地位卑微的猫的习性——她的父亲，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] ['mærid] ['sædli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .)
it was said , had married sadly beneath his family .)
它 曾是 说 , 有 已婚 令人遗憾的是 下面 他的 家庭 .)

据说，他娶了一个家境不如自己的女子。）

- [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] , - [kən'tɪnjuːd] - , - [ðæt] [ðæt] [pʊr] [kæt] ['evər] [gets] ['iːv(ə)n] [skɪmd]
' I don't believe , ' continued Friskarina , ' that that poor cat ever gets even skimmed
- 我 不 相信 , - 持续 - , - 那 那 贫穷的 猫 曾经 获得 甚至 脱脂
[mɪlk] ;
milk ;
牛奶 ;

“我不相信，”弗里斯卡琳娜继续说道，“那只可怜的猫能喝到哪怕是脱脂牛奶；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr'self] ,
for she told me her mistress could not get enough to eat herself ,
为了 她 讲述 我 她 情妇 可以 不是 得到 足够的 到 吃 她自己 ,

因为她告诉我，她的女主人总是吃不饱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] ['evər] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ;

and	that	she	hardly	ever	gave	her	anything	at	all	;
和	那	她	几乎	曾经	给予	她	任何事物	在	全部	;

而且她几乎从没给过她任何东西;

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɑ:n] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [maʊs] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	that	all	she	lives	upon	is	a	chance	mouse	,	when	she	can	catch	it	,
所以	那	全部	她	生活	之上	是	一个	机会	老鼠	,	什么时候	她	能	抓住	它	,

所以她唯一的生存动力就是碰运气抓到一只老鼠。

[ɔ:r] [ðə; ði] [blæk] ['bi:tlz] [ʃi:; ʃi] [faindz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət] [naɪt] .

or	the	black	beetles	she	finds	on	the	floor	at	night	.
或者	这	黑色的	甲虫	她	发现	在	这	地面	在	夜晚	.

或者她晚上在地板上发现的黑色甲虫。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['θɜ:rsti] ,

And	when	she	is	thirsty	,
和	什么时候	她	是	渴	,

当她口渴时,

[ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gʌtər] [ðæt] [rʌnz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

she	goes	to	a	gutter	that	runs	by	the	side	of	the	road	,
她	去	到	一个	排水沟	那	跑步	经过	这	边	的	这	路	,

她走到路边的排水沟边,

[ænd; ənd] [læps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌdi] ['wɔ:tər] .

and	laps	a	little	muddy	water	.
和	圈数	一个	小的	浑	水	.

并舔舐了一些泥水。

['oʊnli] ['fænsi] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪf] [tu:; tə] [li:d] .

Only	fancy	what	a	dreadful	life	to	lead	.
仅有的	想要	什么	一个	可怕	生活	到	带领	.

想想看,那该是多么可怕的生活啊。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [soʊ] ['bædli] [ɔ:f] .

I	had	no	notion	that	there	was	a	cat	in	the	world	so	badly	off	.
我	有	不	概念	那	那里	曾是	一个	猫	在	这	世界	所以	糟糕	离开	.

我完全没想到世界上竟然有这么悲惨的猫。

[aɪ] ['ri:əli] [-]

I	really	[	15	]
我	真的	[	-	]

我真的[15]

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [i:t] [maɪ] ['dɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

could	not	eat	my	dinner	to	-	day	,	for	thinking	about	it	.
可以	不是	吃	我的	晚餐	到	-	天	,	为了	思维	关于	它	.

今天晚饭都没吃上,因为一直在想这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [sæd] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ði:z] [naɪs] [θɪŋz] ,

It	seems	so	sad	,	to	have	all	these	nice	things	,
它	似乎	所以	伤心	,	到	有	全部	这些	好的	事物	,

拥有这么多美好的事物,却感觉如此悲哀。

[ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] ['sɔ:səz] [ʌv; əv] [kri:m] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,

all	the	great	saucers	of	cream	that	we	have	for	breakfast	,
全部	这	伟大的	碟子	的	奶油	那	我们	有	为了	早餐	,

我们早餐吃的所有那些盛在小碟子里的奶油,

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɔːft] ['kuʃənz] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [kæt]

and	these	soft	cushions	to	sleep	upon	,	and	then	to	think	of	that	poor	cat
和	这些	柔软的	靠垫	到	睡觉	之上	,	和	然后	到	思考	的	那	贫穷的	猫

,

,

,

还有这些柔软的靠垫可以睡觉，然后就会想起那只可怜的猫。

[soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [blæk] ['biːtlz] (['næsti] [θɪŋz] !)

so	near	us	,	catching	black	beetles	(	nasty	things	!	)
所以	靠近	我们	,	捕捉	黑色的	甲虫	(	可恶的	事物	!	)

离我们这么近，竟然能抓到黑甲虫（真讨厌的东西！）

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['læpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti] ['gʌtər] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt]

for	her	supper	,	and	lapping	out	of	the	dirty	gutter	;	it	makes	me	quite
为了	她	晚餐	,	和	交叠	出去	的	这	肮脏的	排水沟	;	它	制作	我	相当

['retʃɪd] . -

wretched	.	'
可怜	.	-

她晚饭竟然是吃从肮脏的沟渠里舔出来的东西；这让我感到非常难过。

- - ; - [sed] - , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,

'	Friskarina	;	'	said	Glumdalkin	,	rising	from	her	velvet	cushion	,
-	-	;	-	说	-	,	上升	从	她	天鹅绒	软垫	,

“弗里斯卡琳娜，”格伦达尔金说着，从天鹅绒垫子上站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['mædʒəsti][ɪn][hɜːr; hər] [er] ,

with	a	great	deal	of	majesty	in	her	air	,
和	一个	伟大的	交易	的	威严	在	她	空气	,

她身上散发着一种威严的气息，

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] ['veri] ['sɑːləmli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [toʊz] — - - , [let] [ˌjuː 'es]

and	curling	her	tail	very	solemnly	round	her	toes	—	'	Friskarina	,	let	us
和	冰壶	她	尾巴	非常	庄严地	圆形的	她	脚趾	—	-	-	,	让	我们

[hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] ,

have	no	more	of	this	nonsense	,
有	不	更多的	的	这	废话	,

她郑重其事地将尾巴卷在脚趾上——“弗里斯卡琳娜，别再胡闹了，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

if	you	please	!
如果	你	请	!

请便！

[aɪ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	consider	your	behavior	this	morning	,	and	your	conversation	at	present	,
我	考虑	你的	行为	这	早晨	,	和	你的	对话	在	展示	,

我考虑了你今天上午的行为，以及你现在的谈话，

['ʌtərli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

utterly	beneath	the	dignity	of	a	cat	of	condition	.
完全地	下面	这	尊严	的	一个	猫	的	状况	.

完全有损一只患病猫的尊严。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sprʌŋ] ,

Remember	the	distinguished	family	from	which	you	have	sprung	,
记住	这	杰出的	家庭	从	哪个	你	有	弹簧	,

记住你所出身的显赫家族。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]
and 和 **that** 那 **you** 你 **have** 有 **the** 这 **honor** 荣誉 **to** 到 **belong** 属于 **to** 到 **the** 这 **household** 家庭 **of** 的 **the** 这 **princess** 公主
— [soʊ] , [preɪ] ,
— so , pray ,
— 所以 , 祈祷 ,

而你又有幸成为公主府邸的一员——所以，请祈祷吧。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [kæts][ʌv; əv][ðə; ði]
let 让 **me** 我 **hear** 听到 **no** 不 **more** 更多的 **of** 的 **making** 制作 **acquaintances** 熟人 **among** 之中 **the** 这 **vulgar** 庸俗 **cats** 猫 **of** 的 **the** 这
['vɪlɪdʒ] ;
village ;
村庄 ;

别再让我听见你跟村里那些庸俗的猫儿们结交朋友了；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ! - [-]
you 你 **will** 将要 **be** 是 **a** 一个 **disgrace** 耻辱 **to** 到 **the** 这 **court** 法庭 **! ' [16]** ! - [-]

你将成为法庭的耻辱！[16]

- [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] ['ʌndər] - [toʊn] ,
Friskarina - **shrugged** 耸了耸肩 **her** 她 **shoulders** 肩膀 **,** , **and** 和 **replied** 回复 **,** , **in** 在 **rather** 相当 **an** 一个 **under** 在下面 **-** - **tone** 语气 **,** ,

弗里斯卡琳娜耸了耸肩，低声回答道：

- [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] [ɪn] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] —
' that - 那 **she** 她 **really** 真的 **did** 做过 **not** 不是 **see** 看 **anything** 任何事物 **disgraceful** 可耻 **in** 在 **being** 存在 **sorry** 对不起 **for** 为了 **the** 这 **unfortunate** 不幸 **—** —
— - [tuː; tə] [wɪtʃ] - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
— ' to — - 到 **which** 哪个 **Glumdalkin** - **made** 制成 **no** 不 **answer** 回答 **.** .

“她真的不认为为不幸的人感到难过有什么可耻的——”对此，格伦达尔金没有回答。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['klenlinəs] ,
She 她 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **seized** 查获 **with** 和 **a** 一个 **violent** 暴力 **fit** 合身 **of** 的 **cleanliness** 清洁 **,** ,

她似乎突然患上了强烈的洁癖，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɜːr; hər] [raɪt] [pɔː] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['viːəməns] .
and 和 **began** 开始 **washing** 洗涤 **and** 和 **biting** 咬 **her** 她 **right** 正确的 **paw** 爪子 **with** 和 **extraordinary** 非凡的 **vehemence** 激烈 **.** .

然后她开始异常用力地清洗和啃咬自己的右爪。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]
Just 只是 **then** 然后 **,** , **the** 这 **entrance** 入口 **of** 的 **Grandmagnificolowsky** - **,** , **and** 和 **three** 三 **or** 或者 **four** 四 **more** 更多的 **of** 的
[ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
the 这 **pages** 页面 **,** ,

就在这时，格兰德马格尼菲科洛夫斯基和另外三四位侍从走了进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['sʌpər] , [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
with 和 **the** 这 **princess's** 公主的 **supper** 晚餐 **,** , **put** 放 **an** 一个 **end** 结尾 **to** 到 **the** 这 **conversation** 对话 **.** .

公主的晚餐做好后，结束了谈话。

[ə; eɪ] [faɪn] [goʊld] [dɪʃ] , [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['deɪnti] ['mɔːsəlz] ,
A 一个 **fine** 美好的 **gold** 金子 **dish** 盘子 **,** , **containing** 包含 **several** 一些 **dainty** 纤巧 **morsels** 小块 **,** ,

一个精美的金碟，里面盛放着几块精致的小点心，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [kaːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['rɔɪəl] [hændz] , [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn]

which	the	princess	had	carved	with	her	own	royal	hands	,	was	put	down
哪个	这	公主	有	雕刻	和	她	自己的	皇家	双手	,	曾是	放	向下

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,

upon	the	velvet	cushion	,
之上	这	天鹅绒	软垫	,

公主亲手雕刻的那件精美工艺品被放在了天鹅绒垫子上。

[ænd; ənd] - [dɪd][ðem; ðəm] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .

and	Glumdalkin	did	them	full	justice	.
和	-	做过	他们	满的	正义	.

格鲁姆达尔金对他们的刻画堪称完美。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['kærid] [ðə; ði] [tuː] [kæts][tuː; tə]

When	supper	was	over	,	two	of	the	maids	of	honor	carried	the	two	cats	to
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	二	的	这	女佣	的	荣誉	携带	这	二	猫	到

[ðer; ðər] [bedz] ,

their	beds	,
他们的	床	,

晚饭后，两位伴娘把两只猫抱到它们的窝里。

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bæskəts] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

where	we	will	leave	them	for	the	night	,	in	pretty	little	baskets	lined	with
在哪里	我们	将要	离开	他们	为了	这	夜晚	,	在	漂亮的	小的	篮子	衬里	和

['jeloʊ] ['sætn] ,

yellow	satin	,
黄色的	缎	,

我们会把它们放在漂亮的、衬着黄色缎子的小篮子里过夜。

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] ,

and	made	so	delightfully	soft	and	warm	,
和	制成	所以	令人愉悦	柔软的	和	温暖的	,

而且质地非常柔软温暖，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [wʌn][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

that	it	almost	made	one	go	to	sleep	only	to	look	at	them	.
那	它	几乎	制成	一	去	到	睡觉	仅有的	到	看	在	他们	.

看着它们，几乎让人昏昏欲睡。

[ˌnevərðə'les] , - [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , ['tɜːrnɪŋ] [-]

Nevertheless	,	Friskarina	lay	awake	a	whole	quarter	of	an	hour	,	turning	[	17	]
尽管如此	,	-	躺	醒	一个	所有的	四分之一	的	一个	小时	,	转弯	[	-	]

然而，弗里斯卡琳娜整整一刻钟都没睡，辗转反侧[17]

['oʊvər][ə; eɪ][plæn][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] ,

over	a	plan	in	her	little	head	,
超过	一个	计划	在	她	小的	头	,

她的小脑袋里已经有了计划，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

that	she	meant	to	try	and	bring	to	pass	the	next	day	,	if	possible	.
那	她	意思是	到	尝试	和	带来	到	经过	这	下一个	天	,	如果	可能的	.

她打算尽可能在第二天促成此事。

- [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Glumdalkin	was	fast	asleep	in	a	minute	.
-	曾是	快速地	睡着了	在	一个	分钟	.

格伦达尔金不到一分钟就睡着了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] ['duːɪŋ] ?

What	was	the	princess	doing	?
什么	曾是	这	公主	正在做	?

公主在做什么?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['splendɪd] [bed] ,

She	was	lying	in	her	splendid	bed	,
她	曾是	说谎	在	她	灿烂	床	,

她躺在她那张华丽的床上，

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] - [laɪt] ['dænsɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spæŋglz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

thinking	and	watching	the	fire	-	light	dancing	upon	the	spangles	of	her
思维	和	观看	这	火	-	光	跳舞	之上	这	亮片	的	她

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

她一边想着，一边看着火光在她窗帘的亮片上跳跃。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bed] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] !

for	her	bed	was	so	beautiful	—	so	very	beautiful	!
为了	她	床	曾是	所以	美丽的	—	所以	非常	美丽的	!

她的床太漂亮了——真是太漂亮了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːtɪləs] [ʃel] ;

It	was	made	all	of	silver	,	in	the	shape	of	a	nautilus	shell	;
它	曾是	制成	全部	的	银	,	在	这	形状	的	一个	鹦鹉螺	壳	;

它通体由银制成，形状像鹦鹉螺壳；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] ['sætn] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['flaʊərz] :

and	the	curtains	were	of	pale	blue	satin	,	embroidered	with	silver	flowers	:
和	这	窗帘	是	的	苍白	蓝色的	缎	,	绣花	和	银	花朵	:

窗帘是浅蓝色缎子材质，上面绣着银色花朵：

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bed] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

you	never	saw	such	a	lovely	bed	as	it	was	!
你	绝不	锯	这样的	一个	迷人的	床	作为	它	曾是	!

你绝对没见过这么漂亮的床！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [soʊ] ['merəli] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ði]

And	the	longer	the	princess	watched	the	light	flashing	so	merrily	upon	all	the
和	这	更长	这	公主	观看	这	光	闪烁	所以	兴高采烈地	之上	全部	这

[faɪn] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

fine	things	in	the	room	,
美好的	事物	在	这	房间	,

公主越是凝视着灯光欢快地闪烁在房间里所有精美的物品上，就越觉得……

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi] [gruː] ,

the	more	she	thought	;	and	the	more	she	thought	,	the	more	unhappy	she	grew	,
这	更多的	她	想法	;	和	这	更多的	她	想法	,	这	更多的	不开心	她	生长	,

她越想越觉得不快乐。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ; [pər'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ges] [baɪ] [ænd; ənd]

but	what	she	thought	about	I	can't	tell	you	;	perhaps	we	shall	guess	by	and
但	什么	她	想法	关于	我	不能	告诉	你	;	也许	我们	将	猜测	经过	和

[baɪ] :

bye	:
再见	:

但我无法告诉你她在想什么；或许我们过段时间就能猜到了：

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'sliːp] [æt; ət] [læst] .

I	dare	say	she	dropped	asleep	at	last	.
我	敢	说	她	掉落	睡着了	在	最后的	.

我敢说她最后睡着了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] .

During	the	night	there	was	a	heavy	fall	of	snow	.
期间	这	夜晚	那里	曾是	一个	重的	落下	的	雪	.

夜间下了很大的雪。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

When	the	princess	came	down	to	breakfast	,
什么时候	这	公主	来了	向下	到	早餐	,

公主下来吃早餐的时候，

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] — [ðə; ði] [triːz] ['kwivəd]

the	grass	was	covered	with	a	sheet	of	pure	white	—	the	trees	quivered
这	草	曾是	涵盖	和	一个	床单	的	纯的	白色的	—	这	树木	颤抖

[bɪ'niːθ] [-]

beneath	[	18	]
下面	[	-	]

草地上覆盖着一层纯白的白雪——树木在白雪下颤抖[18]

[ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [baʊz] — [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] -

the	snow	that	covered	their	boughs	—	the	shrubs	in	the	garden	looked	like	a	fairy	-
这	雪	那	涵盖	他们的	树枝	—	这	灌木	在	这	花园	看起来	喜欢	一个	仙女	-

[wʊd] [ʌv; əv] ['frɔːstɪd] ['sɪlvər] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

wood	of	frosted	silver	glittering	in	the	cold	,
木头	的	磨砂	银	闪闪发光	在	这	寒冷的	,

树枝上覆盖着积雪——花园里的灌木丛看起来像一片银光闪闪的冰霜森林，在寒冷中熠熠生辉。

[braɪt] [sʌn] — [ænd; ənd][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] , [roʊz] [haɪ] ['maʊntnz] , [waɪt]

bright	sun	—	and	far	,	far	away	,	many	miles	distant	,	rose	high	mountains	,	white
明亮的	太阳	—	和	远的	,	远的	离开	,	许多	英里	遥远	,	玫瑰	高的	山脉	,	白色的

[ænd; ənd] ['drɪri] ,

and	dreary	,
和	凄凉	,

阳光灿烂——而遥远的地方，相隔千里，耸立着高耸入云的山峰，洁白而阴沉。

[wɪð; wɪθ] [paɪn] ['fɔrists] ['nɑːdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmits] .

with	pine	forests	nodding	on	their	summits	.
和	松树	森林	点头	在	他们的	峰会	.

山顶上松林摇曳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] — ['veri] [koʊld] .

It	was	very	—	very	cold	.
它	曾是	非常	—	非常	寒冷的	.

天气非常非常冷。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [θɪŋz] - [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['gæmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;

Now	there	were	few	things	Friskarina	liked	better	than	a	gambol	in	the	snow	;
现在	那里	是	很少	事物	-	喜欢	更好的	比	一个	嬉戏	在	这	雪	;

[soʊ] ,

so	,
所以	,

弗里斯卡琳娜最喜欢的事情之一就是在雪地里嬉戏；所以，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːmd] [hɜːr'self]

as	soon	as	she	had	finished	her	breakfast	,	and	had	warmed	herself
作为	很快	作为	她	有	完成的	她	早餐	,	和	有	温暖	她自己

[wel] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

well	at	the	fire	,
出色地	在	这	火	,

她吃完早餐，在火堆旁暖和过来之后，

[ɔːf] [ʃiː; ʃi] [set] , [fʊl] [draɪv] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['pætərɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

off	she	set	,	full	drive	,	into	the	garden	,	pattering	hither	and	thither	,
离开	她	放	,	满的	驾驶	,	进入	这	花园	,	打节拍	这里	和	那里	,

她出发了，全速驶入花园，来回踱步。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['fʊtmɑ:k] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

that	she	might	have	the	pleasure	of	making	as	many	footmarks	as	possible	,
那	她	可能	有	这	乐趣	的	制作	作为	许多	脚印	作为	可能的	,

让她有机会留下尽可能多的足迹，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪks] [ðæt] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] -

and	jumping	up	at	the	flakes	that	came	tumbling	down	from	the	laurel	-
和	跳	向上	在	这	薄片	那	来了	翻滚	向下	从	这	月桂树	-

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

然后跳起来，追逐从月桂叶上落下的雪花。

['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [kæt] !

Never	was	there	such	a	merry	little	cat	!
绝不	曾是	那里	这样的	一个	欢乐	小的	猫	!

从来没有这么快乐的小猫咪!

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [pʊr] ['kɑ:tɪdʒ] [kæt] — [dɪd] [ʃi:; ʃi] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] ,

At	last	the	thought	struck	her	—	the	poor	cottage	cat	—	did	she	like	the	snow	,
在	最后的	这	想法	击	她	—	这	贫穷的	小屋	猫	—	做过	她	喜欢	这	雪	,

[tu:] ?

too	?
也	?

她终于想到——可怜的农舍猫——她也喜欢雪吗?

[ænd; ənd] - [lɔŋd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] :

and	Friskarina	longed	to	know	whether	she	could	come	out	that	morning	:
和	-	渴望	到	知道	无论	她	可以	来	出去	那	早晨	:

弗里斯卡琳娜迫切想知道她那天早上是否可以出来:

[pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɔ:l] [deɪ] .

perhaps	she	meant	to	sit	by	the	fire	all	day	.
也许	她	意思是	到	坐	经过	这	火	全部	天	.

或许她原本打算整天坐在火炉旁。

[baɪ] [dɪ'gri:z] ,

By	degrees	,
经过	学位	,

逐渐，

- [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plæn] [ɪn]

Friskarina	recollected	that	she	went	to	sleep	the	night	before	with	a	plan	in
-	回忆	那	她	去	到	睡觉	这	夜晚	前	和	一个	计划	在

[hɜ:r; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

弗里斯卡琳娜回忆说，前一天晚上她带着计划入睡。

[soʊ] [-]

So	[	19	]
所以	[	-	]

所以[19]

[ʃi:; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['oʊpən] .

she	ran	down	the	lawn	towards	the	garden	door	,	hoping	to	find	it	again	open	.
她	跑	向下	这	草地	向	这	花园	门	,	希望	到	寻找	它	再次	打开	.

她沿着草坪跑向花园门，希望门能再次打开。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [fæst] .

the	ill	-	natured	gardener	had	shut	it	quite	fast	.
这	患病的	-	自然	园丁	有	关闭	它	相当	快速地	.

那个脾气暴躁的园丁很快就把门关上了。

[haʊ'evər] , - [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dɔːntid] ; [ə; eɪ][kæt][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] ['riːsɔːrsɪz] .

However	,	Friskarina	was	not	easily	daunted	;	a	cat	of	genius	is	never	without	resources	.
然而	,	-	曾是	不是	容易地	畏惧	;	一个	猫	的	天才	是	绝不	没有	资源	.

然而，弗里斯卡琳娜并没有轻易气馁；一只天才的猫永远不会没有办法。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [θɪk] ['treɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ðæt] [gruː] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] ,

She	turned	her	eyes	towards	a	thick	trailing	of	ivy	that	grew	up	the	wall	,
她	转向	她	眼睛	向	一个	厚的	尾随	的	常春藤	那	生长	向上	这	墙	,

她将目光转向墙上攀爬的一大片茂密的常春藤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] ['kʌz(ə)n] - [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][spaɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['aɪvi] - [triː] ,

and	she	began	to	wonder	whether	cousin	Glumdalkin	would	be	likely	to	spy	her	out	if	she	climbed	up	the	ivy	-	tree	,
和	她	开始	到	想知道	无论	表哥	-	会	是	可能	到	间谍	她	出去	如果	她	攀登	向上	这	常春藤	-	树	,

她开始琢磨，如果她爬上那棵常春藤树，表哥格伦达尔金会不会发现她。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [wei] .

and	so	got	over	the	wall	that	way	.
和	所以	得到	超过	这	墙	那	方式	.

于是他们就用这种方法翻过了墙。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,

She	considered	,	however	,	that	on	such	a	morning	as	that	,
她	经过考虑的	,	然而	,	那	在	这样的	一个	早晨	作为	那	,

然而，她想到，在这样一个早晨，

- [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,

Glumdalkin	would	be	sure	to	be	on	the	hearth	-	rug	,
-	会	是	当然	到	是	在	这	炉	-	小地毯	,

格伦达尔金肯定会坐在壁炉地毯上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fendər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

with	her	nose	as	close	to	the	fender	as	possible	,
和	她	鼻子	作为	关闭	到	这	挡泥板	作为	可能的	,

她的鼻子尽可能地贴近挡泥板，

[nɑːt] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

not	troubling	her	head	in	the	least	about	the	world	out	of	doors	.
不是	令人不安的	她	头	在	这	至少	关于	这	世界	出去	的	门	.

她丝毫没有为外面的世界烦恼。

[soʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [sprɪŋ] , - [wʌz; wəz] [suːn] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['aɪvi] - [triː] ,

So	,	making	a	vigorous	spring	,	Friskarina	was	soon	half	-	way	up	the	ivy	-	tree	,
所以	,	制作	一个	蓬勃	春天	,	-	曾是	很快	一半	-	方式	向上	这	常春藤	-	树	,

于是，弗里斯卡琳娜奋力一跃，很快就爬到了常春藤树的一半高度。

['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [waɪt] [fleɪks] ['evri] [dʒʌmp][ʃiː; ʃi] [meɪd] .

shaking	down	a	shower	of	white	flakes	every	jump	she	made	.
摇晃	向下	一个	淋浴	的	白色的	薄片	每一个	跳	她	制成	.

她每跳一下，都会抖落一地白色雪花。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

At	length	she	was	fairly	at	the	top	of	the	wall	.
在	长度	她	曾是	相当	在	这	顶部	的	这	墙	.

最后她几乎爬到了墙顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	a	terrible	height	from	the	ground	,
它	曾是	一个	糟糕的	高度	从	这	地面	,

离地面太高了，真是可怕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aɪvi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [daʊn] [baɪ] .

and	there	was	no	ivy	on	the	other	side	to	help	her	down	by	.
和	那里	曾是	不	常春藤	在	这	其他	边	到	帮助	她	向下	经过	.

而另一边也没有常春藤可以帮助她下去。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [-]

So	she	sat	down	to	rest	,	and	look	about	[	20	]
所以	她	卫星	向下	到	休息	,	和	看	关于	[	-	]

于是她坐下来休息，环顾四周[20]

[hɜːr; hər]

her
她

她

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

一分钟。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɔtidʒz] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ]

The	miserable	cottages	looked	still	more	miserable	than	they	had	done	the	day
这	悲惨的	小屋	看起来	仍然	更多的	悲惨的	比	他们	有	完毕	这	天

[bɪ'fɔːr] — [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [θɪk] [ɑːn][ðer; ðər] [ruːfs] — [noʊ] [smoʊk] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

before	—	the	snow	lay	thick	on	their	roofs	—	no	smoke	issued	from	their
前	—	这	雪	躺	厚的	在	他们的	屋顶	—	不	抽烟	发布	从	他们的

['tʃimniz] — [noʊ][wʌn] [siːmd] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

chimneys	—	no	one	seemed	stirring	about	them	.
烟囱	—	不	一	似乎	搅拌	关于	他们	.

这些破败的小屋看起来比前一天更加破败——屋顶上积满了厚厚的雪——烟囱里没有冒出一丝烟——周围似乎没有人活动。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [mɔːr] ['desələt] .

Nothing	could	well	be	more	desolate	.
没有什么	可以	出色地	是	更多的	荒凉	.

恐怕没有比这更荒凉的地方了。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [keɪm] [aʊt]

Suddenly	,	the	door	of	one	of	them	opened	,	and	an	old	woman	came	out
突然	,	这	门	的	一	的	他们	打开	,	和	一个	老的	女士	来了	出去

,

,

,

突然，其中一间房门开了，一位老妇人走了出来。

['fɑːloʊd] [baɪ] - [nuː] [frend] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kæt] .

followed	by	Friskarina's	new	friend	,	the	unhappy	cat	.
随后	经过	-	新的	朋友	,	这	不开心	猫	.

接下来是弗里斯卡琳娜的新朋友，那只不开心的猫。

[sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] , [nɔːr][ɪ'mædʒɪnd] , [bɪ'fɔːr] .

Such	an	old	woman	Friskarina	had	never	beheld	,	nor	imagined	,	before	.
这样的	一个	老的	女士	-	有	绝不	观看	,	也不	想象	,	前	.

弗里斯卡琳娜以前从未见过，也从未想象过会有这样的老妇人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] - , [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['gʌvərnəs] ,

She	was	not	a	bit	like	the	Lady	Dumbellinda	,	the	princess's	governess	,
她	曾是	不是	一个	少量	喜欢	这	女士	-	,	这	公主的	家庭教师	,

她一点也不像公主的家庭教师邓贝琳达夫人。

[ðə; ði]['oʊnli][oʊld]['leɪdi] - [hæd; həd]['evər] [siːn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fæt] ,

the	only	old	lady	Friskarina	had	ever	seen	,	for	she	was	very	fat	,
这	仅有的	老的	女士	-	有	曾经	已见	,	为了	她	曾是	非常	胖的	,

弗里斯卡琳娜见过的唯一一位老太太，因为她非常胖。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['veri] [smuːð] [her] ,

and	had	very	rosy	cheeks	,	and	very	smooth	hair	,
和	有	非常	红润	脸颊	,	和	非常	光滑的	头发	,

她脸颊红润，头发柔顺。

[ɪn] [set] [kəːlz] [ðæt] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ;

in	set	curls	that	never	seemed	to	get	out	of	order	;
在	放	卷发	那	绝不	似乎	到	得到	出去	的	命令	;

卷曲度固定，而且似乎永远不会乱糟糟的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [faɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] .

and	she	had	very	fine	velvet	gowns	,	and	beautiful	clothes	.
和	她	有	非常	美好的	天鹅绒	礼服	,	和	美丽的	衣服	.

她有很多漂亮的丝绒礼服和漂亮的衣服。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [wʌz; wəz][ɔːl] ['ʃrɪvld] [ʌp] ,

But	this	poor	old	woman	,	who	came	out	of	the	hut	,	was	all	shrivelled	up	,
但	这	贫穷的	老的	女士	,	WHO	来了	出去	的	这	小屋	,	曾是	全部	干瘪	向上	,

但是，这位从小屋里出来的可怜老妇人，却已经瘦骨嶙峋了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fleʃ] [ɑːn]

as	it	were	,	and	seemed	as	if	she	had	hardly	a	bit	of	flesh	on
作为	它	是	,	和	似乎	作为	如果	她	有	几乎	一个	少量	的	肉	在

[hɜːr; hər] [boʊnz] ,

her	bones	,
她	骨头	,

她瘦得皮包骨头，好像一点肉都没有似的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ,

and	her	hair	was	nearly	as	white	as	the	snow	,
和	她	头发	曾是	几乎	作为	白色的	作为	这	雪	,

她的头发几乎像雪一样白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][kæp][ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;

and	the	wind	blew	it	from	under	her	cap	in	all	directions	;
和	这	风	吹	它	从	在下面	她	帽	在	全部	方向	;

风把帽子底下的东西吹得四处乱飞；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][oʊld][ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [-]

she	had	an	old	rag	of	a	gray	[	21	]
她	有	一个	老的	抹布	的	一个	灰色的	[	-	]

她有一件灰色的旧破布[21]

[kloʊk] [ɑːn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

cloak	on	,	that	she	tried	to	keep	about	her	,	with	one	hand	,	as	well	as	she
披风	在	,	那	她	尝试	到	保持	关于	她	,	和	一	手	,	作为	出色地	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

她披上斗篷，尽力用一只手把它拢在身上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [gɑːt] [ɪn] [soʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] ,

but	the	wind	got	in	so	through	the	holes	,
但	这	风	得到	在	所以	通过	这	孔	,

但是风还是从这些洞里吹进来了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	she	might	almost	as	well	have	been	without	it	.
那	她	可能	几乎	作为	出色地	有	到过	没有	它	.

她几乎和没有它没什么区别。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [stɪks] ;

She	had	come	out	to	look	for	sticks	;
她	有	来	出去	到	看	为了	棍子	;

她出来是为了找树枝；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʌsts] [ðæt] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [twɪgz] [frʌm; frəm]

for	the	gusts	that	swept	down	from	the	hills	snapped	off	the	little	twigs	from
为了	这	阵风	那	扫荡	向下	从	这	丘陵	啪啪	离开	这	小的	树枝	从

[ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ,

the	tall	trees	,
这	高的	树木	,

从山上吹来的阵阵狂风，将高大树木上的细小枝条都折断了。

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [roʊd] .

and	scattered	them	about	the	road	.
和	疏散	他们	关于	这	路	.

并将它们散落在道路各处。

[ˈæftər] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈkriːtʃər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

After	picking	up	a	few	,	the	poor	old	creature	,	shaking	her	head	,
后	挑选	向上	一个	很少	,	这	贫穷的	老的	生物	,	摇晃	她	头	,

捡起几个之后，可怜的老家伙摇了摇头，

[ænd; ənd] [ˈʃivərɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [koʊld] [blæst] , [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [hɜːr; hər]

and	shivering	beneath	the	cold	blast	,	turned	back	,	and	re	-	entered	her
和	瑟瑟发抖	下面	这	寒冷的	爆炸	,	转向	后退	,	和	关于	-	进入	她

[ˈkɑːtɪdʒ] ; [ˈʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ˈæftər] [hɜːr; hər] ,

cottage	;	shutting	her	door	after	her	,
小屋	;	关闭	她	门	后	她	,

她瑟瑟发抖地抵着寒风，转身回到自己的小屋，然后关上了门。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kæt] [wʌz; wəz] [left] [wɪˈðaʊt] .

so	that	her	cat	was	left	without	.
所以	那	她	猫	曾是	左边	没有	.

所以她的猫就没地方吃了。

[pʊr] [ˈpʊsi] [suːn] [spaɪd] [hɜːr; hər] [frend] , [huː] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [soʊ] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋli] [tuː; tə]

Poor	pussy	soon	spied	her	friend	,	who	had	spoken	so	condescendingly	to
贫穷的	猫	很快	间谍	她	朋友	,	WHO	有	说	所以	居高临下地	到

[hɜːr; hər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

her	the	day	before	,
她	这	天	前	,

可怜的小猫很快就发现了她的朋友，就是前一天用居高临下的语气跟她说话的那个朋友。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

on	the	top	of	the	wall	,
在	这	顶部	的	这	墙	,

在墙顶上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səˈluːtid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['defərəns] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti]

and	she	saluted	her	with	an	air	of	the	greatest	deference	and	humility
和	她	敬礼	她	和	一个	空气	的	这	最	尊重	和	谦逊

.

:

.

她以无比的恭敬和谦卑之情向她敬礼。

- [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

Friskarina	returned	her	a	gracious	bow	,	and	,	without	further	hesitation	,
-	返回	她	一个	亲切	弓	,	和	,	没有	更远	犹豫	,

[drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .

dropped	down	from	the	wall	.
掉落	向下	从	这	墙	.

弗里斯卡琳娜优雅地向她鞠了一躬，然后毫不犹豫地从墙上跳了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [bed][ʌv; əv] [snoʊ] [æt; ət]

It	was	lucky	for	her	that	there	was	a	good	thick	bed	of	snow	at
它	曾是	幸运的	为了	她	那	那里	曾是	一个	好的	厚的	床	的	雪	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

幸运的是，山脚下有一层厚厚的积雪。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [sɔːft] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [roʊld] [kwaɪt] ['oʊvər] . [-]

so	that	she	fell	soft	;	but	she	rolled	quite	over	.	[	22	]
所以	那	她	跌倒	柔软的	;	但	她	滚动	相当	超过	.	[	-	]

于是她软了下来；但她翻了个身。[22]

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː]

However	,	she	was	nothing	the	worse	,	and	she	ran	up	to	her	new
然而	,	她	曾是	没有什么	这	更糟	,	和	她	跑	向上	到	她	新的

[əˈkweɪntəns] ; [ænd; ənd] ,

acquaintance	;	and	,
熟人	;	和	,

然而，她并没有什么过错，反而跑向了她的新朋友；而且，

['æftər] [riˈmɑːkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['snoʊi] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] [neɪm] .

after	remarking	what	a	snowy	morning	it	was	,	demanded	her	name	.
后	评论	什么	一个	下雪的	早晨	它	曾是	,	要求	她	姓名	.

在感叹今天早晨雪下得很大之后，他问了她的名字。

- [maɪ] ['mɪstrəs] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [tɪb] , [pliːz] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ; - [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kæt] ,

'	My	mistress	calls	me	Tibb	,	please	your	ladyship	;	'	said	the	poor	little	cat	,
-	我的	情妇	呼叫	我	蒂布	,	请	你的	夫人	;	-	说	这	贫穷的	小的	猫	,

“我的女主人叫我蒂布，请您原谅。”可怜的小猫说道。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

shaking	with	the	cold	.
摇晃	和	这	寒冷的	.

冷得直哆嗦。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [pər'suːd] - ,

'	I	did	not	know	whether	I	should	see	you	this	morning	,	'	pursued	Friskarina	,
-	我	做过	不是	知道	无论	我	应该	看	你	这	早晨	,	-	追击	-	,

“我不知道今天早上能不能见到你，”弗里斯卡琳娜继续说道。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɔːl] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [koʊld] . -

'	I	thought	you	might	be	sitting	by	the	fire	all	day	,	as	it	is	so	very	cold	.	'
-	我	想法	你	可能	是	坐着	经过	这	火	全部	天	,	作为	它	是	所以	非常	寒冷的	.	-

“我还以为你会整天坐在火炉旁呢，因为天气实在太冷了。”

- [dɪr] [mæm, mɑːm, məm] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['faɪər] ! -

'	Dear	ma'am	,	we	have	no	fire	!	'
-	亲爱的	女士	,	我们	有	不	火	!	-

“女士，我们这里没有火！”

[ɪk'skleɪmd] [pʊr] [tɪb] , [æz; əz] [ɪf] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ;

exclaimed	poor	Tibb	,	as	if	astonished	at	the	very	idea	of	such	a	luxury	;
惊呼	贫穷的	蒂布	,	作为	如果	惊讶	在	这	非常	主意	的	这样的	一个	奢华	;

可怜的蒂布惊呼道，仿佛对这种奢侈品的想法感到无比惊讶；

- [maɪ] ['mɪstrəs] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɔɪl] [hɜːr; hər] ['dɪnər] . -

'	my	mistress	won't	have	a	fire	till	she	wants	to	boil	her	dinner	.	'
-	我的	情妇	惯于	有	一个	火	直到	她	想要	到	熬	她	晚餐	.	-

“我的女主人不到煮晚饭的时候是不会生火的。”

- [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ]['evər] [kiːp] [jɔːr'self] [wɔːrm] ? - [æskt] - , [kwaɪt] ['hɔːrər] - [strʌk] .

'	Then	how	do	you	ever	keep	yourself	warm	?	'	asked	Friskarina	,	quite	horror	-	struck	.
-	然后	如何	做	你	曾经	保持	你自己	温暖的	?	-	问	-	,	相当	恐怖	-	击	.

“那你是怎么保暖的呢？”弗里斯卡琳娜惊恐地问道。

- [pliːz] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ] ['nevər] [ˌeɪ 'em][wɔːrm] , - [sed] [pʊr] [tɪb] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['melənkɑːli] [vɔɪs] .

'	Please	,	my	lady	,	I	never	am	warm	,	'	said	poor	Tibb	,	in	a	very	melancholy	voice	.
-	请	,	我的	女士	,	我	绝不	是	温暖的	,	-	说	贫穷的	蒂布	,	在	一个	非常	忧郁	嗓音	.

“夫人，请您开恩，我从来不觉得暖和，”可怜的蒂布用非常忧郁的声音说道。

- [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] ['nevər] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['dɪnər] ,

Friskarina	was	ready	to	cry	,	'	And	you	say	they	never	give	you	any	dinner	,
-	曾是	准备好	到	哭	,	-	和	你	说	他们	绝不	给	你	任何	晚餐	,

['iːðər] ? -

either	?	'
任何一个	?	-

弗里斯卡琳娜快要哭了，问道：“你说他们也从来不给你吃晚饭吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- ['veri] ['seldəm] , [ɪn'diːd] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] . - [-]

'	Very	seldom	,	indeed	,	your	ladyship	.	'	[	23	]
-	非常	很少	,	的确	,	你的	夫人	.	-	[	-	]

“确实很少，夫人。”[23]

- [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['kruːəl] , - [ɪk'skleɪmd] - ,

'	But	your	mistress	must	be	dreadfully	cruel	,	'	exclaimed	Friskarina	,
-	但	你的	情妇	必须	是	极其糟糕	残忍的	,	-	惊呼	-	,

“但是你的女主人一定非常残忍，”弗里斯卡琳娜惊呼道。

- [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] ! -

'	to	take	no	more	care	of	you	than	that	!	'
-	到	拿	不	更多的	关心	的	你	比	那	!	-

“我对你的照顾也就仅限于此了！”

- [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː] ? - [rɪ'plaɪd] [tɪb] , - [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

-	What	can	she	do	?	-	replied	Tibb	,	-	she	has	not	got	enough	for	herself
-	什么	能	她	做	?	-	回复	蒂布	,	-	她	有	不是	得到	足够的	为了	她自己

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

and	her	daughter	,
和	她	女儿	,

“她能怎么办呢？”蒂布回答说，“她自己和女儿都不够用。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

so	it	is	not	likely	she	can	give	me	anything	.
所以	它	是	不是	可能	她	能	给	我	任何事物	.

所以她不太可能给我任何东西。

[ɪf] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['leɪdiʃɪp] [wʊd] [dʒʌst] [pliːz] [tuː; tə] [step] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [piːp] ['ʌndər] [ðə; ði]

If	your	gracious	ladyship	would	just	please	to	step	this	way	,	and	peep	under	the
如果	你的	亲切	夫人	会	只是	请	到	步	这	方式	,	和	窥视	在下面	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

尊敬的夫人，请您这边过来一下，从门缝往里看看。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [maɪ] ['mɪstrəs] [laɪvz; lɪvz] . -

you	will	see	how	my	mistress	lives	.	'
你	将要	看	如何	我的	情妇	生活	.	-

你会看到我的女主人过着怎样的生活。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [tɪb] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ; [ænd; ənd] - ,

So	saying	,	Tibb	led	the	way	to	the	hut	;	and	Friskarina	,
所以	说	,	蒂布	引领	这	方式	到	这	小屋	;	和	-	,

说完，蒂布带头走向小屋；弗里斯卡琳娜，

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [tʃɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] , [sɔː] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,

crouching	down	to	a	very	wide	chink	under	the	door	,	saw	a	dwelling	,
蹲伏	向下	到	一个	非常	宽的	裂缝	在下面	这	门	,	锯	一个	住宅	,

他蹲下身子，透过门下很宽的缝隙，看到了一间住所。

[ðə; ði] [mɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] .

the	mere	notion	of	which	had	never	entered	her	imagination	till	that	moment	.
这	仅仅	概念	的	哪个	有	绝不	进入	她	想像力	直到	那	片刻	.

直到那一刻，她从未想过会发生这样的事。

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ? -

-	And	have	you	lived	here	all	your	life	?	'
-	和	有	你	居住地	这里	全部	你的	生活	?	-

“你一直都住在这里吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr]

she	said	,	drawing	back	at	length	,	and	looking	with	the	most	sincere
她	说	,	绘画	后退	在	长度	,	和	寻找	和	这	最多	真诚

[kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət] [tɪb] .

compassion	at	Tibb	.
同情	在	蒂布	.

她说着，缓缓后退，用最真挚的同情目光看着蒂布。

- [wer] [els] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] , [maɪ]['leɪdi] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [kæt] ;

-	Where	else	could	I	go	,	my	lady	?	'	replied	the	poor	cat	;
-	在哪里	别的	可以	我	去	,	我的	女士	?	-	回复	这	贫穷的	猫	;

“夫人，我还能去哪里呢？”可怜的猫回答道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] . -

-	it	is	better	than	lying	in	the	road	.	'
-	它	是	更好的	比	说谎	在	这	路	.	-

“总比躺在马路上强。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ?

-	And	you	absolutely	don't	know	what	it	is	to	have	a	good	dinner	?
-	和	你	绝对地	不	知道	什么	它	是	到	有	一个	好的	晚餐	?

“你完全不知道享用一顿美味晚餐是什么感觉吗？”

[haʊ] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] !

How	very	shocking	!
如何	非常	令人震惊	!

太令人震惊了！

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tɪb] ; [duː][juː; jʊ] [-]

But	now	listen	to	me	,	Tibb	;	do	you	[	24	]
但	现在	听	到	我	,	蒂布	;	做	你	[	-	]

但现在听我说，蒂布；你[24]

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ðæt] [wɔːl] ? -

think	you	can	manage	to	climb	over	that	wall	?	'
思考	你	能	管理	到	爬	超过	那	墙	?	-

你觉得你能翻过那堵墙吗?

- [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] , - [rɪ'plaɪd] [tɪb] ,

-	I	can	but	try	,	'	replied	Tibb	,
-	我	能	但	尝试	,	-	回复	蒂布	,

“我只能尽力了，”蒂布回答道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [frend]

looking	as	if	she	began	to	have	an	indistinct	idea	that	her	new	friend
寻找	作为	如果	她	开始	到	有	一个	模糊	主意	那	她	新的	朋友

[ment] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

meant	to	do	something	for	her	.
意思是	到	做	某物	为了	她	.

她似乎隐约意识到，她的新朋友打算为她做某事。

- [ðen] , - [kən'tɪnjuːd] - , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

-	Then	,	'	continued	Friskarina	,	'	if	you	will	follow	me	,
-	然后	,	-	持续	-	,	-	如果	你	将要	跟随	我	,

“那么，”弗里斯卡琳娜继续说道，“如果你愿意跟我来，

[ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	keep	quiet	behind	the	trees	in	the	garden	,
和	保持	安静的	在后面	这	树木	在	这	花园	,

躲在花园的树后，保持安静。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] . -

I	will	give	you	part	of	my	dinner	every	day	.	'
我	将要	给	你	部分	的	我的	晚餐	每一个	天	.	-

我每天都会分你一部分晚餐。

[-] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['spɑːkld] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒenərəs]

Tibb's	eyes	sparkled	as	they	had	never	sparkled	before	,	at	this	generous
蒂布斯	眼睛	闪闪发光	作为	他们	有	绝不	闪闪发光	前	,	在	这	慷慨的

[prə'poʊz(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

proposal	;	and	,
提议	;	和	,

蒂布听到这个慷慨的提议，眼睛里闪烁着前所未有的光芒；而且，

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [stoʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

running	to	the	wall	,	by	the	help	of	a	projecting	stone	here	and	there	,
跑步	到	这	墙	,	经过	这	帮助	的	一个	投影	石头	这里	和	那里	,

借助偶尔伸出的石头，跑向墙边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] -

she	was	presently	at	the	top	;	then	,	turning	round	,	she	watched	Friskarina
她	曾是	目前	在	这	顶部	;	然后	,	转弯	圆形的	,	她	观看	-

[ə'sendɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

ascending	after	her	.
上升	后	她	.

她当时正在顶端；然后，她转过身，看到弗里斯卡琳娜在她身后向上攀登。

[tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['aɪvi] - ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

To	scramble	down	by	the	ivy	-	branches	was	the	work	of	a	moment	,
到	争夺	向下	经过	这	常春藤	-	分支	曾是	这	工作	的	一个	片刻	,

顺着常春藤枝条爬下去只需片刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kæts][wɜːr; wər] [suːn] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [loʊ] ['evərgriːn] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː]

and	the	two	cats	were	soon	hidden	behind	some	low	evergreen	bushes	that	grew
和	这	二	猫	是	很快	隐	在后面	一些	低的	常绿	灌木丛	那	生长

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

in	front	of	the	wall	.
在	正面	的	这	墙	.

两只猫很快就躲到了墙前生长的一些低矮的常绿灌木丛后面。

- [naʊ] [laɪ]['kwaɪət] [hɪr] , - [sed] - , - [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ] . -

'	Now	lie	quiet	here	,	'	said	Friskarina	,	'	till	I	come	and	call	you	.	'
-	现在	说谎	安静的	这里	,	-	说	-	,	-	直到	我	来	和	称呼	你	.	-

“现在安静地躺在这里，”弗里斯卡琳娜说，“等我来叫你。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] .

So	saying	,	she	scampered	off	through	the	snow	towards	the	palace	.
所以	说	,	她	四处逃窜	离开	通过	这	雪	向	这	宫殿	.

说完，她便在雪地里飞快地朝宫殿跑去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [-]

The	door	of	the	princess's	[	25	]
这	门	的	这	公主的	[	-	]

公主的门[25]

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʌt] , [soʊ] - ['sɔːftli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] ,

drawing	-	room	was	not	quite	shut	,	so	Friskarina	softly	pushed	it	a	little	open	,
绘画	-	房间	曾是	不是	相当	关闭	,	所以	-	轻轻	推动	它	一个	小的	打开	,

[ænd; ənd] [piːpt] ['kɔːʃəsli] [ɪn] .

and	peeped	cautiously	in	.
和	偷窥	谨慎地	在	.

客厅的门没有完全关上，于是弗里斯卡琳娜轻轻地把门推开一条缝，小心翼翼地往里窥视。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər][sæt] - , [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

Just	as	she	expected	,	there	sat	Glumdalkin	,	on	a	high	stool	close	by	the	fire	,
只是	作为	她	预期的	,	那里	卫星	-	,	在	一个	高的	凳子	关闭	经过	这	火	,

正如她所料，格伦达尔金就坐在火炉旁的高凳上。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bæk] [soʊ] ['ɔːfli] [brɔːd] !

looking	more	solid	than	ever	,	and	her	back	so	awfully	broad	!
寻找	更多的	坚硬的	比	曾经	,	和	她	后退	所以	非常	广阔	!

她看起来比以往任何时候都更加健壮，而且她的背也宽阔得惊人！

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [baɪ]['eni] [miːnz] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['hjuːməz] ;

Moreover	,	she	did	not	look	by	any	means	in	the	best	of	humors	;
而且	,	她	做过	不是	看	经过	任何	方法	在	这	最好的	的	体液	;

此外，她的脸色看起来也不太好；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ætəm][æz; əz] - [keɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

but	she	unbuttoned	her	eyes	a	very	little	atom	as	Friskarina	came	towards	the
但	她	解开纽扣	她	眼睛	一个	非常	小的	原子	作为	-	来了	向	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

但当弗里斯卡琳娜走向火堆时，她微微睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grʌf] [vɔɪs] , [æskt] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?

and	in	a	very	gruff	voice	,	asked	her	where	she	had	been	so	long	?
和	在	一个	非常	粗暴	嗓音	,	问	她	在哪里	她	有	到过	所以	长的	?

他用非常粗犷的声音问她，这么久她去了哪里?

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , - [rɪ'plaɪd] - ; - [bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	I'll	tell	you	directly	,	'	replied	Friskarina	;	'	but	really	I	must	get	a	little
-	患病的	告诉	你	直接地	,	-	回复	-	;	-	但	真的	我	必须	得到	一个	小的

[wɔ:rm][fɜ:rst] ,

warm	first	,
温暖的	第一的	,

“我会直接告诉你，”弗里斯卡琳娜回答说，“不过我得先暖和一点儿。”

[maɪ][dʒɔ:z][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [stɪf] . -

my	jaws	are	quite	stiff	.	'
我的	下颚	是	相当	僵硬的	.	-

我的下巴很僵硬。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] , [tu:] , - [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] - ;

'	And	it	serves	you	right	,	too	,	'	remarked	the	amiable	Glumdalkin	;
-	和	它	服务	你	正确的	,	也	,	-	评论	这	可亲	-	;

“你活该，”和蔼可亲的格伦达尔金说道；

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

'	if	you	will	go	out	in	the	snow	,
-	如果	你	将要	去	出去	在	这	雪	,

如果你要去雪地里，

[wen] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:rm] [haʊs] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]

when	you	might	have	a	good	warm	house	over	your	head	,	and	sit	by	the
什么时候	你	可能	有	一个	好的	温暖的	房子	超过	你的	头	,	和	坐	经过	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

当你本可以拥有一间温暖舒适的房子，坐在火炉旁时，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . -

you	must	take	the	consequences	.	'
你	必须	拿	这	结果	.	-

你必须承担后果。

[naʊ] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:r] ['ʌðər] , - [felt] [dʒʌst] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələrli]

Now	,	from	some	cause	or	other	,	Friskarina	felt	just	then	in	a	very	particularly
现在	,	从	一些	原因	或者	其他	,	-	毛毡	只是	然后	在	一个	非常	特别

[gʊd] ['hju:mər] ;

good	humor	;
好的	幽默	;

不知何故，弗里斯卡琳娜当时心情格外好；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [
so she answered , in a very cheerful tone , that she was quite ready to take all [
所以 她 回答 , 在 一个 非常 快乐 语气 , 那 她 曾是 相当 准备好 到 拿 全部 [
-]
26]
-]

于是她用非常愉快的语气回答说，她完全愿意接受所有[26]

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz] , [æt; ət] [liːst] ,
the consequences , and that she hoped some good ones , at least ,
这 结果 , 和 那 她 希望 一些 好的 一个 , 在 至少 ,

她想知道后果，并希望至少有一些好的结果。

[wʊd] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] . — - [ðoʊ] , [ɪn'diːd] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
would follow from her going out that morning . — ' Though , indeed , ' she added ,
会 跟随 从 她 去 出去 那 早晨 . — - 尽管 , 的确 , - 她 额外 ,

这会源于她那天早上出门。——“不过，的确，”她补充道，

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [sæd] [θɪŋz] . -
' I have been seeing some very sad things . '
- 我 有 到过 看到 一些 非常 伤心 事物 . -

“我看到了一些非常令人难过的事情。”

- [ðen] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [kriːm] [ɪz] [kriːm] , - [ɪk'skleɪmd] - , [kwaɪt] ['fɪrsli] ,
' Then , as sure as cream is cream , ' exclaimed Glumdalkin , quite fiercely ,
- 然后 , 作为 当然 作为 奶油 是 奶油 , - 惊呼 - , 相当 激烈地 ,

“那么，就像奶油就是奶油一样确定无疑，”格伦达尔金语气十分激烈地喊道。

- [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [ə'gen] .
' you've been talking to that good - for - nothing wretch of a cat again .
- 你已经 到过 说 到 那 好的 - 为了 - 没有什么 可怜虫 的 一个 猫 再次 .

你又跟那只没用的卑鄙猫说话了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][juː; jʊ] , - ! -
I am astonished at you , Friskarina ! '
我 是 惊讶 在 你 , - ! -

弗里斯卡琳娜，你真是让我刮目相看！

- [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , - ['ænsər] - , ['veri] ['kwaɪətli] ,
' Now , my dear cousin , ' answered Friskarina , very quietly ,
- 现在 , 我的 亲爱的 表哥 , - 回答 - , 非常 悄悄 ,

“现在，我亲爱的表妹，”弗里斯卡琳娜轻声回答道。

- [dʒʌst] [hɪr] [ˌem 'iː] — [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :
' just hear me — let us talk the matter over a little :
- 只是 听到 我 — 让 我们 讲话 这 事情 超过 一个 小的 :

“听我说——我们稍微谈谈这件事：”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am sure you would feel just as I do about it ,
我 是 当然 你 会 感觉 只是 作为 我 做 关于 它 ,

我相信你对此也会有和我一样的感受。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -
if you had been with me this morning . '
如果 你 有 到过 和 我 这 早晨 . -

如果你今天早上和我在一起的话。

- [həmf] , - ['mʌtəd] - , - [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
' Humph , ' muttered Glumdalkin , ' I'm not sure of that at all .
- 哼 , - 低声说道 - , - 我是 不是 当然 的 那 在 全部 .

“哼，”格伦达尔金咕哝道，“我一点也不确定。”

[bʌt; bət] , [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [tʃaɪld] .
But , tell your story , child .
但 , 告诉 你的 故事 , 孩子 .

但是，孩子，请把你的故事讲出来。

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [piːs] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] . -
We shan't have any peace , I suppose , till you have . '
我们 不会 有 任何 和平 , 我 认为 , 直到 你 有 . -

我想，除非你解决了这个问题，否则我们都不会有安宁。

- - [daʊn] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʃɑːrp] [spiːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Friskarina gulphed down a rather sharp speech that was just at the end of
- - 向下 一个 相当 锋利的 演讲 那 曾是 只是 在 这 结尾 的
[hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
her tongue ,
她 舌头 ,

弗里斯卡琳娜强忍住即将脱口而出的尖锐言辞。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] : — - [aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli]
and went on with the recital of her adventures : — ' I have certainly
和 去 在 和 这 独奏会 的 她 冒险 : — - 我 有 当然
[siːn] [ðə; ði] [pʊr] [kæt] ;
seen the poor cat ;
已见 这 贫穷的 猫 ;

她继续讲述自己的冒险经历："我当然见过那只可怜的猫；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [tuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [-]
and the cottage , too , in which she [27]
和 这 小屋 , 也 , 在 哪个 她 [-]

还有她居住的小屋[27]

[laɪvz; lɪvz] — [oʊ] - !
lives — O Glumdalkin !
生活 — 哦 - !

生命——哦，格伦达尔金！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
such a place it is , you never saw anything like it ;
这样的 一个 地方 它 是 , 你 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 ;

那真是个奇特的地方，你从未见过；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
there was not a bit of fire on the hearth ,
那里 曾是 不是 一个 少量 的 火 在 这 炉 ,

壁炉上没有一丝火光。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] ,
and in one corner there lay a woman on a heap of straw ,
和 在 一 角落 那里 躺 一个 女士 在 一个 堆 的 稻草 ,

在角落里，一个女人躺在一堆稻草上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [rʌg] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
with an old rug over her .
和 一个 老的 小地毯 超过 她 .

她身上盖着一块旧地毯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɔːr][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
She was not at all like the princess , or the maids of honor ,
她 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 公主 , 或者 这 女佣 的 荣誉 ,

她和公主，以及伴娘们，一点都不像。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['skɪni] [hændz] ,

for	she	had	such	a	thin	white	face	,	and	such	skinny	hands	,
为了	她	有	这样的	一个	薄的	白色的	脸	,	和	这样的	瘦骨嶙峋的	双手	,

因为她有一张很瘦削的白脸，还有一双很细的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ðə; ði]

it	was	dreadful	to	look	at	her	—	she	was	quite	as	thin	as	the
它	曾是	可怕	到	看	在	她	—	她	曾是	相当	作为	薄的	作为	这

[pʊr] [kæt] :

poor	cat	:
贫穷的	猫	:

她的样子真可怕——她瘦得跟那只可怜的猫一样：

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['kæts] ['mɪstrəs] , [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

and	the	old	woman	,	I	mean	the	cat's	mistress	,	was	stooping	over	her	,
和	这	老的	女士	,	我	意思是	这	猫的	情妇	,	曾是	弯腰	超过	她	,

而那位老妇人，我是说猫的主人，正弯着腰看着她。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən][kʌp] .

and	giving	her	something	out	of	a	broken	cup	.
和	给予	她	某物	出去	的	一个	破碎的	杯子	.

然后把从碎杯子里拿出来的东西递给她。

[pʊr] [oʊld] ['wʊmən] !

Poor	old	woman	!
贫穷的	老的	女士	!

可怜的老太太！

[ʃiː; ʃi] [groʊn] [soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

she	groaned	so	,	when	she	looked	at	her	,
她	呻吟	所以	,	什么时候	她	看起来	在	她	,

她看着她时，呻吟了一声。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] . -

that	it	really	went	to	my	heart	to	hear	her	.	'
那	它	真的	去	到	我的	心	到	听到	她	.	-

听到她的话，我真的非常感动。

- [ænd; ənd] [preɪ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] - , - [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː 'es] ?

'	And	pray	,	'	interrupted	Glumdalkin	,	'	what's	all	this	to	us	?
-	和	祈祷	,	-	中断	-	,	-	是什么	全部	这	到	我们	?

“那么，请祈祷，”格伦达尔金打断道，“这一切与我们有什么关系呢？”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [loʊ] ['spɪrɪtɪd] ;

I	do	think	you	take	quite	a	delight	in	making	one	low	spirited	;
我	做	思考	你	拿	相当	一个	喜	在	制作	一	低的	精神抖擞	;

我觉得你很享受把人变得意志消沉；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] ['dɪzməl] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

as	if	the	day	wasn't	quite	dismal	enough	already	.
作为	如果	这	天	不是	相当	惨淡	足够的	已经	.

仿佛这一天还不够糟糕似的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌnz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Of	course	,	one's	very	sorry	for	the	people	,	and	all	that	sort	of	thing	,
的	课程	,	一个人的	非常	对不起	为了	这	人们	,	和	全部	那	种类	的	事物	,

当然，大家都会对那些人感到非常难过，诸如此类的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [poʊkɪŋ] [jʊr; jər][noʊz]['ɪntuː]
but **what** **good** **can** **you** **do** **,** **I** **should** **like** **to** **know** **,** **poking** **your** **nose** **into**
但 什么 好的 能 你 做 , 我 应该 喜欢 到 知道 , 戳 你的 鼻子 进入
[sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ?
such **places** **?**
这样的 地方 ?

但我很想知道，你多管闲事能有什么好处呢?

[juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [waɪ] [-]
You **can't** **do** **anything** **for** **them** **;** **and** **why** **[** **28** **]**
你 不能 做 任何事物 为了 他们 ; 和 为什么 [-]

你无法为他们做任何事；以及为什么[28]

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][pʊt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [fʌs] ?
should **you** **put** **yourself** **into** **such** **a** **ridiculous** **fuss** **?**
应该 你 放 你自己 进入 这样的 一个 荒谬的 大惊小怪 ?

你有必要让自己陷入这么荒谬的麻烦吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪnses] , [naʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [help] [ðə; ði]['piːp(ə)l] — [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ə; eɪ][kæt]
If **you** **were** **the** **princess** **,** **now** **,** **you** **might** **help** **the** **people** **—** **but** **you** **,** **a** **cat**
如果 你 是 这 公主 , 现在 , 你 可能 帮助 这 人们 — 但 你 , 一个 猫
,
,
,

如果你是公主，你或许会帮助人民——但你，只是一只猫，

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?
what **can** **you** **do** **?**
什么 能 你 做 ?

你能做什么?

[its] [noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv] [jɔːrz] . -
It's **no** **concern** **of** **yours** **.** **'**
它是 不 忧虑 的 你的 . -

这不关你的事。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] , - [said] - ,
' **It** **is** **too** **true** **,** **'** **sighed** **Friskarina** **,**
- 它 是 也 真的 , - 叹了口气 - ,

“这话说得太对了，”弗里斯卡琳娜叹了口气。

- [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪk] ['dɔːtər] ; [bʌt; bət] ,
' **I** **can** **do** **no** **good** **to** **the** **old** **woman** **and** **her** **sick** **daughter** **;** **but** **,**
- 我 能 做 不 好的 到 这 老的 女士 和 她 生病的 女儿 ; 但 ,
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] ,
with **your** **leave** **,**
和 你的 离开 ,

“我帮不了那位老妇人和她生病的女儿；但是，如果可以的话，

['kʌz(ə)n] - , [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [kæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
Cousin **Glumdalkin** **,** **I** **can** **do** **something** **for** **the** **poor** **cat** **,** **and** **that** **will** **be**
表哥 - , 我 能 做 某物 为了 这 贫穷的 猫 , 和 那 将要 是
['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] :
better **than** **nothing** **:**
更好的 比 没有什么 :

格伦达尔金表哥，我可以为这只可怜的猫做点什么，总比什么都不做好：

[ɪf] [wʌn] [kɑːnt][duː] [wʌt] [wʌn] [wʊd] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌn][kæn; kən] .
if **one** **can't** **do** **what** **one** **would** **,** **one** **ought** **to** **do** **what** **one** **can** **.**
如果 一 不能 做 什么 一 会 , 一 应该 到 做 什么 一 能 .

如果不能做自己想做的事，就应该做自己能做的事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [gʊd] ['kʌz(ə)n] - , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['helpɪŋ]

And	now	,	my	dear	good	Cousin	Glumdalkin	,	I	want	you	to	lend	me	a	helping
和	现在	,	我的	亲爱的	好的	表哥	-	,	我	想	你	到	借	我	一个	帮助

[pɔː] ,

paw	,
爪子	,

现在，我亲爱的表哥格伦达尔金，我想请你帮帮我。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -

if	you	please	.	'
如果	你	请	.	-

请便。

- [wel] , [wʌt] [naʊ] ? - ['grʌmbld] - .

'	Well	,	what	now	?	'	grumbled	Glumdalkin	.
-	出色地	,	什么	现在	?	-	咕哝	-	.

“那现在怎么办？”格伦达尔金咕哝道。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɒːrəl] [triːz] , [ɑːn][ðə; ði]

'	Why	,	you	know	they	always	give	us	our	dinner	behind	the	laurel	trees	,	on	the
-	为什么	,	你	知道	他们	总是	给	我们	我们的	晚餐	在后面	这	月桂树	树木	,	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

“你知道，他们总是把晚餐放在月桂树后面的草地上给我们吃。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɑːnt] ; [ɪn'diːd] ,

and	you	know	,	too	,	that	they	give	us	more	than	we	want	;	indeed	,
和	你	知道	,	也	,	那	他们	给	我们	更多的	比	我们	想	;	的确	,

你也知道，他们给我们的远超我们所需；的确如此。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [fɔːr; fər][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl]

more	than	is	good	for	us	—	for	don't	you	remember	,	when	you	were	ill
更多的	比	是	好的	为了	我们	—	为了	不	你	记住	,	什么时候	你	是	患病的

[læst] ['ɔːtəm] ,

last	autumn	,
最后的	秋天	,

对我们来说过量了——难道你不记得了吗？去年秋天你生病的时候，

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] ['sperɪŋli] ?

the	doctor	said	you	ought	to	live	more	sparingly	?
这	医生	说	你	应该	到	居住	更多的	少量地	?

医生说你应该节俭度日？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

and	they	[	29	]
和	他们	[	-	]

他们[29]

['nevər] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɪts] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

never	take	away	the	bits	when	we	have	done	;	so	that	it	is	all	our	own
绝不	拿	离开	这	比特	什么时候	我们	有	完毕	;	所以	那	它	是	全部	我们的	自己的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

做完之后，永远不要把剩下的东西拿走；这样，它们就完全属于我们了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]

and	I	was	thinking	that	if	you	would	be	so	very	kind	as	to	leave	a
和	我	曾是	思维	那	如果	你	会	是	所以	非常	种类	作为	到	离开	一个

[boʊn][ɔːr] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt][wɑːnt] ,

bone	or	two	that	you	really	don't	want	,
骨	或者	二	那	你	真的	不	想	,

我在想，如果您能好心留下一两根您实在不想要的骨头，那就太好了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [pʊr] — — -

and	I	will	do	the	same	,	the	poor	—	—	'
和	我	将要	做	这	相同的	,	这	贫穷的	—	—	-

我也会这样做，可怜的——

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] , [soʊ][fɑːr] , [kept] - ['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

Astonishment	and	indignation	had	,	so	far	,	kept	Glumdalkin	silent	;	but	now	,
惊讶	和	愤慨	有	,	所以	远的	,	保留	-	沉默的	;	但	现在	,

['faɪndɪŋ] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] ,

finding	voice	once	more	,
寻找	嗓音	一次	更多的	,

震惊和愤慨一直让格伦达尔金保持沉默；但现在，他再次开口说话了。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ræθ] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [boʊn] [wʊd]

she	burst	forth	into	a	perfect	torrent	of	wrath	,	declaring	that	not	one	bone	would
她	爆裂	前进	进入	一个	完美的	激流	的	愤怒	,	声明	那	不是	一	骨	会

[ʃiː; ʃi] [liːv] — [noʊ] !

she	leave	—	no	!
她	离开	—	不	!

她怒火中烧，爆发出滔天怒吼，誓要将他们全部消灭——绝不!

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

that	she	wouldn't	.
那	她	不会	.

她不会的。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['θiːvɪŋ] [kæts] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She	wouldn't	be	answerable	for	bringing	a	parcel	of	thieving	cats	about	the
她	不会	是	可回答的	为了	带来	一个	包裹	的	盗窃	猫	关于	这

[haʊs] — [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ɪn'diːd] !

house	—	a	pretty	thing	indeed	!
房子	—	一个	漂亮的	事物	的确	!

她不会因为把一群偷东西的猫带回家而受到责备——这真是件好事!

— [wʌt] [dɪd] - [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [seɪ] ?

—	what	did	Friskarina	think	the	princess	would	say	?
—	什么	做过	-	思考	这	公主	会	说	?

弗里斯卡琳娜认为公主会说什么?

- ['miːkli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][noʊ] ['θiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ;

Friskarina	meekly	replied	,	that	there	would	certainly	be	no	thieving	in	the	case	;
-	温顺地	回复	,	那	那里	会	当然	是	不	盗窃	在	这	案件	;

弗里斯卡琳娜温顺地回答说，这起案件中肯定不会发生盗窃;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

for	that	their	dinner	was	all	their	own	,	and	if	they	did	not	eat	it	all	,
为了	那	他们的	晚餐	曾是	全部	他们的	自己的	,	和	如果	他们	做过	不是	吃	它	全部	,

这样一来，他们的晚餐就全归他们自己享用了，如果他们没吃完，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [tuː; tə] ['moʊldər] [ə'weɪ] ;

it	would	only	be	left	on	the	grass	,	to	moulder	away	;
它	会	仅有的	是	左边	在	这	草	,	到	成型机	离开	;

它只会留在草地上，慢慢腐烂;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]

and	she	really	could	not	think	the	princess	would	have	any	objection	to	their
和	她	真的	可以	不是	思考	这	公主	会	有	任何	异议	到	他们的

[rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kæts][wɑ:nt] ,

relieving	the	poor	cat's	want	,
缓解	这	贫穷的	猫的	想	,

她实在想不出公主会反对他们帮助这只可怜的猫咪。

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'bʌndəns] .

out	of	their	own	abundance	.
出去	的	他们的	自己的	丰富	.

出于他们自身的富足。

[bʌt; bət] [ði:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr]['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] [-]

But	these	,	and	other	similar	arguments	were	[	30	]
但	这些	,	和	其他	相似的	论点	是	[	-	]

但这些以及其他类似的论点是[30]

[ɔ:l] ['weɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['selfɪʃ] - : [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [stu:l] [ɪn][ə; eɪ]

all	wasted	upon	the	selfish	Glumdalkin	:	she	jumped	down	from	her	stool	in	a
全部	浪费	之上	这	自私	-	:	她	跳了起来	向下	从	她	凳子	在	一个

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

这一切都浪费在了自私的格鲁姆达尔金身上：她气愤地从凳子上跳了下来。

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n] - , [roʊld] [hɜ:r'self] [raʊnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɔ:l] ,

turned	her	back	upon	Friskarina	,	rolled	herself	round	into	a	great	black	ball	,
转向	她	后退	之上	-	,	滚动	她自己	圆形的	进入	一个	伟大的	黑色的	球	,

她背对着弗里斯卡琳娜，把自己蜷缩成一个巨大的黑色球体。

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə][bi:; bi][fæst] [ə'sli:p] .

and	seemed	in	a	few	moments	to	be	fast	asleep	.
和	似乎	在	一个	很少	时刻	到	是	快速地	睡着了	.

似乎过了一会儿就睡着了。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ðoʊ] ;

Not	that	she	was	asleep	,	though	;
不是	那	她	曾是	睡着了	,	尽管	;

不过她当时并没有睡着；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][bæd]['hju:mər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['mɛndɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

and	her	bad	humor	was	not	much	mended	by	hearing	the	princess	,
和	她	坏的	幽默	曾是	不是	很多	已修复	经过	听力	这	公主	,

听到公主的话，她坏心情并没有好转多少。

[hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['soʊfə] , [kɔ:l] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [ɪn'dɪrɪŋ]

who	was	lying	on	her	sofa	,	call	Friskarina	to	her	,	in	her	most	endearing
WHO	曾是	说谎	在	她	沙发	,	称呼	-	到	她	,	在	她	最多	可爱的

['æksənts] :

accents	:
口音	:

她躺在沙发上，用她最可爱的口音叫她弗里斯卡琳娜：

— - [hɜ:r; hər] [dɪr] , [gʊd] , ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] - . -

—	'	Her	dear	,	good	,	darling	little	Friskarina	.	'
—	-	她	亲爱的	,	好的	,	亲爱的	小的	-	.	-

——“她亲爱的、善良的、讨人喜欢的小弗里斯卡琳娜。”

- [its] [moʊst] [ʌn'kɑ:mənli] [ɑ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , - [θɔ:t] - .

'	It's	most	uncommonly	odd	that	she	never	calls	for	me	,	'	thought	Glumdalkin	.
-	它是	最多	不寻常地	奇怪的	那	她	绝不	呼叫	为了	我	,	-	想法	-	.

“她从来不叫我，这真是太奇怪了，”格伦达尔金心想。

['miːnwaɪl] , - [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [huː] [stroʊkt] [hɜːr; hər]

Meanwhile	,	Friskarina	had	jumped	up	to	her	mistress	,	who	stroked	her
同时	,	-	有	跳了起来	向上	到	她	情妇	,	WHO	抚摸	她

['fɑːndli] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

fondly	,	and	kissed	her	,
深情地	,	和	亲吻	她	,

与此同时，弗里斯卡琳娜跳到她的女主人身边，女主人慈爱地抚摸着她，亲吻了她。

[ænd; ənd] - [felt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	Friskarina	felt	her	face	wet	with	tears	.
和	-	毛毡	她	脸	湿的	和	眼泪	.

弗里斯卡琳娜感到泪水湿润了脸颊。

- [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] ? - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ;

'	What	can	be	the	matter	with	the	princess	?	'	thought	she	;
-	什么	能	是	这	事情	和	这	公主	?	-	想法	她	;

“公主到底怎么了？”她心想；

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌblz] ;

'	I	am	sure	she	can't	have	any	troubles	;
-	我	是	当然	她	不能	有	任何	麻烦	;

“我相信她不会遇到任何麻烦；

[oʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ! -

O	I	wish	she	could	see	that	poor	woman	in	the	cottage	!	'
哦	我	希望	她	可以	看	那	贫穷的	女士	在	这	小屋	!	-

我真希望她能看看小屋里那个可怜的女人！

[wʌn] [ə'klɔk, əu-] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ræŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kæts]

One	o'clock	—	and	the	great	bell	of	the	palace	rang	—	and	then	the	cats
一	点钟	—	和	这	伟大的	钟	的	这	宫殿	响铃	—	和	然后	这	猫

['ɔːlweɪz] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

always	went	down	to	dinner	,
总是	去	向下	到	晚餐	,

一点钟——宫殿的大钟响了——然后猫咪们总是下楼吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [-]

and	the	princess	went	[	31	]
和	这	公主	去	[	-	]

公主去了[31]

[daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] .

down	to	her	luncheon	.
向下	到	她	午餐	.

甚至到了她的午餐时间。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] ['lʌntʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

And	a	grand	luncheon	it	was	,	for	it	happened	that	day	to	be	the
和	一个	盛大	午餐	它	曾是	,	为了	它	发生	那	天	到	是	这

['prɪnsɛsɪz] [bɜːrθ] - [deɪ] ,

princess's	birth	-	day	,
公主的	出生	-	天	,

那真是一场盛大的午宴，因为那天恰好是公主的生日。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

and	three	of	her	cousins	were	coming	to	dine	with	her	,
和	三	的	她	表兄弟姐妹	是	未来	到	用餐	和	她	,

她的三个表兄弟姐妹要来和她一起吃饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] — [soʊ] ['veri] [bɪg] ;

and	they	were	going	to	have	such	a	plum	-	pudding	—	so	very	big	;
和	他们	是	去	到	有	这样的	一个	李子	-	布丁	—	所以	非常	大的	;

他们准备做一份非常大的李子布丁；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ɔːl]

and	there	was	to	be	an	elephant	and	castle	,	made	of	sugar	,	all
和	那里	曾是	到	是	一个	大象	和	城堡	,	制成	的	糖	,	全部

['oʊvər] ['gɪldɪŋ] ,

over	gilding	,
超过	镀金	,

那里原本应该有一头用糖做成的象和一座城堡，通体镀金。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

at	the	top	.
在	这	顶部	.

在顶端。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌntʃən] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk]

But	,	somehow	,	when	the	princess	sat	down	to	her	luncheon	,	she	did	not	look
但	,	不知何故	,	什么时候	这	公主	卫星	向下	到	她	午餐	,	她	做过	不是	看

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

但是，不知为何，当公主坐下来享用午餐时，她看起来并不高兴。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər][bɜːrθ] - [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['kʌznz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

notwithstanding	her	birth	-	day	,	and	her	three	cousins	,	and	the	great
虽然	她	出生	-	天	,	和	她	三	表兄弟姐妹	,	和	这	伟大的

[plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .

plum	-	pudding	they	were	going	to	have	.
李子	-	布丁	他们	是	去	到	有	.

尽管今天是她的生日，还有她的三个表兄弟姐妹，以及他们即将享用的美味李子布丁。

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , - [sed] [ðə; ði][tɔːl][peɪdʒ] , - ,

'	May	it	please	your	royal	highness	,	'	said	the	tall	page	,	Grandmagnificolowsky	,
-	可能	它	请	你的	皇家	高度	,	-	说	这	高的	页	,	-	,

“陛下，请您谅解，”高个侍童格兰德马格尼菲科洛夫斯基说道。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ðə; ði][kæts] - [miːt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

'	shall	I	put	the	cats	'	meat	in	the	hall	for	them	,
-	将	我	放	这	猫	-	肉	在	这	大厅	为了	他们	,

我该把猫肉放在大厅里给它们吃吗?

[æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][soʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tuː; tə] - [deɪ] ? -

as	the	snow	is	so	deep	in	the	garden	,	to	-	day	?	'
作为	这	雪	是	所以	深的	在	这	花园	,	到	-	天	?	-

今天花园里的雪好厚啊?

- [noʊ] , [noʊ] , ['nɑːnsens] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

'	No	,	no	,	nonsense	!	'	replied	the	princess	,
-	不	,	不	,	废话	!	-	回复	这	公主	,

“不，不，胡说！”公主回答道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

who	had	just	helped	herself	to	the	breast	of	a	partridge	,
WHO	有	只是	帮助	她自己	到	这	胸部	的	一个	鹧鸪	,

她刚刚享用了一只鹧鸪的胸部，

- [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

'	put	it	in	the	old	place	in	the	garden	;
-	放	它	在	这	老的	地方	在	这	花园	;

把它放在花园里的原位置;

[ænd; ənd] [hɪr] — [pʊt] [ðɪs] [wɪŋ] [ænd; ənd][leg][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] [tuː] . -

and	here	—	put	this	wing	and	leg	upon	the	dish	too	.	'
和	这里	—	放	这	翼	和	腿	之上	这	盘子	也	.	-

还有，把这只翅膀和腿也放到盘子里。

[dɪd] [nɑːt] - [aɪz] ['spɑːrk(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪŋ]

Did	not	Glumdalkin's	eyes	sparkle	when	she	got	to	the	dish	,	and	found	the	wing
做过	不是	-	眼睛	火花	什么时候	她	得到	到	这	盘子	,	和	成立	这	翼

[ʌv; əv] [-]

of	[	32	]
的	[	-	]

当格伦达尔金走到盘子前，发现[32]的翅膀时，她的眼睛难道没有闪闪发光吗?

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] !

the	partridge	;	how	she	devoured	it	!
这	鹧鸪	;	如何	她	吞噬	它	!

那只鹧鸪；她把它吃得多么狼吞虎咽啊!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] ['bɪzi] ,

She	was	really	so	busy	,
她	曾是	真的	所以	忙碌的	,

她真的很忙。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] - [hæd; həd]

that	she	actually	was	some	minutes	before	she	discovered	that	Friskarina	had
那	她	实际上	曾是	一些	分钟	前	她	发现	那	-	有

['dʒentli] [drɔːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mʌt(ə)n] [boʊn] ,

gently	drawn	away	a	mutton	bone	,
轻轻地	绘制	离开	一个	羊肉	骨	,

事实上，过了好几分钟她才发现弗里斯卡琳娜轻轻地拿走了一根羊骨。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'mʌŋ]

with	some	beautiful	picking	upon	it	,	to	a	spot	at	a	little	distance	among
和	一些	美丽的	挑选	之上	它	,	到	一个	点	在	一个	小的	距离	之中

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

带着一些漂亮的采摘，来到树林中稍远处的一个地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðen] [kʌm] ['kwaɪətli] [bæk] ,

and	that	she	had	then	come	quietly	back	,
和	那	她	有	然后	来	悄悄	后退	,

然后她就悄悄地回来了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪnər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['drʌmstɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

and	was	making	her	own	dinner	upon	the	drumstick	of	a	chicken	,
和	曾是	制作	她	自己的	晚餐	之上	这	鸡腿	的	一个	鸡	,

她正在用鸡腿做自己的晚餐。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ,

which	she	was	eating	very	deliberately	,
哪个	她	曾是	吃	非常	故意地	,

她吃得很慢，很认真。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	if	she	were	trying	to	make	it	last	as	long	as	possible	.
作为	如果	她	是	尝试	到	制作	它	最后的	作为	长的	作为	可能的	.

仿佛她想让这段时光尽可能地延长。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [left] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['veri]

There	was	still	the	leg	of	the	partridge	left	,	and	two	or	three	other	very
那里	曾是	仍然	这	腿	的	这	鹧鸪	左边	,	和	二	或者	三	其他	非常

['delɪkət] [tɪt] - ['bɪts] ,

delicate	tit	-	bits	,
精美的	山雀	-	比特	,

还有鹧鸪腿剩下，以及两三块其他非常精致的小块食物。

[bɪ'saɪdz] [tuː] [lɑːrdʒ]['slaɪsɪz][ʌv; əv][koʊld][roʊst] - [biːf] .
besides two large slices of cold roast - beef .
除了 二 大的 切片 的 寒冷的 烤 - 牛肉 .

除了两大片冷烤牛肉。

- [hæd; həd]['hɑːrdli] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Glumdalkin had hardly swallowed the last morsel of the wing , and was
- 有 几乎 吞咽 这 最后的 小块 的 这 翼 , 和 曾是
[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][leg] ,
just thinking about the leg ,
只是 思维 关于 这 腿 ,

格伦达尔金几乎还没咽下最后一点翅膀，脑子里想的却是腿。

[wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][aʊt] [keɪm]
when , to her unspeakable surprise , the house - door opened , and out came
什么时候 , 到 她 无法形容 惊喜 , 这 房子 - 门 打开 , 和 出去 来了
[ðə; ði] ['prɪnses] ,
the princess ,
这 公主 ,

令她无比惊讶的是，房门开了，公主走了出来。

[ə'tendid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] - .
attended by one of the maids of honor , and followed by Grandmagnificolowsky .
参加 经过 一 的 这 女佣 的 荣誉 , 和 随后 经过 - .

由一位伴娘陪同，随后是 Grandmagnificolowsky。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['mʌfld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][fɜːr] [kloʊk] ,
The ladies were muffled up in their fur cloaks ,
这 女士们 是 闷音 向上 在 他们的 毛皮 斗篷 ,

女士们都裹在皮毛斗篷里，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .
and the maid of honor seemed to be carrying a basket .
和 这 女佣 的 荣誉 似乎 到 是 携带 一个 篮子 .

伴娘似乎提着一个篮子。

[pʊr] ['fæmɪʃt] - !
Poor famished Glumdalkin !
贫穷的 饥饿 - !

可怜的饥饿的格伦达尔金！

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]
so great was her astonishment , that she [33]
所以 伟大的 曾是 她 惊讶 , 那 她 [-]

她惊讶得如此之大，以至于[33]

['pɑːzətɪvli] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔː] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ,
positively paused , with her claw suspended over the leg of the partridge ,
积极地 暂停 , 和 她 爪 暂停 超过 这 腿 的 这 鹧鸪 ,

她停顿了一下，爪子悬在鹧鸪的腿上。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'baʊt] .
to see what her royal highness could possibly be about .
到 看 什么 她 皇家 高度 可以 可能 是 关于 .

想看看这位公主殿下究竟是何许人也。

[ðə; ði] ['prɪnses] [noʊ] ['suːnər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][kæts][wɜːr; wər]['daɪnɪŋ] ,
The princess no sooner came up to the place where the cats were dining ,
这 公主 不 很快 来了 向上 到 这 地方 在哪里 这 猫 是 用餐 ,
[ðæn; ðən] ,
than ,
比 ,

公主刚走到猫咪们用餐的地方，就.....

['stɑːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə] ['kæri] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

stopping	,	she	commanded	the	page	to	carry	Glumdalkin	back	to	the	house	.
停止	,	她	命令	这	页	到	携带	-	后退	到	这	房子	.

她停下脚步，命令侍童把格伦达尔金带回房子里。

- [ðæt] [kæt] [wɪl] [iːt] [hɜːr'self]['ɪntuː][æn; ən]['æpəpleksi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	That	cat	will	eat	herself	into	an	apoplexy	,	'	she	said	;
-	那	猫	将要	吃	她自己	进入	一个	中风	,	-	她	说	;

“那只猫会把自己吃得中风的，”她说；

- [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːdi] ['kriːtʃər] ! -

'	I	never	saw	such	a	greedy	creature	!	'
-	我	绝不	锯	这样的	一个	贪婪的	生物	!	-

“我从未见过如此贪婪的生物！”

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [wʌt] [wɜːrdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ?

The	astonishment	,	the	indignation	of	Glumdalkin	,	what	words	can	describe	?
这	惊讶	,	这	愤慨	的	-	,	什么	字	能	描述	?

格伦达尔金的震惊和愤慨，该如何用语言来形容呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [set] [ʌp][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [hist] [æt; ət][ðə; ði]

It	has	been	said	,	that	she	positively	set	up	her	back	and	hissed	at	the
它	有	到过	说	,	那	她	积极地	放	向上	她	后退	和	嘶嘶作响	在	这

['prɪnses] ;

princess	;
公主	;

据说，她当时径直挺起背，冲着公主发出嘶嘶声；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] .

but	I	can	hardly	believe	that	.
但	我	能	几乎	相信	那	.

但我很难相信这一点。

[haʊ'evər] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

However	,	whether	she	did	or	not	,	it	made	no	difference	.
然而	,	无论	她	做过	或者	不是	,	它	制成	不	不同之处	.

然而，她是否这样做都无关紧要。

- [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Grandmagnificolowsky	picked	her	up	,	and	carried	her	into	the	house	,
-	挑选	她	向上	,	和	携带	她	进入	这	房子	,

Grandmagnificolowsky抱起她，把她带进了屋里。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [ʌv; əv] ['skrætʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

not	without	plenty	of	scratches	for	his	trouble	.
不是	没有	很多	的	划痕	为了	他的	麻烦	.

他为此付出了不少代价，身上也添了不少伤痕。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

The	princess	and	the	maid	of	honor	passed	on	,	and	went	out	at	the
这	公主	和	这	女佣	的	荣誉	通过了	在	,	和	去	出去	在	这

['gɑːrdn] [dɔːr] .

garden	door	.
花园	门	.

公主和伴娘继续前行，从花园门口走了出去。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] - !

Here	was	a	golden	opportunity	for	Friskarina	!
这里	曾是	一个	金的	机会	为了	-	!

这对弗里斯卡里娜来说是一个绝佳的机会!

[ʃiː; ʃi][ræn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wer] [tɪb] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [hɜːr; hər][boʊn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

She	ran	behind	the	bushes	,	where	Tibb	was	munching	her	bone	with	all	her
她	跑	在后面	这	灌木丛	,	在哪里	蒂布	曾是	咀嚼	她	骨	和	全部	她

[maɪt] ;

might	;
可能	;

她跑到灌木丛后面，蒂布正在那里拼命地啃骨头；

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]

and	telling	her	to	eat	all	that	was	[	34	]
和	讲述	她	到	吃	全部	那	曾是	[	-	]

并告诉她把那些东西都吃掉[34]

[left] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] , [sæt][baɪ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]

left	upon	the	dish	,	sat	by	,	watching	her	with	the	utmost	satisfaction	in	her
左边	之上	这	盘子	,	卫星	经过	,	观看	她	和	这	极致	满意	在	她

[ˈkaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

盘子里剩下的食物，她坐在旁边，脸上带着无比满足的表情看着她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈdɪnər] [hɜːrˈself] .

though	she	certainly	had	not	had	a	very	capital	dinner	herself	.
尽管	她	当然	有	不是	有	一个	非常	首都	晚餐	她自己	.

虽然她自己晚餐吃得并不好。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tɪb] !

Poor	little	Tibb	!
贫穷的	小的	蒂布	!

可怜的小蒂布!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ] !

She	looked	as	if	she	hardly	knew	how	to	eat	,	for	sheer	joy	!
她	看起来	作为	如果	她	几乎	知道	如何	到	吃	,	为了	透明	喜悦	!

她看起来高兴得都不知道该怎么吃饭了!

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈfɪnɪʃ] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - ,

However	,	she	did	finish	at	last	;	and	then	,	running	up	to	Friskarina	,
然而	,	她	做过	结束	在	最后的	;	和	然后	,	跑步	向上	到	-	,

然而，她最终还是完成了；然后，她跑向弗里斯卡琳娜，

[kɔːld] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [frend] — [hɜːr; hər] [dɪˈlɪvərə] [frʌm; frəm][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [sed]

called	her	her	only	friend	—	her	deliverer	from	starvation	—	and	said
称为	她	她	仅有的	朋友	—	她	送货员	从	饥饿	—	和	说

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdz] .

many	other	very	affectionate	things	besides	.
许多	其他	非常	亲热	事物	除了	.

称她为自己唯一的朋友——是她从饥饿中解救出来的救星——除此之外，还说了许多非常深情的话。

[bʌt; bət] - [kʌt] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] , [baɪ] [ˈbɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,

But	Friskarina	cut	them	short	,	by	begging	her	to	go	home	without	delay	,
但	-	切	他们	短的	,	经过	乞讨	她	到	去	家	没有	延迟	,

但弗里斯卡琳娜打断了她们的谈话，恳求她立即回家。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hæŋ] [hɜːr; hər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈæp(ə)l] -

for	fear	the	gardener	should	find	her	,	and	hang	her	up	to	the	apple	-
为了	害怕	这	园丁	应该	寻找	她	,	和	悬挂	她	向上	到	这	苹果	-

[triː] .

tree	.
树	.

怕园丁发现她，把她吊死在苹果树上。

[ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [əd'ventʃəz] [nɑːt] [ə'piəriŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [pʊr] [tɪb]

That conclusion of her morning's adventures not appearing desirable to poor Tibb

那 结论 的 她 早晨 冒险 不是 出现 理想 到 贫穷的 蒂布

,

,

,

可怜的蒂布似乎并不喜欢她上午冒险经历的结局。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ɔːr]

she lost no time in following her friend's advice , and , with a scramble or

她 丢失的 不 时间 在 下列的 她 朋友们 建议 , 和 , 和 一个 争夺 或者

[tuː] ,

two ,

二 ,

她立即听从了朋友的建议，经过一番慌乱，

[wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [roʊd] [hoʊm] .

was soon over the wall , and on her road home .

曾是 很快 超过 这 墙 , 和 在 她 路 家 .

她很快就翻过了围墙，踏上了回家的路。

[naʊ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

Now Friskarina had a strong idea that it would be advisable to keep out

现在 - 有 一个 强的 主意 那 它 会 是 建议 到 保持 出去

[ʌv; əv] - [wei] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

of Glumdalkin's way that afternoon as long as possible ,

的 - 方式 那 下午 作为 长的 作为 可能的 ,

弗里斯卡琳娜现在强烈地意识到，那天下午最好尽可能远离格伦达尔金。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['tɑːlərəb(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['tempər] [hɜːr; hər] [rɪ'spektɪd] ['relətɪv]

having a pretty tolerable notion of the sort of temper her respected relative

拥有 一个 漂亮的 可容忍的 概念 的 这 种类 的 脾气 她 受人尊敬 相对的

[wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ,

would be most likely to be found in ,

会 是 最多 可能 到 是 成立 在 ,

她对她尊敬的亲戚最有可能的脾气类型有一个相当不错的了解。

[soʊ] , [koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

so , cold as it was [35]

所以 , 寒冷的 作为 它 曾是 [-]

所以，尽管天气很冷[35]

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

out - of - doors ,

出去 - 的 - 门 ,

户外，

- [kʊd; kəd][nɑːt] ['mʌstər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli]

Friskarina could not muster resolution to go into the house till it was really

- 可以 不是 鼓起 解决 到 去 进入 这 房子 直到 它 曾是 真的

['getɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] ,

getting quite late ,

获得 相当 晚的 ,

弗里斯卡琳娜直到天色已晚才下定决心进屋。

['ɔːlmoʊst] [tiː] - [taɪm] .

almost tea - time .

几乎 茶 - 时间 .

快到下午茶时间了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [fʊt] - [maːrks][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

So	she	amused	herself	with	making	foot	-	marks	in	the	snow	,
所以	她	觉得好笑	她自己	和	制作	脚	-	标记	在	这	雪	,

于是她便在雪地上留下脚印来消磨时间。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [twɪgz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [daɪˈvɜːʃnz] ,

and	running	after	the	twigs	that	the	wind	blew	about	,	and	such	like	diversions	,
和	跑步	后	这	树枝	那	这	风	吹	关于	,	和	这样的	喜欢	转移	,

追逐被风吹起的树枝，以及诸如此类的消遣。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] ,

till	it	got	almost	dark	,	and	she	began	to	feel	very	hungry	,
直到	它	得到	几乎	黑暗的	,	和	她	开始	到	感觉	非常	饥饿的	,

直到天色渐暗，她开始感到非常饿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪnər] .

for	she	had	not	had	much	dinner	.
为了	她	有	不是	有	很多	晚餐	.

因为她晚饭没吃多少。

[ðæt] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

That	put	her	in	mind	of	her	new	friend	;	and	she	reflected	,	with	great
那	放	她	在	头脑	的	她	新的	朋友	;	和	她	反映	,	和	伟大的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

这让她想起了那位新朋友；她心满意足地想：

[ðæt] [pʊr] [tɪb] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

that	poor	Tibb	certainly	was	not	nearly	so	hungry	that	night	as	she	had	been
那	贫穷的	蒂布	当然	曾是	不是	几乎	所以	饥饿的	那	夜晚	作为	她	有	到过

[bɪˈfɔːr] :

before	:
前	:

可怜的蒂布那天晚上肯定没有之前那么饿了：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	then	she	began	to	wonder	where	the	princess	could	have	been	going	to
和	然后	她	开始	到	想知道	在哪里	这	公主	可以	有	到过	去	到

,

,

,

然后她开始琢磨公主究竟要去哪里。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] :

and	whether	she	would	see	the	poor	old	woman	at	the	cottage	:
和	无论	她	会	看	这	贫穷的	老的	女士	在	这	小屋	:

她是否会去小屋探望那位可怜的老妇人：

[ænd; ənd] - [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses]

and	Friskarina	thought	what	a	fine	thing	it	must	be	to	be	a	princess
和	-	想法	什么	一个	美好的	事物	它	必须	是	到	是	一个	公主

,

,

,

弗里斯卡琳娜心想，当公主该是多么美好的一件事啊！

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'stres] .

and	to	be	able	to	help	people	who	were	in	distress	.
和	到	是	有能力的	到	帮助	人们	WHO	是	在	痛苦	.

并且能够帮助那些身处困境的人们。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [aɪ] [wʊd] [duː] !

What	**a**	**great**	**deal**	**of**	**good**	**I**	**would**	**do**	**!**
什么	一个	伟大的	交易	的	好的	我	会	做	！

我能做很多好事啊！

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] .

thought	**she**	**,**	**as**	**she**	**threw**	**herself**	**down**	**to**	**rest**	**upon**	**a**	**little**	**heap**	**of**	**snow**	**.**
想法	她	,	作为	她	扔	她自己	向下	到	休息	之上	一个	小的	堆	的	雪	.

她想着，一屁股坐在了一小堆雪上休息。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [weɪst] ['eniθɪŋ] ;

I	**would**	**be**	**so**	**careful**	**,**	**and**	**never**	**waste**	**anything**	**;**
我	会	是	所以	小心	,	和	绝不	浪费	任何事物	;

我会非常小心，绝不浪费任何东西；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫国的故事，献给小猫咪们(Tales From Catland, for Little Kittens)

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][boʊnz] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [kæts] [raʊnd] [maɪ] ['pæləs] ; [-
and **I** **would** **have** **all** **the** **bones** **saved** **for** **the** **poor** **cats** **round** **my** **palace** **;** **[** **36**
和 我 会 有 全部 这 骨头 已保存 为了 这 贫穷的 猫 圆形的 我的 宫殿 ; [-
]
]
]

我会把所有的骨头都留给我宫殿周围的可怜的猫咪们；[36]

[ænd; ənd] , — [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [aɪ] [wʊd] [duː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ,
and **,** **—** **O** **what** **a** **deal** **of** **good** **I** **would** **do** **,** **if** **I** **were** **only** **a** **great** **lady** **,**
和 , — 哦 什么 一个 交易 的 好的 我 会 做 , 如果 我 是 仅有的 一个 伟大的 女士 ,

——哦，如果我是一位伟大的女士，我能做多少好事啊！

[laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] !
like **the** **princess** **!**
喜欢 这 公主 !

像公主一样！

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] - [hed] .
Just **then** **,** **a** **very** **odd** **thought** **came** **into** **Friskarina's** **head** **.**
只是 然后 , 一个 非常 奇怪的 想法 来了 进入 - 头 .

就在这时，弗里斯卡琳娜脑海中突然冒出一个非常奇怪的想法。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
She **began** **to** **consider** **whether** **she** **had** **done** **all** **the** **good** **she** **might** **have** **done** **,**
她 开始 到 考虑 无论 她 有 完毕 全部 这 好的 她 可能 有 完毕 ,

她开始思考自己是否已经竭尽所能地做好事了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,
as **it** **was** **:** **and** **suddenly** **it** **struck** **her** **,** **that** **she** **had** **very** **often** **,**
作为 它 曾是 : 和 突然 它 击 她 , 那 她 有 非常 经常 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

事实的确如此：她突然意识到，她确实经常这样做。

[eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['dɪnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
ate **a** **great** **deal** **more** **dinner** **than** **she** **really** **wanted** **,** **just** **because** **it** **happened**
吃 一个 伟大的 交易 更多的 晚餐 比 她 真的 通缉 , 只是 因为 它 发生
[tuː; tə][biː; bi][naɪs] ;
to **be** **nice** **;**
到 是 好的 ;

她吃的晚餐比她实际想吃的要多得多，只是因为碰巧好吃而已；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [ðæt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [oʊld] [ber] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ,
and **she** **remembered** **,** **that** **once** **or** **twice** **old** **Bear** **,** **the** **watch** **-** **dog** **,**
和 她 记得 , 那 一次 或者 两次 老的 熊 , 这 手表 - 狗 ,

她想起，那条看门狗老熊曾经一两次.....

[huː] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
who **was** **chained** **up** **in** **the** **yard** **,** **had** **said** **to** **her** **,**
WHO 曾是 连锁 向上 在 这 院子 , 有 说 到 她 ,

被锁在院子里的那个人曾对她说：

[haʊ] [glæd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]

how	glad	he	should	be	to	have	something	more	to	eat	;	and	yet	it
如何	高兴的	他	应该	是	到	有	某物	更多的	到	吃	;	和	然而	它

[wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] ,

was	very	odd	,
曾是	非常	奇怪的	,

他应该很高兴能再吃点东西才对；然而，这感觉却很奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	it	had	never	occurred	to	her	,
但	它	有	绝不	发生	到	她	,

但她从未想到过这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][boʊn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɪnər] [taɪm] ,

that	she	might	so	easily	have	saved	him	a	bone	or	two	at	her	dinner	time	,
那	她	可能	所以	容易地	有	已保存	他	一个	骨	或者	二	在	她	晚餐	时间	,

她完全可以在晚餐时给他留一两块骨头。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [tuː] .

and	yet	have	had	plenty	for	herself	too	.
和	然而	有	有	很多	为了	她自己	也	.

她自己也得到了很多。

[soʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] ;

So	poor	little	Friskarina	hung	her	head	down	,	and	felt	quite	ashamed	;
所以	贫穷的	小的	-	悬挂	她	头	向下	,	和	毛毡	相当	羞愧	;

可怜的小弗里斯卡琳娜低下了头，感到非常羞愧；

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

the	tears	came	into	her	eyes	.
这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

她眼里噙满了泪水。

- [pʊr] [ber] ! -

'	Poor	Bear	!	'
-	贫穷的	熊	!	-

“可怜的熊！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ə'baʊt]

she	said	,	'	I	might	have	helped	you	very	often	,	if	I	had	only	thought	about
她	说	,	-	我	可能	有	帮助	你	非常	经常	,	如果	我	有	仅有的	想法	关于

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

她说：“如果我多想想你，我或许就能经常帮到你了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['selfɪʃ] ! -

I'm	afraid	I	have	been	very	selfish	!	'
我是	害怕的	我	有	到过	非常	自私	!	-

恐怕我一直都很自私！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [-]

And	then	she	began	to	think	,	that	[	37	]
和	然后	她	开始	到	思考	,	那	[	-	]

然后她开始想，[37]

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑðər] [ˌʌn'kaɪnd][ɪn][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [pʊr] [oʊld]

perhaps	it	was	rather	unkind	in	her	not	to	go	and	look	after	poor	old
也许	它	曾是	相当	不友善	在	她	不是	到	去	和	看	后	贫穷的	老的

-

Glumdalkin	,
-	,

她不去照顾可怜的老格伦达尔金，或许有点太不仁慈了。

[huː] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][noʊ] ['veri] ['hæpi] [muːd] .

who	was	,	no	doubt	,	in	no	very	happy	mood	.
WHO	曾是	,	不	怀疑	,	在	不	非常	快乐的	情绪	.

毫无疑问，他当时心情很不好。

[soʊ] , ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ʌp] [sterz] ,

So	,	screwing	up	her	courage	as	well	as	she	could	,	she	trotted	up	stairs	,
所以	,	拧螺丝	向上	她	勇气	作为	出色地	作为	她	可以	,	她	小跑	向上	楼梯	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是，她鼓起勇气，尽可能地小跑上楼，然后

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn]['æftər] [hɜːr; hər] .

finding	that	the	princess	was	just	entering	the	drawing	-	room	,	she	slipped	in	after	her	.
寻找	那	这	公主	曾是	只是	进入	这	绘画	-	房间	,	她	滑倒了	在	后	她	.

她发现公主正要走进客厅，便悄悄跟了进去。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['glɔːriəsli] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][fɜːrst] ,

The	fire	was	blazing	gloriously	;	but	,	at	first	,
这	火	曾是	炽烈	辉煌地	;	但	,	在	第一的	,

火焰熊熊燃烧，绚丽夺目；但是，起初，

- [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [wʌns] [rɪ'muːvd]

Friskarina	was	quite	unable	to	see	anything	of	her	second	cousin	once	removed
-	曾是	相当	无法	到	看	任何事物	的	她	第二	表哥	一次	已移除

,

,
,

弗里斯卡琳娜完全看不到她的远房表妹。

([aɪm] [ə'freɪd] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɪn'sɪrli] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [rɪ'muːvd] [ˌɔːltə'geðər] !)

(	I'm	afraid	Friskarina	now	and	then	sincerely	wished	her	removed	altogether	!	)
(	我是	害怕的	-	现在	和	然后	真挚地	希望	她	已移除	共	!	)

（恐怕弗里斯卡琳娜有时真心希望她彻底消失！）

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [braɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

for	though	the	fire	was	bright	,	there	were	no	candles	in	the	room	,
为了	尽管	这	火	曾是	明亮的	,	那里	是	不	蜡烛	在	这	房间	,

虽然炉火很亮，但房间里却没有蜡烛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk] .

and	it	was	a	very	large	one	,	so	that	the	further	extremity	of	it	was	rather	dark	.
和	它	曾是	一个	非常	大的	一	,	所以	那	这	更远	末端	的	它	曾是	相当	黑暗的	.

而且它非常大，以至于它的远端相当黑暗。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

So	she	began	looking	round	,
所以	她	开始	寻找	圆形的	,

于是她开始四处张望。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wer] [ðə; ði][oʊld][kæt][kʊd; kəd][biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] : [æt; ət][læst] ,

for	she	could	not	imagine	where	the	old	cat	could	be	gone	to	:	at	last	,
为了	她	可以	不是	想象	在哪里	这	老的	猫	可以	是	已消失	到	:	在	最后的	,

因为她无法想象那只老猫会去哪里：最后，

[kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [sʌm; səm] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv]

quite	at	the	far	end	,	she	thought	she	perceived	some	black	object	behind	one	of
相当	在	这	远的	结尾	,	她	想法	她	感知	一些	黑色的	目的	在后面	一	的

[ðə; ði] [tʃerz] ,

the	chairs	,
这	椅子	,

在很远的地方，她似乎看到其中一把椅子后面有个黑色的物体。

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] - , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [hɜːr; hər]

and	,	on	going	up	to	it	,	found	Glumdalkin	,	with	her	eyes	closed	,	her
和	,	在	去	向上	到	它	,	成立	-	,	和	她	眼睛	关闭	,	她

[hed] ['veri] [ɪ'rekt] ,

head	very	erect	,
头	非常	直立	,

于是，他们走上前去，发现格伦达尔金双眼紧闭，头直直地立着。

[hɜːr; hər] [teɪl] [kɜːrld] ['veri] [taɪt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [toʊz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] [ə'pærəntli]

her	tail	curled	very	tight	round	her	toes	,	and	her	whole	person	apparently
她	尾巴	卷曲	非常	紧的	圆形的	她	脚趾	,	和	她	所有的	人	显然

[ɪ'muːvəbl] , [ɪk'sept] ,

immovable	,	except	,
不可移动的	,	除了	,

她的尾巴紧紧地卷曲在脚趾周围，整个人似乎动弹不得，除了……

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən] ['æŋgri] [twɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [teɪl] . [-]

now	and	then	,	an	angry	twitch	at	the	end	of	her	tail	.	[	38	]
现在	和	然后	,	一个	生气的	抽搐	在	这	结尾	的	她	尾巴	.	[	-	]

她的尾巴尖偶尔会愤怒地抽动一下。[38]

- [sɔː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'sliːp] ; [soʊ] ,

Friskarina	saw	plain	enough	that	she	was	not	asleep	;	so	,
-	锯	清楚的	足够的	那	她	曾是	不是	睡着了	;	所以	,

弗里斯卡琳娜看得很清楚，她并没有睡着；所以，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [koʊld]

as	she	really	felt	rather	sorry	for	her	,	she	asked	her	if	she	did	not	feel	cold
作为	她	真的	毛毡	相当	对不起	为了	她	,	她	问	她	如果	她	做过	不是	感觉	寒冷的

,

,

,

她实在是挺同情她的，就问她是不是觉得冷。

['sɪtɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .

sitting	so	far	from	the	fire	.
坐着	所以	远的	从	这	火	.

离火堆很远。

- [aɪ] [beg] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['greɪʃəs]

'	I	beg	,	Ma'am	,	you	won't	trouble	yourself	about	me	,	'	was	the	gracious
-	我	求	,	女士	,	你	惯于	麻烦	你自己	关于	我	,	-	曾是	这	亲切

[rɪ'plaɪ] ;

reply	;
回复	;

“夫人，您不必为我操心了。”对方礼貌地回答道。

- [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] :

'	if	I	chose	to	sit	by	the	fire	,	I	should	do	so	:
-	如果	我	选择	到	坐	经过	这	火	,	我	应该	做	所以	:

如果我选择坐在火堆旁，我就应该这样做：

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt]['ɔːrdər][ˌem 'iː] [aʊt] ！ -

I	suppose	the	princess	would	not	order	me	out	!	'
我	认为	这	公主	会	不是	命令	我	出去	！	-

我想公主应该不会把我赶出去吧!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] ,

this	was	said	with	such	a	strange	kind	of	hysterical	laugh	,
这	曾是	说	和	这样的	一个	奇怪的	种类	的	歇斯底里的	笑	,

说这话时，他发出了一种怪异的、歇斯底里的笑声。

[ðæt] - [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

that	Friskarina	thought	she	was	going	to	burst	into	a	fit	of	crying	.
那	-	想法	她	曾是	去	到	爆裂	进入	一个	合身	的	哭泣	.

弗里斯卡琳娜觉得自己快要嚎啕大哭起来了。

- [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] , - [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] , [maɪ] [dɪr] - !

'	Come	,	'	she	said	,	kindly	,	'	don't	be	so	unhappy	,	my	dear	Glumdalkin	!
-	来	,	-	她	说	,	亲切地	,	-	不	是	所以	不开心	,	我的	亲爱的	-	!

“来吧，”她和蔼地说，“别这么难过，我亲爱的格伦达尔金！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	am	sure	the	princess	did	not	mean	to	be	unkind	to	you	;
我	是	当然	这	公主	做过	不是	意思是	到	是	不友善	到	你	;

我相信公主并非有意对你无礼；

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] , [pər'hæps] ,

I	do	think	she	was	only	afraid	you	might	,	perhaps	,
我	做	思考	她	曾是	仅有的	害怕的	你	可能	,	也许	,

我确实认为她只是害怕你可能会.....

[nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] — [maɪt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['riːəli] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

not	be	quite	careful	enough	—	might	take	more	than	was	really	good	for	you	;
不是	是	相当	小心	足够的	—	可能	拿	更多的	比	曾是	真的	好的	为了	你	;

不够谨慎——可能会摄入过量，对你造成伤害；

[aɪm] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'sɪvl] . -

I'm	quite	certain	she	did	not	intend	anything	uncivil	.	'
我是	相当	肯定	她	做过	不是	打算	任何事物	不文明	.	-

我非常肯定她没有不礼貌的意图。

- [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , - [skriːmd] - , - [ðæt] , [æt; ət][maɪ][taɪm] [ʌv; əv] [laɪf]

'	And	do	you	mean	to	say	,	'	screamed	Glumdalkin	,	'	that	,	at	my	time	of	life
-	和	做	你	意思是	到	说	,	-	尖叫	-	,	-	那	,	在	我的	时间	的	生活

,

,

,

“你的意思是说，”格伦达尔金尖叫道，“在我这个年纪，

[aɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

I'm	to	be	dictated	to	by	a	young	thing	like	the	princess	,
我是	到	是	口述	到	经过	一个	年轻的	事物	喜欢	这	公主	,

我竟然要听命于像公主一样的年轻女孩，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['dɪnər] ?

and	that	I	can't	be	trusted	to	eat	my	dinner	?
和	那	我	不能	是	可信	到	吃	我的	晚餐	?

难道连吃饭都不能让我好好吃顿饭吗?

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [wəʊnt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [-]

No	,	indeed	,	I	won't	submit	to	[	39	]
不	,	的确	,	我	惯于	提交	到	[	-	]

不，我当然不会屈服于[39]

[ˌaɪ 'tiː] !
it **!**
它 !

它!

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] [ɪn'dɪgnɪtiːz] !
I'm **not** **going** **to** **bear** **such** **indignities** **!**
我是 不是 去 到 熊 这样的 侮辱 !

我绝不会忍受这种侮辱!

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [mis'teik] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] . -
The **princess** **will** **find** **out** **her** **mistake** **when** **I** **am** **gone** **.** **'**
这 公主 将要 寻找 出去 她 错误 什么时候 我 是 已消失 . -

等我走了，公主就会明白她犯了什么错。

- [bʌt; bət] , - [sed] - , ['veri] ['dʒentli] , - [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? -
' **But** **,** **'** **said** **Friskarina** **,** **very** **gently** **,** **'** **what** **can** **you** **do** **?** **'**
- 但 , - 说 - , 非常 轻轻地 , - 什么 能 你 做 ? -

“但是，”弗里斯卡琳娜轻声说道，“又能怎么办呢？”

- [duː] ! - [sed] - , ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
' **Do** **!** **'** **said** **Glumdalkin** **,** **striking** **her** **paw** **with** **great** **violence** **upon** **the** **top** **of**
- 做 ! - 说 - , 引人注目 她 爪子 和 伟大的 暴力 之上 这 顶部 的
[ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , - [duː] !
a **footstool** **,** **'** **do** **!**
一个 脚凳 , - 做 !

“做！”格伦达尔金说着，用爪子猛地拍了一下脚凳的顶部，“做！”

[waɪ] , [kɑːnt] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] ?
why **,** **can't** **I** **leave** **the** **palace** **?**
为什么 , 不能 我 离开 这 宫殿 ?

为什么我不能离开宫殿?

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə'nʌðər] [deɪ] , [duː][juː; jʊ] ?
You **don't** **suppose** **I** **shall** **remain** **here** **another** **day** **,** **do** **you** **?**
你 不 认为 我 将 保持 这里 其他 天 , 做 你 ?

你不会以为我会在这里再待一天吧?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli] — [ə; eɪ][kæt] [laɪk] [maɪ'self] [wəʊnt] [goʊ]
I **shall** **look** **out** **for** **another** **situation** **directly** **—** **a** **cat** **like** **myself** **won't** **go**
我 将 看 出去 为了 其他 情况 直接地 — 一个 猫 喜欢 我 惯于 去
[ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] . -
a **-** **begging** **.** **'**
一个 - 乞讨 . -

我会另寻他路——像我这样的猫是不会去乞讨的。

- [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] ,
Friskarina **was** **so** **astonished** **at** **this** **sudden** **resolve** **,**
- 曾是 所以 惊讶 在 这 突然 解决 ,

弗里斯卡琳娜对这突如其来的决心感到非常惊讶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
that **it** **was** **a** **minute** **or** **two** **before** **she** **could** **answer** **;** **at** **length** **,**
那 它 曾是 一个 分钟 或者 二 前 她 可以 回答 ; 在 长度 ,

她过了一两分钟才回答；最后，

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [æskt] [wen] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['pæləs] .
she **quietly** **asked** **when** **Glumdalkin** **intended** **to** **quit** **the** **palace** **.**
她 悄悄 问 什么时候 - 故意的 到 辞职 这 宫殿 .

她悄悄地问格伦达尔金打算何时离开王宫。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] ; - [rɪ'plaɪd] - , - [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [steɪ] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] ,

'	To	-	morrow	,	decidedly	;	'	replied	Glumdalkin	,	'	perhaps	I	may	stay	till	after	dinner	,
-	到	-	明天	,	绝对地	;	-	回复	-	,	-	也许	我	可能	停留	直到	后	晚餐	,

“肯定是明天，”格伦达尔金回答说，“也许我会待到晚饭后。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,

there's	a	basket	of	fish	just	come	in	,
有	一个	篮子	的	鱼	只是	来	在	,

刚送来一篮鱼，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪn]

and	I	am	really	not	strong	enough	to	encounter	the	fatigue	of	the	thing	in
和	我	是	真的	不是	强的	足够的	到	遇到	这	疲劳	的	这	事物	在

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	morning	,
一个	早晨	,

我真的没有足够的精力去应对早上做这件事带来的疲惫感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][ˌem 'iː] — ['veri] [greɪt] . -

it	will	be	a	great	trial	to	me	—	very	great	.	'
它	将要	是	一个	伟大的	审判	到	我	—	非常	伟大的	.	-

对我来说，这将是一次巨大的考验——非常巨大的考验。

[ænd; ənd] - [pʊt][hɜːr; hər] [pɔː] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [-]

And	Glumdalkin	put	her	paw	up	to	her	[	40	]
和	-	放	她	爪子	向上	到	她	[	-	]

格伦达尔金把爪子伸向她[40]

[aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ;

eyes	for	a	few	moments	;
眼睛	为了	一个	很少	时刻	;

凝视片刻；

[bʌt; bət] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [wet] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

but	Friskarina	thought	it	did	not	look	at	all	wet	when	she	put	it	down	.
但	-	想法	它	做过	不是	看	在	全部	湿的	什么时候	她	放	它	向下	.

但弗里斯卡琳娜把它放下时，觉得它看起来一点也不湿。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	I	am	very	much	concerned	for	you	,	'	she	said	;
-	我	是	非常	很多	担心的	为了	你	,	-	她	说	;

“我很担心你，”她说；

- [ænd; ənd][aɪ][duː] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] :

'	and	I	do	strongly	recommend	to	you	not	to	think	of	going	away	:
-	和	我	做	强烈	推荐	到	你	不是	到	思考	的	去	离开	:

我强烈建议你不要考虑离开：

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

you	will	be	lost	in	the	snow	,
你	将要	是	丢失的	在	这	雪	,

你会在雪地里迷路。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔtidʒz] ;

and	I	am	sure	you	would	not	like	to	take	shelter	in	any	of	the	cottages	;
和	我	是	当然	你	会	不是	喜欢	到	拿	庇护所	在	任何	的	这	小屋	;

我相信你肯定不想在任何一间小屋里避难；

[θɪŋk] [wʌt] ['retʃɪd] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

think	what	wretched	places	they	are	!
思考	什么	可怜	地方	他们	是	!

想想那些地方该是多么糟糕啊！

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
What will become of you ?
什么 将要 变得 的 你 ?

你将会变成什么样?

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr][fɔːl][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][waɪld] [biːst] ;
you will lose your way in the woods , or fall a prey to some wild beast ;
你 将要 失去 你的 方式 在 这 树林 , 或者 落下 一个 猎物 到 一些 荒野 兽 ;

你会在树林里迷路，或者成为野兽的猎物;

[duː] [preɪ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
do pray think better of it . '
做 祈祷 思考 更好的 的 它 . -

祈祷你三思而后行。

- [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['siːmɪŋli] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['dɪzməl]
Glumdalkin sat silent for some minutes , seemingly plunged in the most dismal
- 卫星 沉默的 为了 一些 分钟 , 似乎 暴跌 在 这 最多 惨淡
[ˌmedɪ'teɪʃənz] .
meditations .
冥想 .

格伦达尔金沉默地坐了几分钟，似乎陷入了极其悲观的沉思中。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['mɔləˌfaɪd] [toʊn] ,
' Well , ' she said , at length , in a rather mollified tone ,
- 出色地 , - 她 说 , 在 长度 , 在 一个 相当 柔和的 语气 ,

“嗯，”她终于用一种较为温和的语气说道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [mɪs] [ˌem 'iː] ['dredfəli] ; [juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] , - ,
' I have no doubt you would all miss me dreadfully ; you , especially , Friskarina ,
- 我 有 不 怀疑 你 会 全部 错过 我 极其糟糕 ; 你 , 尤其 , - ,

“我毫不怀疑你们都会非常想念我；尤其是你，弗里斯卡琳娜。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɪdi] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
as you are so young and giddy , and so little able to take care of
[jɔːr'self] ;
yourself ;
作为 你 是 所以 年轻的 和 头晕 , 和 所以 小的 有能力的 到 拿 关心 的
你自己 ;

你年纪尚小，天性轻浮，而且几乎没有能力照顾自己;

[wiː; wi] [wɪl] [siː] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][baɪ][juː; jʊ] — -
we will see , I don't wish to do anything unkind by you — '
我们 将要 看 , 我 不 希望 到 做 任何事物 不友善 经过 你 — -

我们走着瞧，我不想对你做任何不友善的事——

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [-]
Just at that moment [41]
只是 在 那 片刻 [-]

就在那一刻[41]

- ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['sʌpər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses]
Grandmagnificolowsky entered with the princess's supper ; and as the princess
- 进入 和 这 公主的 晚餐 ; 和 作为 这 公主
[kɔːld] - [pʊs] ! [pʊs] ! -
called ' Puss ! puss ! '
称为 - 猫 ! 猫 ! -

Grandmagnificolowsky带着公主的晚餐进来了；公主喊道：“猫！猫！”

['sevrəl] [taɪmz] , - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɜːr'self] , ['biːɪŋ] ['ræðər]
several times , Glumdalkin was forced at last to present herself , being rather
一些 时代 , - 曾是 强制 在 最后的 到 展示 她自己 , 存在 相当
['hʌŋgri] [bɪ'saɪdz] ;
hungry besides ;
饥饿的 除了 ;

几次之后，格伦达尔金最终被迫出面，而且她也相当饿了；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [læpt] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [kriːm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt]
so she lapped a saucer of cream that her mistress condescended to pour out
所以 她 圈速 一个 碟子 的 奶油 那 她 情妇 居高临下的 到 倒 出去
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

于是，她舔舐着女主人纡尊降贵地为她倒出的那碟奶油。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['θæŋkfəli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
much more thankfully than usual , and then went off to bed , thinking that ,
很多 更多的 谢天谢地 比 通常 , 和 然后 去 离开 到 床 , 思维 那 ,
['æftər] [ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

比平时感激得多，然后就上床睡觉了，心想，毕竟，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [pər'hæps] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ;
she might , perhaps , vouchsafe to remain in the palace ;
她 可能 , 也许 , vouchsafe 到 保持 在 这 宫殿 ;

她或许会同意留在宫殿里；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dremt] [ɔːl] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ] [wʊlvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,
and she dreamt all night that she was being pursued by wolves in a forest ,
和 她 梦见 全部 夜晚 那 她 曾是 存在 追击 经过 狼 在 一个 森林 ,

她整夜梦见自己在森林里被狼追赶。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] ,
and was forced to take refuge in a miserable hut ,
和 曾是 强制 到 拿 避难所 在 一个 悲惨的 小屋 ,

被迫躲进一间破旧的小屋里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['moʊldi] [tʃiːz] ,
where she had nothing to eat but a bit of mouldy cheese ,
在哪里 她 有 没有什么 到 吃 但 一个 少量 的 发霉的 奶酪 ,

她当时除了几块发霉的奶酪之外，什么也没吃。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] .
and nothing to drink but a drop of muddy water .
和 没有什么 到 喝 但 一个 降低 的 浑 水 .

除了几滴浑浊的水，什么也喝不到。

[wʌt] [dɪd] ['lɪt(ə)l] - [driːm] [ə'baʊt] ?
What did little Friskarina dream about ?
什么 做过 小的 - 梦 关于 ?

小弗里斯卡琳娜梦见了什么？

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði]
I can't tell you ; but the first thing she thought of , when she awoke in the
我 不能 告诉 你 ; 但 这 第一的 事物 她 想法 的 , 什么时候 她 醒来 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我无法告诉你；但她早上醒来后想到的第一件事是，

[wʌz; wəz] [pʊr] [tɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [koʊld][bed][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] — [haʊ] ['dɪfrənt]

was	poor	Tibb	,	and	the	wretched	cold	bed	she	had	that	night	—	how	different
曾是	贫穷的	蒂布	,	和	这	可怜	寒冷的	床	她	有	那	夜晚	—	如何	不同的

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

from	her	own	,
从	她	自己的	,

可怜的蒂布，那天晚上她睡的床又冷又脏——跟她自己的床多么不一样啊！

[wɪð; wɪθ][ɪts] [naɪs] [sɔ:ft] [wɔ:rm] ['kuʃənz] .

with	its	nice	soft	warm	cushions	.
和	它是	好的	柔软的	温暖的	靠垫	.

它配有柔软温暖的靠垫。

- [gɑ:t][ʌp]['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['nɪrli] [æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi]

Glumdalkin	got	up	later	than	usual	,	and	looked	nearly	as	cross	as	when	she
-	得到	向上	之后	比	通常	,	和	看起来	几乎	作为	叉	作为	什么时候	她

[went] [tu:; tə][bed] ;

went	to	bed	;
去	到	床	;

格伦达尔金起得比平时晚，看起来和睡觉前一样生气；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [-]

but	she	said	nothing	more	about	[	42	]
但	她	说	没有什么	更多的	关于	[	-	]

但她没有再多说什么[42]

['goʊɪŋ] : [ænd; ənd] - [tʊk] [ker] [æt; ət] ['brekfəst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [gʊd]

going	:	and	Friskarina	took	care	at	breakfast	to	show	her	every	possible	good
去	:	和	-	采取	关心	在	早餐	到	展示	她	每一个	可能的	好的

- ['neɪtʃərd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

-	natured	attention	;
-	自然	注意力	;

去吧：弗里斯卡琳娜在早餐时格外细心，对她表现出各种可能的善意关怀；

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər][baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:m] ,

she	gave	her	by	much	the	largest	share	of	the	cream	,
她	给予	她	经过	很多	这	最大	分享	的	这	奶油	,

她把大部分奶油给了她。

[tʊk] [ðə; ði] ['dræfti] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌg] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

took	the	draughty	side	of	the	hearthrug	herself	,	and	,	in	short	,
采取	这	通风的	边	的	这	壁炉架	她自己	,	和	,	在	短的	,

她自己坐在壁炉地毯通风的一侧，总之，

[dɪd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd]

did	everything	she	could	to	show	that	she	was	anxious	to	be	kind	and
做过	一切	她	可以	到	展示	那	她	曾是	焦虑的	到	是	种类	和

['sɪv(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

civil	to	her	;
民用	到	她	;

她竭尽所能地表示自己渴望对她友善和礼貌；

[bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [pə'laɪtnəs] [si:md] ['nɪrli] [lɔ:st][ə'pɑ:n] - .

but	all	her	little	politenesses	seemed	nearly	lost	upon	Glumdalkin	.
但	全部	她	小的	礼貌	似乎	几乎	丢失的	之上	-	.

但她所有的礼貌举动似乎都几乎被格伦达尔金忽略了。

[ʃiː; ʃi] [seɪt] , [hʌmpt] [ʌp] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʌp][tuː; tə]

She	sate	,	humped	up	,	all	the	morning	by	the	fire	,	with	her	shoulders	up	to
她	沙特	,	驼背	向上	,	全部	这	早晨	经过	这	火	,	和	她	肩膀	向上	到

[hɜːr; hər] [ɪrz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

她整个上午都弓着背坐在火堆旁，肩膀高耸到耳朵边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪf] ['enibɑːdi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz]

and	with	a	gleam	in	her	eyes	,	if	anybody	came	near	her	,	that	was
和	和	一个	闪耀	在	她	眼睛	,	如果	任何人	来了	靠近	她	,	那	曾是

['pɑːzətɪvli] ['sævɪdʒ] .

positively	savage	.
积极地	野蛮的	.

她眼神闪烁，如果有人靠近她，那简直就是野蛮行径。

[ðə; ði] ['prɪnses] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ræðər] [sæd] .

The	princess	sat	in	her	drawing	-	room	,	looking	very	thoughtful	and	rather	sad	.
这	公主	卫星	在	她	绘画	-	房间	,	寻找	非常	周到	和	相当	伤心	.

公主坐在客厅里，若有所思，神情有些忧伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['stuːpɪd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	certainly	very	stupid	work	in	the	drawing	-	room	that	morning	.
它	曾是	当然	非常	愚蠢的	工作	在	这	绘画	-	房间	那	早晨	.

那天早上在客厅里做的那些事确实很愚蠢。

- [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʌl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Friskarina	got	tired	of	such	dull	company	,	and	set	off	into	the	garden	.
-	得到	疲劳的	的	这样的	乏味的	公司	,	和	放	离开	进入	这	花园	.

弗里斯卡琳娜厌倦了这种无趣的陪伴，便独自走进了花园。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	first	of	all	,	she	ran	down	into	the	court	-	yard	,	to	have	a	little
但	第一的	的	全部	,	她	跑	向下	进入	这	法庭	-	院子	,	到	有	一个	小的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ber] ,

conversation	with	Bear	,
对话	和	熊	,

但首先，她跑到院子里，想和熊聊一会儿。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .

the	watch	-	dog	,	and	hear	the	news	.
这	手表	-	狗	,	和	听到	这	消息	.

看门狗，听听消息。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['bɛrz] [oʊn] [ə'ferz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

Moreover	,	she	wanted	to	find	out	how	Bear's	own	affairs	were	going	on	,
而且	,	她	通缉	到	寻找	出去	如何	熊的	自己的	事务	是	去	在	,

此外，她还想了解贝尔自己的事务进展如何。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [-]

and	whether	he	had	enough	to	eat	[	43	]
和	无论	他	有	足够的	到	吃	[	-	]

以及他是否吃饱了[43]

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,

And	so	,	after	a	little	chat	about	the	weather	,
和	所以	,	后	一个	小的	聊天	关于	这	天气	,

于是，在简单聊了会儿天气之后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlvz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]

and	the	probability	of	the	wolves	coming	down	from	the	mountains	,	and
和	这	可能性	的	这	狼	未来	向下	从	这	山脉	,	和

[soʊ] [fɔːrθ] ,

so	forth	,
所以	前进	,

以及狼群从山上下来的可能性等等。

[ʃiː; ʃɪ] ['ventʃərd] ['delɪkətlɪ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

she	ventured	delicately	to	inquire	into	the	state	of	his	finances	,
她	冒险	轻柔地	到	查询	进入	这	状态	的	他的	财政	,

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [boʊnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

as	regarded	bones	and	such	things	;
作为	认为	骨头	和	这样的	事物	;

她小心翼翼地试探性地询问他的财务状况，比如骨头之类的东西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lɜːrnt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [nuː] [kʊk] [keɪm] ['ɪntuː]

and	she	learnt	,	to	her	great	satisfaction	,	that	,	since	the	new	cook	came	into
和	她	学会了	,	到	她	伟大的	满意	,	那	,	自从	这	新的	厨师	来了	进入

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

令她非常满意的是，她得知自从新厨师上任以来，

[ber] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kloʊvər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

Bear	had	been	living	in	clover	,	as	it	were	.
熊	有	到过	活的	在	三叶草	,	作为	它	是	.

熊一直生活在三叶草丛中。

[kʌm] , [θɔːt] - , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ;

Come	,	thought	Friskarina	-	,	that's	one	good	thing	,	however	;
来	,	想法	-	-	,	那就是	一	好的	事物	,	然而	;

“不过，”弗里斯卡琳娜心想，“这总算是一件好事吧。”

[naʊ] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [ɔːl][maɪ] [sper] ['bɪts][fɔːr; fər] [pʊr] [tɪb] !

now	I	may	keep	all	my	spare	bits	for	poor	Tibb	!
现在	我	可能	保持	全部	我的	空闲的	比特	为了	贫穷的	蒂布	!

现在我可以把所有备用零件都留给可怜的蒂布了！

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

So	,	after	a	little	further	conversation	about	the	affairs	of	the	nation	,
所以	,	后	一个	小的	更远	对话	关于	这	事务	的	这	国家	,

于是，在就国家大事又谈了一会儿之后，

[fɔːr; fər] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] - ['keɪnaɪn] ['gɑːrdiən] - [θriː] [taɪmz]

for	Bear	was	a	great	politician	,	and	read	the	'	Canine	Guardian	'	three	times
为了	熊	曾是	一个	伟大的	政治家	,	和	读	这	-	犬类	监护人	-	三	时代

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

因为贝尔是一位杰出的政治家，他每周都会阅读三次《犬类卫报》。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] ['lɜːrnɪdlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [geɪm] [lɔːz] , [ðə; ðɪ] [frendz] ['pɑːrtɪd] .

and	talked	very	learnedly	about	the	game	laws	,	the	friends	parted	.
和	谈话	非常	博学地	关于	这	游戏	法律	,	这	朋友们	分手了	.

朋友们认真地讨论着游戏规则，然后就告别了。

[ber] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd] - ['skæmpəd] [ɔːf]['ɪntuː]
Bear laid himself down to sleep in his kennel , and Friskarina scampered off into
熊 铺设 他自己 向下 到 睡觉 在 他的 狗窝 , 和 - 四处逃窜 离开 进入
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

熊在狗窝里躺下睡觉，弗里斯卡琳娜则跑进了花园。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [-] [dɪ'sent] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
to watch for Tibb's descent over the wall .
到 手表 为了 蒂布斯 下降 超过 这 墙 .

注意观察蒂布翻过墙下来的情景。

['pʌŋktʃuəli] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [rʌŋ] ,
Punctually as the great bell of the palace rung ,
准时 作为 这 伟大的 钟 的 这 宫殿 梯子 ,

随着宫殿大钟准时响起，

[-] [ɪrz] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɑːp] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] ,
Tibb's ears appeared among the top leaves of the ivy ,
蒂布斯 耳朵 出现 之中 这 顶部 树叶 的 这 常春藤 ,

蒂布的耳朵出现在常春藤顶端的叶子之间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] - [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [-]
and in a second she was at her benefactress's side , looking so much [44]
和 在 一个 第二 她 曾是 在 她 - 边 , 寻找 所以 很多 [-]

一眨眼的功夫，她就到了恩人身边，看着她[44]

[les] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ri'dʒɔist] - [tuː; tə] [lʊk]
less miserable than she did at first , that it quite rejoiced Friskarina to look
较少的 悲惨的 比 她 做过 在 第一的 , 那 它 相当 欣喜若狂 - 到 看
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

她比起初要好一些，这让弗里斯卡琳娜看到她时非常高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,
And now the house door opened , and out came a page ,
和 现在 这 房子 门 打开 , 和 出去 来了 一个 页 ,

这时，房门开了，一个侍童走了出来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪʃ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [boʊnz] , ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [miːt] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
carrying a large dish full of chicken bones , slices of meat , pieces of fish ,
携带 一个 大的 盘子 满的 的 鸡 骨头 , 切片 的 肉 , 件 的 鱼 ,

他端着一大盘鸡骨头、肉片和鱼块，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['delɪkət] ['mɔːsəlz] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . - ,
and such like delicate morsels , and closely followed by Mrs . Glumdalkin ,
和 这样的 喜欢 精美的 小块 , 和 密切 随后 经过 太太 . - ,

以及诸如此类精致小食，紧随其后的是格伦达尔金夫人。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmərəs] [mjuːɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]
making such a clamorous mewing that one would have thought she had had
制作 这样的 一个 喧闹的 舌尖轻触 那 一 会 有 想法 她 有 有
[noʊ] ['brekfəst] .
no breakfast .
不 早餐 .

她发出如此喧闹的喵叫声，仿佛她还没吃早饭似的。

[tɪb] , ['lʌkɪli] , [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] ;
Tibb , luckily , was hidden by a low bush ;
蒂布 , 幸运的是 , 曾是 隐 经过 一个 低的 衬套 ;

幸好，蒂布躲在一丛低矮的灌木丛后面；

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [floʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

or	I	would	not	answer	for	it	that	Glumdalkin	would	not	have	flown	at	her	.
或者	我	会	不是	回答	为了	它	那	-	会	不是	有	飞行	在	她	.

否则我无法回答格伦达尔金为何没有向她飞去。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪnər] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]

However	,	she	was	too	much	taken	up	with	her	dinner	just	then	to	look	about
然而	,	她	曾是	也	很多	已采取	向上	和	她	晚餐	只是	然后	到	看	关于

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

然而，她当时正专心致志地吃着晚餐，根本没注意到周围的情况；

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][koʊld][soʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɪts][ɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] ,

for	seeing	a	beautiful	piece	of	cold	sole	among	the	bits	on	the	dish	,
为了	看到	一个	美丽的	片	的	寒冷的	唯一	之中	这	比特	在	这	盘子	,

因为在盘子里的碎屑中发现了一块漂亮的冷鳎鱼，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] - [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [siːzd]

and	being	dreadfully	afraid	that	Friskarina	might	take	a	fancy	to	it	,	she	seized
和	存在	极其糟糕	害怕的	那	-	可能	拿	一个	想要	到	它	,	她	查获

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

她非常害怕弗里斯卡琳娜会喜欢上它，于是赶紧把它拿了起来。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [hoʊl] , [ðæt] [ðə; ði] [bæk] - [boʊn] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər]

and	swallowed	such	a	great	piece	whole	,	that	the	back	-	bone	stuck	in	her
和	吞咽	这样的	一个	伟大的	片	所有的	,	那	这	后退	-	骨	卡住	在	她

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

她一口吞下了一大块骨头，结果脊椎骨卡在了喉咙里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [get][ˌaɪ 'tiː][ʌp][nɔːr] [daʊn] .

and	she	could	neither	get	it	up	nor	down	.
和	她	可以	两者都不	得到	它	向上	也不	向下	.

她既抬不起来也抬不起来。

[ʃiː; ʃi] [kɔft] — [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði][boʊn] [stʌk] , — [ʃiː; ʃi] [kɔft] [ə'gen] , [kwaɪt]

She	coughed	—	she	gasped	—	but	there	the	bone	stuck	,	—	she	coughed	again	,	quite
她	咳嗽	—	她	倒吸一口气	—	但	那里	这	骨	卡住	,	—	她	咳嗽	再次	,	相当

[kən'vʌlsɪvli] , [stɪl] [ðə; ði][boʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] ;

convulsively	,	still	the	bone	remained	immovable	;
痉挛地	,	仍然	这	骨	剩余	不可移动的	;

她咳嗽——她喘息——但骨头卡在那里，——她又剧烈地咳嗽起来，但骨头仍然纹丝不动；

- , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

Friskarina	,	who	was	at	a	little	[	45	]
-	,	WHO	曾是	在	一个	小的	[	-	]

弗里斯卡琳娜当时有点[45]

['dɪstəns] , [gruː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [θʌmpt] [hɜːr; hər][ɑːn]

distance	,	grew	very	much	alarmed	,	and	running	up	to	her	,	thumped	her	on
距离	,	生长	非常	很多	惊慌	,	和	跑步	向上	到	她	,	猛击	她	在

[ðə; ði] [bæk] ;

the	back	;
这	后退	;

距离很远，他非常惊慌，跑到她跟前，拍了拍她的背；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [hɜːr; hər] ['strʌglz] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ; [ʃiː; ʃi] [kɪkt] ,

but	all	in	vain	,	her	struggles	became	absolutely	frightful	to	witness	;	she	kicked	,
但	全部	在	徒劳	,	她	斗争	成为	绝对地	可怕	到	证人	;	她	踢	,

但这一切都是徒劳，她的挣扎变得令人毛骨悚然；她踢打着，

[ʃiː; ʃi] [groʊn] — [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ræn] , [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæd]

she	groaned	—	she	started	to	her	feet	,	and	ran	,	in	an	agony	,	like	a	mad
她	呻吟	—	她	开始	到	她	脚	,	和	跑	,	在	一个	痛苦	,	喜欢	一个	疯狂的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

她呻吟了一声——她猛地站起身，痛苦万分地像疯了一样奔跑起来。

[twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [græs] , [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ; [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [kəm'pliːtli]

twice	round	the	grass	,	shrieking	with	pain	;	at	length	,	sinking	down	,	completely
两次	圆形的	这	草	,	尖叫	和	疼痛	;	在	长度	,	下沉	向下	,	完全地

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

绕着草地跑了两圈，痛苦地尖叫着；最后，筋疲力尽地瘫倒在地。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɪmz] , [kwaɪt] [stɪf] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [groʊn] , [briːðd]

she	stretched	out	her	limbs	,	quite	stiff	,	and	giving	a	fearful	groan	,	breathed
她	拉伸	出去	她	四肢	,	相当	僵硬的	,	和	给予	一个	可怕	呻吟	,	呼吸

[hɜːr; hər] [læst] !

her	last	!
她	最后的	!

她伸展四肢，身体僵硬，发出一声恐惧的呻吟，然后咽下了最后一口气!

- , [ɪk'siːdɪŋli] ['terəfaɪd] , [ræn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [tɪb] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Friskarina	,	exceedingly	terrified	,	ran	behind	the	bushes	to	call	Tibb	to	her
-	,	非常	恐惧	,	跑	在后面	这	灌木丛	到	称呼	蒂布	到	她

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

弗里斯卡琳娜吓坏了，跑到灌木丛后面叫蒂布来帮忙。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [æt; ət] [fɜːrst] , [ðæt] - [wʌz; wəz] ['riːəli] [ded] :

for	she	did	not	know	,	at	first	,	that	Glumdalkin	was	really	dead	:
为了	她	做过	不是	知道	,	在	第一的	,	那	-	曾是	真的	死的	:

因为她起初并不知道格伦达尔金真的死了:

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [faɪnd] [tɪb] [gɔːn] ,

but	what	was	her	astonishment	to	find	Tibb	gone	,
但	什么	曾是	她	惊讶	到	寻找	蒂布	已消失	,

但当她发现蒂布不见了时，她有多么震惊啊!

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [æn; ən] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['leɪdi] ,

and	in	the	place	where	she	had	left	her	,	an	odd	looking	old	lady	,
和	在	这	地方	在哪里	她	有	左边	她	,	一个	奇怪的	寻找	老的	女士	,

在她离开的地方，站着一位相貌古怪的老妇人。

[ɪn] [ə; eɪ] [red] ['sætn] ['petɪkoʊt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [frɪndʒ] , [ə; eɪ] [greɪ] [kloʊk] ,

in	a	red	satin	petticoat	,	trimmed	with	gold	fringe	,	a	gray	cloak	,
在	一个	红色的	缎	衬裙	,	修剪过的	和	金子	边缘	,	一个	灰色的	披风	,

她身穿红色缎面衬裙，裙边饰有金色流苏，外披灰色斗篷。

[ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ebəni]
a hat with a very high crown , and she carried in her hand a long ebony
一个 帽子 和 一个 非常 高的 王冠 , 和 她 携带 在 她 手 一个 长的 乌木
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

她戴着一顶帽冠很高的帽子，手里拿着一根长长的乌木棍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['sɪlvər] [hed] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
with a queer silver head to it .
和 一个 酷儿 银 头 到 它 .

它有着一个奇特的银色头部。

- [kʌm] ['hɪðər] , ['prɪti] - ! -
' Come hither , pretty Friskarina ! '
- 来 这里 , 漂亮的 - ! -

“过来，漂亮的弗里斯卡琳娜！”

[kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ; [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [hɜ:r; hər] [bæk] , ['seɪɪŋ] , - [soʊ][ju:; jʊ]
cried the old lady ; and stooping down , she patted her back , saying , ' So you
哭 这 老的 女士 ; 和 弯腰 向下 , 她 轻拍 她 后退 , 说 , - 所以 你
[wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [-]
were going to [46]
是 去 到 [-]

老太太喊道；她弯下腰，拍了拍她的背，说：“所以你打算[46]

[seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] . -
save your own dinner for me , you good little creature . '
节省 你的 自己的 晚餐 为了 我 , 你 好的 小的 生物 . -

你这乖巧的小家伙，把自己的晚餐留给我吧。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'meɪzmənt] ;
Friskarina looked at her with the utmost amazement ;
- 看起来 在 她 和 这 极致 惊愕 ;

弗里斯卡琳娜满怀惊奇地看着她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['lesnd] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['feri] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
and it was not much lessened when the old Fairy (for it was the
和 它 曾是 不是 很多 减少 什么时候 这 老的 仙女 (为了 它 曾是 这
['prɪnsɛsɪz] [ænt]) ,
princess's aunt) ,
公主的 阿姨) ,

当老仙女（因为她是公主的姑姑）出现时，情况并没有好转多少。

['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [θæŋkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['les(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər]
stroking her again , thanked her for the good lesson she had taught her
抚摸 她 再次 , 谢谢 她 为了 这 好的 课 她 有 教授 她
[ni:s] .
niece .
侄女 .

他再次抚摸着她，感谢她给侄女上了很好的一课。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld]['leɪdi] ; [θɔ:t] - , [wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] ['pɑ:səbli] [mi:n] ?
What a strange old lady ; thought Friskarina , what can she possibly mean ?
什么 一个 奇怪的 老的 女士 ; 想法 - , 什么 能 她 可能 意思是 ?

弗里斯卡琳娜心想，这位老太太真奇怪，她到底是什么意思呢?

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [pər'siːvd]

Meanwhile	**,**	**the**	**princess**	**had**	**been**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**and**	**perceived**
同时	,	这	公主	有	到过	寻找	出去	的	这	窗户	,	和	感知

[hɜːr; hər] ['feri] [ænt] ,

her	**fairy**	**aunt**	**,**
她	仙女	阿姨	,

与此同时，公主正望着窗外，看到了她的仙女姑妈。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;

with	**a**	**little**	**secret**	**consternation**	**,**	**for**	**she**	**was**	**rather**	**afraid**	**of**	**her**	**;**
和	一个	小的	秘密	惊愕	,	为了	她	曾是	相当	害怕的	的	她	;

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

她心中带着一丝隐隐的不安，因为她其实挺害怕她的；然而，

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

she	**hastened**	**down**	**stairs**	**to**	**receive**	**her**	**,**	**wondering**	**all**	**the**	**time**	**what**	**she**	**could**
她	加快	向下	楼梯	到	收到	她	,	好奇	全部	这	时间	什么	她	可以

[biː; bi] [kʌm] [fɔːr; fər] .

be	**come**	**for**	**.**
是	来	为了	.

她急忙下楼去迎接她，心里一直想着她究竟是来做什么的。

- [soʊ] , [niːs] ! - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

'	**So**	**,**	**niece**	**!**	**'**	**was**	**the**	**old**	**lady's**	**salutation**	**,**
-	所以	,	侄女	!	-	曾是	这	老的	女士的	问候	,

“嗨，侄女！”老太太这样打招呼。

- [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv]

'	**I**	**find**	**you**	**have**	**been**	**indebted**	**to**	**your**	**cat**	**for**	**the**	**best**	**lesson**	**you**	**have**
-	我	寻找	你	有	到过	负债累累	到	你的	猫	为了	这	最好的	课	你	有

[hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . -

had	**for**	**this**	**many**	**a**	**day**	**.**	**'**
有	为了	这	许多	一个	天	.	-

“我认为你这辈子学到的最好的一课，要感谢你的猫。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['feriz] [hænd] .

The	**princess**	**stooped**	**down**	**to**	**kiss**	**the**	**fairy's**	**hand**	**.**
这	公主	弯腰	向下	到	吻	这	仙女的	手	.

公主弯下腰，亲吻了仙女的手。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [truː] , [ɪn'diːd] , [dɪr] [ænt] ; - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

'	**It**	**is**	**too**	**true**	**,**	**indeed**	**,**	**dear**	**aunt**	**;**	**'**	**she**	**replied**	**,**
-	它	是	也	真的	,	的确	,	亲爱的	阿姨	;	-	她	回复	,

“的确如此，亲爱的姑妈，”她回答道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

'	**but**	**I**	**hope**	**it**	**is**	**a**	**lesson**	**which**	**I**	**shall**	**be**	**the**	**better**	**for**	**as**	**long**	**as**
-	但	我	希望	它	是	一个	课	哪个	我	将	是	这	更好的	为了	作为	长的	作为

[aɪ] [lɪv; laɪv] .

I	**live**	**.**
我	居住	.

但我希望这是我一生中都能从中受益的教训。

[aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

I	**blush**	**to**	**think**	**that**	**I**	**should**	**[**	**47**	**]**
我	脸红	到	思考	那	我	应该	[	-	]

想到我应该[47]，我就脸红了。

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l]
have **been** **so** **long** **insensible** **to** **the** **wants** **and** **miseries** **of** **the** **poor** **people**
有 到过 所以 长的 麻木不仁 到 这 想要 和 苦难 的 这 贫穷的 人们
[huː] [wɜːr; wər] ['dwelɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
who **were** **dwelling** **so** **near** **me** **,**
WHO 是 住宅 所以 靠近 我 ,

我长期以来对居住在我附近的穷人的需求和苦难麻木不仁。

[tɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['kæts][ɪg'zæmp(ə)l] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [aɪ]
till **,** **as** **you** **say** **,** **my** **little** **cat's** **example** **taught** **me** **how** **selfish** **and** **unfeeling** **I**
直到 , 作为 你 说 , 我的 小的 猫的 例子 教授 我 如何 自私 和 冷漠无情 我
[hæd; həd] [bɪn] . -
had **been** **.** **'**
有 到过 . -

正如你所说，我的小猫的例子让我明白了我以前是多么自私冷漠。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [niːs] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] ,
' **It** **is** **well** **for** **you** **,** **niece** **,** **'** **said** **the** **fairy** **,**
- 它 是 出色地 为了 你 , 侄女 , - 说 这 仙女 ,

“你真幸运，侄女，”仙女说。

- [ðæt] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmənz] ['kɑːtɪdʒ] ['jestərdeɪ] ,
' **that** **you** **visited** **the** **poor** **old** **woman's** **cottage** **yesterday** **,**
- 那 你 到访 这 贫穷的 老的 女性的 小屋 昨天 ,

“你昨天去拜访了那位可怜的老妇人的小屋，”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] ['wɒnts] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ]['lɪt(ə)l]
and **took** **her** **what** **was** **needful** **to** **supply** **her** **wants** **;** **for** **you** **little**
和 采取 她 什么 曾是 需要 到 供应 她 想要 ; 为了 你 小的
[θɔːt] ,
thought **,**
想法 ,

并给她拿来了满足她需求的必需品；因为你根本没想过，

- ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['læfɪŋ] ['ræðər] [mə'lɪʃəsli] , - [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] [kæt] ,
' **added** **the** **old** **woman** **,** **laughing** **rather** **maliciously** **,** **'** **that** **the** **poor** **miserable** **cat** **,**
- 额外 这 老的 女士 , 笑 相当 恶意地 , - 那 这 贫穷的 悲惨的 猫 ,

“那只可怜的猫，”老妇人带着一丝恶意笑着补充道，“

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz][jʊr; jər][oʊld] [ænt] .
who **was** **sitting** **behind** **the** **door** **,** **was** **your** **old** **aunt** **.**
WHO 曾是 坐着 在后面 这 门 , 曾是 你的 老的 阿姨 .

坐在门后的是你的老姑妈。

[aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'θɔːt] [jɔːr'self] [æt; ət][læst][ʌv; əv][jʊr; jər]
I **say** **,** **it** **was** **lucky** **for** **you** **that** **you** **bethought** **yourself** **at** **last** **of** **your**
我 说 , 它 曾是 幸运的 为了 你 那 你 思考 你自己 在 最后的 的 你的
['duːti] ;
duty **;**
责任 ;

我说，你最终能想起自己的职责，真是你的幸运；

[ɔːr] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,
or **,** **I** **promise** **you** **,**
或者 , 我 承诺 你 ,

或者，我向你保证，

[ðə; ði] [læst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['veri] [læst] [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['pæləs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
the **last** **should** **have** **been** **your** **very** **last** **night** **in** **your** **palace** **—** **that** **it** **should** **,**
这 最后的 应该 有 到过 你的 非常 最后的 夜晚 在 你的 宫殿 — 那 它 应该 ,

最后一晚本该是你待在宫殿里的最后一晚——本该如此。

- [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['viːəməns] , ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tɪl]
' she continued with increasing vehemence , striking her stick on the ground till
- 她 持续 和 增加 激烈 , 引人注目 她 戳 在 这 地面 直到
[ðə; ði] [wɔːk] [ræŋ] [ə'gen] .
the walk rang again .
这 走 响铃 再次 .

她越发激烈地用手杖敲击地面，直到脚步声再次响起。

- [let] [ˌem 'iː][faɪnd] [θɪŋz] ['veri] ['dɪfrənt] [wen] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][maɪ][nekst]['vɪzɪt] ! -
' Let me find things very different when I pay you my next visit ! '
- 让 我 寻找 事物 非常 不同的 什么时候 我 支付 你 我的 下一个 访问 ! -

“下次我来拜访你的时候，一定要看到截然不同的景象！”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ebəni] [wɑːnd][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['feri] ['vænɪʃt] ;
And with these words , waving her ebony wand in the air , the fairy vanished ;
和 和 这些 字 , 挥手 她 乌木 魔杖 在 这 空气 , 这 仙女 消失了 ;

说完这些话，仙女挥舞着乌木魔杖，消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [faɪn] [dres] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [tuː] , [ænd; ənd]
and the princess found that her own fine dress had disappeared too , and
和 这 公主 成立 那 她 自己的美好的 裙子 有 消失 也 , 和
[ðæt] [-]
that [48]
那 [-]

公主发现自己的漂亮裙子也不见了，而且[48]

[ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [pleɪn] [greɪ] [klɔːθ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] .
a gown of plain gray cloth had taken its place .
一个 袍 的 清楚的 灰色的 布 有 已采取 它是 地方 .

取而代之的是一件素雅的灰色长袍。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] !
But only imagine her consternation when she went into the palace !
但 仅有的 想象 她 惊愕 什么时候 她 去 进入 这 宫殿 !

但你能想象她走进宫殿时的惊愕吗！

[ɔːl] [ðə; ði] [geɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
All the gay things were gone out of the drawing - room ;
全部 这 同性恋 事物 是 已消失 出去 的 这 绘画 - 房间 ;

客厅里所有欢快的事物都消失了；

[ðə; ði] [θɪk] ['velvɪt] ['kɜːtənz] [noʊ][lɔːŋgər] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
the thick velvet curtains no longer hung from the windows — there were no
这 厚的 天鹅绒 窗帘 不 更长 悬挂 从 这 视窗 — 那里 是 不
[sɔːft] ['iːzi] [tʃerz] — [noʊ] ['prɪti] ['ɔrnəmənts] ;
soft easy chairs — no pretty ornaments ;
柔软的 简单的 椅子 — 不 漂亮的 装饰品 ;

厚厚的丝绒窗帘不再挂在窗户上——没有柔软的扶手椅——也没有漂亮的装饰品；

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['nɔːtɪləs] - [ʃel] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] [bluː] ['sætn] ['kɜːtənz] , [wʌz; wəz] [gɔːn]
her beautiful silver nautilus - shell , with its pale blue satin curtains , was gone
她 美丽的 银 鹦鹉螺 - 壳 , 和 它是 苍白 蓝色的 缎 窗帘 , 曾是 已消失
['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
also ; and in its place ,
还 ; 和 在 它是 地方 ,

她那美丽的银色鹦鹉螺贝壳，连同它那浅蓝色的缎面帘幔，也不见了；取而代之的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn]['lɪt(ə)l][bed] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [stʌf] ['fɜːrnɪtʃər] , [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['ʌgli]

there	was	a	plain	little	bed	,	with	brown	stuff	furniture	,	so	exceedingly	ugly
那里	曾是	一个	清楚的	小的	床	,	和	棕色的	东西	家具	,	所以	非常	丑陋的

[ænd; ənd]['dɪzməl] ,

and	dismal	,
和	惨淡	,

那里有一张简陋的小床，配着棕色的布艺家具，丑陋又阴暗。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][wɪŋk]

that	the	princess	declared	to	herself	she	should	never	be	able	to	get	a	wink
那	这	公主	声明	到	她自己	她	应该	绝不	是	有能力的	到	得到	一个	眨眼

[ʌv; əv] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	sleep	in	it	.
的	睡觉	在	它	.

公主暗自发誓，她绝对不能在里面睡个安稳觉。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ɔːl][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ə'pɑːrtmənts] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst]

all	her	favorite	apartments	wore	an	air	of	what	seemed	to	her	the	most
全部	她	最喜欢的	公寓	穿着	一个	空气	的	什么	似乎	到	她	这	最多

['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] .

utter	desolation	.
说出	荒凉	.

她最喜欢的那些公寓，在她看来，都弥漫着一种极度荒凉的气氛。

[jet] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] [left] ;

Yet	the	princess	had	all	the	necessaries	of	life	left	;
然而	这	公主	有	全部	这	必需品	的	生活	左边	;

然而，公主的生活必需品却一应俱全；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪnti]

there	was	plenty	of	bread	and	meat	in	the	larder	,	though	all	the	dainty
那里	曾是	很多	的	面包	和	肉	在	这	食品储藏室	,	尽管	全部	这	纤巧

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ;

things	were	gone	;
事物	是	已消失	;

食品储藏室里面包和肉都很多，虽然所有美味佳肴都吃光了；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [koʊl] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bed][tuː; tə]

there	were	coals	and	wood	enough	in	the	cellar	;	she	had	a	good	bed	to
那里	是	煤炭	和	木头	足够的	在	这	地窖	;	她	有	一个	好的	床	到

[laɪ][ə'pɑːn] ;

lie	upon	;
说谎	之上	;

地窖里有足够的煤炭和木柴；她还有一张舒适的床可以躺着；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] [stɪl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	her	house	was	a	palace	still	in	comparison	with	the	cottage	of	the
和	她	房子	曾是	一个	宫殿	仍然	在	比较	和	这	小屋	的	这

[pʊr] [-]

poor	[	49	]
贫穷的	[	-	]

与穷人的小屋相比，她的房子简直就是一座宫殿[49]

[oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [nɪr] [hɜːr; hər] [geɪt] .

old	woman	who	lived	near	her	gate	.
老的	女士	WHO	居住地	靠近	她	门	.

住在她家门口附近的老妇人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['faɪndɪŋ][ðæt][aʊt] .

But	she	was	some	time	in	finding	that	out	.
但	她	曾是	一些	时间	在	寻找	那	出去	.

但她花了一段时间才发现这一点。

[pʊr] ['prɪnses] !

Poor	princess	!
贫穷的	公主	!

可怜的公主!

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

when	she	looked	round	her	drawing	-	room	,	she	burst	into	tears	.
什么时候	她	看起来	圆形的	她	绘画	-	房间	,	她	爆裂	进入	眼泪	.

当她环顾自己的客厅时，她突然嚎啕大哭起来。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɜːr; hər] [sed] ,

Just	then	,	a	voice	near	her	said	,
只是	然后	,	一个	嗓音	靠近	她	说	,

就在这时，她身边传来一个声音：

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə]['pɪti] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

'	They	are	taken	away	till	you	have	learnt	to	pity	others	,	and	to	be
-	他们	是	已采取	离开	直到	你	有	学会了	到	遗憾	其他的	,	和	到	是

[ʌn'selfɪʃ] ! -

unselfish	!	'
无私	!	-

“在你学会怜悯他人、无私奉献之前，这些技能都会被剥夺！”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feriz] [red] ['petɪkoʊt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

She	turned	,	and	caught	a	glimpse	of	the	Fairy's	red	petticoat	disappearing
她	转向	,	和	捕捉	一个	一瞥	的	这	仙女的	红色的	衬裙	消失

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] .

through	the	door	-	way	.
通过	这	门	-	方式	.

她转过身，瞥见仙女的红色衬裙消失在门口。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

When	she	was	sufficiently	recovered	to	go	round	the	house	,	and	see	what
什么时候	她	曾是	足够	恢复	到	去	圆形的	这	房子	,	和	看	什么

[wʌz; wəz] [left] ,

was	left	,
曾是	左边	,

当她身体恢复到可以绕房子走一圈，看看还剩下什么的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [sperd] , [ænd; ənd]

she	found	,	to	her	great	satisfaction	,	that	all	her	money	was	spared	,	and
她	成立	,	到	她	伟大的	满意	,	那	全部	她	钱	曾是	幸存	,	和

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

she	determined	,
她	决定	,

令她非常满意的是，她发现自己的钱全部都保住了，于是她决定：

[ɪn]['fjuːtʃər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	future	,	to	make	a	very	different	use	of	it	.
在	未来	,	到	制作	一个	非常	不同的	使用	的	它	.

将来，它将被用于完全不同的用途。

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [dɪ'si:s] [ʌv; əv] - [θru:] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməliz] [ɪn] [kætlənd]
The melancholy decease of Glumdalkin threw several distinguished families in Catland
这 忧郁 死亡 的 - 扔 一些 杰出的 家庭 在 猫乐园
['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] ;
into mourning ;
进入 丧 ;

格伦达尔金的悲惨去世使卡特兰的几个显赫家族陷入了哀悼之中；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] ['eni] ['bɑ:di] [pər'tɪkjələrli] [lə'mentɪd] [hɜ:r; hər] .
but I never heard that any body particularly lamented her .
但 我 绝不 听到 那 任何 身体 特别 哀叹 她 .

但我从未听说有人对她感到特别惋惜。

- [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] - [went] [ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ? -
' And so the princess and Friskarina went on living together in the palace ? '
- 和 所以 这 公主 和 - 去 在 活的 一起 在 这 宫殿 ? -

“于是，公主和弗里斯卡琳娜就继续在宫殿里一起生活了？”

[waɪ] [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] : [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Why no , not exactly : but you shall hear about it .
为什么 不 , 不是 确切地 : 但 你 将 听到 关于 它 .

不，也不完全是：但你会听到相关消息的。

[wʌn] [faɪn] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] , [nɑ:t] ['meni] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['feriz] ['vɪzɪt] , - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
One fine bright morning , not many days after the Fairy's visit , Friskarina was sitting ,
一 美好的 明亮的 早晨 , 不是 许多 天 后 这 仙女的 访问 , - 曾是 坐着 ,
[ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self] ,
all by herself ,
全部 经过 她自己 ,

在一个阳光明媚的早晨，就在仙女来访后没几天，弗里斯卡琳娜独自一人坐着。

[ɑ:n][ðə; ði] [-]
on the [50]
在 这 [-]

在[50]

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] - [si:t] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
drawing - room window - seat , thinking over all the wonderful things that had
绘画 - 房间 窗户 - 座位 , 思维 超过 全部 这 精彩的 事物 那 有
['hæpənd] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,
happened , when suddenly she saw ,
发生 , 什么时候 突然 她 锯 ,

她坐在客厅的窗边，回想着所有发生的美好事情，突然，她看到：

['flaɪɪŋ] [pæst][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [dʌvz; doʊvz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['kɑ:lərz] [raʊnd]
flying past the house , a pair of milk - white doves , with silver collars round
飞行 过去的 这 房子 , 一个 一对 的 牛奶 - 白色的 鸽子 , 和 银 项圈 圆形的
[ðer; ðər] [neks] ,
their necks ,
他们的 脖子 ,

一对乳白色的鸽子飞过房子，它们的脖子上戴着银色的项圈。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [bɑ:ks] ,
and bearing between them what seemed to be a small white box ,
和 轴承 之间 他们 什么 似乎 到 是 一个 小的 白色的 盒子 ,

他们之间似乎夹着一个白色的小盒子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒentli] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ] .
which they gently placed upon the lawn , and then they flew away .
哪个 他们 轻轻地 放置 之上 这 草地 , 和 然后 他们 飞翔 离开 .

它们轻轻地将羽毛放在草坪上，然后飞走了。

[ðə; ði] [waɪt] [bɑːks] [gruː] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] , ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] ; [tɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

The	white	box	grew	taller	and	taller	,	larger	and	larger	;	till	,	in	a	few
这	白色的	盒子	生长	更高	和	更高	,	更大的	和	更大的	;	直到	,	在	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

白色盒子越长越高，越大；几分钟后，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [juː; jʊ] ['evər] [bɪ'held] .

there	stood	the	loveliest	little	cottage	you	ever	beheld	.
那里	站立	这	最可爱的	小的	小屋	你	曾经	观看	.

那里矗立着一座你见过的最可爱的小屋。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kaːvd] ['aɪvəri] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['pɑːləz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]

Its	walls	were	of	the	richest	carved	ivory	—	there	were	two	parlors	in	it	,	one
它是	墙壁	是	的	这	最富有的	雕刻	象牙	—	那里	是	二	客厅	在	它	,	一

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

for	the	winter	,
为了	这	冬天	,

它的墙壁是用最精美的象牙雕刻而成——里面有两个客厅，一个是冬天用的，

[wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

which	faced	the	south	,	and	was	lined	with	crimson	velvet	,	and	the	other
哪个	面对	这	南	,	和	曾是	衬里	和	赤红	天鹅绒	,	和	这	其他

[fɔːr; fər] ['sʌmər] ,

for	summer	,
为了	夏天	,

其中一间朝南，内衬深红色天鹅绒；另一间则用于夏季。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [siː] - [griːn] [sɪlk] .

hung	with	sea	-	green	silk	.
悬挂	和	海	-	绿色的	丝绸	.

挂着海绿色的丝绸。

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['sætn] - [wʊd] ; [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	chairs	and	tables	were	of	satin	-	wood	;	the	cups	and	saucers	of	the
这	椅子	和	表格	是	的	缎	-	木头	;	这	杯子	和	碟子	的	这

[p'rɪtɪɪst] ['pɔːrsəlɪn] ;

prettiest	porcelain	;
最漂亮的	瓷	;

椅子和桌子是缎木的；杯子和碟子是最漂亮的瓷器；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['krɪst(ə)l] ['flaʊər] - [pɔts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meɪd(ə)n] - [blʌʃ]

and	there	were	crystal	flower	-	pots	in	the	windows	,	filled	with	maiden	-	blush
和	那里	是	水晶	花	-	锅	在	这	视窗	,	已填	和	少女	-	脸红

['roʊziz] [ænd; ənd] ['liliz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] .

roses	and	lilies	-	of	-	the	-	valley	.
玫瑰	和	百合花	-	的	-	这	-	谷	.

窗台上摆放着水晶花盆，里面种满了淡粉色的玫瑰和铃兰。

['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['goʊldən] ['letərz] ,

Over	the	door	was	written	in	golden	letters	,
超过	这	门	曾是	书面	在	金的	信件	,

门上用金字写着：

- [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] - . -

'	A	PRESENT	FOR	FRISKARINA	.	'
-	一个	展示	为了	-	.	-

“送给弗里斯卡琳娜的礼物。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

I	do	not	think	you	ever	beheld	such	a	[	51	]
我	做	不是	思考	你	曾经	观看	这样的	一个	[	-	]

我认为你从未见过这样的[51]

['tʃɑːrmɪŋ] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] ; [ænd; ənd] - [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

charming	dwelling	for	a	cat	;	and	Friskarina	took	possession	of	it	,	and
迷人	住宅	为了	一个	猫	;	和	-	采取	拥有	的	它	,	和

[kə'menst] ['haʊskiːpɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

commenced	housekeeping	directly	,
开始	家政	直接地	,

对于猫来说，这是一个迷人的住所；弗里斯卡琳娜入住后，立即开始布置起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['sɪlvər] [kriːm] - [dʒʌg] , [tɔːrdz]

and	the	princess	presented	her	with	a	superb	silver	cream	-	jug	,	towards
和	这	公主	呈现	她	和	一个	高超	银	奶油	-	水壶	,	向

[hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

her	stock	of	furniture	.
她	库存	的	家具	.

公主送给她一个精美的银质奶油罐，作为她家具收藏的一部分。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

And	,	as	there	were	more	rooms	in	her	cottage	than	she	wanted
和	,	作为	那里	是	更多的	房间	在	她	小屋	比	她	通缉

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] ,

for	her	own	use	,
为了	她	自己的	使用	,

而且，由于她的小屋里房间比她自己需要的要多，

- [tʊk] [ɪn][sɪks][ɪn'fɜːrm] , ['hoʊmləs] [kæts] , [əd'vænst] [ɪn][laɪf] ,

Friskarina	took	in	six	infirm	,	homeless	cats	,	advanced	in	life	,
-	采取	在	六	虚弱	,	无家可归者	猫	,	先进的	在	生活	,

弗里斯卡琳娜收养了六只年迈体弱、无家可归的猫。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] ,

and	provided	for	them	as	long	as	they	lived	;	and	when	they	died	,
和	假如	为了	他们	作为	长的	作为	他们	居住地	;	和	什么时候	他们	死亡	,

在他们有生之年，一直供养着他们；当他们去世后，

[ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , ['iːkwəli] [nə'sesɪtəs] .

she	supplied	their	places	with	others	,	equally	necessitous	.
她	供应	他们的	地方	和	其他的	,	同样地	必需的	.

她用其他同样需要帮助的人填补了她们的位置。

[æz; əz] - [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] , - , ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃn] , [ʌv; əv]

As	Glumdalkin	died	without	a	will	,	Friskarina	,	being	her	nearest	relation	,	of
作为	-	死亡	没有	一个	将要	,	-	,	存在	她	最近的	关系	,	的

[kɔːrs] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,

course	,	succeeded	to	her	property	,
课程	,	成功了	到	她	财产	,

由于格鲁姆达尔金去世时没有留下遗嘱，弗里斯卡琳娜作为她最近的亲属，自然继承了她的财产。

[wɪtʃ] ['tʃiːfli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔːft] [bed] , [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sætn] , [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]

which	chiefly	consisted	of	that	delightful	soft	bed	,	of	yellow	satin	,	which	I	told	you
哪个	主要	由.....组成	的	那	愉快	柔软的	床	,	的	黄色的	缎	,	哪个	我	讲述	你

[ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] ,

about	before	,
关于	前	,

其中最主要的就是那张令人愉悦的柔软黄色缎子床，我之前跟你说过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ,
and **which** **,** **together** **with** **her** **own** **,**
和 哪个 , 一起 和 她 自己的 ,

以及她自己的，

- [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]
Friskarina **immediately** **set** **aside** **for** **the** **use** **of** **the** **two** **oldest** **and** **most**
- 立即地 放 旁边 为了 这 使用 的 这 二 最老 和 最多
[ruː'mætɪk] [kæts][ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
rheumatic **cats** **in** **her** **establishment** **.**
风湿病 猫 在 她 建立 .

弗里斯卡琳娜立即为她店里两只年纪最大、风湿病最严重的猫腾出了空间。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] :
And **now** **I** **must** **tell** **you** **a** **little** **more** **about** **the** **princess** **:**
和 现在 我 必须 告诉 你 一个 小的 更多的 关于 这 公主 :

现在我必须再跟你们讲讲这位公主的一些事：

[wen] [ðə; ðɪ] ['feri] [peɪd] [hɜːr; hər][nekst]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['jɪrz]
when **the** **Fairy** **paid** **her** **next** **visit** **to** **her** **,** **which** **was** **in** **about** **a** **year's**
什么时候 这 仙女 有薪酬的 她 下一个 访问 到 她 , 哪个 曾是 在 关于 一个 年
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

大约一年后，仙女再次来看望她时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['betər] [ɪn][hɜːr; hər] .
she **found** **a** **great** **change** **for** **the** **better** **in** **her** **.**
她 成立 一个 伟大的 改变 为了 这 更好的 在 她 .

她发现自己有了很大的进步。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] [-]
Instead **of** **lying** **in** **her** **bed** **[** **52** **]**
反而 的 说谎 在 她 床 [-]

而不是躺在床上[52]

[hæf][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][baɪ][sɪks] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] ,
half **the** **morning** **,** **she** **was** **up** **by** **six** **;** **instead** **of** **sitting** **all** **day** **on** **the** **sofa** **,**
一半 这 早晨 , 她 曾是 向上 经过 六 ; 反而 的 坐着 全部 天 在 这 沙发 ,

上午过了一半，她六点就起床了；而不是像往常一样整天坐在沙发上。

['riːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['stɔːri] - [bʊks] [ænd; ənd] ['sɪli] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ([wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
reading **nothing** **but** **story** **-** **books** **and** **silly** **fairy** **-** **tales** **(** **which** **,** **of** **course** **,**
阅读 没有什么 但 故事 - 图书 和 愚蠢的 仙女 - 故事 (哪个 , 的 课程 ,
['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['nevər] [riːd]) ,
sensible **people** **never** **read** **)** **,**
明智的 人们 绝不 读) ,

只读故事书和愚蠢的童话故事（当然，明智的人是不会读这些的），

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [waɪz] [bʊks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [meɪd] ['flænl]
she **studied** **wise** **books** **of** **history** **and** **geography** **,** **and** **made** **flannel**
她 研究 明智的 图书 的 历史 和 地理 , 和 制成 绒布
['petɪkəʊts] ,
petticoats **,**
衬裙 ,

她研读历史和地理方面的名著，并制作法兰绒衬裙。

[ænd; ənd] ['nɪtɪd] [wɔːrm] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət]

and	knitted	warm	stockings	for	the	poor	,	and	went	to	see	them	at
和	针织	温暖的	长筒袜	为了	这	贫穷的	,	和	去	到	看	他们	在

[ðer; ðər] [oʊn] [d'welɪŋz] :

their	own	dwellings	:
他们的	自己的	住宅	:

他们为穷人织了暖和的袜子，并亲自到他们家中探望他们：

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['selfɪʃ]

in	short	,	she	had	become	as	useful	as	she	had	been	idle	and	selfish
在	短的	,	她	有	变得	作为	有用	作为	她	有	到过	闲置的	和	自私

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

总之，她变得和以前一样有用，而以前她却游手好闲、自私自利。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [hʌt] [æt; ət][hɜːr; hər] [geɪt] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

The	wretched	huts	at	her	gate	were	gone	,
这	可怜	小屋	在	她	门	是	已消失	,

她家门口那些破旧的小屋不见了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] ,

and	in	their	place	was	a	very	pretty	row	of	cottages	;	and	such	nice	,
和	在	他们的	地方	曾是	一个	非常	漂亮的	排	的	小屋	;	和	这样的	好的	,

取而代之的是一排非常漂亮的农舍；而且非常漂亮，

[niːt] [oʊld] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ,

neat	old	people	lived	in	them	—	for	,	as	for	the	young	and	healthy	,
整洁的	老的	人们	居住地	在	他们	—	为了	,	作为	为了	这	年轻的	和	健康	,

整洁的老人住在里面——至于年轻人和健康人，

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ðer; ðər] [oʊn]

the	princess	ordered	them	to	go	out	into	the	world	and	earn	their	own
这	公主	订购	他们	到	去	出去	进入	这	世界	和	赚	他们的	自己的

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

公主命令他们到外面世界去谋生。

- [bʌt; bət] , [dɪd][ðə; ði] ['prɪnses] ['evər] [get] [bæk] [hɜːr; hər] [faɪn] [θɪŋz] ? -

'	But	,	did	the	princess	ever	get	back	her	fine	things	?	'
-	但	,	做过	这	公主	曾经	得到	后退	她	美好的	事物	?	-

“但是，公主最终找回了她的那些珍贵物品吗？”

[waɪ] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] .

Why	that	is	rather	a	puzzling	question	.
为什么	那	是	相当	一个	令人费解	问题	.

这的确是一个令人费解的问题。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] :

Some	people	say	that	she	never	did	:
一些	人们	说	那	她	绝不	做过	:

有人说她从未这样做过：

['ʌðər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

others	believe	that	the	Fairy	made	her	the	offer	of	them	,	but	that	she
其他的	相信	那	这	仙女	制成	她	这	提供	的	他们	,	但	那	她

[dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

declined	it	,
拒绝	它	,

另一些人则认为仙女向她提出了他们的提议，但她拒绝了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] , [groʊ] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [-]

thinking	that	she	should	,	perhaps	,	grow	too	fond	of	them	[	53	]
思维	那	她	应该	,	也许	,	生长	也	喜爱	的	他们	[	-	]

她心想，或许她应该对他们产生太深的感情[53]

[ə'gen] : [waɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

again	:	while	some	other	people	say	,
再次	:	尽管	一些	其他	人们	说	,

再说一遍：虽然有些人会说，

[ðæt] [ðə; ði] ['feri] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses]

that	the	Fairy	gave	her	back	those	things	which	her	high	station	as	a	princess
那	这	仙女	给予	她	后退	那些	事物	哪个	她	高的	车站	作为	一个	公主

[rɪ'kwaɪərd] , [bʌt; bət] ,

required	,	but	,
必需的	,	但	,

仙女把她作为公主应有的那些东西还给了她，但是，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜːr'self] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli]

that	the	young	lady	herself	begged	her	to	keep	those	things	which	would	only
那	这	年轻的	女士	她自己	乞求	她	到	保持	那些	事物	哪个	会	仅有的

[hæv; həv] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [veɪn] [ænd; ənd] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] .

have	tended	to	make	her	vain	and	self	-	indulgent	.
有	倾向于	到	制作	她	徒劳	和	自己	-	放纵的	.

那位年轻女士恳求她保留那些只会让她变得虚荣和放纵的东西。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]

And	I	am	very	much	disposed	myself	to	think	that	this	account	of	the	matter
和	我	是	非常	很多	处置	我	到	思考	那	这	帐户	的	这	事情

[ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] . [-]

is	the	true	one	.	[	54	]
是	这	真的	一	.	[	-	]

我个人非常倾向于认为这个说法是真实的。[54]

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [kæt] .

THE	DISCONTENTED	CAT	.
这	不满	猫	.

不满的猫。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] — [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [niːt] ,

Once	upon	a	time	—	I	can't	say	exactly	when	it	was	—	there	stood	a	neat	,
一次	之上	一个	时间	—	我	不能	说	确切地	什么时候	它	曾是	—	那里	站立	一个	整洁的	,

很久很久以前——我记不清具体是什么时候了——那里矗立着一座整洁的.....

['taɪdi]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['fɔːrɪst] .

tidy	little	hut	on	the	borders	of	a	wild	forest	.
整齐的	小的	小屋	在	这	边界	的	一个	荒野	森林	.

位于原始森林边缘的整洁小屋。

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] [hʌt] .

A	poor	old	woman	dwelt	in	this	hut	.
一个	贫穷的	老的	女士	居住	在	这	小屋	.

一位贫穷的老妇人住在这间小屋里。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['prɪti] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] ,

She	lived	on	the	whole	pretty	comfortably	;	for	,	though	she	was	poor	,
她	居住地	在	这	所有的	漂亮的	舒适地	;	为了	,	尽管	她	曾是	贫穷的	,

她总体上生活得相当舒适；因为，尽管她很穷，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [goʊts] , [ðæt] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɪlk] ,

she	was	able	to	keep	a	few	goats	,	that	supplied	her	with	milk	,
她	曾是	有能力的	到	保持	一个	很少	山羊	,	那	供应	她	和	牛奶	,

她养了几只山羊，这些山羊给她提供牛奶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [freʃ] [egz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] :

and	a	flock	of	chickens	,	that	gave	her	fresh	eggs	every	morning	:
和	一个	群	的	鸡	,	那	给予	她	新鲜的	鸡蛋	每一个	早晨	:

还有一群鸡，每天早上都能给她提供新鲜鸡蛋：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

and	then	she	had	a	small	garden	,	which	she	cultivated	with	her	own	hands	,
和	然后	她	有	一个	小的	花园	,	哪个	她	栽培	和	她	自己的	双手	,

然后她还有个小花园，是她亲手耕耘的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kæbɪʤz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] , [bɪ'saɪdz]

and	that	supplied	her	with	cabbages	and	other	vegetables	,	besides
和	那	供应	她	和	卷心菜	和	其他	蔬菜	,	除了

['guːsˌberiːz] [ænd; ənd] ['æplz] [fɔːr; fər] ['dʌmplɪŋz] .

gooseberries	and	apples	for	dumplings	.
醋栗	和	苹果	为了	饺子	.

这为她提供了卷心菜和其他蔬菜，以及做饺子的醋栗和苹果。

[hɜːr; hər] [goʊts] [braʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	goats	browsed	upon	the	short	grass	just	outside	the	garden	,	and	her
她	山羊	浏览	之上	这	短的	草	只是	外部	这	花园	,	和	她

['tʃɪkɪnz] [ræn] [ə'baʊt] ['evriwer] ,

chickens	ran	about	everywhere	,
鸡	跑	关于	到处	,

她的山羊在花园外的短草上吃草，她的鸡在花园各处跑来跑去。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

and	picked	up	everything	they	could	find	.
和	挑选	向上	一切	他们	可以	寻找	.

他们把能找到的所有东西都捡了起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] [triːz] [wɪtʃ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [-]

There	were	some	fine	old	trees	which	defended	the	cottage	on	three	sides	[	55	]
那里	是	一些	美好的	老的	树木	哪个	辩护	这	小屋	在	三	侧面	[	-	]

小屋三面都有几棵古树保护着它[55]

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

from	the	cold	winds	,	and	the	front	was	to	the	south	;
从	这	寒冷的	风	,	和	这	正面	曾是	到	这	南	;

寒风凛冽，锋面位于南方；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [snʌg] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] .

so	it	was	very	snug	and	sheltered	.
所以	它	曾是	非常	舒适	和	避难所	.

所以那里非常舒适，也很避风。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [stɪks] [ænd; ənd] [jʌŋ] [lɔːgz][fɔːr; fər]['fjuːəl] ,

The	forest	afforded	her	sticks	and	young	logs	for	fuel	,
这	森林	提供	她	棍子	和	年轻的	日志	为了	燃料	,

森林为她提供了树枝和幼木作为燃料，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ; [ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðər] ,

so	that	she	never	was	in	want	of	a	fire	;	and	,	altogether	,
所以	那	她	绝不	曾是	在	想	的	一个	火	;	和	,	共	,

所以她从来不缺火；总而言之，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [taɪmz] [went] .

she	managed	to	make	out	a	pretty	comfortable	life	of	it	,	as	times	went	.
她	管理	到	制作	出去	一个	漂亮的	舒服的	生活	的	它	,	作为	时代	去	.

随着时代变迁，她也因此过上了相当舒适的生活。

[ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] , [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [greɪ] [kæt] .

The	only	friend	and	companion	the	old	woman	had	,	was	her	gray	cat	.
这	仅有的	朋友	和	伴侣	这	老的	女士	有	,	曾是	她	灰色的	猫	.

老妇人唯一的朋友和伙伴就是她的灰猫。

[naʊ] , [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [kæt] :

Now	,	the	cat	was	a	middle	-	aged	cat	:
现在	,	这	猫	曾是	一个	中间	-	老年人	猫	:

现在，这只猫已经是只中年猫了：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] ['piːp(ə)l] [groʊ] [rɪ'flektɪv] ;

she	had	arrived	at	a	time	of	life	when	people	grow	reflective	;
她	有	到达的	在	一个	时间	的	生活	什么时候	人们	生长	反光的	;

她到了人生中一个容易反思的年纪；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

and	she	sat	by	the	hearth	and	reflected	very	often	.
和	她	卫星	经过	这	炉	和	反映	非常	经常	.

她常常坐在壁炉旁沉思。

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flekt] [ə'baʊt] ?

What	did	she	reflect	about	?
什么	做过	她	反映	关于	?

她在想些什么?

[ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

That	is	rather	a	long	story	.
那	是	相当	一个	长的	故事	.

那说来话长。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [hʌt] ,

You	must	know	,	then	,	that	a	few	leagues	from	the	old	woman's	hut	,
你	必须	知道	,	然后	,	那	一个	很少	联赛	从	这	老的	女性的	小屋	,

那么你应该知道，离老妇人的小屋几里格远的地方，

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [grænd] ['kæs(ə)l] ,

on	the	other	side	of	the	forest	,	there	rose	a	grand	castle	,
在	这	其他	边	的	这	森林	,	那里	玫瑰	一个	盛大	城堡	,

森林的另一边，耸立着一座宏伟的城堡。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['bærən] .

belonging	to	a	very	great	baron	.
属于	到	一个	非常	伟大的	男爵	.

属于一位非常伟大的男爵。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɑːn] [faɪn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋz] ,

And	sometimes	,	on	fine	summer	mornings	,
和	有时	,	在	美好的	夏天	早晨	,

有时，在晴朗的夏日清晨，

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

as	the	old	woman	and	the	cat	were	sitting	in	the	sunshine	,	by	the	door	,
作为	这	老的	女士	和	这	猫	是	坐着	在	这	阳光	,	经过	这	门	,

老妇人和猫坐在阳光下，靠着门口。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd] [pʊs] [kɜːrld] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp]

the	old	woman	at	her	spinning	-	wheel	,	and	puss	curled	up	for	a	nap
这	老的	女士	在	她	旋转	-	车轮	,	和	猫	卷曲	向上	为了	一个	午睡

['æftər][hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

after	her	breakfast	,
后	她	早餐	,

老妇人在纺车旁纺纱，猫咪吃完早饭后蜷缩着打盹儿。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrnz] , [ʃaʊts] [-]

the	forest	would	suddenly	ring	with	the	sound	of	hunting	-	horns	,	shouts	[	56	]
这	森林	会	突然	戒指	和	这	声音	的	打猎	-	角	,	喊叫	[	-	]

森林里突然响起猎号声和喊叫声[56]

[ænd; ənd] ['læftər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [geɪ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [drest] ['dʒent(ə)lmən]

and	laughter	;	and	a	train	of	gay	ladies	and	richly	dressed	gentlemen
和	笑声	;	和	一个	火车	的	同性恋	女士们	和	丰富	穿着	先生们

[wʊd] [swiːp] [baɪ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

would	sweep	by	on	horseback	,
会	扫	经过	在	马背	,

还有欢声笑语；一群衣着华丽的女士和绅士骑着马飞驰而过，

[wɪð; wɪθ] [hɔːk] [ænd; ənd] [haʊnd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['splendɪd] ['lɪvəri] ;

with	hawk	and	hound	,	and	followed	by	servants	in	splendid	liveries	;
和	鹰	和	猎犬	,	和	随后	经过	仆人	在	灿烂	涂装	;

带着猎鹰和猎犬，身后跟着身着华丽制服的仆人；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ,

for	the	baron	was	fond	of	hawking	and	hunting	,
为了	这	男爵	曾是	喜爱	的	霍金	和	打猎	,

因为男爵酷爱放鹰和狩猎。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tʊk] [ðoʊz] [daɪ'vɜːʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔrists] .

and	frequently	took	those	diversions	in	the	neighboring	forests	.
和	频繁地	采取	那些	转移	在	这	邻接	森林	.

他们经常到附近的森林里游玩。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Now	,	it	so	happened	,	that	in	one	of	the	tall	trees	behind	the	cottage	,
现在	,	它	所以	发生	,	那	在	一	的	这	高的	树木	在后面	这	小屋	,

碰巧的是，在小屋后面的一棵高大树上，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['mægpaɪ] : [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mægpaɪ] ,

there	lived	a	magpie	:	not	by	any	means	an	ordinary	magpie	,
那里	居住地	一个	鹊	:	不是	经过	任何	方法	一个	普通的	鹊	,

那里住着一只喜鹊：它绝非普通的喜鹊。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ɪn'diːd] ,

but	a	bird	that	had	seen	a	good	deal	of	the	world	;	indeed	,
但	一个	鸟	那	有	已见	一个	好的	交易	的	这	世界	;	的确	,

但这是一只见多识广的鸟儿；的确，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['evri] ['bɑːdi]

at	one	time	of	her	life	,	she	had	,	as	she	took	care	to	inform	every	body
在	一	时间	的	她	生活	,	她	有	,	作为	她	采取	关心	到	通知	每一个	身体

,

,
,

在她人生中的某个阶段，她曾有过这样的经历，正如她特意告知每个人的那样：

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][vɑːn] - .

lived	in	the	service	of	the	Countess	Von	Rustenfustenmustencrustenberg	.
居住地	在	这	服务	的	这	伯爵夫人	冯	-	.

曾为冯·鲁斯滕富斯滕穆斯滕克鲁斯滕贝格伯爵夫人效力。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mægpaɪ]['nevər] [ɪk'spleɪnd] :

How	she	happened	to	leave	such	a	grand	situation	,	the	magpie	never	explained	:
如何	她	发生	到	离开	这样的	一个	盛大	情况	,	这	鹊	绝不	解释	:

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

她究竟是如何离开如此优越的处境的，喜鹊始终没有解释：的确如此。

[sʌm; səm] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['stɔːri] [ə'baʊt]

some	ill	-	natured	people	did	say	that	there	had	been	an	awkward	story	about
一些	患病的	-	自然	人们	做过	说	那	那里	有	到过	一个	尴尬的	故事	关于

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['daɪmənd] ['breɪsləts] ,

the	loss	of	one	of	the	countess's	diamond	bracelets	,
这	损失	的	一	的	这	伯爵夫人的	钻石	手镯	,

一些别有用心的人说，伯爵夫人丢失了一条钻石手链，这件事闹得人人尴尬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

which	was	found	one	fine	morning	,	in	the	inside	of	a	hollow	tree	in	the	garden
哪个	曾是	成立	一	美好的	早晨	,	在	这	里面	的	一个	空洞的	树	在	这	花园

;

;

;

在一个晴朗的早晨，人们在花园里一棵空心树的树干里发现了它；

[ænd; ənd] [ðæt] [mæg][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'greɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] .

and	that	Mag	was	turned	away	in	disgrace	directly	.
和	那	磁力	曾是	转向	离开	在	耻辱	直接地	.

而玛格则被当场羞辱地拒之门外。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] : [ɔːl] [-]

But	how	the	matter	really	was	,	I	cannot	say	:	all	[	57	]
但	如何	这	事情	真的	曾是	,	我	不能	说	:	全部	[	-	]

但事情的真相究竟如何，我无法说：全部[57]

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'boʊd] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [oʊks] ,

that	I	know	is	,	that	she	took	up	her	abode	half	-	way	up	one	of	the	large	oaks	,
那	我	知道	是	,	那	她	采取	向上	她	住所	一半	-	方式	向上	一	的	这	大的	橡树	,

我知道的是，她住在其中一棵大橡树半山腰上。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hʌt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

behind	the	old	woman's	hut	,	a	long	time	before	our	story	begins	;	and	that	,
在后面	这	老的	女性的	小屋	,	一个	长的	时间	前	我们的	故事	开始	;	和	那	,

在老妇人的小屋后面，在我们故事开始很久之前；而那，

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃæti] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən]

being	of	a	particularly	sociable	and	chatty	disposition	,	she	soon	established	an
存在	的	一个	特别	善于交际的	和	健谈	处置	,	她	很快	已确立的	一个

['ɑːrd(ə)nt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,

ardent	friendship	with	the	cat	,
热心	友谊	和	这	猫	,

她生性外向健谈，很快就和猫建立了深厚的友谊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['krəʊniːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	they	became	the	greatest	cronies	in	the	world	.
和	他们	成为	这	最	亲信	在	这	世界	.

他们成了世界上最亲密的伙伴。

[soʊ] [wen] , [æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][grænd] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] [swept] [pæst] ,

So	when	,	as	I	said	just	now	,	the	baron's	grand	hunting	parties	swept	past	,
所以	什么时候	,	作为	我	说	只是	现在	,	这	男爵的	盛大	打猎	各方	扫荡	过去的	,

所以，正如我刚才所说，当男爵的大型狩猎队伍经过时，

[ðeɪ] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['mægpaɪ][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

they	afforded	the	magpie	a	fine	opportunity	for	displaying	her	knowledge	of
他们	提供	这	鹊	一个	美好的	机会	为了	显示	她	知识	的

[laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

life	and	the	world	.
生活	和	这	世界	.

它们为喜鹊提供了一个绝佳的机会，来展示它对生活和世界的了解。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,

And	sometimes	,	too	,
和	有时	,	也	,

有时候，也是这样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dwel] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	would	dwell	at	great	length	on	the	splendor	and	happiness	she	had
她	会	住	在	伟大的	长度	在	这	辉煌	和	幸福	她	有

[ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] ,

enjoyed	while	she	lived	with	the	countess	in	her	palace	,
享受	尽管	她	居住地	和	这	伯爵夫人	在	她	宫殿	,

她会滔滔不绝地讲述她与伯爵夫人一起住在宫殿里时所享受的辉煌和幸福。

[tɪl] [ðə; ði]['kæts][fɜːr]['ɔːlmoʊst] [stʊd] [ɑːn][end][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] . — [wʌt] [ə; eɪ]

till	the	cat's	fur	almost	stood	on	end	to	hear	the	wonders	she	related	.	—	What	a
直到	这	猫的	毛皮	几乎	站立	在	结尾	到	听到	这	奇迹	她	有关的	.	—	什么	一个

[pleɪs] [ðæt] ['pæləs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

place	that	palace	must	have	been	!
地方	那	宫殿	必须	有	到过	!

听到她讲述的种种奇闻异事，猫的毛都几乎竖了起来——那座宫殿该是多么壮观的地方啊！

['veri] ['dɪfrənt] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['kɑːtɪdʒ] !

very	different	,	indeed	,	from	the	old	woman's	cottage	!
非常	不同的	,	的确	,	从	这	老的	女性的	小屋	!

与老妇人的小屋截然不同！

[naʊ] , [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mægpaɪ] ['sædli] [ʌn'setld] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][kæt]

Now	,	these	conversations	with	the	magpie	sadly	unsettled	the	mind	of	the	cat
现在	,	这些	对话	和	这	鹊	令人遗憾的是	不安的	这	头脑	的	这	猫

;

;
;

然而，与喜鹊的这些对话却令猫的心烦意乱；

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði]['mægpaɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] ['deɪntɪli] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

more	particularly	when	the	magpie	related	to	her	how	daintily	the	Countess
更多的	特别	什么时候	这	鹊	有关的	到	她	如何	轻柔地	这	伯爵夫人

[vɑːn] - [kæt] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] — [wʌt] [-]

Von	Rustenfustenmustencrustenberg's	cat	always	lived	—	what	[	58	]
冯	-	猫	总是	居住地	—	什么	[	-	]

尤其是当喜鹊向她讲述冯·鲁斯滕富斯滕穆斯滕克鲁斯滕贝格伯爵夫人的猫总是过着多么优雅的生活时——什么[58]

[naɪs] ['bɪts][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ʃiː; ʃi] [daind] [ə'pɑːn] ,

nice	bits	of	chicken	she	dined	upon	,
好的	比特	的	鸡	她	用餐	之上	,

她享用了一些美味的鸡肉。

[wʌt] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] ['bʌtərd] ['krʌmpɪt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [wʌt]

what	delicious	morsels	of	buttered	crumpet	she	often	had	for	breakfast	,	what
什么	可口的	小块	的	涂黄油的	烤饼	她	经常	有	为了	早餐	,	什么

[sɔːft] ['kuʃənz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn] ,

soft	cushions	she	lay	upon	,
柔软的	靠垫	她	躺	之上	,

她早餐常吃的黄油烤饼是多么美味啊，她躺的靠垫又是多么柔软啊！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] :

and	**a**	**great**	**deal**	**more**	**to**	**the**	**same**	**purpose**	**:**
和	一个	伟大的	交易	更多的	到	这	相同的	目的	:

以及更多用于相同目的的事物：

[ɔːl] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] [frend] .

all	**which**	**made**	**a**	**powerful**	**impression**	**upon**	**our**	**humble**	**friend**	**.**
全部	哪个	制成	一个	强大的	印象	之上	我们的	谦逊的	朋友	.

这一切都给我们这位谦逊的朋友留下了深刻的印象。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [seɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] , [hɜːr; hər]

So	**she**	**sate**	**and**	**reflected**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**while**	**the**	**good**	**old**	**woman**	**,**	**her**
所以	她	沙特	和	反映	经过	这	火	,	尽管	这	好的	老的	女士	,	她

['mɪstrəs] ,

mistress	**,**
情妇	,

于是她坐在火堆旁沉思，而那位善良的老妇人，她的女主人，

[went] [ɑːn] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊld] ['æftərwərdz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

went	**on**	**spinning**	**the**	**wool**	**which**	**she**	**sold**	**afterwards**	**at**	**the**	**nearest**	**town**	**,**
去	在	旋转	这	羊毛	哪个	她	卖	然后	在	这	最近的	镇	,

她继续纺羊毛，然后拿到附近的城镇去卖。

[tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

to	**buy**	**food**	**and**	**clothes**	**.**
到	买	食物	和	衣服	.

购买食物和衣服。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][kæt] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['mægpaɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

The	**more**	**the**	**cat**	**talked**	**to**	**the**	**magpie**	**,**	**the**	**more**	**dissatisfied**	**she**	**became**
这	更多的	这	猫	谈话	到	这	鹊	,	这	更多的	不满	她	成为

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

with	**her**	**present**	**condition**	**;**
和	她	展示	状况	;

猫和喜鹊说话越多，她就越对自己的现状不满；

[tɪl] , [æt; ət] [læst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sædli] [ə'freɪd] [ðæt] [wen] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

till	**,**	**at**	**last**	**,**	**I**	**am**	**sadly**	**afraid**	**that**	**when**	**,**	**in**	**a**	**morning**	**,**
直到	,	在	最后的	,	我	是	令人遗憾的是	害怕的	那	什么时候	,	在	一个	早晨	,

直到最后，我悲哀地担心，当某个早晨，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['brekfəst] [ʌv; əv] [goʊts] - [mɪlk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [naɪs]

the	**old**	**woman**	**gave**	**her**	**her**	**breakfast**	**of**	**goats**	**'**	**milk**	**with**	**some**	**nice**
这	老的	女士	给予	她	她	早餐	的	山羊	-	牛奶	和	一些	好的

[braʊn] [bred] ['broʊkən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

brown	**bread**	**broken**	**into**	**it**	**,**
棕色的	面包	破碎的	进入	它	,

老妇人给她端来了早餐——羊奶，里面拌着掰碎的香浓黑面包。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['ræðər] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θæŋkfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt]

she	**began**	**rather**	**to**	**despise**	**it**	**,**	**instead**	**of**	**taking**	**it**	**thankfully**	**,**	**as**	**she**	**ought**
她	开始	相当	到	鄙视	它	,	反而	的	采取	它	谢天谢地	,	作为	她	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

to	**have**	**done**	**,**
到	有	完毕	,

她开始厌恶它，而不是像她应该做的那样心存感激。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] — ['hævɪŋ] [bred] [ænd; ənd]

for	she	was	really	very	comfortably	off	in	the	cottage	—	having	bread	and
为了	她	曾是	真的	非常	舒适地	离开	在	这	小屋	—	拥有	面包	和

[mɪlk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

milk	every	morning	and	night	,
牛奶	每一个	早晨	和	夜晚	,

因为她在小屋里的生活非常舒适——每天早晚都有面包和牛奶吃。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː] ; [bɪ'saɪdz] [wʌt] [maɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] ,

and	something	for	dinner	too	;	besides	what	mice	she	could	catch	,
和	某物	为了	晚餐	也	;	除了	什么	小鼠	她	可以	抓住	,

除了能抓到的老鼠之外，她还要准备晚餐吃的。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] ['rɑːbɪn][ɔːr] ['spæroʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

to	say	nothing	of	a	stray	robin	or	sparrow	now	and	then	.
到	说	没有什么	的	一个	流浪	罗宾	或者	麻雀	现在	和	然后	.

更不用说偶尔出现的迷路的知更鸟或麻雀了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [-]

But	,	as	I	said	just	[	59	]
但	,	作为	我	说	只是	[	-	]

但是，正如我所说[59]

[naʊ] , [ðə; ði]['mæg,paɪz] ['tʃætərɪŋ] ['stɔːriz] [ʌn'setld] [hɜːr; hər] ;

now	,	the	magpie's	chattering	stories	unsettled	her	;
现在	,	这	喜鹊的	喋喋不休	故事	不安的	她	;

现在，喜鹊叽叽喳喳的故事让她心神不宁；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][daɪn][ə'pɑːn]['bɪts][ʌv; əv] [roʊst] ['tʃɪkɪn] ,

she	thought	it	would	be	so	charming	to	dine	upon	bits	of	roast	chicken	,
她	想法	它	会	是	所以	迷人	到	用餐	之上	比特	的	烤	鸡	,

她觉得品尝烤鸡块会是一件非常惬意的事情。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['bʌtərd] ['krʌmpɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [faɪn] ['kuʃənz] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn] ,

and	have	buttered	crumpets	for	breakfast	,	and	fine	cushions	to	lie	upon	,
和	有	涂黄油的	烤饼	为了	早餐	,	和	美好的	靠垫	到	说谎	之上	,

[laɪk] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [kæt] .

like	the	countess's	cat	.
喜欢	这	伯爵夫人的	猫	.

早餐可以吃涂了黄油的烤饼，还可以躺在舒适的软垫上，就像伯爵夫人的猫一样。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ɪk'spɪriəns] :

All	this	was	very	silly	,	no	doubt	;	but	she	wanted	experience	:
全部	这	曾是	非常	愚蠢的	,	不	怀疑	;	但	她	通缉	经验	:

这一切无疑都很愚蠢；但她想要积累经验：

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] [kæts] [huː]

she	knew	nothing	of	the	thousands	and	thousands	of	poor	cats	who
她	知道	没有什么	的	这	数千	和	数千	的	贫穷的	猫	WHO

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər][laɪf] [kwaɪt] [lʌg'ʒʊriəs] .

would	have	thought	her	life	quite	luxurious	.
会	有	想法	她	生活	相当	豪华	.

她对成千上万只可怜的猫一无所知，这些猫会觉得她的生活非常奢华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌn'setld] ;

It	is	a	very	bad	thing	to	get	unsettled	;
它	是	一个	非常	坏的	事物	到	得到	不安的	;

心神不宁是非常不好的；

[ˌaɪ 'tiː] [sets] ['piːp(ə)l] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['meni] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .

it	sets	people	wishing	and	doing	many	foolish	things	.
它	套	人们	祝	和	正在做	许多	愚蠢	事物	.

它会让人产生各种愚蠢的愿望，并做出很多愚蠢的事情。

[wʌn] [faɪn] [braɪt] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði]['mægpaɪ][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [baʊ] [ʌv; əv]

One	fine	bright	evening	,	the	magpie	was	perched	upon	a	projecting	bough	of
一	美好的	明亮的	晚上	,	这	鹊	曾是	栖息	之上	一个	投影	买	的

[hɜ:r; hər] [oʊk] ,

her	oak	,
她	橡木	,

在一个晴朗的傍晚，喜鹊栖息在她家橡树伸出的一根树枝上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [hu:] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [pər'tɪkjələrli] [dʌl] [ðæt] [deɪ] ,

and	the	cat	,	who	thought	the	cottage	particularly	dull	that	day	,
和	这	猫	,	WHO	想法	这	小屋	特别	乏味的	那	天	,

还有那只猫，它觉得那天小屋格外无聊。

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:sɪp] .

had	come	out	for	a	little	gossip	.
有	来	出去	为了	一个	小的	闲话	.

出来闲聊几句。

- [gʊd] ['i:vnɪŋ] ! - [skri:md] [ðə; ði]['mægpaɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ;

'	Good	evening	!	'	screamed	the	magpie	,	as	soon	as	she	saw	her	;
-	好的	晚上	!	-	尖叫	这	鹊	,	作为	很快	作为	她	锯	她	;

“晚上好！”喜鹊一见到她就尖叫道；

- [du:] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] ['pɑ:lətɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -

'	do	come	up	here	and	let	us	talk	politics	a	little	.	'
-	做	来	向上	这里	和	让	我们	讲话	政治	一个	小的	.	-

“请上来，让我们聊聊政治。”

[soʊ][ðə; ði][kæt] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n] [ə'nʌðər] [baʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] .

So	the	cat	climbed	up	,	and	seated	herself	on	another	bough	a	little	below	.
所以	这	猫	攀登	向上	,	和	坐着	她自己	在	其他	买	一个	小的	以下	.

于是猫爬了上去，坐在了下面不远处另一根树枝上。

- [ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [tu:; tə] - [deɪ] ; - [bɪ'gæn][ðə; ði]['mægpaɪ] , ['bendɪŋ] [daʊn]

'	You	look	out	of	spirits	to	-	day	;	'	began	the	magpie	,	bending	down
-	你	看	出去	的	烈酒	到	-	天	;	-	开始	这	鹊	,	弯曲	向下

“你今天看上去没精神啊，”喜鹊说着，弯下腰说道。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [-]

a	very	inquisitive	[	60	]
一个	非常	好奇	[	-	]

非常好奇[60]

[aɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [feɪs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]

eye	to	her	friend's	face	;	I	am	afraid	you	are	not	well	;	but	I'm	not
眼睛	到	她	朋友们	脸	;	我	是	害怕的	你	是	不是	出色地	;	但	我是	不是

[sər'praɪzd] :

surprised	:
惊讶	:

她看着朋友的脸说：“恐怕你身体不舒服，但我并不感到意外。”

[ðæt] [oʊld] ['spærəʊ] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['i:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz]

that	old	sparrow	I	saw	you	eating	for	dinner	must	have	been	as	tough	as
那	老的	麻雀	我	锯	你	吃	为了	晚餐	必须	有	到过	作为	艰难的	作为

['leðər] ;

leather	;
皮革	;

我看到你晚餐吃的那只老麻雀一定像皮革一样坚韧；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] !

it	is	no	wonder	you	are	ill	after	it	!
它	是	不	想知道	你	是	患病的	后	它	!

难怪你之后会生病！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kætʃ] [ðə; ði][naɪs] ['tendər] [jʌŋ] [wʌnz] . -
You should really be more careful , and only catch the nice tender young ones . '
你 应该 真的 是 更多的 小心 , 和 仅有的 抓住 这 好的 投标 年轻的 一个 . -

你真应该更小心些，只抓那些又小又嫩的幼崽。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['meləŋkɑːli] [toʊn] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
' Thank you , ' replied the cat , in a rather melancholy tone ; ' I am perfectly well .
- 感谢 你 , - 回复 这 猫 , 在 一个 相当 忧郁 语气 ; - 我 是 完美 出色地 .
-
'
-

“谢谢，”猫用略带忧郁的语气回答道，“我很好。”

- [ðen] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [eɪlz][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ? -
' Then what in the world ails you , my dear friend ? '
- 然后 什么 在 这 世界 疾病 你 , 我的 亲爱的 朋友 ? -

“那么，我亲爱的朋友，你究竟患了什么病呢？”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði][kæt] ;
' I don't know , ' answered the cat ;
- 我 不 知道 , - 回答 这 猫 ;

“我不知道，”猫回答道；

- [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɔːl][maɪ][laɪf] . -
' but I believe I am getting rather tired of staying here all my life . '
- 但 我 相信 我 是 获得 相当 疲劳的 的 入住 这里 全部 我的 生活 . -

“但我认为我已经厌倦了一辈子待在这里。”

- [ɑː] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mægpaɪ] , - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pʊs] !
' Ah ! ' exclaimed the magpie , ' I know what that is — I feel for you , puss !
- 啊 ! - 惊呼 这 鹊 , - 我 知道 什么 那 是 — 我 感觉 为了 你 , 猫 !

“啊！”喜鹊惊呼道，“我知道那是什么——我同情你，小猫咪！”

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi]['moʊped] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['stuːpɪd] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl] [deɪ] .
you may well be moped , living in that stupid cottage all day .
你 可能 出色地 是 轻便摩托车 , 活的 在 那 愚蠢的 小屋 全部 天 .

你很可能整天闷闷不乐地待在那间破房子里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][maɪ'self] , [naʊ] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] !
You are not like myself , now ; I have had such advantages !
你 是 不是 喜欢 我 , 现在 ; 我 有 有 这样的 优势 !

你现在和我不一样了；我曾经拥有过如此多的优势！

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][ə'mjuːz][maɪ'self][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I declare to you I can amuse myself the whole day with the recollection of
[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] . -
the wonderful things I have seen when I lived in the great world . '
这 精彩的 事物 我 有 已见 什么时候 我 居住地 在 这 伟大的 世界 . -

我可以向你保证，只要回忆起我生活在这个伟大世界时所见到的那些奇妙事物，我就能消磨一整天。

- [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -
' There it is ! '
- 那里 它 是 ! -

“找到了！”

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][kæt] ; - [tuː; tə] [-]
interrupted the cat ; ' to [61]
中断 这 猫 ; - 到 [-]

打断了猫；'到[61]

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['piːpəlz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] !
think of the difference in people's situations !
思考 的 这 不同之处 在 人们的 情况 !

想想人们处境的差异!

[dʒʌst] [kəm'per] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] ,
Just compare my condition , in this wretched hole of a hut ,
只是 比较 我的 状况 , 在 这 可怜 洞 的 一个 小屋 ,

看看我现在的处境，在这间破烂不堪的小屋里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [kæt][laɪvz; lɪvz] .
with the life that you say the countess's cat lives .
和 这 生活 那 你 说 这 伯爵夫人的 猫 生活 .

就像你所说的伯爵夫人的猫过着那样的生活。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [iːt] [maɪ][sɑːp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I'm sure I can hardly eat my sop in the morning for thinking of her
我是 当然 我 能 几乎 吃 我的 肥皂 在 这 早晨 为了 思维 的 她
['bʌtərd] ['krʌmpɪt] — [dɪr] !
buttered crumpets — dear !
涂黄油的 烤饼 — 亲爱的 !

想到她做的涂了黄油的烤饼，我早上肯定吃不下汤了——亲爱的!

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ! -
it's a fine thing to be born in a palace ! '
它是 一个 美好的 事物 到 是 出生 在 一个 宫殿 ! -

出生在宫殿里真是一件美事!

- [ɪn'diːd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mægpaɪ] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
' Indeed , ' replied the magpie , ' there is a great deal of truth in what you say ;
- 的确 , - 回复 这 鹊 , - 那里 是 一个 伟大的 交易 的 真相 在 什么 你 说 ;

“的确，”喜鹊回答说，“你的话很有道理;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæf] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [maɪ'self] ;
and sometimes I half repent of having retired from her service myself ;
和 有时 我 一半 悔改 的 拥有 退休 从 她 服务 我 ;

有时我甚至有点后悔自己从她的团队退休;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrm] [ɪn] ['lɪbərti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ]
but there's a great charm in liberty — it is pleasant to feel able to fly
但 有 一个 伟大的 魅力 在 自由 — 它 是 令人愉快的 到 感觉 有能力的 到 飞
[ə'baʊt] [wer'evər] [wʌn] [laɪks] ,
about wherever one likes ,
关于 无论 一 点赞 ,

但自由有一种莫大的魅力——能够随心所欲地飞翔，感觉真好。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] [æskt] . -
and have no impertinent questions asked . '
和 有 不 无礼 问题 问 . -

而且不要问任何不恰当的问题。

- [dʌz] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [kæt]['evər][duː]['eni] [wɜːrk] ? - [in'kwaiəd] [pʊs] .
' Does the countess's cat ever do any work ? ' inquired puss .
- 做 这 伯爵夫人的 猫 曾经 做 任何 工作 ? - 询问 猫 .

“伯爵夫人的猫会干活吗？”小猫问道。

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , - ['ænsər] [ðə; ði]['mægpaɪ] .
' Not a bit , ' answered the magpie .
- 不是 一个 少量 , - 回答 这 鹊 .

“一点儿也没有，”喜鹊回答道。

- [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi]['evər] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
' I don't suppose she ever caught a mouse in her life ; why should she ?
- 我 不 认为 她 曾经 捕捉 一个 老鼠 在 她 生活 ; 为什么 应该 她 ?

“我猜她这辈子都没抓过老鼠；她为什么要抓呢？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
She has plenty to eat and drink ,
她 有 很多 到 吃 和 喝 ,

她吃喝都很充足。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . -
and nothing to do but to sleep or play all day long . '
和 没有什么 到 做 但 到 睡觉 或者 玩 全部 天 长的 . -

除了睡觉或玩耍，整天无事可做。

- [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] ! - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][kæt] ; - [ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
' What a life ! ' ejaculated the cat ; ' and here am I ,
- 什么 一个 生活 ! - 射精 这 猫 ; - 和 这里 是 我 ,

“多么美好的人生啊！”猫儿惊叹道，“而我，就在这里。”

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [bɜːrdz][ɔːr] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [
obliged to take the trouble to catch birds or anything I can , if I want to [
有义务 到 拿 这 麻烦 到 抓住 鸟类 或者 任何事物 我 能 , 如果 我 想 到 [
-]
62]
-]

如果我想的话，我必须费心去捕捉鸟类或任何我能捕捉到的东西[62]

[meɪk] [aʊt][maɪ] ['dɪnər] , — [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -
make out my dinner , — what a world it is ! '
制作 出去 我的 晚餐 , — 什么 一个 世界 它 是 ! -

帮我准备晚餐吧——这世界真是奇妙！

- [jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] , ['leɪdiz] ! -
' Your most obedient servant , ladies ! '
- 你的 最多 听话 仆人 , 女士们 ! -

“各位女士，我是你们最忠诚的仆人！”

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [huːtid] [æn; ən][oʊld] [aʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɜːr] - [triː] ; - [ə; eɪ]
just at that moment hooted an old owl from a neighboring fir - tree ; ' a
只是 在 那 片刻 发出嘘声 一个 老的 猫头鹰 从 一个 邻接 冷杉 - 树 ; - 一个
[faɪn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -
fine evening to you ! '
美好的 晚上 到 你 ! -

就在这时，附近一棵杉树上的老猫头鹰叫道：“祝您晚上愉快！”

- [dɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [aʊl] !
' Dear me , Mr . Owl !
- 亲爱的 我 , 先生 . 猫头鹰 !

我的天哪，猫头鹰先生！

[haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp] ! -
how you made me jump ! '
如何 你 制成 我 跳 ! -

你吓了我一跳！

[kraɪd] [ðə; ði] ['mægpaɪ] , ['ræðər] ['petɪʃli] ; - [aɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['tɔpld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ]

cried	the	magpie	,	rather	pettishly	;	'	I	had	nearly	toppled	down	from	the	bough
哭	这	鹊	,	相当	斤斤计较	;	-	我	有	几乎	倾覆	向下	从	这	买

— -

— '

— -

喜鹊有些恼怒地叫道："我差点从树枝上掉下来——"

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	say	the	truth	,
到	说	这	真相	,

说实话，

[ðə; ði] ['mægpaɪ] [dɪd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['fænsi] [ðə; ði] [aʊlz] ['kʌmpəni] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [kʌm]

the	magpie	did	not	particularly	fancy	the	owl's	company	—	he	was	apt	to	come
这	鹊	做过	不是	特别	想要	这	猫头鹰的	公司	—	他	曾是	易于	到	来

[aʊt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ruːd] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ;

out	with	very	rude	things	sometimes	;
出去	和	非常	粗鲁的	事物	有时	;

喜鹊并不喜欢猫头鹰作伴——它有时会说出非常粗鲁的话；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rekənd] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [bɜːrd] ,

besides	,	he	was	reckoned	a	very	sensible	bird	,
除了	,	他	曾是	估计	一个	非常	明智的	鸟	,

此外，他还被认为是一只非常聪明的鸟。

[ænd; ənd] [mæg] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [heitid] ['sensəb(ə)l] [bɜːrdz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dredfəli] [dʌl] ,

and	Mag	always	declared	she	hated	sensible	birds	—	they	were	so	dreadfully	dull	,
和	磁力	总是	声明	她	憎恨	明智的	鸟类	—	他们	是	所以	极其糟糕	乏味的	,

玛格总是宣称她讨厌聪明的鸟——它们太无趣了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	thought	themselves	so	much	wiser	than	other	people	.
和	想法	他们自己	所以	很多	更明智	比	其他	人们	.

他们自认为比其他人聪明得多。

- [aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪskɔːrs] , -

'	I	beg	pardon	—	I	am	afraid	I	have	interrupted	an	interesting	discourse	,	'
-	我	求	赦免	—	我	是	害怕的	我	有	中断	一个	有趣的	话语	,	-

[bɪ'gæn] [ðə; ði] [aʊl] ,

began	the	owl	,
开始	这	猫头鹰	,

"对不起——恐怕我打断了一场有趣的谈话，"猫头鹰开口说道。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ræðər] [ˌdɪskəm'poʊzd] [ðə; ði] ['mægpaɪ] .

observing	that	his	salutation	had	rather	discomposed	the	magpie	.
观察	那	他的	问候	有	相当	心神不宁	这	鹊	.

他注意到自己的问候让喜鹊有些不安。

[ðə; ði] [kæt] , [haʊ'evər] ,

The	cat	,	however	,
这	猫	,	然而	,

然而，那只猫

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [griːfs] [ænd; ənd]

was	not	sorry	to	have	the	opportunity	of	imparting	her	griefs	and
曾是	不是	对不起	到	有	这	机会	的	传授	她	悲伤	和

[pər'pleksəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrd] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ;

perplexities	to	a	bird	who	was	so	generally	respected	for	his	wisdom	;
困惑	到	一个	鸟	WHO	曾是	所以	一般来说	受人尊敬	为了	他的	智慧	;

她并不后悔有机会向一只因其智慧而备受尊敬的鸟儿倾诉自己的悲伤和困惑；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : — [-]
so she replied : — [63]
所以 她 回复 : — [-]

于是她回答说：—[63]

- [waɪ] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz]
' Why , indeed , my dear sir , we were conversing upon the lamentable differences
- 为什么 , 的确 , 我的 亲爱的 先生 , 我们 是 对话 之上 这 令人惋惜的 差异
[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -
there are in the world . '
那里 是 在 这 世界 . -

“的确，亲爱的先生，我们正在谈论世界上存在的令人遗憾的差异。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , - ['ænsər] [ðə; ði] [aʊl] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [blɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
' You may well say that , ' answered the owl , giving a blink with his left eye .
- 你 可能 出色地 说 那 , - 回答 这 猫头鹰 , 给予 一个 眨 和 他的 左边 眼睛 .

“你说的有道理，”猫头鹰回答道，同时眨了眨左眼。

- [aɪ] [sə'poʊz] , [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ræðər] ['draɪli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
' I suppose , now , ma'am , ' he added , rather dryly , turning to the
- 我 认为 , 现在 , 女士 , - 他 额外 , 相当 干巴巴地 , 转弯 到 这
['mægpaɪ] ,
magpie ,
鹊 ,

“我想，现在，夫人，”他语气有些冷淡地补充道，同时转向那只喜鹊。

- [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [faɪndz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][ə'boʊd] , [ænd; ənd]
' your ladyship finds a good deal of difference between your present abode , and
- 你的 夫人 发现 一个 好的 交易 的 不同之处 之间 你的 展示 住所 , 和
[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [grænd] ['pæləs] - ['gɑːrdn] ?
the countess's grand palace - garden ?
这 伯爵夫人的 盛大 宫殿 - 花园 ?

“夫人，您觉得您现在的住所和伯爵夫人宏伟的宫殿花园之间有很大的不同吗？”

[aɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [æt; ət][jʊr; jər]
I only wonder how you could bring yourself to make such a change — at your
我 仅有的 想知道 如何 你 可以 带来 你自己 到 制作 这样的 一个 改变 — 在 你的
[taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
time of life ,
时间 的 生活 ,

我只是好奇，在你这个年纪，你是如何下定决心做出这样的改变的。

[ɪ'speʃəli] . -
especially . '
尤其 . -

尤其。'

[wʌt] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ʌn'sɪvl] [spiːtʃ] , [θɔːt] [ðə; ði]['mægpaɪ] ; [ʃiː; ʃi] ['fɪdʒɪtid] [ə'pɑːn][ðə; ði]
What an abominable uncivil speech , thought the magpie ; she fidgeted upon the
什么 一个 可恶 不文明 演讲 , 想法 这 鹊 ; 她 坐立不安 之上 这
[brænʧ] , [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ,
branch , drew herself up ,
分支 , 画 她自己 向上 ,

“多么无礼的言辞啊！”喜鹊心想；她在树枝上不安地扭动着，挺直了身子。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [biːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
and muttered something between her beak about the propriety of people
和 低声说道 某物 之间 她 喙 关于 这 礼 的 人们
[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sɜːrnz] .
attending to their own concerns .
参加 到 他们的 自己的 担忧 .

她用喙嘟囔着什么，大概意思是说人们应该关注自己的私事。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [kæt] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [aʊl] , - [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

'	But	you	,	my	dear	cat	,	'	continued	the	owl	,	'	you	have	every	reason	,	I	should
-	但	你	,	我的	亲爱的	猫	,	-	持续	这	猫头鹰	,	-	你	有	每一个	原因	,	我	应该

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

“但是你，我亲爱的猫，”猫头鹰继续说道，“我想，你完全有理由这么做。”

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɑːt][ɪn][laɪf] ? -

to	be	perfectly	satisfied	with	your	lot	in	life	?	'
到	是	完美	使满意	和	你的	很多	在	生活	?	-

对自己的人生境遇感到完全满意?

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][kæt] ;

'	I	am	not	so	sure	of	that	,	'	said	the	cat	;
-	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	-	说	这	猫	;

“我对此不太确定，”猫说；

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ;

'	I	think	I	have	a	good	many	reasons	for	being	quite	the	contrary	;
-	我	思考	我	有	一个	好的	许多	原因	为了	存在	相当	这	相反	;

“我认为我有很多理由恰恰相反；

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [kæt][hæz; həz] ['bʌtərd] ['krʌmpɪt] [ænd; ənd] [kriːm] [fɔːr; fər] [-]

the	countess's	cat	has	buttered	crumpets	and	cream	for	[	64	]
这	伯爵夫人的	猫	有	涂黄油的	烤饼	和	奶油	为了	[	-	]

伯爵夫人的猫有涂了黄油的烤饼和奶油[64]

['brekfəst] , [ænd; ənd] [sliːps] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [tuː] ,

breakfast	,	and	sleeps	on	a	beautiful	soft	cushion	all	night	,	and	all	day	too	,
早餐	,	和	睡觉	在	一个	美丽的	柔软的	软垫	全部	夜晚	,	和	全部	天	也	,

吃过早餐后，整晚（以及白天）都睡在柔软舒适的靠垫上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [liːd] [hɪr] !

if	she	likes	it	:	and	just	look	what	a	dull	life	of	it	I	lead	here	!
如果	她	点赞	它	:	和	只是	看	什么	一个	乏味的	生活	的	它	我	带领	这里	!

如果她喜欢的话：看看我在这里过着多么无聊的生活吧!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn] ,

and	I	have	nothing	but	the	hearth	to	lie	upon	,
和	我	有	没有什么	但	这	炉	到	说谎	之上	,

我除了壁炉以外，什么都没有，只能躺在上面。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [bʌt; bət] [mɪlk] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] ! -

and	nothing	for	breakfast	but	milk	and	brown	bread	!	'
和	没有什么	为了	早餐	但	牛奶	和	棕色的	面包	!	-

早餐只有牛奶和黑面包!

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðæt] ! -

'	And	you	ought	to	be	thankful	you	can	get	that	!	'
-	和	你	应该	到	是	感恩	你	能	得到	那	!	-

“你应该庆幸自己能得到这个！”

[kraɪd] [ðə; ði] [aʊl] , [kwaɪt] ['æŋgrəli] .

cried	the	owl	,	quite	angrily	.
哭	这	猫头鹰	,	相当	愤怒地	.

猫头鹰很生气地叫道。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mɪsɪz] . [pʊs] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

'	I	tell	you	what	,	Mrs	.	Puss	,	I	have	seen	more	of	the	world	than	you
-	我	告诉	你	什么	,	太太	.	猫	,	我	有	已见	更多的	的	这	世界	比	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

“我告诉你，猫太太，我见过的世界比你多得多。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [sʌm; səm] [pʊr] [kæts]

and	I	just	say	this	for	your	comfort	—	if	you	could	see	how	some	poor	cats
和	我	只是	说	这	为了	你的	舒适	—	如果	你	可以	看	如何	一些	贫穷的	猫

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

我这么说只是为了让你安心——如果你能看到一些可怜的猫咪的生活状况，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] . -

you	would	be	glad	enough	of	your	present	condition	.	'
你	会	是	高兴的	足够的	的	你的	展示	状况	.	-

你会对现在的处境感到满意。

- [həmf] ! - ['mʌtəd] [ðə; ði][kæt] ,

'	Humph	!	'	muttered	the	cat	,
-	哼	!	-	低声说道	这	猫	,

“哼！”猫咕哝了一声。

- [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

'	I	really	don't	know	how	you	have	contrived	to	see	so	much	of	the	world	,
-	我	真的	不	知道	如何	你	有	人为的	到	看	所以	很多	的	这	世界	,

“我真不知道你是怎么抽出时间去游览世界各地那么多地方的。”

['sɪtɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɔːl] [deɪ] ,

sitting	as	you	do	in	a	tree	all	day	,
坐着	作为	你	做	在	一个	树	全部	天	,

像你一样整天坐在树上，

['blɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [ber] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] : [naʊ] ,

blinking	your	eyes	as	if	you	couldn't	bear	a	ray	of	sunshine	:	now	,
眨眼	你的	眼睛	作为	如果	你	不能	熊	一个	射线	的	阳光	:	现在	,

你眨着眼睛，仿佛无法忍受一丝阳光：现在，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [suː'pɪrɪər] ['wɪzdəm] ,

with	all	due	submission	to	your	superior	wisdom	,
和	全部到期的		提交	到	你的	优越的	智慧	,

我完全服从您卓越的智慧，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['mægpaɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	should	think	the	magpie	ought	to	know	something	of	life	,
我	应该	思考	这	鹊	应该	到	知道	某物	的	生活	,

我想喜鹊应该懂得一些人生道理吧。

['æftər][ðə; ði] [haɪ] [sə'saɪəti][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd]

after	the	high	society	she	has	lived
后	这	高的	社会	她	有	居住地

在她曾经生活的上流社会之后

[ɪn] , — [ænd; ənd]

in	,	—	and
在	,	—	和

在，——并且

[aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [wʌn][kæt][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈbʌtərd] [ˈkrʌmpɪt] [ænd; ənd] [kriːm]

I	do	say	it	is	a	shame	that	one	cat	should	have	buttered	crumpets	and	cream
我	做	说	它	是	一个	耻辱	那	一	猫	应该	有	涂黄油的	烤饼	和	奶油

[fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

我觉得一只猫早餐吃涂了黄油的烤饼和奶油真是太可惜了。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [-]

just	because	she	[	65	]
只是	因为	她	[	-	]

仅仅因为她[65]

[ˈhæpənz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] , [waɪl] [əˈnʌðər] [hæz; həz][ˈoʊnli] [braʊn] [sɑːp] ,

happens	to	live	in	a	palace	,	while	another	has	only	brown	sop	,
发生	到	居住	在	一个	宫殿	,	尽管	其他	有	仅有的	棕色的	肥皂	,

有人碰巧住在宫殿里，而有人却只有棕色的树胶。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ! -

because	she	happens	to	live	in	a	cottage	!	'
因为	她	发生	到	居住	在	一个	小屋	!	-

因为她碰巧住在一间小屋里!

- [bʌt; bət] [səˈpoʊz] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiː] [aʊl] , - [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [kæt] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] ,

'	But	suppose	,	'	replied	the	owl	,	'	that	some	other	cat	,	who	lives	in	a	cellar	,
-	但	认为	,	-	回复	这	猫头鹰	,	-	那	一些	其他	猫	,	WHO	生活	在	一个	地窖	,

“但是假设，”猫头鹰回答说，“有一只住在地窖里的猫，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [gets] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɪkˈsept] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtərs] ,

and	never	gets	anything	to	eat	,	except	what	she	can	pick	up	in	the	gutters	,
和	绝不	获得	任何事物	到	吃	,	除了	什么	她	能	挑选	向上	在	这	排水沟	,

她除了在水沟里捡到的零星食物外，什么也吃不到。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [seɪ] ,

should	take	it	into	her	head	to	say	,
应该	拿	它	进入	她	头	到	说	,

她应该记住这句话：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][kæts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][naɪs] [snʌg] [ˈkɔtidʒz] ['oʊvər][ðer; ðər]

"	What	a	shame	it	is	that	some	cats	should	have	nice	snug	cottages	over	their
"	什么	一个	耻辱	它	是	那	一些	猫	应该	有	好的	舒适	小屋	超过	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

“有些猫咪本该拥有舒适温暖的住所，真是太可惜了。”

[ænd; ənd][wɔːrm] [hɑːθs] [tuː; tə][sɪt][baɪ] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

and	warm	hearths	to	sit	by	,	and	bread	and	milk	for	breakfast	,
和	温暖的	壁炉	到	坐	经过	,	和	面包	和	牛奶	为了	早餐	,

还有温暖的壁炉可以围坐，早餐有面包和牛奶。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [koʊld] ['selər] ,

while	I	am	obliged	to	live	in	this	horrid	cold	cellar	,
尽管	我	是	有义务	到	居住	在	这	可怕的	寒冷的	地窖	,

虽然我不得不住在这个阴冷可怕的地窖里，

[ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ? " -

and	never	know	how	to	get	a	mouthful	?	"	'
和	绝不	知道	如何	到	得到	一个	一口气	?	"	-

难道你永远不知道怎么才能吃饱吗?

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli]

The	cat	was	rather	disconcerted	by	this	observation	at	first	;	but	presently
这	猫	曾是	相当	不安	经过	这	观察	在	第一的	;	但	目前

['ænsər] :

answered	:
回答	:

猫咪起初对这番话感到有些不知所措，但随即回答道：

- [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [aʊl] , [dəunt][let][juː 'es] [ɪg'zædʒəreɪt] ,

'	My	dear	Mr	.	Owl	,	don't	let	us	exaggerate	,
-	我的	亲爱的	先生	.	猫头鹰	,	不	让	我们	夸大	,

“我亲爱的猫头鹰先生，请不要夸大其词。”

— [juː; jʊ][kɑːnt] ['sɪriəsli] [miːn] [tuː; tə][seɪ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni][kæts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

—	you	can't	seriously	mean	to	say	there	are	any	cats	in	the	world	in	such	a
—	你	不能	严重地	意思是	到	说	那里	是	任何	猫	在	这	世界	在	这样的	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ?

condition	as	you	speak	of	?
状况	作为	你	说话	的	?

——你不会真的认为世界上有猫处于你所描述的那种状况吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['mægpaɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] , [wʊd] [hæv; həv][toʊld]

I	am	sure	the	magpie	,	with	all	her	experience	of	life	,	would	have	told
我	是	当然	这	鹊	,	和	全部	她	经验	的	生活	,	会	有	讲述

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

me	about	it	,
我	关于	它	,

我相信，那只喜鹊凭借它丰富的阅历，一定会告诉我这件事的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [soʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] . - [-]

if	it	were	really	so	—	you	must	be	mistaken	.	'	[	66	]
如果	它	是	真的	所以	—	你	必须	是	错误	.	-	[	-	]

如果真是这样——那你一定是弄错了。[66]

[ðə; ði]['mægpaɪ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['taɪərd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

The	magpie	,	by	this	time	,	had	become	exceedingly	tired	of	such	a	long	silence	,
这	鹊	,	经过	这	时间	,	有	变得	非常	疲劳的	的	这样的	一个	长的	沉默	,

这时，喜鹊已经厌倦了这漫长的沉默。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['dɪgnəti] [kwaɪt]

and	was	beginning	to	think	that	she	had	stood	upon	her	dignity	quite
和	曾是	开始	到	思考	那	她	有	站立	之上	她	尊严	相当

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

她开始觉得，自己维护尊严的时间已经够长了。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] ['wɜːrði] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] ,

'	You	will	excuse	me	,	my	worthy	friend	,	'	she	said	,	turning	to	the	owl	,
-	你	将要	原谅	我	,	我的	值得	朋友	,	-	她	说	,	转弯	到	这	猫头鹰	,

“恕我失陪，我尊贵的朋友，”她说着，转向猫头鹰。

- [bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ][duː][sɪt][ðer; ðər][soʊ] , [deɪ]['æftər][deɪ] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

'	but	really	you	do	sit	there	so	,	day	after	day	,	blinking	in	the	sun	,
-	但	真的	你	做	坐	那里	所以	,	天	后	天	,	眨眼	在	这	太阳	,

但实际上，你每天都坐在那里，对着阳光眨眼，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,

without	a	soul	to	speak	to	,
没有	一个	灵魂	到	说话	到	,

没有可以倾诉的灵魂，

[ðæt] [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] ['fænsis]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] .

that	I	don't	wonder	at	your	taking	very	strange	fancies	into	your	head	.
那	我	不	想知道	在	你的	采取	非常	奇怪的	幻想	进入	你的	头	.

所以我并不惊讶你脑子里会冒出一些非常奇怪的想法。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] ,

I	can	only	say	,
我	能	仅有的	说	,

我只能说，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs¸'kaʊntes][vɑːn]

that	during	the	whole	of	my	residence	in	the	palace	of	the	Countess	Von
那	期间	这	所有的	的	我的	住宅	在	这	宫殿	的	这	伯爵夫人	冯

-
,

Rustenfustenmustencrustenberg	,
-	,

在我居住于鲁斯滕富斯滕穆斯滕克鲁斯滕贝格伯爵夫人宫殿的整个期间，

[maɪ] [leɪt] [rɪ'spektɪd] ['mɪstrəs] ,

my	late	respected	mistress	,
我的	晚的	受人尊敬	情妇	,

我已故的尊敬的女主人，

[aɪ] ['nevər] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['eni] [kæt][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

I	never	came	in	contact	with	any	cat	in	the	condition	you	are	pleased	to	imagine
我	绝不	来了	在	接触	和	任何	猫	在	这	状况	你	是	高兴	到	想象

;
;
;

我从未接触过你想象中那种状态的猫；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] . -

and	I	should	know	something	of	the	world	,	I	think	.	'
和	我	应该	知道	某物	的	这	世界	,	我	思考	.	-

我想，我应该对这个世界有所了解。

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [aʊl] , ['kwaɪətli] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

'	Well	,	'	replied	the	owl	,	quietly	,	'	I	will	not	dispute	your	ladyship's	knowledge	of
-	出色地	,	-	回复	这	猫头鹰	,	悄悄	,	-	我	将要	不是	争议	你的	夫人的	知识	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

“嗯，”猫头鹰平静地回答道，“我不会质疑夫人对世事的了解。”

[bʌt; bət][aɪ] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] ['mɪsɪz] . [pʊs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'tentɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

but	I	strongly	advise	our	friend	Mrs	.	Puss	to	remain	contented	at	home	,
但	我	强烈	建议	我们的	朋友	太太	.	猫	到	保持	满足	在	家	,

但我强烈建议我们的朋友猫太太安于现状，待在家里。

[ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [baɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] :

and	not	try	to	improve	her	fortune	by	going	into	the	town	:
和	不是	尝试	到	提升	她	财富	经过	去	进入	这	镇	:

不要试图通过进城来改善自己的境遇：

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] . - [-]

people	should	learn	to	know	when	they	are	well	off	.	'	[	67	]
人们	应该	学习	到	知道	什么时候	他们	是	出色地	离开	.	-	[	-	]

人们应该学会知道自己何时过得很好。[67]

[dʒʌst] [ðen] , ['pætər] , ['pætər] , ['pætər] , [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ][drɑːps] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ;

Just	then	,	patter	,	patter	,	patter	,	came	a	few	large	drops	through	the	leaves	;
只是	然后	,	语调	,	语调	,	语调	,	来了	一个	很少	大的	滴	通过	这	树叶	;

就在这时，滴答、滴答、滴答，几滴大雨滴从树叶间落了下来；

[ðə; ði]['mægpaɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

the	magpie	making	a	prodigious	chattering	,	and	declaring	that	a	tremendous
这	鹊	制作	一个	惊人	喋喋不休	,	和	声明	那	一个	巨大的

[stɔːrm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

storm	was	coming	on	,
风暴	曾是	未来	在	,

喜鹊发出震耳欲聋的鸣叫声，预示着一场巨大的风暴即将到来。

[fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] ; [ænd; ənd] ,

flew	down	from	the	bough	;	and	,
飞翔	向下	从	这	买	;	和	,

从树枝上飞了下来；而且，

['wɪspərɪŋ] [ðə; ði][kæt][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [aʊl] [sed] — - [ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld][bɜːrd] ! - — [ʃiː; ʃi]

whispering	the	cat	not	to	mind	what	the	owl	said	—	'	a	stupid	old	bird	!	'	—	she
耳语	这	猫	不是	到	头脑	什么	这	猫头鹰	说	—	-	一个	愚蠢的	老的	鸟	!	-	—	她

['prez(ə)ntli] [hɪd] [hɜːr'self] ,

presently	hid	herself	,
目前	隐藏	她自己	,

她小声告诉猫不要在意猫头鹰说的话——“一只愚蠢的老鸟！”——然后就躲了起来。

['veri] [snʌg] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] : [nɑːt] ['veri] ['sɑːri] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

very	snug	,	in	a	hollow	place	in	the	trunk	:	not	very	sorry	,	to	say	the	truth	,
非常	舒适	,	在	一个	空洞的	地方	在	这	树干	:	不是	非常	对不起	,	到	说	这	真相	,

非常舒适，在后备箱的空隙里：说实话，我并不太后悔。

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

to	break	up	the	conversation	.
到	休息	向上	这	对话	.

打断谈话。

[ðə; ði] [aʊl] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ['nesəld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ðæt] [gruː] [nɪr] ,

The	owl	very	deliberately	nestled	himself	in	a	thick	bush	of	ivy	that	grew	near	,
这	猫头鹰	非常	故意地	依偎	他自己	在	一个	厚的	衬套	的	常春藤	那	生长	靠近	,

猫头鹰很自然地把自己安置在附近一丛茂密的常春藤里。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [rɪ'flekt] ;

and	the	cat	ran	into	the	cottage	,	to	sit	by	the	fire	and	reflect	;
和	这	猫	跑	进入	这	小屋	,	到	坐	经过	这	火	和	反映	;

猫跑进小屋，坐在火炉旁沉思；

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [frendz] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] .

for	between	her	two	friends	,	her	mind	was	a	little	perplexed	.
为了	之间	她	二	朋友们	,	她	头脑	曾是	一个	小的	困惑	.

在两个朋友之间，她有些困惑。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [hiːpt] [sʌm; səm][draɪ][fɜːr] - [lɔːgz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

The	old	woman	shut	the	cottage	door	,	heaped	some	dry	fir	-	logs	on	the	fire	,
这	老的	女士	关闭	这	小屋	门	,	堆积如山	一些	干燥	冷杉	-	日志	在	这	火	,

老妇人关上小屋的门，往火里堆了一些干杉木柴。

[ænd; ənd] [seɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

and	sate	down	to	her	spinning	-	wheel	.
和	沙特	向下	到	她	旋转	-	车轮	.

然后她坐到纺车前。

[ðə; ði] [reɪn] [peltid] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

The	rain	pelted	against	the	shutters	,	the	wind	howled	in	the	tree	-	tops	,
这	雨	被毛皮覆盖	反对	这	百叶窗	,	这	风	嚎叫	在	这	树	-	最高额	,

雨水噼里啪啦地拍打着百叶窗，狂风在树梢间呼啸。

[ænd; ənd] [rɔːrd] ['lɑʊdli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] [aʊt]

and	roared	loudly	in	the	forest	behind	the	hut	;	it	was	a	terrible	night	out
和	咆哮	高声	在	这	森林	在后面	这	小屋	;	它	曾是	一个	糟糕的	夜晚	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] ,

of	doors	,
的	门	,

小屋后面的森林里传来震耳欲聋的咆哮声；外面的夜晚真是糟糕透了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snʌg] [ɪ'nʌf] , — [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] ,

but	within	the	cottage	it	was	snug	enough	,	—	the	fire	was	blazing	merrily	,
但	之内	这	小屋	它	曾是	舒适	足够的	,	—	这	火	曾是	炽烈	兴高采烈地	,

但小屋里很舒适，炉火正熊熊燃烧。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [wiːl] [tɜːrnd] [-]

the	old	woman's	wheel	turned	[	68	]
这	老的	女性的	车轮	转向	[	-	]

老妇人的轮子转动了[68]

['brɪskli] [raʊnd] , [ðə; ði]['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['kwaɪət] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

briskly	round	,	the	kettle	was	singing	a	low	quiet	song	to	itself	beside	the
轻快地	圆形的	,	这	壶	曾是	歌唱	一个	低的	安静的	歌曲	到	本身	旁	这

['kræklɪŋ] [lɔːgz] ,

crackling	logs	,
噼啪作响	日志	,

水壶在噼啪作响的木柴旁，轻柔地转动着，仿佛在自言自语。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , ['lʊkɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	the	cat	was	sitting	on	the	hearth	,	looking	warm	and	comfortable	.
和	这	猫	曾是	坐着	在	这	炉	,	寻找	温暖的	和	舒服的	.

猫咪坐在壁炉上，看起来温暖又舒适。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ; [fɔːr; fər]

But	I	am	afraid	she	was	not	at	all	comfortable	—	in	her	mind	;	for
但	我	是	害怕的	她	曾是	不是	在	全部	舒服的	—	在	她	头脑	;	为了

[ˌdɪskən'tentɪd] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [ɑːr; ər] .

discontented	people	seldom	are	.
不满	人们	很少	是	.

但我恐怕她心里很不自在；因为心怀不满的人很少会感到自在。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [pʊr] [kæts]

It	never	entered	her	head	to	consider	whether	there	were	any	poor	cats
它	绝不	进入	她	头	到	考虑	无论	那里	是	任何	贫穷的	猫

[ə'brɔːd] [ðæt] [naɪt] ,

abroad	that	night	,
国外	那	夜晚	,

她根本没想过那天晚上外面会不会有可怜的猫咪。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] ['grʌmblərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['selfɪʃ] ,

without	a	shelter	over	them	;	for	grumblers	are	always	selfish	,
没有	一个	庇护所	超过	他们	;	为了	抱怨者	是	总是	自私	,

没有遮蔽物；因为抱怨的人总是自私的。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	never	think	of	the	wants	of	others	.
和	绝不	思考	的	这	想要	的	其他的	.

而且从不考虑别人的需求。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

In	fact	,	she	could	think	of	nothing	,	just	at	that	time	,
在	事实	,	她	可以	思考	的	没有什么	,	只是	在	那	时间	,

事实上，那一刻她什么都想不起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [kæts] [hu:] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ɪn]

but	the	luxuries	enjoyed	by	the	fortunate	cats	who	might	happen	to	be	born	in
但	这	奢侈品	享受	经过	这	幸运	猫	WHO	可能	发生	到	是	出生	在

[grænd] ['pæləs] ;

grand	palaces	;
盛大	宫殿	;

但是，那些幸运地出生在宏伟宫殿里的猫咪，却能享受到奢华的生活；

[soʊ] , [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

so	,	curled	up	in	the	warmest	corner	of	the	hearth	,
所以	,	卷曲	向上	在	这	最温暖	角落	的	这	炉	,

于是，蜷缩在壁炉最温暖的角落里，

[ʃi:; ʃi] [seɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spaʊts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [kept] ['flæʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn]

she	sate	watching	the	little	spouts	of	flame	that	kept	flashing	up	from	the	pine
她	沙特	观看	这	小的	喷嘴	的	火焰	那	保留	闪烁	向上	从	这	松树

[lɔ:gz] ,

logs	,
日志	,

她坐在那里，看着松木原木上不断窜出的细小火焰。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] [ðæt] [deɪ] ,

and	wishing	,	for	the	hundredth	time	that	day	,
和	祝	,	为了	这	百分之一	时间	那	天	,

那天，他第一百次许愿：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pæləs] [kæt] .

that	she	had	had	the	good	luck	to	be	a	palace	cat	.
那	她	有	有	这	好的	运气	到	是	一个	宫殿	猫	.

她很幸运能成为一只宫廷猫。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Presently	a	very	strange	thing	happened	to	her	.
目前	一个	非常	奇怪的	事物	发生	到	她	.

最近，她身上发生了一件非常奇怪的事情。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['laɪtli] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [koʊt] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

All	of	a	sudden	she	felt	something	very	lightly	touch	her	coat	;	and	looking
全部	的	一个	突然	她	毛毡	某物	非常	轻轻	触碰	她	外套	;	和	寻找

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

她突然感到有什么东西轻轻碰了碰她的外套；她环顾四周，

[ðer; ðər] [stʊd] , [kloʊz] [baɪ][hɜ:r; hər] , [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [-]

there	stood	,	close	by	her	,	the	most	beautiful	[	69	]
那里	站立	,	关闭	经过	她	,	这	最多	美丽的	[	-	]

在她旁边站着最美丽的[69]

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['enibɑ:di] ['evər] [dremt] [ʌv; əv] .

little	thing	that	anybody	ever	dreamt	of	.
小的	事物	那	任何人	曾经	梦见	的	.

这是任何人梦寐以求的小东西。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meni] [ɪntʃɪz] [haɪ] ; [hɜ:r; hər][roʊb] [si:md] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər]

She	was	not	many	inches	high	;	her	robe	seemed	made	of	gold	and	silver
她	曾是	不是	许多	英寸	高的	;	她	长袍	似乎	制成	的	金子	和	银

[θredz] ,

threads	,
线程	,

她个子不高，长袍似乎是用金银线织成的。

[faɪn] [æz; əz] ['gɑːsəmər] , ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] : [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv]

fine	as	gossamer	,	woven	together	:	on	her	head	she	wore	a	circlet	of
美好的	作为	游丝	,	编织	一起	:	在	她	头	她	穿着	一个	圆环	的

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

轻盈如丝，交织在一起：她头上戴着一顶钻石花环，

[soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [braɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] ,

so	small	and	bright	,	that	they	looked	like	sparks	of	fire	,
所以	小的	和	明亮的	,	那	他们	看起来	喜欢	火花	的	火	,

它们又小又亮，看起来像火花一样。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['taɪni][hænd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [slaɪt] ['sɪlvər] [wɑːnd] — [ˌaɪ 'tiː]

and	in	her	tiny	hand	she	bore	a	long	and	very	slight	silver	wand	—	it
和	在	她	微小的	手	她	钻孔	一个	长的	和	非常	轻微	银	魔杖	—	它

[wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ,

was	more	like	a	very	,
曾是	更多的	喜欢	一个	非常	,

她的小手里拿着一根又长又细的银杖——更像是一根非常……

['veri] [faɪn] ['nɪtɪŋ] - [pɪn][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

very	fine	knitting	-	pin	than	anything	else	.
非常	美好的	针织	-	别针	比	任何事物	别的	.

与其说是别的什么，不如说是一根非常细的织针。

[ðə; ði][kæt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [ə'stɑːnɪʃmənt] :

The	cat	looked	at	her	with	unutterable	astonishment	:
这	猫	看起来	在	她	和	难以言喻	惊讶	:

猫用无比惊讶的眼神看着她：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

it	was	very	odd	that	the	old	woman	did	not	seem	to	see	her	at	all	.
它	曾是	非常	奇怪的	那	这	老的	女士	做过	不是	似乎	到	看	她	在	全部	.

很奇怪，那位老妇人似乎完全没看见她。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['veri] ['stedəli] ,

The	beautiful	little	lady	looked	at	the	cat	for	a	minute	or	two	very	steadily	,
这	美丽的	小的	女士	看起来	在	这	猫	为了	一个	分钟	或者	二	非常	稳步	,

这位漂亮的小姑娘目光专注地盯着猫看了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

and	then	said	,	'	You	are	wishing	for	something	;	what	is	it	?	'
和	然后	说	,	-	你	是	祝	为了	某物	;	什么	是	它	?	-

然后他说："你渴望得到什么？是什么呢？"

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

By	this	time	the	cat	had	sufficiently	recovered	from	her	consternation	to
经过	这	时间	这	猫	有	足够	恢复	从	她	惊愕	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] :

be	able	to	speak	:
是	有能力的	到	说话	:

这时，猫咪已经从惊恐中恢复过来，能够说话了：

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

so	she	answered	,	'	Please	your	majesty	,	whoever	you	are	,
所以	她	回答	,	-	请	你的	威严	,	谁	你	是	,

于是她回答说："陛下，无论您是谁，请您垂怜。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [raɪt] [fɔːr; fər] [wʌns] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] :

you	have	guessed	right	for	once	—	I	am	wishing	for	something	:
你	有	猜对了	正确的	为了	一次	—	我	是	祝	为了	某物	:

你这次猜对了——我确实在许愿：

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæg,paɪz][grænd]['kaʊntəs,'kaʊntes] ! - [-]

I	**wish**	**to**	**live**	**in**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**magpie's**	**grand**	**countess**	**!**	**'**	**[**	**70**	**]**
我	希望	到	居住	在	这	宫殿	的	这	喜鹊的	盛大	伯爵夫人	!	-	[	-	]

我希望住在喜鹊伯爵夫人的宫殿里！[70]

['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] — [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] ['spoʊkən] ,

Wonderful	**to**	**relate**	**—**	**the**	**words**	**were**	**no**	**sooner**	**spoken**	**,**
精彩的	到	涉及	—	这	字	是	不	很快	说	,

很高兴能讲述这个故事——话一出口，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['feri] [strʌk] [hɜːr; hər][wɑːnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][loʊ] ! [ænd; ənd]

than	**the**	**Fairy**	**struck**	**her**	**wand**	**upon**	**the**	**floor**	**three**	**times**	**,**	**and**	**lo**	**!**	**and**
比	这	仙女	击	她	魔杖	之上	这	地面	三	时代	,	和	洛	!	和

[bɪ'hoʊld] !

behold	**!**
看哪	!

然后仙女用魔杖在地板上敲了三下，瞧！奇迹发生了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫国的故事，献给小猫咪们(Tales From Catland, for Little Kittens)

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] — [ðoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər] ,

instantly	**there**	**appeared**	**—**	**though**	**how**	**it**	**got**	**there**	**,**
即刻	那里	出现	—	尽管	如何	它	得到	那里	,

它瞬间就出现了——尽管它是怎么出现的，

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] — [ə; eɪ][kɑːr] [meɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['skæləp] ['ʃɛlz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

I	**can't**	**imagine**	**—**	**a**	**car**	**made**	**of**	**four**	**large**	**scallop**	**shells**	**joined**	**together**	**,**	**and**
我	不能	想象	—	一个	车	制成	的	四	大的	扇贝	贝壳	加入	一起	,	和

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['velvɪt] ;

lined	**with**	**rich**	**velvet**	**;**
衬里	和	富有的	天鹅绒	;

我无法想象——一辆由四个大扇贝壳连接在一起，并衬有华丽天鹅绒的汽车；

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪtɪst] [pɜːrlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ]

the	**wheels**	**were**	**studded**	**with**	**the**	**whitest**	**pearls**	**,**	**and**	**it**	**was**	**drawn**	**by**
这	车轮	是	带钉的	和	这	最白	珍珠	,	和	它	曾是	绘制	经过

[eɪt] ['sɪlvər] ['fezənts] .

eight	**silver**	**pheasants**	**.**
八	银	野鸡	.

车轮上镶嵌着洁白的珍珠，由八只银雉拉着。

[ðə; ði] ['feri] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][kæt][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn]['æftər][hɜːr; hər] .

The	**Fairy**	**seated**	**herself**	**inside**	**,**	**and**	**told**	**the**	**cat**	**to**	**jump**	**in**	**after**	**her**	**.**
这	仙女	坐着	她自己	里面	,	和	讲述	这	猫	到	跳	在	后	她	.

仙女坐了进去，让猫也跳进去。

[pʊs] [əu'beid] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [ɔːl]

Puss	**obeyed**	**,**	**and**	**in**	**an**	**instant**	**the**	**hut**	**,**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**the**	**little**	**garden**	**,**	**all**
猫	服从	,	和	在	一个	立即的	这	小屋	,	这	老的	女士	,	这	小的	花园	,	全部

[hæd; həd] ['vænɪʃt] !

had	**vanished**	**!**
有	消失了	!

猫照做了，转眼间，小屋、老妇人、小花园，全都消失了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [eɪt]

and	**she**	**and**	**the**	**Fairy**	**were**	**sailing**	**through**	**the**	**air**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**eight**
和	她	和	这	仙女	是	帆船	通过	这	空气	作为	快速地	作为	这	八

['fezənts] [kʊd; kəd][flai] .

pheasants	**could**	**fly**	**.**
野鸡	可以	飞	.

她和仙女以八只野鸡能飞的最快速度在空中翱翔。

- [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? - [sed] [pʊr] [pʊs] ,

'	**Where**	**in**	**the**	**world**	**are**	**we**	**going**	**,**	**please**	**your**	**majesty**	**?**	**'**	**said**	**poor**	**puss**	**,**
-	在哪里	在	这	世界	是	我们	去	,	请	你的	威严	?	-	说	贫穷的	猫	,

“陛下，我们究竟要去哪里呢？”可怜的小猫问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

in	**a**	**dreadfully**	**frightened**	**tone**	**,**	**clinging**	**to**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**car**	**with**	**her**
在	一个	极其糟糕	害怕	语气	,	依恋	到	这	侧面	的	这	车	和	她

[klɔːz] ,

claws	**,**
爪子	,

她用极其恐惧的语气，用爪子紧紧抓住车身两侧，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tɔːst] [aʊt] .
that she might not be tossed out .
那 她 可能 不是 是 抛掷 出去 .

她或许不会被赶出去。

- [hʌʃ] ! - [sed] [ðə; ði] ['feri] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['sɑːləm] ,
' Hush ! ' said the Fairy , in a voice so solemn ,
- 嘘 ! - 说 这 仙女 , 在 一个 嗓音 所以 庄严 ,

“嘘！”仙女用极其庄重的声音说道。

[ðæt] [ðə; ði][kæt][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
that the cat did not venture to ask another question .
那 这 猫 做过 不是 风险投资 到 问 其他 问题 .

那只猫不敢再问另一个问题了。

[ɑːn] — [ɑːn] — [ɑːn] [ðeɪ] [fluː] , [tɪl] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ; [ðə; ði] [stɔːrm]
On — on — on they flew , till the gloomy forest was left far behind ; the storm
在 — 在 — 在 他们 飞翔 , 直到 这 阴沉 森林 曾是 左边 远的 在后面 ; 这 风暴
[hæd; həd] [-]
had [71]
有 [-]

他们不停地飞，直到阴森的森林远远地被抛在身后；暴风雨已经[71]

[səb'saidid] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] ,
subsided ; and , as the moon came out from behind the clouds ,
平静下来 ; 和 , 作为 这 月亮 来了 出去 从 在后面 这 云 ,

渐渐平息下来；随着月亮从云层后探出头来，

[ðə; ði][kæt] [pər'siːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪld] ['mʊrlənd] ['kʌntri] .
the cat perceived they were passing over a wild moorland country .
这 猫 感知 他们 是 通过 超过 一个 荒野 荒原 国家 .

猫觉得它们正在穿越一片荒野沼泽地。

[ɑːn] — [ɑːn] , [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [hiːθ] [sweld] ['ɪntuː] ['maʊntnz] ,
On — on , the birds flew , and the wild heath swelled into mountains ,
在 — 在 , 这 鸟类 飞翔 , 和 这 荒野 希思 肿胀 进入 山脉 ,

鸟儿继续飞翔，荒芜的石楠地渐渐变成了连绵的山脉。

[ænd; ənd][sæŋk] [ə'gen] ['ɪntuː][pleɪn] [ænd; ənd] ['væli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [laɪk]
and sank again into plain and valley ; and they heard beneath them , like
和 沉没 再次 进入 清楚的 和 谷 ; 和 他们 听到 下面 他们 , 喜欢
[ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] ,
the distant sea ,
这 遥远 海 ,

然后又沉入平原和山谷；他们听见下方，如同远处的大海，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [klʌmps] [ʌv; əv][paɪn] - [triːz] .
the rustling of the wind among clumps of pine - trees .
这 沙沙声 的 这 风 之中 团块 的 松树 - 树木 .

风吹过成片的松树，发出沙沙的声响。

[ɑːn] — [ɑːn] , [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] , [tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [ə'pɪrd] , [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
On — on , the birds flew , till , at length there appeared , far before them ,
在 — 在 , 这 鸟类 飞翔 , 直到 , 在 长度 那里 出现 , 远的 前 他们 ,

鸟儿们继续飞翔，直到最后，在它们前方很远的地方出现了.....

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['sɪti] .
the glimmering lights and dim outlines of a stately city .
这 微光 灯 和 暗淡 概述 的 一个 庄严 城市 .

一座庄严城市的闪烁灯光和朦胧轮廓。

[ɑːn] — [ɑːn] , [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [gruː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ;

On	—	on	,	the	birds	flew	,	and	the	city	grew	nearer	and	nearer	;
在	—	在	,	这	鸟类	飞翔	,	和	这	城市	生长	更近	和	更近	;

鸟儿继续飞翔，城市越来越近；

['tɜːrɪts] [ænd; ənd][spaɪəz][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['geɪbl] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,

turrets	and	spires	and	ancient	gables	rose	in	the	bright	moonlight	,
炮塔	和	尖塔	和	古老的	山墙	玫瑰	在	这	明亮的	月光	,

月光皎洁，塔楼、尖顶和古老的山墙耸立其间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [gruː] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [tə'geðər] .

and	the	houses	grew	thicker	and	thicker	together	.
和	这	房屋	生长	较厚	和	较厚	一起	.

房屋越来越密集地挤在一起。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['fezənts] [fluː] [mɔːr] ['sloʊli] ,

At	length	the	pheasants	flew	more	slowly	,
在	长度	这	野鸡	飞翔	更多的	缓慢地	,

最后，野鸡飞得慢了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] .

and	the	cat	saw	that	they	were	approaching	a	very	magnificent	palace	.
和	这	猫	锯	那	他们	是	接近	一个	非常	壮丽	宫殿	.

猫看到他们正走向一座非常宏伟的宫殿。

[haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] , ['pɑːrtli][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , ['pɑːrtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] , ['pɑːrtli]

How	her	heart	beat	,	partly	with	fright	,	partly	with	the	rapid	motion	,	partly
如何	她	心	打	,	部分	和	惊吓	,	部分	和	这	迅速的	运动	,	部分

[wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] !

with	expectation	!
和	期待	!

她的心跳如何，一部分是因为恐惧，一部分是因为心跳加速，一部分是因为期待！

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] .

Yes	,	they	were	evidently	drawing	near	to	a	magnificent	palace	.
是的	,	他们	是	显然	绘画	靠近	到	一个	壮丽	宫殿	.

是的，他们显然正在接近一座宏伟的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [haɪ] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [kaːvd] ['geɪtweɪz] , [ðæt] [θruː] [streɪndʒ] [-]

It	had	high	towers	and	curiously	carved	gateways	,	that	threw	strange	[	72	]
它	有	高的	塔楼	和	奇怪的是	雕刻	网关	,	那	扔	奇怪的	[	-	]

它有高耸的塔楼和雕刻奇特的城门，给人一种奇怪的感觉[72]

[diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪsiz] ['glitəd] [laɪk]

deep	shadows	upon	the	walls	,	and	the	panes	of	the	lattices	glittered	like
深的	阴影	之上	这	墙壁	,	和	这	窗格	的	这	晶格	闪闪发光	喜欢

['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] [muːn] - [biːmz] ,

diamonds	in	the	moon	-	beams	,
钻石	在	这	月亮	-	光束	,

墙上投下深深的阴影，月光下，格子窗的玻璃像钻石一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] [kɜːrld] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæts] [feɪs] , [ænd; ənd][gɑːt]

and	the	smoke	from	the	chimneys	curled	up	into	the	cat's	face	,	and	got
和	这	抽烟	从	这	烟囱	卷曲	向上	进入	这	猫的	脸	,	和	得到

[daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

down	her	throat	,
向下	她	喉	,

烟囱里冒出的烟卷进猫的脸上，呛进了它的喉咙。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sniːz] ['dredfəli] — [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] ['feri] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	her	sneeze	dreadfully	—	she	wondered	how	the	Fairy	could	bear	it	.
和	制成	她	喷嚏	极其糟糕	—	她	想知道	如何	这	仙女	可以	熊	它	.

让她打了个可怕的喷嚏——她想知道仙女是怎么忍受的。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['sloʊli] , ['sloʊli] , ['sloʊli] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kɑːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

But	now	,	slowly	,	slowly	,	slowly	,	the	wonderful	car	began	to	descend	,
但	现在	,	缓慢地	,	缓慢地	,	缓慢地	,	这	精彩的	车	开始	到	下降	,

但现在，这辆神奇的汽车开始缓缓、缓缓、缓缓地下降。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] ['hæpənd] , ['veri]

till	it	was	just	on	a	level	with	one	of	the	windows	,	which	happened	,	very
直到	它	曾是	只是	在	一个	等级	和	一	的	这	视窗	,	哪个	发生	,	非常

[kən'viːniəntli] ,

conveniently	,
方便	,

直到它正好与其中一扇窗户齐平，这真是太巧了。

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [left] [waɪd] ['oʊpən] : [soʊ] [ɪn] [fluː] [ðə; ði] ['fezənts] , [kɑːr] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

to	have	been	left	wide	open	:	so	in	flew	the	pheasants	,	car	and	all	,
到	有	到过	左边	宽的	打开	:	所以	在	飞翔	这	野鸡	,	车	和	全部	,

门大开，于是野鸡连同汽车一起飞了进来。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] .

and	alighted	on	the	hearth	-	rug	.
和	下车	在	这	炉	-	小地毯	.

然后落在了壁炉地毯上。

- [dʒʌmp] [aʊt] — [biː; bi] [kwɪk] ! -

'	Jump	out	—	be	quick	!	'
-	跳	出去	—	是	快的	!	-

“快跳出去！”

[kraɪd] [ðə; ði] ['feri] .

cried	the	Fairy	.
哭	这	仙女	.

“仙女叫道。”

[ðə; ði] [kæt] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [twaɪs] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ;

The	cat	did	not	wait	to	be	told	twice	—	she	was	out	in	a	twinkling	;
这	猫	做过	不是	等待	到	是	讲述	两次	—	她	曾是	出去	在	一个	闪烁	;

猫咪不等别人说第二遍，眨眼间就跑出去了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hed] [raʊnd] , [kɑːr] , ['feri] , [ænd; ənd] ['fezənts] [hæd; həd]

but	before	she	could	turn	her	head	round	,	car	,	Fairy	,	and	pheasants	had
但	前	她	可以	转动	她	头	圆形的	,	车	,	仙女	,	和	野鸡	有

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

但她还没来得及转头，汽车、仙女和野鸡就都消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ruːm] . -

and	she	was	left	alone	in	the	strange	room	.	'
和	她	曾是	左边	独自的	在	这	奇怪的	房间	.	-

她独自一人留在了那间陌生的房间里。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɜːr'self] , - [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ]

To	be	sure	,	'	she	exclaimed	to	herself	,	'	was	there	ever	anything	so
到	是	当然	,	-	她	惊呼	到	她自己	,	-	曾是	那里	曾经	任何事物	所以

[ɪk'strɔːrdəneri] ? -

extraordinary	?	'
非凡的	?	-

“的确，”她自言自语道，“世上可曾有过如此非凡的事？”

[wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] !

What	an	adventure	!
什么	一个	冒险	!

真是一次精彩的冒险！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ruːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

And	what	a	room	it	was	!
和	什么	一个	房间	它	曾是	!

那房间真是太棒了!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hʌt] , [laɪk] [hɜːr; hər][oʊld] ['mɪstrəsɪz] ,

It	was	so	large	,	that	three	or	four	huts	,	like	her	old	mistress's	,
它	曾是	所以	大的	,	那	三	或者	四	小屋	,	喜欢	她	老的	情妇的	,

它太大了，里面有三四间小屋，就像她以前女主人的小屋一样。

[wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

would	have	stood	in	it	.
会	有	站立	在	它	.

我会站在里面。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [-]

The	floor	was	covered	with	something	so	[	73	]
这	地面	曾是	涵盖	和	某物	所以	[	-	]

地板上覆盖着某种东西[73]

[θɪk] , [soʊ][wɔːrm] , [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl]['oʊvər] ['flaʊərz] [ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] ,

thick	,	so	warm	,	and	so	beautiful	,	all	over	flowers	in	bright	colors	,
厚的	,	所以	温暖的	,	和	所以	美丽的	,	全部	超过	花朵	在	明亮的	颜色	,

浓密、温暖、美丽，上面布满了色彩鲜艳的花朵。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔːr] : [ɪn] [ʃɔːrt] ,

that	she	had	never	seen	anything	like	it	before	:	in	short	,
那	她	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	:	在	短的	,

她以前从未见过这样的景象：简而言之，

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] , [ɔːr][soʊ][sɔːft] , [ɔːr][soʊ][lɑːrdʒ] , [ɔːr][soʊ] [braɪt] ,

everything	in	the	room	was	so	fine	,	or	so	soft	,	or	so	large	,	or	so	bright	,
一切	在	这	房间	曾是	所以	美好的	,	或者	所以	柔软的	,	或者	所以	大的	,	或者	所以	明亮的	,

房间里的一切要么那么精致，要么那么柔软，要么那么宽敞，要么那么明亮。

[ðæt] [ðə; ði][kæt][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ment] [fɔːr; fər] .

that	the	cat	could	not	conceive	what	such	strange	things	could	be	meant	for	.
那	这	猫	可以	不是	构想	什么	这样的	奇怪的	事物	可以	是	意思是	为了	.

猫无法理解这些奇怪的东西是做什么用的。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bed] [ʃiː; ʃi]

However	,	she	soon	decided	that	the	hearth	-	rug	was	the	most	delightful	bed	she
然而	,	她	很快	决定	那	这	炉	-	小地毯	曾是	这	最多	愉快	床	她

[hæd; həd] ['evər] [rɪ'pəʊzd] [ə'pɑːn] ;

had	ever	reposed	upon	;
有	曾经	安息	之上	;

然而，她很快就认定，这张壁炉地毯是她睡过的最舒适的床;

[ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ə'pɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	,	stretching	out	her	limbs	upon	it	,	before	the	huge	fire	that	was
和	,	伸展	出去	她	四肢	之上	它	,	前	这	巨大的	火	那	曾是

['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

burning	in	the	grate	,
燃烧	在	这	格特	,

她将四肢伸展在炉膛上，炉膛里燃着熊熊大火。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] [aɪ'diːəz]

she	strove	to	collect	her	bewildered	ideas
她	努力	到	收集	她	困惑	想法

她努力整理自己混乱的想法。

[er] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ['eni] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðiːz] [ʌn'noʊn] ['riːdʒənz] .
ere she proceeded any further to investigate these unknown regions .
埃雷 她 继续 任何 更远 到 调查 这些 未知 地区 .

在她进一步探索这些未知区域之前。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
Suddenly the door opened .
突然 这 门 打开 .

突然，门开了。

- [dɪr] !
' Dear !
- 亲爱的 !

'亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [kæt] ! -
what a pretty cat ! '
什么 一个 漂亮的 猫 ! -

好漂亮的猫咪!

[ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ; - [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]
exclaimed a waiting - maid , entering the room ; ' and just as we were
惊呼 一个 等待 - 女佣 , 进入 这 房间 ; - 和 只是 作为 我们 是
['wɑːntɪŋ] [ə'nʌðər] , [tuː] : [maɪ]['leɪdi] ,
wanting another , too : my lady ,
想要 其他 , 也 : 我的 女士 ,

一个侍女走进房间，惊呼道："正当我们还想再来一份的时候，夫人，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [pliːzd] . -
the countess , will be quite pleased . '
这 伯爵夫人 , 将要 是 相当 高兴 . -

伯爵夫人一定会非常高兴。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Then , coming up to the cat , she took her in her arms ,
然后 , 未来 向上 到 这 猫 , 她 采取 她 在 她 武器 ,

然后，她走到猫跟前，把猫抱了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər][moʊst] [ə'fekʃənətli] .
and began stroking her most affectionately .
和 开始 抚摸 她 最多 亲切地 .

然后开始温柔地抚摸她。

- ['prɪti] ['pʊsi] !
' Pretty pussy !
- 漂亮的 猫 !

"漂亮的小猫咪！"

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ?
how could you ever get into the room ?
如何 可以 你 曾经 得到 进入 这 房间 ?

你是怎么进入那个房间的?

[oʊ][aɪ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɪn] [-]
O I see they have left the window open , so you have wandered in [74]
哦 我 看 他们 有 左边 这 窗户 打开 , 所以 你 有 漫步 在 [-]

我看到他们把窗户开着，所以你进来了[74]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][kæt] !
out of the street , poor little cat !
出去 的 这 街道 , 贫穷的 小的 猫 !

离开街道，可怜的小猫!

[its] ['riːəli] [kwaɪt] ['lʌki] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪz] [ded] . -
It's really quite lucky , just as the old one is dead . '
它是 真的 相当 幸运的 , 只是 作为 这 老的 一 是 死的 . -

真是太幸运了，老家伙正好死了。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [stroʊkt] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː]
So saying , she again stroked the cat , and carried her away with her into
所以 说 , 她 再次 抚摸 这 猫 , 和 携带 她 离开 和 她 进入
[æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ,
an inner room ,
一个 内 房间 ,

说着，她又抚摸了猫，然后把它抱进了一间内屋。

[wer] [ðer; ðər][sæt][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
where there sat an old lady in an easy chair by the fire ,
在哪里 那里 卫星 一个 老的 女士 在 一个 简单的 椅子 经过 这 火 ,

只见一位老太太坐在壁炉旁的扶手椅上，

[ə'pærəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] .
apparently employed in eating her supper .
显然 受雇 在 吃 她 晚餐 .

显然，她正在吃晚饭。

- [pliːz] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , - [sed] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , - [hɪəz] [ə; eɪ] [pʊr] [kæt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
' Please your ladyship , ' said the waiting - woman , ' here's a poor cat come into the
- 请 你的 夫人 , - 说 这 等待 - 女士 , - 这里是 一个 贫穷的 猫 来 进入 这
[haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
house to - night ,
房子 到 - 夜晚 ,

“夫人，请您见谅，”侍女说道，“今晚有一只可怜的猫来到了屋里。”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] [wʌn] — [wɪl] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]
just as we were wanting one — will your ladyship be pleased to let it
只是 作为 我们 是 想要 一 — 将要 你的 夫人 是 高兴 到 让 它
[rɪ'meɪn] [hɪr] ? -
remain here ? '
保持 这里 ? -

正合我们心意——夫人，您是否愿意让它留在这里?

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['kaʊntəs,'kaʊntes][vɑːn] - (
' To be sure , ' said the old Countess Von Rustenfustenmustencrustenberg (
- 到 是 当然 , - 说 这 老的 伯爵夫人 冯 - (
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]) ;
for it was she) ;
为了 它 曾是 她) ;

“当然，”老伯爵夫人冯·鲁斯滕富斯滕穆斯滕克鲁斯滕贝格说道（因为正是她）。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [fɪnɛt] :
' it has just come in to supply the place of poor old Finette :
- 它 有 只是 来 在 到 供应 这 地方 的 贫穷的 老的 菲内特 :

“它只是来填补可怜的老菲内特的空缺：

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [bed][tuː; tə] - [naɪt] , ['\\ːmən^ɑːd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [miːl]
put it into Finette's bed to - night , Ermengarde , and give it a good meal
放 它 进入 - 床 到 - 夜晚 , 埃尔门加德 , 和 给 它 一个 好的 一顿饭
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

埃尔门加德，今晚把它放到菲内特的床上，先喂它吃顿好的。

[fɔːr; fər][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] , [pʊr] ['kriːtʃər] !

for	I	dare	say	it	is	hungry	enough	,	poor	creature	!
为了	我	敢	说	它	是	饥饿的	足够的	,	贫穷的	生物	!

我觉得它一定饿坏了，可怜的小家伙!

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː] . -

But	,	first	,	bring	it	here	,	and	let	me	stroke	it	.	'
但	,	第一的	,	带来	它	这里	,	和	让	我	中风	它	.	-

但是，先把它拿过来，让我摸摸它。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pʊs] [pɜːd] [hɜːr; hər] ['veri] ['laʊdəst] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['pætɪd]

You	may	imagine	how	puss	purred	her	very	loudest	as	the	countess	patted
你	可能	想象	如何	猫	咕噜咕噜	她	非常	最响亮	作为	这	伯爵夫人	轻拍

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

你可以想象，当伯爵夫人轻拍小猫咪时，小猫咪发出多么响亮的呼噜声。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪti] [kæt] .

and	called	her	a	pretty	cat	.
和	称为	她	一个	漂亮的	猫	.

还称赞她是只漂亮的猫。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [naʊ] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [kæt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] : [haʊ] [ʃiː; ʃi] [-]

She	thought	herself	now	the	luckiest	cat	in	the	world	:	how	she	[	75	]
她	想法	她自己	现在	这	最幸运的人	猫	在	这	世界	:	如何	她	[	-	]

她觉得自己现在是世界上最幸运的猫：她[75]

[wɪʃt] [ðæt] ['spaɪtf(ə)l][oʊld] [aʊl] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

wished	that	spiteful	old	owl	could	but	know	about	it	!
希望	那	恶毒的	老的	猫头鹰	可以	但	知道	关于	它	!

真希望那只可恶的老猫头鹰能知道这件事!

['\\:mən^ɑːd] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [naʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Ermengarde	,	the	waiting	-	woman	,	now	took	her	back	into	the	room	she	had
埃尔门加德	,	这	等待	-	女士	,	现在	采取	她	后退	进入	这	房间	她	有

[fɜːrst] ['entərd] ,

first	entered	,
第一的	进入	,

侍女埃尔门加德把她带回了她最初进入的房间。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [went] [aʊt] .

and	setting	her	down	on	the	hearth	-	rug	,	went	out	.
和	环境	她	向下	在	这	炉	-	小地毯	,	去	出去	.

然后把她放在壁炉地毯上，就出去了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæt][ə; eɪ] [dɪʃ] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Presently	she	returned	,	and	placed	before	the	cat	a	dish	,	containing	such	a
目前	她	返回	,	和	放置	前	这	猫	一个	盘子	,	包含	这样的	一个

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

她随即返回，在猫面前放了一个盛着晚餐的盘子。

[æz; əz][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]['mægpaɪ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ɑːn]

as	had	never	entered	her	imagination	till	the	magpie	enlightened	her	on
作为	有	绝不	进入	她	想像力	直到	这	鹊	开明	她	在

[ðiːz] ['sʌbdʒekts] :

these	subjects	:
这些	主题	:

直到喜鹊让她了解了这些事情，她才开始想象这些：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] ?

it	was	some	minutes	before	she	could	believe	it	;	was	it	real	?
它	曾是	一些	分钟	前	她	可以	相信	它	;	曾是	它	真实的	?

她过了好一会儿才相信这是真的；这是真的吗?

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

However	,	she	did	it	full	justice	in	time	;	and	then	,
然而	,	她	做过	它	满的	正义	在	时间	;	和	然后	,

然而，她最终还是出色地完成了任务；然后，

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] , [ðə; ði][meɪd] [ə'gen] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] ,

after	a	great	deal	more	patting	and	petting	,	the	maid	again	took	her	up	,
后	一个	伟大的	交易	更多的	轻拍	和	抚摸	,	这	女佣	再次	采取	她	向上	,

经过一番抚摸和轻拍后，女仆再次把她抱了起来。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

and	deposited	her	by	the	side	of	the	fire	,
和	已存	她	经过	这	边	的	这	火	,

然后把她放在火堆旁。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['bæskɪt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['kuʃənz] .

in	a	very	pretty	basket	lined	with	soft	cushions	.
在	一个	非常	漂亮的	篮子	衬里	和	柔软的	靠垫	.

放在一个非常漂亮的篮子里，篮子里衬有柔软的垫子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ?

And	could	she	go	to	sleep	?
和	可以	她	去	到	睡觉	?

她能睡着吗?

[nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [raɪd] .

Not	for	some	time	,	in	spite	of	her	long	ride	.
不是	为了	一些	时间	,	在	尽管如此	的	她	长的	骑	.

尽管她长途跋涉，但一段时间内都没有出现这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] — [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

It	all	seemed	so	strange	—	so	wonderful	!
它	全部	似乎	所以	奇怪的	—	所以	精彩的	!

这一切都显得那么奇妙——那么美好!

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

that	she	,
那	她	,

她，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	been	longing	for	months	to	belong	to	the	household	of	the
WHO	有	到过	渴望	为了	几个月	到	属于	到	这	家庭	的	这

['kaʊntəsˌkaʊntes][vɑːn] - ,

Countess	Von	Rustenfustenmustencrustenberg	,
伯爵夫人	冯	-	,

他几个月来一直渴望成为鲁斯滕富斯滕穆斯滕克鲁斯滕贝格伯爵夫人府邸的一员，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['æktʃuəli] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] !

should	now	be	actually	in	her	palace	!
应该	现在	是	实际上	在	她	宫殿	!

她现在应该真的在她的宫殿里了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'diːd] .

It	was	extraordinary	indeed	.
它	曾是	非凡的	的确	.

这真是非同寻常。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][læst] .

But	she	fell	asleep	at	last	.
但	她	跌倒	睡着了	在	最后的	.

但她最终还是睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [-]

The	next	morning	the	cat	was	awake	[	76	]
这	下一个	早晨	这	猫	曾是	醒	[	-	]

第二天早上，猫醒了[76]

['ɜːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sætn] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd]

early	,	and	the	sun	was	shining	through	the	satin	curtains	of	the	splendid
早期的	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	通过	这	缎	窗帘	的	这	灿烂

[ruːm] ,

room	,
房间	,

清晨，阳光透过华丽房间的缎面窗帘洒了进来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] !

and	everything	in	it	looked	so	very	beautiful	!
和	一切	在	它	看起来	所以	非常	美丽的	!

里面的一切看起来都非常漂亮!

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hʌt] !

How	different	from	the	old	woman's	hut	!
如何	不同的	从	这	老的	女性的	小屋	!

与老妇人的小屋截然不同!

[soʊ][ðə; ði][kæt] [seɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

So	the	cat	sate	up	in	the	basket	,	and	looked	about	her	.
所以	这	猫	沙特	向上	在	这	篮子	,	和	看起来	关于	她	.

于是，猫咪坐在篮子里，环顾四周。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['\\ːmən^ɑːd] ['oʊpənd]

After	she	had	thus	amused	herself	in	this	way	for	some	time	,	Ermengarde	opened
后	她	有	因此	觉得好笑	她自己	在	这	方式	为了	一些	时间	,	埃尔门加德	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

她这样自娱自乐了一会儿之后，埃尔门加德打开了门。

- [wel] , ['pʊsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['redi] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

'	Well	,	Pussy	,	'	she	said	,	'	so	you	are	wide	awake	,	and	ready	,	I	dare	say	,
-	出色地	,	猫	,	-	她	说	,	-	所以	你	是	宽的	醒	,	和	准备好	,	我	敢	说	,

“好了，小猫咪，”她说，“看来你已经完全清醒，并且准备好了，我敢说。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] . -

for	your	breakfast	.	'
为了	你的	早餐	.	-

你的早餐。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtərd] ['krʌmpɪt] !

Now	for	the	buttered	crumpets	!
现在	为了	这	涂黄油的	烤饼	!

现在轮到涂了黄油的烤饼啦!

[θɔːt] [ðə; ði][kæt] .

thought	the	cat	.
想法	这	猫	.

猫心想。

[ðə; ði] [meɪd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɔːsər] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] ,

The	maid	went	out	,	and	quickly	returned	with	a	large	saucer	full	of	rich	milk	,
这	女佣	去	出去	,	和	迅速地	返回	和	一个	大的	碟子	满的	的	富有的	牛奶	,

女仆出去后，很快端着一大碟浓牛奶回来了。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [roʊl] ['krʌmbld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	some	roll	crumbled	into	it	.
和	一些	卷	崩溃了	进入	它	.

里面还混入了一些面包屑。

[noʊ] ['bʌtərd] ['krʌmpɪt] .

No	buttered	crumpets	.
不	涂黄油的	烤饼	.

没有涂黄油的烤饼。

[ðə; ði] [kæt] [felt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [blæŋk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] :

The	cat	felt	a	sort	of	blank	feeling	of	disappointment	;	it	was	very	odd	:
这	猫	毛毡	一个	种类	的	空白的	感觉	的	失望	;	它	曾是	非常	奇怪的	:

猫感到一种茫然的失望，这感觉很奇怪：

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] .

but	perhaps	she	should	have	some	another	morning	.
但	也许	她	应该	有	一些	其他	早晨	.

但或许她应该改天早上再去。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] ['brekfəst] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ;

However	,	she	made	an	exceedingly	good	breakfast	,	as	it	was	;
然而	,	她	制成	一个	非常	好的	早餐	,	作为	它	曾是	;

然而，她做的早餐确实非常好；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] [ɔːl] [deɪ] .

but	it	must	be	confessed	she	was	a	little	cross	all	day	.
但	它	必须	是	坦白	她	曾是	一个	小的	叉	全部	天	.

但必须承认，她一整天都有些生气。

[suːn] ['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði] [oʊld] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [keɪm] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [læp] - [dɔːg] — [ə; eɪ]

Soon	after	breakfast	,	the	old	countess	came	in	,	followed	by	a	lap	-	dog	—	a
很快	后	早餐	,	这	老的	伯爵夫人	来了	在	,	随后	经过	一个	膝	-	狗	—	一个

[fæt] , [spɔɪlt] , [-]

fat	,	spoilt	,	[	77	]
胖的	,	被宠坏了	,	[	-	]

早餐后不久，老伯爵夫人进来了，后面跟着一只宠物狗——一只肥胖、被宠坏的宠物狗[77]

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst]

disagreeable	looking	animal	,	and	the	cat	took	a	dislike	to	him	at	first
令人不快的	寻找	动物	,	和	这	猫	采取	一个	不喜欢	到	他	在	第一的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

它长相丑陋，猫第一眼就讨厌它。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] ,

And	as	for	the	dog	,
和	作为	为了	这	狗	,

至于那条狗，

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [grauld] [aʊt] [ə'laʊd] [wen] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði]

he	almost	growled	out	aloud	when	the	countess	stooped	down	to	stroke	the
他	几乎	咆哮	出去	大声	什么时候	这	伯爵夫人	弯腰	向下	到	中风	这

[kæt] .

cat	.
猫	.

当伯爵夫人弯腰抚摸猫咪时，他几乎要低声咆哮出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈmjuːtʃuəl] .

It	was	evident	that	the	hatred	was	quite	mutual	.
它	曾是	明显	那	这	仇恨	曾是	相当	相互的	.

很明显，这种仇恨是相互的。

\- [naʊ] , [ˈvaɪpər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , - [biː; bi] [gʊd] !

'	Now	,	Viper	,	'	said	the	old	lady	,	'	be	good	!
-	现在	,	毒蛇	,	-	说	这	老的	女士	,	-	是	好的	!

“好了，毒蛇，”老太太说，“要乖哦！”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

you	know	you	are	my	own	darling	,	that	you	are	;
你	知道	你	是	我的	自己的	亲爱的	,	那	你	是	;

你知道你是我最亲爱的，你就是；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈpʊsi] : [noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈvaɪpər] ! -

but	you	must	not	quarrel	with	poor	pussy	:	no	fighting	you	know	,	Viper	!	'
但	你	必须	不是	争吵	和	贫穷的	猫	:	不	斗争	你	知道	,	毒蛇	!	-

但是你不能跟可怜的小猫咪吵架：你知道，毒蛇，不许打架！

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈvaɪpər] [ˈstrʌgld] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [ɑːrmz] ,

Whereupon	Viper	struggled	down	out	of	his	mistress's	arms	,
于是	毒蛇	挣扎	向下	出去	的	他的	情妇的	武器	,

于是，毒蛇挣扎着从女主人的怀抱中挣脱出来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

for	she	had	taken	him	up	to	bestow	a	kiss	upon	him	,	and	giving	a
为了	她	有	已采取	他	向上	到	赐给	一个	吻	之上	他	,	和	给予	一个

[ʃɔːrt] [snɑːrl] ,

short	snarl	,
短的	咆哮	,

因为她把他抱起来想亲吻他，却发出了一声短促的咆哮，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌædməˈnɪʃ(ə)n] ,

by	way	of	showing	his	perfect	contempt	for	her	admonition	,
经过	方式	的	显示	他的	完美的	鄙视	为了	她	警告	,

他以此来表达他对她劝诫的彻底蔑视。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

he	mounted	upon	a	stool	before	the	fire	,
他	安装	之上	一个	凳子	前	这	火	,

他走到火堆前，坐到凳子上。

[ænd; ənd][sæt] ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ,

and	sat	eyeing	his	new	acquaintance	with	such	a	fierce	pair	of	eyes	,
和	卫星	觊觎	他的	新的	熟人	和	这样的	一个	凶猛的	一对	的	眼睛	,

他用那双凶狠的眼睛打量着这位新相识的人。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [kæt] ['riːəli] [ʃʊk] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr'self] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

that	the	poor	cat	really	shook	all	over	,	and	wished	herself	safe	out	of	the	palace
那	这	贫穷的	猫	真的	摇晃	全部	超过	,	和	希望	她自己	安全的	出去	的	这	宫殿

[əˈgen] .

again	.
再次	.

那只可怜的猫浑身颤抖，多么希望自己能再次安全离开宫殿。

[haʊˈevər] , [wenˈevər] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['vaɪpər] [əˈweɪ] [tuː] ;

However	,	whenever	the	countess	left	the	room	,	she	always	called	Viper	away	too	;
然而	,	每当	这	伯爵夫人	左边	这	房间	,	她	总是	称为	毒蛇	离开	也	;

然而，每当伯爵夫人离开房间时，她总是会把毒蛇也叫走；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][left] [təˈgeðər] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] .

so	they	were	not	left	together	at	all	the	first	day	.
所以	他们	是	不是	左边	一起	在	全部	这	第一的	天	.

所以第一天他们根本没有被放在一起。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði][kæt][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˈvaɪpərz] [krɔːs] [lʊks] , [ænd; ənd] [-]

On	the	following	,	the	cat	began	to	get	used	to	Viper's	cross	looks	,	and	[	78	]
在	这	下列的	,	这	猫	开始	到	得到	用过的	到	蝰蛇的	叉	看起来	,	和	[	-	]

接下来，猫开始习惯了 Viper 的怒容，并且[78]

[dɪd][nɑːt][maɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] : [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ]

did	not	mind	him	so	much	:	and	the	old	lady	petted	and	made	so	much
做过	不是	头脑	他	所以	很多	:	和	这	老的	女士	被宠爱	和	制成	所以	很多

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她并不太在意他；而老太太却对她百般宠爱，极尽所能让。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [noʊ][kæt][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [bɪˈfɔːr] .

that	she	thought	no	cat	had	ever	been	so	fortunate	before	.
那	她	想法	不	猫	有	曾经	到过	所以	幸运	前	.

她觉得从来没有哪只猫像它这样幸运过。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

As	to	that	,	we	shall	see	.
作为	到	那	,	我们	将	看	.

至于这一点，我们拭目以待。

[ˈdɪnər] - [taɪm] [keɪm] : [ænd; ənd][æz; əz][ˈvaɪpər][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,

Dinner	-	time	came	:	and	as	Viper	was	to	dine	with	the	cat	,
晚餐	-	时间	来了	:	和	作为	毒蛇	曾是	到	用餐	和	这	猫	,

晚餐时间到了：毒蛇要和猫一起用餐，

[ˈ\\:mən^ɑːd] [brɔːt] [ɪn] [tuː] [pleɪts] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [ðeɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

Ermengarde	brought	in	two	plates	this	time	,	and	to	work	they	fell	with	all	their
埃尔门加德	带来	在	二	盘子	这	时间	,	和	到	工作	他们	跌倒	和	全部	他们的

[maɪt] .

might	.
可能	.

埃尔门加德这次带来了两盘盘子，它们拼尽全力地投入工作。

[ˈvaɪpər][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈiːtn] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪnər] ,

Viper	had	nearly	eaten	up	all	his	own	dinner	,
毒蛇	有	几乎	吃	向上	全部	他的	自己的	晚餐	,

毒蛇几乎把自己的晚餐都吃光了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeriθɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst] [tɪt] - [bɪt] ,

and	the	cat	was	saving	a	beautiful	merrythought	for	her	last	tit	-	bit	,
和	这	猫	曾是	保存	一个	美丽的	快乐的思绪	为了	她	最后的	山雀	-	少量	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

猫咪正把美好的回忆留到最后一点零食享用时，

[æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv]

as	ill	luck	would	have	it	,	the	countess	was	suddenly	called	out	of
作为	患病的	运气	会	有	它	,	这	伯爵夫人	曾是	突然	称为	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

真是倒霉，伯爵夫人突然被叫出了房间。

['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæts] [ɪrz] [laɪk] ['θʌndər] ,
Instantly , with a growl that sounded in the cat's ears like thunder ,
即刻 , 和 一个 咆哮 那 听起来 在 这 猫的 耳朵 喜欢 雷 ,

瞬间，一声低沉的咆哮响彻猫耳，如同打雷一般。

['vaɪpər]['dɑːrtɪd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['meriθɔːt] , [iks'kleimɪŋ] :
Viper darted full at the merrythought , exclaiming :
毒蛇 飞镖 满的 在 这 快乐的思绪 , 惊呼 :

蝰蛇猛地冲向这个滑稽的想法，惊呼道：

- [juː; jʊ] [vaɪl] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [kæt] ,
' You vile little wretch of a stray cat ,
- 你 卑鄙的 小的 可怜虫 的 一个 流浪 猫 ,

“你这卑鄙无耻的流浪猫！”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]
do you suppose I shall suffer you to come in here , and rob me of my
做 你 认为 我 将 遭受 你 到 来 在 这里 , 和 抢 我 的 我的
[boʊnz] ? -
bones ? '
骨头 ? -

你以为我会让你进来，把我的骨头都抢走吗?

- [ɪn'diːd] , [maɪ][lɔːrd] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ,
' Indeed , my lord , ' said the cat , dreadfully frightened ,
- 的确 , 我的 主 , - 说 这 猫 , 极其糟糕 害怕 ,

“的确如此，我的主人，”猫惊恐地说。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] ! -
' I did not mean to take more than my share ! '
- 我 做过 不是 意思是 到 拿 更多的 比 我的 分享 ! -

“我并非有意拿走超过我应得的那份！”

- [ænd; ənd] [preɪ] , ['mædəm] , - [skriːmd] ['vaɪpər] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
' And pray , madam , ' screamed Viper , ' what do you mean by that ?
- 和 祈祷 , 女士 , - 尖叫 毒蛇 , - 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

“还有，夫人，”毒蛇尖叫道，“您这话是什么意思？”

[duː][juː; jʊ] [-]
Do you [79]
做 你 [-]

你[79]

[ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] ?
intend to insinuate that I have taken more than mine ?
打算 到 暗示 那 我 有 已采取 更多的 比 矿 ?

你是想暗示我拿走了比我应得的更多的钱吗?

[naʊ] , ['mɪsɪz] . [pʊs] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
Now , Mrs . Puss , just listen to me once for all ,
现在 , 太太 . 猫 , 只是 听 到 我 一次 为了 全部 ,

好了，猫太太，你就最后听我说一遍吧。

— [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pɜːrtnəns] , [aɪl] ['wɜːri] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [ɪn]
— if you give me any more of your impertinence , I'll worry you to death in
— 如果 你 给 我 任何 更多的 的 你的 无礼 , 患病的 担心 你 到 死亡 在
[tuː] ['mɪnɪts] ! -
two minutes ! '
二 分钟 ! -

“你要是再敢无礼，我两分钟之内就能把你折磨死！”

[pʊr] [pʊs] !
Poor puss !
贫穷的 猫 !

可怜的小猫咪!

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [soʊ][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] :
she trembled so from head to tail , that she could hardly stand :
她 颤抖 所以 从 头 到 尾巴 , 那 她 可以 几乎 站立 :

她浑身颤抖，几乎站不稳:

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] ,
but just as she was going to beseech him not to be offended ,
但 只是 作为 她 曾是 去 到 恳求 他 不是 到 是 被冒犯了 ,

但正当她准备恳求他不要生气时，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːn] ['æftərwərdz] [tʊk] ['vaɪpər][aʊt][æn; ən]
the countess came in again ; and as she soon afterwards took Viper out an
这 伯爵夫人 来了 在 再次 ; 和 作为 她 很快 然后 采取 毒蛇 出去 一个
['erɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
airing with her ,
播出 和 她 ,

伯爵夫人又进来了；不久之后，她带着毒蛇出去透透气。

[ðə; ði][kæt] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
the cat saw no more of him for that afternoon .
这 猫 锯 不 更多的 的 他 为了 那 下午 .

那天下午，猫再也没见过他。

[pʊr] [pʊs] !
Poor puss !
贫穷的 猫 !

可怜的小猫咪!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
she had a great deal of sorrowful reflection all that evening .
她 有 一个 伟大的 交易 的 悲伤 反射 全部 那 晚上 .

那天晚上，她一直沉浸在悲伤的回忆中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
The result of it was ,
这 结果 的 它 曾是 ,

结果是:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['sɪriəsli] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz]
that she very seriously asked herself what she had gained by leaving her mistress's
那 她 非常 严重地 问 她自己 什么 她 有 获得 经过 离开 她 情妇的
['kɑːtɪdʒ] ?
cottage ?
小屋 ?

她非常认真地问自己，离开女主人的小屋，她究竟得到了什么?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kriːm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
To be sure , she had cream for breakfast , and chicken for dinner ,
到 是 当然 , 她 有 奶油 为了 早餐 , 和 鸡 为了 晚餐 ,
[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
but what was that ,
但 什么 曾是 那 ,

没错，她早餐吃了奶油，晚餐吃了鸡肉，但这算什么?

[ɪf] , ['evri] ['maʊθfʊl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ,
if , every mouthful she ate ,
如果 , 每一个 一口气 她 吃 ,

如果，她吃的每一口，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['sævɪdʒ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['snætʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [miːl] ,

she	was	in	fear	of	that	savage	brute	of	a	dog	snatching	away	her	meal	,
她	曾是	在	害怕	的	那	野蛮的	蛮力	的	一个	狗	抢夺	离开	她	一顿饭	,

她害怕那条凶猛的恶犬会抢走她的食物。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrɪɪŋ] [hɜːr; hər] ?

or	even	attacking	and	worrying	her	?
或者	甚至	攻击	和	令人担忧	她	?

甚至攻击她、让她担心?

['fɪfti] [taɪmz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɔːf] .

Fifty	times	did	she	wish	herself	a	hundred	leagues	off	.
五十	时代	做过	她	希望	她自己	一个	百	联赛	离开	.

她曾五十次希望自己能飞越一百里格。

[haʊ] ['kerf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [-]

How	careful	she	resolved	[	80	]
如何	小心	她	已解决	[	-	]

她多么谨慎地决定[80]

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'fend] [ðə; ðiː][dɔːg] .

to	be	to	do	nothing	that	could	possibly	offend	the	dog	.
到	是	到	做	没有什么	那	可以	可能	得罪	这	狗	.

不能做任何可能冒犯狗狗的事情。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

And	so	,	for	the	next	three	or	four	days	,
和	所以	,	为了	这	下一个	三	或者	四	天	,

因此，接下来的三四天里，

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər][best] [boʊnz] ,

by	dint	of	giving	up	to	him	all	her	best	bones	,
经过	凹痕	的	给予	向上	到	他	全部	她	最好的	骨头	,

因为她把她所有最好的骨头都给了他。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][laɪ]

and	always	jumping	down	from	her	cushion	whenever	he	wanted	to	lie
和	总是	跳	向下	从	她	软垫	每当	他	通缉	到	说谎

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

每当他想躺在她的垫子上时，总是会跳下来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ðiː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] ,

and	looking	the	picture	of	humility	whenever	he	was	in	the	room	,
和	寻找	这	图片	的	谦逊	每当	他	曾是	在	这	房间	,

他无论何时出现在房间里，都显得谦逊有礼。

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ɑːn][ɪn]['tɑːlərəb(ə)l] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	contrived	to	get	on	in	tolerable	peace	with	him	.
她	人为的	到	得到	在	在	可容忍的	和平	和	他	.

她设法与他维持了尚可接受的和平关系。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [pʊs] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

But	unluckily	,	one	morning	,	puss	,	finding	herself	all	alone	in	the	drawing	-	room	,
但	不幸的是	,	一	早晨	,	猫	,	寻找	她自己	全部	独自的	在	这	绘画	-	房间	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['kwaɪət] ,

and	everything	quiet	,
和	一切	安静的	,

但不幸的是，一天早上，小猫咪发现自己独自一人在客厅里，周围一片寂静。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['sli:pi] ([fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]

and	feeling	very	sleepy	(	for	she	had	had	very	little	repose	the	night	before
和	感觉	非常	困	(	为了	她	有	有	非常	小的	休息	这	夜晚	前

,

,

,

她感到非常困倦（因为她前一天晚上几乎没有休息），

[frʌm; frəm] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd]) , [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

from	distress	of	mind	)	,	thought	she	might	as	well	take	the	opportunity	of
从	痛苦	的	头脑	)	,	想法	她	可能	作为	出色地	拿	这	机会	的

['getɪŋ] [ə; eɪ][næp] ;

getting	a	nap	;
获得	一个	午睡	;

她心烦意乱，心想不如趁此机会小睡一会儿；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] ['fʊtstu:l] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [fæst]

so	she	jumped	upon	a	high	footstool	,	beside	the	fire	,	and	was	soon	fast
所以	她	跳了起来	之上	一个	高的	脚凳	,	旁	这	火	,	和	曾是	很快	快速地

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

于是她跳到火炉旁的高脚凳上，很快就睡着了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [næpt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]

How	long	she	had	napped	she	could	not	tell	,	when	she	was	awakened	by	a
如何	长的	她	有	打盹	她	可以	不是	告诉	,	什么时候	她	曾是	觉醒	经过	一个

['fjʊriəs] ['bɑ:kiŋ] ;

furious	barking	;
狂怒	叫声	;

她不知道自己睡了多久，突然被一阵狂吠声惊醒；

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['vaɪpər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	opening	her	eyes	,	she	saw	Viper	standing	at	a	little	distance	,
和	开幕	她	眼睛	,	她	锯	毒蛇	常设	在	一个	小的	距离	,

她睁开眼睛，看到毒蛇站在不远处。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][fɪts][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

looking	as	if	he	was	going	into	fits	with	passion	.
寻找	作为	如果	他	曾是	去	进入	适合	和	热情	.

他看起来好像激动得快要发作了。

[pʊr] [pʊs] !

Poor	puss	!
贫穷的	猫	!

可怜的小猫咪！

[ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ə'pɑ:n]['vaɪpərz] [oʊn] [-]

she	recollected	,	all	in	a	moment	,	that	she	had	got	upon	Viper's	own	[	81	]
她	回忆	,	全部	在	一个	片刻	,	那	她	有	得到	之上	蝰蛇的	自己的	[	-	]

她瞬间想起，她曾独自一人上了 Viper[81]

['fʊtstu:l] !

footstool	!
脚凳	!

脚凳！

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [wʌn] .

She	jumped	down	before	you	could	count	one	.
她	跳了起来	向下	前	你	可以	数数	一	.

她还没等你数到一就跳下去了。

- [juː; jʊ] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpstɑːrt] ! - [kraɪd] [ðə; ði][dɔːg] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [əˈlaʊd]

'	You	audacious	little	upstart	!	'	cried	the	dog	,	as	soon	as	his	rage	allowed
-	你	大胆的	小的	暴发户	!	-	哭	这	狗	,	作为	很快	作为	他的	愤怒	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ,

him	to	speak	,
他	到	说话	,

“你这个胆大妄为的小家伙！”狗怒吼道，等它怒火平息，能说话的时候，就吼了出来。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈlibətiz] ? -

'	do	you	think	I	shall	submit	to	such	impertinent	liberties	?	'
-	做	你	思考	我	将	提交	到	这样的	无礼	自由	?	-

“你认为我会屈服于这种无礼的行径吗？”

- [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] , - [ˈstæməd] [ðə; ði] [pʊr] [kæt] , - [aɪ] [ˈhʌmbli] [beg][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈpɑːrd(ə)n] ,

'	Indeed	,	indeed	,	'	stammered	the	poor	cat	,	'	I	humbly	beg	your	lordship's	pardon	,
-	的确	,	的确	,	-	结结巴巴	这	贫穷的	猫	,	-	我	谦卑地	求	你的	领主的	赦免	,

“的确，的确，”可怜的猫结结巴巴地说，“我恳请大人原谅。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [kwaɪt] [fərˈgɑːt] — — -

but	I	really	quite	forgot	—	—	'
但	我	真的	相当	忘了	—	—	-

但我真的完全忘了——

- [fərˈgɑːt] , [ɪnˈdiːd] ! - [rɔːrd] [ˈvaɪpər] , - [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈget] , [ˈmɪsɪz] . [pʊs] !

'	Forgot	,	indeed	!	'	roared	Viper	,	'	I'll	teach	you	to	forget	,	Mrs	.	Puss	!
-	忘了	,	的确	!	-	咆哮	毒蛇	,	-	患病的	教	你	到	忘记	,	太太	.	猫	!

“你居然忘了！”毒蛇咆哮道，“我会让你知道什么叫忘记，猫太太！”

- [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [dæʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv]

'	and	making	a	tremendous	dash	at	her	,	he	would	doubtless	have
-	和	制作	一个	巨大的	短跑	在	她	,	他	会	毫无疑问	有

[diˈmɔliʃt] [hɜːr; hər][ɪn][noʊ] [taɪm] ,

demolished	her	in	no	time	,
已拆除	她	在	不	时间	,

如果他猛地冲向她，无疑会很快把她击倒。

[hæd; həd][nɑːt] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [bɪn] [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt]

had	not	,	fortunately	,	the	window	been	open	a	little	,	just	enough	for	the	cat
有	不是	,	幸运的是	,	这	窗户	到过	打开	一个	小的	,	只是	足够的	为了	这	猫

[tuː; tə][get] [θruː] .

to	get	through	.
到	得到	通过	.

幸好，窗户开了一条缝，刚好够猫钻进去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [siːt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskræmbld] [aʊt] [ʌv; əv]

She	was	on	the	window	-	seat	in	an	instant	,	and	had	scrambled	out	of
她	曾是	在	这	窗户	-	座位	在	一个	立即的	,	和	有	打乱	出去	的

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈvaɪpər] ,

the	window	before	Viper	,
这	窗户	前	毒蛇	,

她瞬间就到了靠窗的座位上，并在毒蛇之前从窗户跳了出去。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fæt] , [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	was	very	fat	,	could	come	up	to	her	.
WHO	曾是	非常	胖的	,	可以	来	向上	到	她	.

一个很胖的人，可以走到她跟前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [siːt] ,

It	was	with	some	difficulty	that	he	got	up	upon	the	window	-	seat	,
它	曾是	和	一些	困难	那	他	得到	向上	之上	这	窗户	-	座位	,

他费了好大劲才爬上窗边的座位。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz][fæt]['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

and	quite	in	vain	that	he	tried	to	squeeze	his	fat	body	through	the	opening
和	相当	在	徒劳	那	他	尝试	到	挤	他的	胖的	身体	通过	这	开幕

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

他徒劳地试图将肥胖的身躯挤进窗户的开口里。

[haʊ] [hiː; hi] [grauld] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [-]

How	he	growled	with	disappointed	passion	,	as	he	[	82	]
如何	他	咆哮	和	失望的	热情	,	作为	他	[	-	]

他失望地咆哮着，充满了激情[82]

[stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

stood	on	his	hind	-	legs	on	the	window	-	seat	,	stretching	his	head	,
站立	在	他的	后	-	腿	在	这	窗户	-	座位	,	伸展	他的	头	,

他后腿直立在窗台上，伸长了脑袋，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [nek] [wʊd] [ə'laʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

as	far	as	his	little	short	neck	would	allow	,	through	the	opening	,
作为	远的	作为	他的	小的	短的	脖子	会	允许	,	通过	这	开幕	,

他那短短的脖子能伸到多远，就从那个开口处伸了过去。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊs] .

to	see	what	had	become	of	puss	.
到	看	什么	有	变得	的	猫	.

看看那只脓包变成了什么样子。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	had	become	of	her	?
什么	有	变得	的	她	?

她后来怎么样了?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

She	had	dropt	down	into	the	street	,
她	有	掉落	向下	进入	这	街道	,

她跌倒在了街上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [brɔːd] [stoʊn] - ['kɑːrvɪŋz]

and	had	crept	into	the	shade	of	one	of	the	heavy	broad	stone	-	carvings
和	有	悄悄地爬	进入	这	阴影	的	一	的	这	重的	广阔	石头	-	雕刻

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

beneath	the	window	,
下面	这	窗户	,

于是，他悄悄溜进了窗户下方一尊厚重宽大的石雕的阴凉处。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ,

knowing	that	there	she	was	safe	enough	for	the	present	;	and	she	lay	down	,
会心	那	那里	她	曾是	安全的	足够的	为了	这	展示	;	和	她	躺	向下	,

她知道目前在那里是安全的，于是躺了下来。

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraɪt] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [breθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt]

panting	with	the	fright	,	to	recover	her	breath	a	little	,	and	consider	what
喘息	和	这	惊吓	,	到	恢复	她	气息	一个	小的	,	和	考虑	什么

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

was	to	be	done	.
曾是	到	是	完毕	.

她惊恐地喘着粗气，缓过神来，思考着该怎么办。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

To	go	back	to	the	palace	was	clearly	out	of	the	question	.
到	去	后退	到	这	宫殿	曾是	清楚地	出去	的	这	问题	.

显然，返回宫殿是不可能的。

[bʌt; bət] [ðen] [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ] ?

But	then	where	could	she	go	?
但	然后	在哪里	可以	她	去	?

但她又能去哪里呢?

[pʊr] [kæt] !

Poor	cat	!
贫穷的	猫	!

可怜的猫!

[wʌt] [ə; eɪ][pər'pleksəti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] !

what	a	perplexity	she	was	in	!
什么	一个	困惑	她	曾是	在	!

她当时真是困惑不已!

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [snʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dəːst] ['ventʃər] [aʊt][ʌv; əv]

She	lay	snug	for	the	best	part	of	an	hour	before	she	durst	venture	out	of
她	躺	舒适	为了	这	最好的	部分	的	一个	小时	前	她	杜斯特	风险投资	出去	的

[hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

her	hiding	-	place	.
她	隐藏	-	地方	.

她舒舒服服地躺了将近一个小时，才鼓起勇气从藏身之处出来。

[æt; ət][læst] , ['kɔːʃəsli] ['piːpɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] , [ænd; ənd][ræn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

At	last	,	cautiously	peeping	about	her	,	she	crept	out	,	and	ran	,	with	all
在	最后的	,	谨慎地	偷窥	关于	她	,	她	悄悄地爬	出去	,	和	跑	,	和	全部

[hɜːr; hər] [spiːd] ,

her	speed	,
她	速度	,

最后，她小心翼翼地四处张望，悄悄溜了出去，然后飞快地跑了起来。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

down	the	street	,	not	knowing	in	the	least	whither	she	was	flying	.
向下	这	街道	,	不是	会心	在	这	至少	往哪里去	她	曾是	飞行	.

她沿着街道飞去，丝毫不知道自己要飞向何方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

She	had	not	gone	far	before	she	attracted	the	attention	of	a	group	of	children
她	有	不是	已消失	远的	前	她	吸引	这	注意力	的	一个	团体	的	孩子们

,

,

,

她没走多远就引起了一群孩子的注意。

[huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

who	were	playing	in	the	street	.
WHO	是	玩耍	在	这	街道	.

他们当时正在街上玩耍。

['ʃaʊtɪŋ] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ðeɪ] [-]

Shouting	,	whooping	,	and	laughing	,	they	[	83	]
喊叫	,	欢呼	,	和	笑	,	他们	[	-	]

他们大声喊叫、欢呼、大笑[83]

[pər'suːd] [hɜːr; hər] .

pursued	her	.
追击	她	.

追着她。

[ʃiː; ʃi] [riː'dʌbəld] [hɜːr; hər] [spiːd] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] ['æli] ,

She	redoubled	her	speed	,	and	darting	suddenly	down	a	little	side	alley	,
她	加倍	她	速度	,	和	飞镖	突然	向下	一个	小的	边	胡同	,

她加快了速度，突然冲进一条小巷里，

[wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] .

was	soon	out	of	sight	of	her	pursuers	.
曾是	很快	出去	的	视线	的	她	追击者	.

她很快就消失在了追捕者的视线中。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [skriːmz] [ænd; ənd] , ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ɪn][ðə; ði]

She	heard	their	screams	and	yellings	,	growing	fainter	and	fainter	,	in	the
她	听到	他们的	尖叫	和	喊叫	,	生长	较暗	和	较暗	,	在	这

['dɪstəns] ;

distance	;
距离	;

她听到远处传来他们的尖叫声和喊叫声，越来越微弱；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][hæd; həd][pæst] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [hɜːr; hər] [peɪs] ,

and	feeling	that	the	immediate	danger	had	past	,	she	relaxed	her	pace	,
和	感觉	那	这	即时	危险	有	过去的	,	她	轻松	她	步伐	,

她觉得眼前的危险已经过去，便放慢了脚步。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	looked	to	see	where	she	was	.
和	看起来	到	看	在哪里	她	曾是	.

然后四处张望，看看她在哪里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dɜːrti] , ['mɪzrəb(ə)l] [kɔːrt] , ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][end] ,

She	found	that	she	was	in	a	little	,	dirty	,	miserable	court	,	open	at	the	end	,
她	成立	那	她	曾是	在	一个	小的	,	肮脏的	,	悲惨的	法庭	,	打开	在	这	结尾	,

她发现自己身处一个又小又脏又破败的法庭，法庭尽头是敞开的。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [triːz] [ænd; ənd] [griːn] [fiːldz] .

through	which	she	saw	trees	and	green	fields	.
通过	哪个	她	锯	树木	和	绿色的	字段	.

透过它，她看到了树木和绿色的田野。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæzərdəs] [tuː; tə] ['lɔɪtər] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] ,

But	she	thought	it	would	be	very	hazardous	to	loiter	;	so	she	ran	on	,
但	她	想法	它	会	是	非常	危险	到	游荡	;	所以	她	跑	在	,

但她觉得逗留很危险，于是她继续跑了下去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

and	in	a	short	time	found	that	she	had	left	the	town	behind	her	,
和	在	一个	短的	时间	成立	那	她	有	左边	这	镇	在后面	她	,

不久之后，她发现自己已经离开了这座小镇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

and	was	once	more	in	the	open	country	.
和	曾是	一次	更多的	在	这	打开	国家	.

又一次置身于开阔的乡村之中。

['dredɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] ['eni] [mɔːr] [dɔːgz] , [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['eni]

Dreading	lest	she	might	encounter	any	more	dogs	,	she	carefully	avoided	approaching	any
恐惧	免得	她	可能	遇到	任何	更多的	狗	,	她	小心	避免	接近	任何

['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

human	habitation	;
人类	居住地	;

她害怕再遇到其他狗，所以小心翼翼地避免靠近任何人类居住的地方；

[soʊ][ʃiː; ʃi][glaidid] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

so	she	glided	along	among	the	grass	,	till	she	came	to	a	small	clump	of	trees	,
所以	她	滑翔	沿着	之中	这	草	,	直到	她	来了	到	一个	小的	丛	的	树木	,

于是她沿着草地滑行，直到来到一小丛树前。

[wɪtʃ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nɪr] [hɜːr; hər][oʊld] ['mɪstrəsɪz] [hʌt] .

which	put	her	in	mind	of	the	forest	near	her	old	mistress's	hut	.
哪个	放	她	在	头脑	的	这	森林	靠近	她	老的	情妇的	小屋	.

这让她想起了老女主人小屋附近的森林。

['siːɪŋ] [noʊ] ['betər] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Seeing	no	better	prospect	of	shelter	for	the	night	,
看到	不	更好的	前景	的	庇护所	为了	这	夜晚	,

由于找不到更好的过夜地点，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] ,

she	climbed	up	into	the	largest	of	the	trees	,	knowing	that	,	at	least	,
她	攀登	向上	进入	这	最大	的	这	树木	,	会心	那	,	在	至少	,

她爬上了最大的那棵树，因为她知道，至少，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][dɔːgz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [-]

she	should	be	out	of	the	way	of	dogs	there	;	and	[	84	]
她	应该	是	出去	的	这	方式	的	狗	那里	;	和	[	-	]

她应该远离那里的狗；[84]

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ([fɔːr; fər] ,

finding	a	snug	place	among	the	branches	in	the	middle	of	the	tree	(	for	,
寻找	一个	舒适	地方	之中	这	分支	在	这	中间	的	这	树	(	为了	,

在树干中间的枝叶间找到一个舒适的地方（因为，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] , [jet] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['prɪti] [θɪk]) ,

though	it	was	autumn	,	yet	the	leaves	were	still	pretty	thick	)	,
尽管	它	曾是	秋天	,	然而	这	树叶	是	仍然	漂亮的	厚的	)	,

虽然已是秋季，但树叶仍然很厚实）。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

she	made	up	her	mind	to	pass	the	night	there	.
她	制成	向上	她	头脑	到	经过	这	夜晚	那里	.

她决定在那里过夜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['aʊərz] [jet] [ʌv; əv] [naɪt] : [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː]

But	it	wanted	some	hours	yet	of	night	:	and	what	was	she	to	do
但	它	通缉	一些	小时	然而	的	夜晚	:	和	什么	曾是	她	到	做

[fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

for	supper	?
为了	晚餐	?

但夜色还不够深，她晚饭吃什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	not	at	all	a	pleasant	consideration	.
它	曾是	不是	在	全部	一个	令人愉快的	考虑	.

这绝非一件令人愉快的事。

[mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər]['skwɑːb(ə)l][wɪð; wɪθ]['vaɪpər][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ;

Moreover	,	her	squabble	with	Viper	had	taken	place	before	dinner	;
而且	,	她	争吵	和	毒蛇	有	已采取	地方	前	晚餐	;

此外，她和 Viper 的争吵发生在晚餐之前；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['eni] ['sʌpər] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	now	there	was	no	prospect	of	any	supper	but	such	as	she	could
和	现在	那里	曾是	不	前景	的	任何	晚餐	但	这样的	作为	她	可以

[ɜːrn] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] .

earn	by	her	own	exertions	.
赚	经过	她	自己的	努力	.

现在，她除了靠自己的劳动挣钱之外，没有任何晚饭可吃了。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʌk] , [kætʃ] [ə; eɪ]['rɑ:bɪn] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] ;

Perhaps	**she**	**might**	**,**	**with**	**good**	**luck**	**,**	**catch**	**a**	**robin**	**before**	**night**	**;**
也许	她	可能	,	和	好的	运气	,	抓住	一个	罗宾	前	夜晚	;

如果运气好的话，她或许能在天黑前抓到一只知更鸟；

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] ['veri] [ɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] ['bɪts][ʌv; əv] [faʊl] ,

but	**that**	**could**	**very**	**ill**	**supply**	**the**	**place**	**of**	**the**	**nice**	**bits**	**of**	**fowl**	**,**
但	那	可以	非常	患病的	供应	这	地方	的	这	好的	比特	的	鸡	,

但这很难取代美味禽肉的位置。

[ænd; ənd] ['sɔ:səz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] , [ðæt] ['\\:mən^ɑ:d] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['evri] [naɪt] .

and	**saucers**	**of**	**rich**	**milk**	**,**	**that**	**Ermengarde**	**gave**	**her**	**every**	**night**	**.**
和	碟子	的	富有的	牛奶	,	那	埃尔门加德	给予	她	每一个	夜晚	.

还有埃尔门加德每晚给她的几碟浓牛奶。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:] ,

However	**,**	**she**	**was**	**too**	**glad**	**to**	**be**	**safe**	**and**	**snug**	**up**	**in**	**the**	**tree**	**,**
然而	,	她	曾是	也	高兴的	到	是	安全的	和	舒适	向上	在	这	树	,

然而，她太高兴能待在树上，既安全又舒适。

[tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

to	**be**	**very**	**particular**	**.**
到	是	非常	特别的	.

非常讲究。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][laɪ][ðer; ðər] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tɔ:rdz] [ru:stɪŋ] - [taɪm] ,

So	**she**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**lie**	**there**	**till**	**it**	**grew**	**towards**	**roosting**	**-**	**time**	**,**
所以	她	制成	向上	她	头脑	到	说谎	那里	直到	它	生长	向	栖息	-	时间	,

于是她决定躺在那里，直到接近栖息时间。

[ænd; ənd] [ðen] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

and	**then**	**see**	**what**	**she**	**could**	**find**	**for**	**supper**	**.**
和	然后	看	什么	她	可以	寻找	为了	晚餐	.

然后看看她能找到什么做晚饭。

[ʃi:; ʃi] [pi:pt] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði]

She	**peeped**	**out**	**as**	**well**	**as**	**she**	**could**	**between**	**the**	**branches**	**to**	**see**	**what**	**the**
她	偷窥	出去	作为	出色地	作为	她	可以	之间	这	分支	到	看	什么	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [laɪk] ;

surrounding	**country**	**was**	**like**	**;**
周围	国家	曾是	喜欢	;

她从树枝间探出头，尽可能地往外看，想看看周围的乡村是什么样子；

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [-]

it	**all**	**[**	**85**	**]**
它	全部	[	-	]

这一切[85]

[lʊkt] [kwaɪt] [waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bʌt; bət] [fju:] [d'welɪŋz] ['eniwer] [nɪr]

looked	**quite**	**wild**	**and**	**lonely**	**,**	**and**	**she**	**saw**	**but**	**few**	**dwellings**	**anywhere**	**near**
看起来	相当	荒野	和	孤独	,	和	她	锯	但	很少	住宅	任何地方	靠近

[ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] .

the	**clump**	**of**	**trees**	**.**
这	丛	的	树木	.

看起来十分荒凉孤寂，在树丛附近几乎看不到任何房屋。

[hɜ:r; hər] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] [si:md] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd]

Her	**place**	**of**	**refuge**	**seemed**	**at**	**a**	**considerable**	**distance**	**from**	**the**	**high**	**-**	**road**
她	地方	的	避难所	似乎	在	一个	大量	距离	从	这	高的	-	路

;

;

;

她的避难所似乎离大路相当远；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [seɪf] [frʌm; frəm][bəuθ] [men] [ænd; ənd][dɔːgz] .

so	she	hoped	she	was	tolerably	safe	from	both	men	and	dogs	.
所以	她	希望	她	曾是	勉强可以接受安全的		从	两个都	男人	和	狗	.

所以她希望自己能够相对安全地远离男人和狗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][koʊld] ['duːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

At	length	the	cold	dews	of	the	evening	began	to	fall	,
在	长度	这	寒冷的	露水	的	这	晚上	开始	到	落下	,

傍晚的冷露终于开始落下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [triːz] :

and	the	little	birds	began	to	return	home	to	their	trees	:
和	这	小的	鸟类	开始	到	返回	家	到	他们的	树木	:

于是，小鸟们开始陆续返回树上：

[soʊ][ðə; ði][kæt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌpər] .

so	the	cat	ventured	to	descend	and	look	about	for	her	supper	.
所以	这	猫	冒险	到	下降	和	看	关于	为了	她	晚餐	.

于是，猫冒险下楼去寻找晚餐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['hʌŋgri] ,

I	am	sorry	to	say	,	that	being	by	this	time	exceedingly	hungry	,
我	是	对不起	到	说	,	那	存在	经过	这	时间	非常	饥饿的	,

很遗憾，此时我已经非常饥饿了，

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

she	obeyed	the	dictates	of	nature	,
她	服从	这	规定	的	自然	,

她顺应了自然规律，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] ,

and	in	a	very	few	minutes	had	attacked	and	devoured	a	dear	little	robin	,
和	在	一个	非常	很少	分钟	有	遭到攻击	和	吞噬	一个	亲爱的	小的	罗宾	,

短短几分钟内，它就攻击并吞食了一只可爱的小知更鸟。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] ['merəli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ɪf] [pʊs] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn]

that	might	have	sung	merrily	all	through	the	autumn	,	if	puss	had	only	been
那	可能	有	唱	兴高采烈地	全部	通过	这	秋天	,	如果	猫	有	仅有的	到过

[kən'tentɪd] ,

contented	,
满足	,

如果猫咪心甘情愿，它或许整个秋天都会欢快地歌唱。

[ænd; ənd] [steɪd] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	staid	quietly	at	home	in	the	cottage	.
和	稳重	悄悄	在	家	在	这	小屋	.

然后就安静地待在家里的小屋里。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['redbrest] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] ,

Be	that	as	it	may	,	poor	little	Redbreast	fell	a	victim	to	her	hunger	,
是	那	作为	它	可能	,	贫穷的	小的	红胸鸟	跌倒	一个	受害者	到	她	饥饿	,

尽管如此，可怜的小红胸鸟还是饿死了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['sʌpər] , ['æftər][ɔːl] .

and	yet	she	considered	him	but	a	very	poor	supper	,	after	all	.
和	然而	她	经过考虑的	他	但	一个	非常	贫穷的	晚餐	,	后	全部	.

然而，她终究还是把他看作是一顿极其糟糕的晚餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] ;

He	was	the	best	she	could	get	that	night	,	however	;
他	曾是	这	最好的	她	可以	得到	那	夜晚	,	然而	;

然而，那天晚上她能找到的最好的人就是他了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [pruːvd] [tuː] ['nɪmb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] : [soʊ] , ['wɪri] [ænd; ənd] [-]

for	the	other	birds	proved	too	nimble	for	her	:	so	,	weary	and	[	86	]
为了	这	其他	鸟类	已证实	也	灵活	为了	她	:	所以	,	厌倦	和	[	-	]

因为其他鸟类对她来说太敏捷了：所以，疲惫的[86]

['hʌŋgri] , [pʊs] [klaɪmd] [ʌp][hɜːr; hər] [triː] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

hungry	,	puss	climbed	up	her	tree	again	,	and	was	soon	asleep	—	for	she
饥饿的	,	猫	攀登	向上	她	树	再次	,	和	曾是	很快	睡着了	—	为了	她

[wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [ɪn'diːd] ,

was	very	tired	indeed	,
曾是	非常	疲劳的	的确	,

饥饿的猫咪又爬上了树，很快就睡着了——因为她真的非常累了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [deɪ] .

with	all	she	had	done	that	day	.
和	全部	她	有	完毕	那	天	.

以及她那天所做的一切。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [hɜːr; hər] [lɪmz] [felt] [kwaɪt] [stɪf] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

The	next	morning	,	when	she	awoke	,	her	limbs	felt	quite	stiff	;	for	the	night
这	下一个	早晨	,	什么时候	她	醒来	,	她	四肢	毛毡	相当	僵硬的	;	为了	这	夜晚

[hæd; həd] [bɪn] ['frɔːsti] ,

had	been	frosty	,
有	到过	霜冻	,

第二天早上醒来时，她感觉四肢僵硬，因为昨晚天气寒冷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

and	she	was	very	cold	.
和	她	曾是	非常	寒冷的	.

她感觉很冷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [triː] ;

But	there	was	no	fire	in	the	tree	;
但	那里	曾是	不	火	在	这	树	;

但树上并没有着火；

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] ,

so	she	had	nothing	for	it	but	to	crawl	down	,
所以	她	有	没有什么	为了	它	但	到	爬行	向下	,

所以她别无选择，只能爬下去。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][wɔːrm][hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][bɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brekfəst] .

and	try	to	warm	herself	with	catching	a	bird	for	her	breakfast	.
和	尝试	到	温暖的	她自己	和	捕捉	一个	鸟	为了	她	早餐	.

她试图捉一只鸟当早餐，以此来取暖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'nʌmd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [daʊn] ,

She	was	so	benumbed	,	that	she	could	hardly	get	down	,
她	曾是	所以	麻木	,	那	她	可以	几乎	得到	向下	,

她麻木得几乎无法下床。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [boʊnz] [eɪkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] :

and	her	bones	ached	as	if	she	had	got	the	rheumatism	all	over	her	:
和	她	骨头	疼痛	作为	如果	她	有	得到	这	风湿病	全部	超过	她	:

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

她浑身骨头都疼，好像得了风湿病似的；然而，

['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər][ðə; ði][bɜːrdz][ri'vaivd][hɜːr; hər][baɪ] [dɪ'griːz] ,

jumping	about	after	the	birds	revived	her	by	degrees	,
跳	关于	后	这	鸟类	复活	她	经过	学位	,

鸟儿们渐渐唤醒了她，她也跟着跳了起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['spɪrɪts] ; [tɪl] , ['spaɪɪŋ] ,

and	she	began	to	feel	in	a	little	better	spirits	;	till	,	spying	,
和	她	开始	到	感觉	在	一个	小的	更好的	烈酒	;	直到	,	间谍活动	,

她感觉心情稍微好转了一些；直到她窥视着，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪ] - [roʊd] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɔ:g] ['rʌnɪŋ] ['æftər]

at	a	distance	on	the	high	-	road	,	a	carriage	with	a	large	dog	running	after
在	一个	距离	在	这	高的	-	路	,	一个	运输	和	一个	大的	狗	跑步	后

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

远处的大路上，一辆马车后面跟着一条大狗。

[ɔ:l][hɜ:r; hər]['pænɪk] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tri:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

all	her	panic	returned	,	and	she	climbed	up	into	her	tree	again	with	all
全部	她	恐慌	返回	,	和	她	攀登	向上	进入	她	树	再次	和	全部

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

她顿时感到恐慌，于是又迅速爬上了树。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [pʊs] ;

But	the	carriage	rolled	along	,	and	took	no	notice	of	puss	;
但	这	运输	滚动	沿着	,	和	采取	不	注意	的	猫	;

但马车继续前行，对猫咪毫不在意；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wi:lz] [su:n] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .

and	the	rumbling	of	the	wheels	soon	died	away	,	and	all	was	quiet	again	.
和	这	隆隆声	的	这	车轮	很快	死亡	离开	,	和	全部	曾是	安静的	再次	.

车轮的隆隆声很快消失了，一切又恢复了平静。

[wʌt] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] !

What	a	melancholy	long	day	it	seemed	!
什么	一个	忧郁	长的	天	它	似乎	!

多么漫长而忧伤的一天啊！

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [kætʃ] [ə; eɪ] [-]

and	,	moreover	,	she	could	hardly	catch	a	[	87	]
和	,	而且	,	她	可以	几乎	抓住	一个	[	-	]

而且，她几乎抓不到[87]

[bɜ:rd] — [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tri:z] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ə'pɑ:n]

bird	—	they	all	seemed	to	fly	away	from	the	trees	,	instead	of	settling	upon
鸟	—	他们	全部	似乎	到	飞	离开	从	这	树木	,	反而	的	安顿	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

鸟儿们——它们似乎都从树上飞走了，而不是落在树上；

[ænd; ənd] [pʊs] [hæd; həd] ['ri:əli] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][get] ['eni] ['dɪnər] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .

and	puss	had	really	hard	work	to	get	any	dinner	at	all	that	day	.
和	猫	有	真的	难的	工作	到	得到	任何	晚餐	在	全部	那	天	.

那天，猫咪费了好大劲才弄到晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ə'gen] .

And	then	the	night	was	so	cold	again	.
和	然后	这	夜晚	曾是	所以	寒冷的	再次	.

夜里又变得很冷。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] ['frɔ:sti] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [tri:z] ,

Many	a	time	when	she	awoke	,	and	felt	the	frosty	wind	whistling	round	the	trees	,
许多	一个	时间	什么时候	她	醒来	,	和	毛毡	这	霜冻	风	吹口哨	圆形的	这	树木	,

她常常醒来，感觉到凛冽的寒风呼啸着掠过树梢。

['strɪpɪŋ] [ə'weɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [æt; ət] ['evri] [gʌst] , [dɪd][ðə; ði] [pʊr] [kæt] ,

stripping	**away**	**more**	**and**	**more**	**of**	**the**	**leaves**	**at**	**every**	**gust**	**,**	**did**	**the**	**poor**	**cat**	**,**
脱衣舞	离开	更多的	和	更多的	的	这	树叶	在	每一个	阵风	,	做过	这	贫穷的	猫	,

可怜的猫咪随着每一阵风，不断地剥落树叶。

[ɪn][hɜːr; hər][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] [braɪt] ['faɪər][ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] ['mɪstrəsɪz] [hɑːrθ] ,

in	**her**	**cold**	**and**	**hunger**	**,**	**think**	**of**	**the**	**nice**	**bright**	**fire**	**on**	**her**	**old**	**mistress's**	**hearth**	**,**
在	她	寒冷的	和	饥饿	,	思考	的	这	好的	明亮的	火	在	她	老的	情妇的	炉	,

在寒冷和饥饿中，她想起了老女主人壁炉里温暖明亮的炉火。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	**her**	**brown**	**bread**	**and**	**milk**	**,**
和	她	棕色的	面包	和	牛奶	,

还有她的黑面包和牛奶，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːli] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] ,

till	**she**	**was**	**ready**	**to**	**cry**	**her**	**eyes**	**out**	**with**	**vexation**	**at**	**her**	**own**	**folly**	**—**	**and**	**what**	**was**	**still**	**worse**	**,**
直到	她	曾是	准备好	到	哭	她	眼睛	出去	和	烦恼	在	她	自己的	蠢事	—	和	什么	曾是	仍然	更糟	,

直到她因自己的愚蠢而懊恼得几乎要哭出来——更糟糕的是，

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'grætɪtuːd] — [ɪn] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [best] [frend] ,

her	**own**	**ingratitude**	**—**	**in**	**being**	**willing**	**to**	**leave**	**the**	**good**	**old**	**woman**	**,**	**her**	**best**	**friend**	**,**
她	自己的	忘恩负义	—	在	存在	愿意的	到	离开	这	好的	老的	女士	,	她	最好的	朋友	,

她自己的忘恩负义——竟然愿意离开这位善良的老妇人，她最好的朋友，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [lɔːŋ] ,

who	**had**	**taken**	**care**	**of**	**her**	**all**	**her**	**life**	**long**	**,**
WHO	有	已采取	关心	的	她	全部	她	生活	长的	,

照顾了她一生的人，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [grænd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

merely	**because**	**she**	**fancied**	**it**	**would**	**be**	**very**	**grand**	**to**	**live**	**in**	**a**	**palace**	**.**
仅仅	因为	她	幻想	它	会	是	非常	盛大	到	居住	在	一个	宫殿	.

仅仅是因为她觉得住在宫殿里会非常气派。

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [mɪ'steɪks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

People	**sometimes**	**find**	**out**	**their**	**mistakes**	**when**	**it**	**is**	**too**	**late**	**.**
人们	有时	寻找	出去	他们的	错误	什么时候	它	是	也	晚的	.

人们有时发现自己的错误时已经为时已晚。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] — ['meləŋkɑːli] [deɪz] ,

But	**,**	**to**	**make**	**a**	**long**	**story**	**short**	**—**	**three**	**or**	**four**	**more**	**days**	**and**	**nights**	**—**	**melancholy**	**days**	**,**
但	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	—	三	或者	四	更多的	天	和	夜晚	—	忧郁	天	,

但长话短说——又过了三四天三夜——忧郁的日子，

[ænd; ənd][koʊld] ['retʃɪd] [naɪts] — [pæst] ['oʊvər][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪzrəb(ə)l] [weɪ] , [ɔːr] ,

and	cold	wretched	nights	—	passed	over	in	much	the	same	miserable	way	,	or	,
和	寒冷的	可怜	夜晚	—	通过了	超过	在	很多	这	相同的	悲惨的	方式	,	或者	,

['ræðər] , [θɪŋz] [gruː] [wɜːrs] :

rather	,	things	grew	worse	:
相当	,	事物	生长	更糟	:

还有那些寒冷凄凉的夜晚——同样令人难熬，或者更确切地说，情况变得更糟了：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [-]

for	the	weather	[	88	]
为了	这	天气	[	-	]

天气[88]

[bɪ'keɪm] ['stɔːrmi] , [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] ,

became	stormy	,	the	trees	were	almost	stripped	of	their	leaves	,
成为	暴风雨	,	这	树木	是	几乎	脱衣舞	的	他们的	树叶	,

暴风雨来袭，树叶几乎被吹落一地。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] ['eni] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,

so	that	they	scarcely	afforded	her	any	shelter	from	the	wind	,
所以	那	他们	几乎	提供	她	任何	庇护所	从	这	风	,

所以他们几乎没有给她提供任何挡风的庇护。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] [koʊld] !

and	the	cat	was	so	dreadfully	cold	!
和	这	猫	曾是	所以	极其糟糕	寒冷的	!

猫咪冷得要命！

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [tuː] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['eni] [fuːd] ;

It	became	still	more	difficult	,	too	,	to	procure	any	food	;
它	成为	仍然	更多的	难的	,	也	,	到	采购	任何	食物	;

获取食物也变得更加困难；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] :

and	the	birds	became	very	shy	of	venturing	within	her	reach	:
和	这	鸟类	成为	非常	害羞的	的	冒险	之内	她	抵达	:

鸟儿们变得非常胆怯，不敢靠近她的触及范围：

[ðə; ði] [pʊr] [kæt][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ][koʊld]

the	poor	cat	did	not	know	what	to	do	—	she	was	really	half	dead	with	cold
这	贫穷的	猫	做过	不是	知道	什么	到	做	—	她	曾是	真的	一半	死的	和	寒冷的

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] !

and	hunger	!
和	饥饿	!

这只可怜的猫不知道该怎么办——它真的又冷又饿，奄奄一息！

- [oʊ] ! - [groʊn] [ʃiː; ʃi] ,

'	Oh	!	'	groaned	she	,
-	哦	!	-	呻吟	她	,

“哦！”她呻吟道。

['stretʃɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

stretching	herself	out	upon	some	of	the	fallen	leaves	at	the	foot	of	the	tree
伸展	她自己	出去	之上	一些	的	这	倒下	树叶	在	这	脚	的	这	树

— - [oʊ] ,

—	'	Oh	,
—	-	哦	,

她伸展身体躺在树下的一些落叶上——“哦，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'siːtf(ə)l] , ['mɪstʃɪvəs] ['mægpaɪ] ! -

that	I	had	never	listened	to	that	deceitful	,	mischievous	magpie	!	'
那	我	有	绝不	听着	到	那	欺骗性的	,	恶作剧	鹊	!	-

我竟然从未听信过那只狡猾奸诈的喜鹊！

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

And	,	indeed	,	she	had	good	cause	to	say	so	.
和	,	的确	,	她	有	好的	原因	到	说	所以	.

事实上，她这么说是有充分理由的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tɔ:rdz] ['sʌnset] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] ['stɔrmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

It	was	drawing	towards	sunset	;	there	had	been	several	storms	during	the	day	,
它	曾是	绘画	向	日落	;	那里	有	到过	一些	暴风雨	期间	这	天	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

天色渐暗，夕阳西下；白天虽然下过几场暴风雨，但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪrd] [ʌp] ;

as	the	evening	came	on	,	the	weather	had	a	little	cleared	up	;
作为	这	晚上	来了	在	,	这	天气	有	一个	小的	已清除	向上	;

夜幕降临，天气稍稍放晴；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [dʒʌst] [ðen] [ʃɑ:t] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ,

and	a	gleam	of	sunshine	just	then	shot	out	from	among	the	black	clouds	,
和	一个	闪耀	的	阳光	只是	然后	射击	出去	从	之中	这	黑色的	云	,

就在这时，一道阳光从乌云中射出。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

and	fell	upon	something	glittering	beside	her	.
和	跌倒	之上	某物	闪闪发光	旁	她	.

她跌倒在身旁某个闪闪发光的东西上。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['læŋgwɪdli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'lɜ:rt] [naʊ] ,

She	lifted	her	eyes	languidly	,	for	she	had	no	strength	to	be	alert	now	,
她	抬起	她	眼睛	懒洋洋地	,	为了	她	有	不	力量	到	是	警报	现在	,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [-]

and	saw	the	[	89	]
和	锯	这	[	-	]

她懒洋洋地抬起头，因为她现在没有力气保持警觉，然后看到了[89]

[braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['feri] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kɑ:r] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['fezənts] .

bright	and	beautiful	Fairy	,	with	her	car	drawn	by	the	silver	pheasants	.
明亮的	和	美丽的	仙女	,	和	她	车	绘制	经过	这	银	野鸡	.

美丽动人的仙女，乘坐着由银色野鸡拉着的汽车。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɜ:rnt] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [fer] [æt; ət] [hoʊm] ?

'	Have	you	learnt	yet	to	be	contented	with	plain	fare	at	home	?
-	有	你	学会了	然而	到	是	满足	和	清楚的	票价	在	家	?

你是否已经学会满足于家里的清淡饮食?

- [sed] [ðə; ði] ['feri] [tu:; tə][ðə; ði][kæt] ,

'	said	the	Fairy	to	the	cat	,
-	说	这	仙女	到	这	猫	,

“仙女对猫说，”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ðə; ði][kæt][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [meɪk] [aʊt] :

with	an	expression	in	her	countenance	that	the	cat	could	hardly	make	out	:
和	一个	表达	在	她	面容	那	这	猫	可以	几乎	制作	出去	:

她脸上的表情，猫几乎看不清：

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə]

she	did	not	know	whether	her	strange	visitor	meant	to	be	kind	or	not	to
她	做过	不是	知道	无论	她	奇怪的	游客	意思是	到	是	种类	或者	不是	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她不知道这位陌生的访客对她是好是坏。

- [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['mɪstrəs] [ə'gen] ! -
' **Oh** **!** **if** **you** **would** **but** **take** **me** **back** **to** **my** **old** **mistress** **again** **!** '
- 哦 ！如果 你 会 但 拿 我 后退 到 我的 老的 情妇 再次 ！ -

“哦！如果你能带我回到我以前的女主人身边就好了！”

[kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [kæt] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ɪn'triːti] ,
cried **the** **poor** **cat** **,** **clasping** **her** **paws** **in** **an** **agony** **of** **entreaty** **,**
哭 这 贫穷的 猫 , 紧握 她 爪子 在 一个 痛苦 的 恳求 ,

可怜的猫咪发出哀嚎，爪子紧紧地抓着，痛苦地恳求着。

- [aɪ] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] ['eni] [mɔːr] ! -
' **I** **would** **never** **be** **discontented** **any** **more** **!** '
- 我 会 绝不 是 不满 任何 更多的 ！ -

“我再也不会感到不满了！”

[ðə; ði] ['feri] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪlvər][wɑːnd] , [beɪd]
The **Fairy** **smiled** **,** **and** **touching** **her** **lightly** **with** **her** **silver** **wand** **,** **bade**
这 仙女 微笑 , 和 接触 她 轻轻 和 她 银 魔杖 , 巴德
[hɜːr; hər][kloʊz][hɜːr; hər] [aɪz] — [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,
her **close** **her** **eyes** **—** **another** **moment** **,**
她 关闭 她 眼睛 — 其他 片刻 ,

仙女微笑着，用银杖轻轻触碰她，示意她闭上眼睛——又过了一会儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər]['oʊpən][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
and **she** **bade** **her** **open** **them** **;** **and** **,**
和 她 巴德 她 打开 他们 ; 和 ,

她吩咐她打开它们；然后，

[moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði]
most **wonderful** **of** **all** **the** **wonderful** **things** **that** **had** **happened** **to** **her** **,** **the**
最多 精彩的 的 全部 这 精彩的 事物 那 有 发生 到 她 , 这
[triːz] , [ðə; ði] ['kʌntri] ,
trees **,** **the** **country** **,**
树木 , 这 国家 ,

在她经历的所有美好事物中，最美好的莫过于树木和乡村。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] , [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] !
the **distant** **city** **,** **all** **were** **gone** **!**
这 遥远 城市 , 全部 是 已消失 !

远处的城市，全都消失了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [lɔːg] - ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] ; [wɜːr]
There **was** **a** **charming** **log** **-** **fire** **on** **the** **hearth** **,** **sparkling** **and** **crackling** **;** **whirr**
那里 曾是 一个 迷人 日志 - 火 在 这 炉 , 闪闪发光 和 噼啪作响 ; 呼呼
, [wɜːr] , [wɜːr] ,
, **whirr** **,** **whirr** **,**
, 呼呼 , 呼呼 ,

壁炉里燃着一堆迷人的柴火，噼啪作响，闪闪发光；呼呼呼，呼呼呼。

[went] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [wiːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [seɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] ;
went **the** **old** **woman's** **wheel** **,** **and** **there** **she** **sate** **in** **her** **chair** **just** **as** **usual** **;**
去 这 老的 女性的 车轮 , 和 那里 她 沙特 在 她 椅子 只是 作为 通常 ;

老妇人的轮椅转动着，她像往常一样坐在椅子上；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['peltɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʌtər]
and **the** **wind** **was** **blowing** **,** **and** **the** **rain** **was** **pelting** **against** **the** **shutters**
和 这 风 曾是 吹 , 和 这 雨 曾是 投掷 反对 这 百叶窗
, [-]
, **[** **90** **]**
, [-]

风在吹，雨在拍打百叶窗，[90]

[ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [pʊs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

exactly	**as**	**it**	**did**	**the**	**very**	**night**	**puss**	**had**	**left**	**the**	**cottage**	**in**	**such**	**a**
确切地	作为	它	做过	这	非常	夜晚	猫	有	左边	这	小屋	在	这样的	一个

[mɪ'stɪriəs] [wei] .

mysterious	**way**	**.**
神秘	方式	.

就像那只猫神秘地离开小屋的那晚一样。

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .

In	**fact**	**,**	**everything**	**looked**	**precisely**	**the**	**same**	**.**
在	事实	,	一切	看起来	恰恰	这	相同的	.

事实上，一切看起来都一模一样。

[ðə; ði][kæt] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] , [ɔːr][ðə; ði][kɑːr]

The	**cat**	**rubbed**	**her**	**eyes**	**,**	**but**	**nothing**	**could**	**she**	**see**	**of**	**the**	**Fairy**	**,**	**or**	**the**	**car**
这	猫	摩擦	她	眼睛	,	但	没有什么	可以	她	看	的	这	仙女	,	或者	这	车

,

,

,

猫咪揉了揉眼睛，但她什么也看不见，既看不见仙女，也看不见汽车。

[ɔːr][ðə; ði] ['sɪlvər] ['fezənts] .

or	**the**	**silver**	**pheasants**	**.**
或者	这	银	野鸡	.

或者银雉。

[haʊ'evər] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ] [kwɪk] [tuː] ?

However	**,**	**had**	**she**	**got**	**back**	**,**	**and**	**so**	**quick**	**too**	**?**
然而	,	有	她	得到	后退	,	和	所以	快的	也	?

然而，她真的回来了吗？而且这么快？

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	**the**	**old**	**woman**	**did**	**not**	**seem**	**at**	**all**	**surprised**	**to**	**see**	**her**	**—**	**it**	**was**
和	这	老的	女士	做过	不是	似乎	在	全部	惊讶	到	看	她	—	它	曾是

['veri] [ɑːd] .

very	**odd**	**.**
非常	奇怪的	.

老妇人见到她似乎一点也不惊讶——这很奇怪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['enihaʊ] : [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] , [pər'hæps] ,

She	**could**	**not**	**make**	**it**	**out**	**anyhow**	**:**	**at**	**last**	**it**	**struck**	**her**	**that**	**,**	**perhaps**	**,**
她	可以	不是	制作	它	出去	无论如何	:	在	最后的	它	击	她	那	,	也许	,

她无论如何也看不清：最后她突然想到，或许，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] [ɔːl] .

she	**might**	**have**	**been**	**dreaming**	**,**	**and**	**never**	**have**	**been**	**out**	**of**	**the**	**hut**	**at**	**all**	**.**
她	可能	有	到过	做梦	,	和	绝不	有	到过	出去	的	这	小屋	在	全部	.

她可能是在做梦，根本就没离开过小屋。

[jet] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [graulz] [ʌv; əv]['vaɪpərz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['dɪzməl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]

Yet	**those**	**terrible**	**growls**	**of**	**Viper's**	**,**	**and**	**those**	**dismal**	**days**	**and**	**nights**	**in**	**the**
然而	那些	糟糕的	咆哮	的	蝰蛇的	,	和	那些	惨淡	天	和	夜晚	在	这

[triːz] — [noʊ] ,

trees	**—**	**no**	**,**
树木	—	不	,

然而，蝰蛇可怕的咆哮声，以及树上那些阴森恐怖的日日夜夜——不，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] !

they	**must**	**have**	**been**	**real**	**!**
他们	必须	有	到过	真实的	!

它们一定是真的！

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
Still , it was very strange that the old woman should take no more notice of
仍然 , 它 曾是 非常 奇怪的 那 这 老的 女士 应该 拿 不 更多的 注意 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

然而，老妇人不再理会她，这让她感到非常奇怪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] — [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
if she had been lost — how could it be ?
如果 她 有 到过 丢失的 — 如何 可以 它 是 ?

如果她迷路了——怎么可能呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .
It was really unaccountable .
它 曾是 真的 无法解释 .

这实在令人费解。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [pərˈpleksəti] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]
But her perplexities were interrupted by the cheerful voice of her old
但 她 困惑 是 中断 经过 这 快乐 嗓音 的 她 老的
[ˈmɪstrəs] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] ,
mistress calling out ,
情妇 呼叫 出去 ,

但她的困惑被老女主人欢快的呼喊声打断了。

- [kʌm] , [maɪ] [ˈpʊsi] !
' Come , my pussy !
- 来 , 我的 猫 !

来吧，我的小猫咪!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌpər] - [taɪm] ! -
it is supper - time ! '
它 是 晚餐 - 时间 ! -

晚饭时间到了!

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
and as she spoke , she rose up from her spinning - wheel , and taking
和 作为 她 辐 , 她 玫瑰 向上 从 她 旋转 - 车轮 , 和 采取
[daʊn] [sʌm; səm] [egz] [-]
down some eggs [91]
向下 一些 鸡蛋 [-]

说话间，她从纺车上站了起来，取下了一些鸡蛋[91]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒʌg] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnər]
and a cake of brown bread , with a large jug , from her corner
和 一个 蛋糕 的 棕色的 面包 , 和 一个 大的 水壶 , 从 她 角落
['kʌbərd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

还有一块黑面包，以及一个大水罐，都从她角落的橱柜里拿出来。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [egz] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd]
she broke the eggs into the frying - pan , and they were soon hissing and
她 打破 这 鸡蛋 进入 这 煎炸 - 平底锅 , 和 他们 是 很快 嘶嘶声 和
['spʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
sputtering over the fire .
溅射 超过 这 火 .

她把鸡蛋打入煎锅，鸡蛋很快就在火上发出嘶嘶声和噼啪声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɔːsər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [broʊk] [sʌm; səm] [bred] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

Then	she	placed	a	large	saucer	on	the	table	,	and	broke	some	bread	into	it	;
然后	她	放置	一个	大的	碟子	在	这	桌子	,	和	打破	一些	面包	进入	它	;

然后她把一个大碟子放在桌子上，掰了一些面包放在里面；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

and	returning	to	the	fire	,	she	took	off	the	frying	-	pan	,
和	返回	到	这	火	,	她	采取	离开	这	煎炸	-	平底锅	,

她回到火炉旁，取下煎锅。

[ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	emptied	the	eggs	into	a	dish	on	the	table	,	and	sat	down	to	her
和	清空	这	鸡蛋	进入	一个	盘子	在	这	桌子	,	和	卫星	向下	到	她

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

她把鸡蛋倒进桌上的盘子里，然后坐下来吃晚饭。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ə; eɪ][bɪt] [hɜːr'self] ,

But	before	she	tasted	a	bit	herself	,
但	前	她	尝过	一个	少量	她自己	,

但在她自己尝了一口之前，

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [sʌm; səm] [naɪs] ['goʊts] [mɪlk] ['oʊvər][ðə; ði] [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] ,

she	poured	some	nice	goat's	milk	over	the	bread	in	a	saucer	,
她	倾倒	一些	好的	山羊的	牛奶	超过	这	面包	在	一个	碟子	,

她把一些上好的羊奶倒在碟子里的面包上，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæt] .

and	set	it	down	on	the	hearth	before	the	cat	.
和	放	它	向下	在	这	炉	前	这	猫	.

然后把它放在猫面前的壁炉台上。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,

Now	I	will	venture	to	say	,
现在	我	将要	风险投资	到	说	,

现在我斗胆说一句，

[pʊs] ['nevər] [eɪt] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [hæf] [soʊ] ['θæŋkfəli] [bɪ'fɔːr] .

puss	never	ate	a	meal	in	her	life	half	so	thankfully	before	.
猫	绝不	吃	一个	一顿饭	在	她	生活	一半	所以	谢天谢地	前	.

猫咪以前从未吃过一顿饭，所以幸好以前是这样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] ['evri] ['maʊθfʊl] ,

She	made	a	resolution	,	between	every	mouthful	,
她	制成	一个	解决	,	之间	每一个	一口气	,

她每吃一口饭，就下定决心：

['nevər] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] ['sɪli] ['tʃætərɪŋ] ['mægpaɪ] [ə'gen] ;

never	to	say	one	word	to	that	silly	chattering	magpie	again	;
绝不	到	说	一	单词	到	那	愚蠢的	喋喋不休	鹊	再次	;

再也不跟那只喋喋不休的傻喜鹊说一个字了；

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	never	to	indulge	in	any	more	foolish	wishes	,	but	to	stay	at	home	,
和	绝不	到	放纵	在	任何	更多的	愚蠢	愿望	,	但	到	停留	在	家	,

而且永远不要再沉溺于任何愚蠢的愿望，而是待在家里。

[duː][hɜːr; hər]['duːti][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [maɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'tentɪd] ,

do	her	duty	in	catching	her	mistress's	mice	,	and	be	contented	,
做	她	责任	在	捕捉	她	情妇的	小鼠	,	和	是	满足	,

她尽职尽责地为女主人捉老鼠，并为此感到满足。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	thankful	for	the	brown	bread	and	milk	,
和	感恩	为了	这	棕色的	面包	和	牛奶	,

感谢上来的黑面包和牛奶。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ænd; ənd] ['bʌtərd] ['krʌmpɪt] ['eni] [mɔːr] .

without	troubling	her	head	about	countesses	and	buttered	crumpets	any	more	.
没有	令人不安的	她	头	关于	伯爵夫人	和	涂黄油的	烤饼	任何	更多的	.

她再也不用为伯爵夫人和涂黄油的烤饼而烦恼了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [-]

And	I	am	happy	to	be	able	to	tell	you	[	92	]
和	我	是	快乐的	到	是	有能力的	到	告诉	你	[	-	]

我很高兴能够告诉你们[92]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['feɪθfəli] [kept] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

that	she	faithfully	kept	her	resolution	.
那	她	忠实	保留	她	解决	.

她忠实地履行了自己的决心。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['mægpaɪ] ['æftərwərdz] ; [bʌt; bət] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['stedi] ['frendʃɪp]

She	never	spoke	to	the	magpie	afterwards	;	but	contracted	a	steady	friendship
她	绝不	辐	到	这	鹊	然后	;	但	合同	一个	稳定的	友谊

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊl] ,

with	the	owl	,
和	这	猫头鹰	,

此后她再也没有和喜鹊说过话；但却和猫头鹰建立了长久的友谊。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][daɪ] ,

which	lasted	to	the	day	of	his	death	;	and	when	he	did	die	,
哪个	持续	到	这	天	的	他的	死亡	;	和	什么时候	他	做过	死	,

这种情况一直持续到他去世之日；而当他去世时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld][eɪdʒ] ,

which	was	not	till	he	had	attained	a	venerable	old	age	,
哪个	曾是	不是	直到	他	有	已达到	一个	可敬	老的	年龄	,

直到他年事已高时，才如此。

[hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] [ðæt] [ɪn'festid] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

he	bequeathed	to	her	his	share	of	the	mice	that	infested	the	neighborhood
他	遗赠	到	她	他的	分享	的	这	小鼠	那	受感染的	这	邻里

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

of	the	cottage	.
的	这	小屋	.

他将小屋附近鼠患成灾的那部分老鼠遗赠给了她。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mægpaɪ] ,

As	to	the	magpie	,
作为	到	这	鹊	,

至于喜鹊，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

finding	that	her	company	was	no	longer	desired	in	that	part	of	the	world	,
寻找	那	她	公司	曾是	不	更长	想要的	在	那	部分	的	这	世界	,

她发现自己的公司在世界那个地区不再受欢迎。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['waɪzli] [tʊk] [hɜːr; hər] [flaɪt] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

she	very	wisely	took	her	flight	far	away	to	the	other	side	of	the	wood	.
她	非常	明智地	采取	她	航班	远的	离开	到	这	其他	边	的	这	木头	.

她非常明智地选择了飞往遥远的树林另一边。

['weðər] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,

Whether	**she**	**still**	**lives**	**there**	**,**
无论	她	仍然	生活	那里	,

她是否还住在那里，

[ænd; ənd][goʊz][ɑ:n] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][grænd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

and	**goes**	**on**	**chattering**	**about**	**the**	**grand**	**things**	**she**	**used**	**to**	**see**	**in**	**the**	**palace**	**of**
和	去	在	喋喋不休	关于	这	盛大	事物	她	用过的	到	看	在	这	宫殿	的

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][vɑ:n] - ,

the	**Countess**	**Von**	**Rustenfustenmustencrustenberg**	**,**
这	伯爵夫人	冯	-	,

她喋喋不休地讲述着她过去在鲁斯滕富斯滕穆斯滕克鲁斯滕贝格伯爵夫人的宫殿里看到的宏伟景象。

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] .

is	**more**	**than**	**I**	**can**	**inform**	**you**	**.**
是	更多的	比	我	能	通知	你	.

我无法告知您的信息太多了。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [fækt] ,

If	**you**	**want**	**to**	**ascertain**	**that**	**fact**	**,**
如果	你	想	到	探明	那	事实	,

如果你想确认这个事实，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] - ,

you	**must**	**go**	**to**	**the**	**northern**	**part**	**of**	**the**	**Duchy**	**of**	**Kittencorkenstringen**	**,**
你	必须	去	到	这	北方	部分	的	这	公国	的	-	,

你必须前往基滕科肯斯特林根公国的北部地区，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɔ:k] [ˌsev(ə)n'ti:n] [li:gz] [ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [stɪl] ['fɜ:rðər]

and	**then**	**you**	**must**	**walk**	**seventeen**	**leagues**	**and**	**three**	**quarters**	**still**	**further**
和	然后	你	必须	走	十七	联赛	和	三	四分之一	仍然	更远

[nɔ:rθ] ,

north	**,**
北	,

然后你必须继续向北走十七又四分之三里格，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][tɜ:rn] [ɔ:f][tu:; tə][jʊr; jər] [raɪt] ,

and	**then**	**you**	**must**	**turn**	**off**	**to**	**your**	**right**	**,**
和	然后	你	必须	转动	离开	到	你的	正确的	,

然后你必须向右转弯，

[dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][oʊld][fɜ:r] - [stʌmp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʊks] [nest] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

just	**where**	**you**	**see**	**the**	**old**	**fir**	**-**	**stump**	**with**	**the**	**rook's**	**nest**	**in**	**it**	**;**
只是	在哪里	你	看	这	老的	冷杉	-	树桩	和	这	车的	巢	在	它	;

就在你看到老杉树桩和乌鸦巢穴的地方；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɔ:k] [ɪ'lev(ə)n] [-]

and	**then**	**you**	**must**	**walk**	**eleven**	**[**	**93**	**]**
和	然后	你	必须	走	十一	[	-	]

然后你必须走十一[93]

[li:gz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][tu:; tə][jʊr; jər][left] ,

leagues	**and**	**a**	**quarter**	**more**	**,**	**and**	**then**	**turn**	**to**	**your**	**left**	**,**
联赛	和	一个	四分之一	更多的	,	和	然后	转动	到	你的	左边	,

再走几里格，然后向左转，

[ænd; ənd]['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [streɪt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [li:gz] [mɔ:r] ,

and	**after**	**you**	**have**	**kept**	**straight**	**on**	**for**	**about**	**fifteen**	**leagues**	**more**	**,**
和	后	你	有	保留	直的	在	为了	关于	十五	联赛	更多的	,

当你继续直行大约十五里格之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði]['mægpaɪ][laɪvz; lɪvz] ; — [ænd; ənd] [ðen] ,

you	will	see	the	wood	where	the	magpie	lives	;	—	and	then	,
你	将要	看	这	木头	在哪里	这	鹊	生活	;	一	和	然后	,

你会看到喜鹊栖息的树林；——然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [kwaɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz]

if	you	walk	quite	through	it	to	the	other	side	,	you	will	see	the	old	woman's
如果	你	走	相当	通过	它	到	这	其他	边	,	你	将要	看	这	老的	女性的

['kɑːtɪdʒ] ;

cottage	;
小屋	;

如果你一直走到另一边，你就会看到老妇人的小屋；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

and	if	it	should	happen	to	be	a	fine	day	,
和	如果	它	应该	发生	到	是	一个	美好的	天	,

如果碰巧是个晴天，

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [kɜːrld] [raʊnd]

I	dare	say	you	will	see	her	sitting	in	the	sunshine	spinning	,	and	,	curled	round
我	敢	说	你	将要	看	她	坐着	在	这	阳光	旋转	,	和	,	卷曲	圆形的

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

我敢说你会看到她坐在阳光下旋转，而蜷缩在她身边的，

[ðə; ði] [kən'tentɪd] [kæt] . [-]

the	contented	cat	.	[	94	]
这	满足	猫	.	[	-	]

满足的猫。[94]

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [deɪ] .

THE	WISHING	-	DAY	.
这	祝	-	天	.

许愿日。

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ,

Long	,	long	ago	,	in	the	glorious	reign	of	King	Huggermuggerus	,
长的	,	长的	前	,	在	这	辉煌	在位	的	国王	-	,

很久很久以前，在光荣的哈格穆格鲁斯国王统治时期，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [kæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

there	lived	in	an	ancient	castle	a	highly	respectable	cat	and	his	wife	.
那里	居住地	在	一个	古老的	城堡	一个	高度	可敬	猫	和	他的	妻子	.

在一座古老的城堡里，住着一只德高望重的猫和它的妻子。

[ðeɪ] [led] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [laɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	led	a	very	comfortable	life	of	it	,
他们	引领	一个	非常	舒服的	生活	的	它	,

他们因此过上了非常舒适的生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['bærən] [huː] [kept] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

for	the	castle	belonged	to	an	old	baron	who	kept	very	little	company	,
为了	这	城堡	属于	到	一个	老的	男爵	WHO	保留	非常	小的	公司	,

因为这座城堡属于一位很少与人来往的老男爵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæts] :

and	was	very	fond	of	his	cats	:
和	曾是	非常	喜爱	的	他的	猫	:

他非常喜欢他的猫:

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['rerli] [ðæt] ['eni] [streɪndʒ] [dɔːgz][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

so	it	was	very	rarely	that	any	strange	dogs	were	admitted	within	the	walls	;
所以	它	曾是	非常	很少	那	任何	奇怪的	狗	是	承认	之内	这	墙壁	;

因此，很少有陌生的狗被允许进入城墙内;

[ænd; ənd][ðə; ði][kæts] ['brekfəstid] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstər] .

and	the	cats	breakfasted	every	morning	with	their	master	.
和	这	猫	早餐	每一个	早晨	和	他们的	掌握	.

每天早上，猫咪们都和主人一起吃早餐。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['tʃɪldrən] ;

They	had	only	two	children	;
他们	有	仅有的	二	孩子们	;

他们只有两个孩子;

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nuːmərəs] ['fæməli] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bɑːrbərəsli] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði]

all	the	rest	of	their	numerous	family	having	been	barbarously	drowned	by	the
全部	这	休息	的	他们的	很多的	家庭	拥有	到过	野蛮地	溺水	经过	这

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	,
管家	,

他们众多亲属中的其余人都被管家残忍地淹死了。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [krɔːs] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][kæts] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ['veri]

who	was	a	very	cross	old	woman	,	and	did	not	like	cats	,	nor	anything	else	very
WHO	曾是	一个	非常	叉	老的	女士	,	和	做过	不是	喜欢	猫	,	也不	任何事物	别的	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

她是一位脾气很暴躁的老太太，不喜欢猫，也不喜欢其他任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæts][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['hedz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ɪn][fækt] ,

But	the	cats	did	not	trouble	their	heads	much	about	her	;	in	fact	,
但	这	猫	做过	不是	麻烦	他们的	头部	很多	关于	她	;	在	事实	,

但猫咪们并不太在意她；事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

they	had	very	little	to	do	with	her	,
他们	有	非常	小的	到	做	和	她	,

他们和她几乎没什么关系。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər]

for	they	were	allowed	full	liberty	to	wander	about	the	castle	at	their	pleasure
为了	他们	是	允许	满的	自由	到	漫步	关于	这	城堡	在	他们的	乐趣

. [-]

.	[	95	]

. [-]

因为他们被允许在城堡内自由漫步。[95]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld]['kæs(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kwɪr] [ɑːd] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] ,

It	was	a	delightful	old	castle	,	full	of	such	queer	odd	nooks	and	corners	,
它	曾是	一个	愉快	老的	城堡	,	满的	的	这样的	酷儿	奇怪的	角落	和	角落	,

那是一座迷人的古老城堡，到处都是奇特的小角落。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [deɪz] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

that	one	might	have	been	lost	in	it	for	days	together	;	and	there	were
那	一	可能	有	到过	丢失的	在	它	为了	天	一起	;	和	那里	是

[lɔːŋ] [ˈkɒrɪdɔːz] ,

long	corridors	,
长的	走廊	,

人们可能会在里面迷路好几天；而且还有长长的走廊，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ˈreɪsɪz] [ɑːn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts] ,

in	which	the	kittens	used	to	run	races	on	moonlight	nights	,
在	哪个	这	小猫	用过的	到	跑步	种族	在	月光	夜晚	,

小猫们过去常常在月光皎洁的夜晚赛跑。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊskiːpər] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] ,

when	the	old	housekeeper	was	safe	in	bed	,	and	make	such	a	racket	,
什么时候	这	老的	管家	曾是	安全的	在	床	,	和	制作	这样的	一个	球拍	,

老管家安然入睡，却发出如此喧闹的声音，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

it	would	have	done	your	heart	good	to	hear	them	.
它	会	有	完毕	你的	心	好的	到	听到	他们	.

听到这些话，你一定会感到很欣慰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈtʃiːfli] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [oʊld] [ruːm] ,

But	they	chiefly	took	possession	of	a	charming	old	room	,
但	他们	主要	采取	拥有	的	一个	迷人	老的	房间	,

但他们主要占据的是一间迷人的老房间，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpəstri] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

hung	with	tapestry	representing	all	sorts	of	strange	things	,
悬挂	和	挂毯	代表	全部	排序	的	奇怪的	事物	,

墙上挂满了描绘各种奇奇怪怪事物的挂毯，

[ænd; ənd] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈkɪtnz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]

and	very	convenient	for	the	two	kittens	to	play	at	hide	-	and	-	seek
和	非常	方便的	为了	这	二	小猫	到	玩	在	隐藏	-	和	-	寻找

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ;

behind	it	;
在后面	它	;

而且两只小猫咪躲在后面玩捉迷藏也很方便；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [feɪst] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðeɪ] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðem; ðəm] .

and	as	the	room	faced	the	south	,	they	got	all	the	sun	to	warm	them	.
和	作为	这	房间	面对	这	南	,	他们	得到	全部	这	太阳	到	温暖的	他们	.

由于房间朝南，所以他们能沐浴到充足的阳光，感到温暖。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [kəntɛntə] .

The	elder	of	them	was	called	Wishie	,	the	younger	Contenta	.
这	长老	的	他们	曾是	称为	-	,	这	年轻	内容	.

年长的那个叫威西，年幼的那个叫康滕塔。

[ðer; ðər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðiːz] [neɪmz] ,

Their	papa	and	mamma	had	given	them	these	names	,
他们的	爸爸	和	妈妈	有	给定	他们	这些	姓名	,

这些名字是他们的爸爸妈妈给他们取的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

because	Wishie	was	always	saying	she	wished	she	had	this	,	and	she	wished
因为	-	曾是	总是	说	她	希望	她	有	这	,	和	她	希望

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ,

she	had	that	,
她	有	那	,

因为维西总是说她希望拥有这个，希望拥有那个，

[ænd; ənd] ['nevər] [si:md] ['sætɪsfaɪd] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [mju:d] [fɔ:r; fər] : [waɪl]
and **never** **seemed** **satisfied** **unless** **she** **had** **everything** **she** **mewed** **for** **:** **while**
和 绝不 似乎 使满意 除非 她 有 一切 她 喵喵叫 为了 : 尽管
[kəntɛntə] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
Contenta **,** **on** **the** **contrary** **,**
内容 , 在 这 相反 ,

她似乎只有在得到她喵喵叫着想要的一切之后才会感到满足：而康滕塔则恰恰相反，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
was **of** **the** **sweetest** **disposition** **in** **the** **world** **,** **and** **always** **pleased** **with** **what**
曾是 的 这 最甜美的 处置 在 这 世界 , 和 总是 高兴 和 什么
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
was **given** **to** **her** **.**
曾是 给定 到 她 .

她性情温和，是世界上最善良的人之一，总是对别人给予她的东西感到满意。

[wʌn] [wʊd] [-]
One **would** **[** **96** **]**
一 会 [-]

有人会[96]

[hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ]
have **thought** **that** **neither** **of** **them** **could** **have** **had** **anything** **to** **wish**
有 想法 那 两者都不 的 他们 可以 有 有 任何事物 到 希望
[fɔ:r; fər] ;
for **;**
为了 ;

我一直认为他们俩应该没有什么可奢求的了；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] — [naɪs] [lɔ:ŋ] ['gælərɪz] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn]
for **they** **had** **plenty** **to** **eat** **and** **drink** **—** **nice** **long** **galleries** **to** **run** **about** **in**
为了 他们 有 很多 到 吃 和 喝 — 好的 长的 画廊 到 跑步 关于 在
— [noʊ][dɔ:gz][ɔ:r] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ti:z] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [tɔ:l] [tri:z] ,
— **no** **dogs** **or** **children** **to** **tease** **them** **—** **and** **a** **garden** **with** **many** **tall** **trees** **,**
— 不 狗 或者 孩子们 到 逗 他们 — 和 一个 花园 和 许多 高的 树木 ,

因为他们有充足的食物和水——宽敞的走廊可以奔跑——没有狗或孩子戏弄他们——还有一个种着许多高大树木的花园。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperоʊz] .
and **abundance** **of** **sparrows** **.**
和 丰富 的 麻雀 .

麻雀数量众多。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɑ:nt] [bɪ'saɪdz] ?
What **could** **they** **want** **besides** **?**
什么 可以 他们 想 除了 ?

他们还能想要什么呢?

[wʌn] [braɪt] ['sʌmər] - [deɪ] ,
One **bright** **summer** **-** **day** **,**
一 明亮的 夏天 - 天 ,

在一个阳光明媚的夏日，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['splendɪdli] — [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [blu:m] — [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]
the **sun** **was** **shining** **splendidly** **—** **the** **flowers** **were** **in** **full** **bloom** **—** **the** **air** **was**
这 太阳 曾是 灼灼 精彩地 — 这 花朵 是 在 满的 盛开 — 这 空气 曾是
['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [sents] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌni] - ['sʌklz] [ænd; ənd] [mɔ:s] - ['roʊziz] ,
laden **with** **sweet** **scents** **from** **the** **honey** **-** **suckles** **and** **moss** **-** **roses** **,**
满载 和 甜的 气味 从 这 蜂蜜 - 吸吮 和 苔藓 - 玫瑰 ,

阳光灿烂，鲜花盛开，空气中弥漫着金银花和苔藓玫瑰的甜美香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	the	larks	were	singing	away	high	up	in	the	sky	,
和	这	云雀	是	歌唱	离开	高的	向上	在	这	天空	,

云雀在高高的天空中歌唱，

[æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,

as	merry	as	if	they	had	all	gone	out	for	a	holiday	,
作为	欢乐	作为	如果	他们	有	全部	已消失	出去	为了	一个	假期	,

他们看起来兴高采烈，仿佛都出去度假了一样。

[wen] - [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

when	Wishie	took	it	into	her	head	to	have	a	stroll	in	the	garden	.
什么时候	-	采取	它	进入	她	头	到	有	一个	漫步	在	这	花园	.

威茜一时兴起，决定去花园里散散步。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [kəntɛntə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['bærən] ['kʌmpəni]

Now	,	it	so	happened	that	Contenta	,	who	had	been	keeping	the	baron	company
现在	,	它	所以	发生	那	内容	,	WHO	有	到过	保持	这	男爵	公司

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

at	his	breakfast	,
在	他的	早餐	,

碰巧的是，康滕塔一直在男爵吃早餐时陪伴着他，

[hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['tʃɪkɪn] - [boʊn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['mæstər]

had	carried	off	into	the	garden	a	very	nice	chicken	-	bone	which	her	master
有	携带	离开	进入	这	花园	一个	非常	好的	鸡	-	骨	哪个	她	掌握

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .

had	given	her	.
有	给定	她	.

她把主人送给她的一块很漂亮的鸡骨头叼到了花园里。

[soʊ][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [roʊz] - [tri:] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

So	she	sat	down	under	a	rose	-	tree	to	eat	it	.
所以	她	卫星	向下	在下面	一个	玫瑰	-	树	到	吃	它	.

于是她坐在玫瑰树下吃了起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] - [spaɪd] [hɜ:r; hər] [aʊt] . -

But	she	did	not	remain	there	long	before	Wishie	spied	her	out	.	'
但	她	做过	不是	保持	那里	长的	前	-	间谍	她	出去	.	-

但她没在那儿待多久，就被威西发现了。

[wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ! -

Well	,	to	be	sure	!	'
出色地	,	到	是	当然	!	-

当然!

[ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r; hər][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] , [-]

exclaimed	she	to	her	herself	,	as	she	drew	near	the	rose	-	bush	,	[	97	]
惊呼	她	到	她	她自己	,	作为	她	画	靠近	这	玫瑰	-	衬套	,	[	-	]

她走近玫瑰丛时，自言自语道[97]

- [wʌt] [ə; eɪ] [boʊn] [kəntɛntə] [hæz; həz] [gɑ:t][ðer; ðər] !

'	What	a	bone	Contenta	has	got	there	!
-	什么	一个	骨	内容	有	得到	那里	!

“康滕塔手里的骨头可真够硬的！”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['mæstər] , [ðæts] ['veri] [klɪr] .

She	has	been	breakfasting	with	our	master	,	that's	very	clear	.
她	有	到过	早餐	和	我们的	掌握	,	那就是	非常	清除	.

她和我们的主人一起吃早餐，这一点很明显。

[aɪm] [ʃʊr] ['noʊbɑ:di]['evər] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [greɪt] [boʊnz] !
I'm sure nobody ever gives me such great bones !
我是 当然 无人 曾经 给予 我 这样的 伟大的 骨头 !

我敢肯定，没有人会给我这么好的骨头!

[aɪ] [wɪʃ] [kəntɛntə] [wʊd] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — ; - [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,
I wish Contenta would let me have a bit of it — ; ' and so saying ,
我 希望 内容 会 让 我 有 一个 少量 的 它 — ; - 和 所以 说 ,

我希望康滕塔能让我尝尝鲜——；说着，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd]
she threw herself down beside her sister , pretending to look very tired and
她 扔 她自己 向下 旁 她 姐姐 , 假装 到 看 非常 疲劳的 和
['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [hwaɪnd] [aʊt] ,
hungry , and whined out ,
饥饿的 , 和 抱怨 出去 ,

她扑倒在姐姐身边，装出一副又累又饿的样子，呜咽起来。

- [du:] , [kəntɛntə] , [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt] !
' Do , Contenta , give me a bit !
- 做 , 内容 , 给 我 一个 少量 !

“康坦塔，请给我一点时间！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] ! -
I am so hungry ! '
我 是 所以 饥饿的 ! -

我好饿啊!

- ['wɪlɪŋli] , - [rɪ'plaɪd] [kəntɛntə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ; - [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ]
' Willingly , ' replied Contenta , who was very good - natured ; ' but have you
- 心甘情愿 , - 回复 内容 , WHO 曾是 非常 好的 - 自然 ; - 但 有 你
[hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] , - ,
had no breakfast , Wishie ,
有 不 早餐 , - ,

“乐意之至，”性情温和的康滕塔回答道，“不过，威西，你还没吃早饭吗？”

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? -
this morning ? '
这 早晨 ? -

今天早上?

- [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , - [sed] - , ['fɔ:lɪŋ] [tu:θ] [ænd; ənd] [klɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][boʊn] ;
' O , nothing to speak of , ' said Wishie , falling tooth and claw upon the bone ;
- 哦 , 没有什么 到 说话 的 , - 说 - , 坠落 齿 和 爪 之上 这 骨 ;

“哦，没什么好说的，”威西说着，用牙齿和爪子扑向骨头；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
and in a very few minutes she had devoured by far the largest share of it
和 在 一个 非常 很少 分钟 她 有 吞噬 经过 远的 这 最大 分享 的 它
.
:
.

短短几分钟内，她就吃掉了绝大部分。

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [kəntɛntə] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəli] ['eɪmiəb(ə)l][kæt] ,
Now , I don't mean to say that Contenta was such an unnaturally amiable cat ,
现在 , 我 不 意思是 到 说 那 内容 曾是 这样的 一个 不自然地 可亲 猫 ,

我并不是说康滕塔是一只异常友善的猫，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

as	to	be	exactly	well	pleased	to	see	her	breakfast	disappear	in	such	a
作为	到	是	确切地	出色地	高兴	到	看	她	早餐	消失	在	这样的	一个

['hoʊlseɪl] ['fæʃ(ə)n] ;

wholesale	fashion	;
批发的	时尚	;

看到自己的早餐如此大面积地消失，她竟然感到无比高兴；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪŋ] , [ðæt] ['dɪnər] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr]

but	she	consoled	herself	with	reflecting	,	that	dinner	would	come	some	time	or
但	她	安慰	她自己	和	反思	,	那	晚餐	会	来	一些	时间	或者

['ʌðər] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ,

other	;	and	being	,
其他	;	和	存在	,

但她安慰自己说，晚餐总会来的；而且，

[æz; əz][aɪ] [sed] , ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] - ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] ,

as	I	said	,	very	good	-	natured	,	she	made	Wishie	very	welcome	to	the	bone	,
作为	我	说	,	非常	好的	-	自然	,	她	制成	-	非常	欢迎	到	这	骨	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	98	]
和	[	-	]

正如我所说，她性情非常善良，让威西感到非常受欢迎，而且[98]

[bɪ'gæn] ['frɪskɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] - [wɔːk] .

began	frisking	after	the	leaves	upon	the	gravel	-	walk	.
开始	搜身	后	这	树叶	之上	这	碎石	-	走	.

开始在碎石路上追逐落叶。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wen] - [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [boʊn] ,

I	am	sorry	to	say	,	that	when	Wishie	had	devoured	the	chicken	-	bone	,
我	是	对不起	到	说	,	那	什么时候	-	有	吞噬	这	鸡	-	骨	,

很遗憾，当威西吃掉鸡骨头后，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['selfɪʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

she	did	not	seem	half	so	much	ashamed	of	her	selfish	conduct	as	she	ought	to
她	做过	不是	似乎	一半	所以	很多	羞愧	的	她	自私	执行	作为	她	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] ;

have	been	;
有	到过	;

她似乎并没有像她应该的那样，对自己的自私行为感到羞愧；

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] [pɜːrtʃ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən]

but	,	seeing	a	fine	plump	little	sparrow	perch	himself	upon	the	branch	of	an
但	,	看到	一个	美好的	丰满	小的	麻雀	栖息	他自己	之上	这	分支	的	一个

[oʊld] [triː] [nɪr] ,

old	tree	near	,
老的	树	靠近	,

但是，当他看到一只肥嘟嘟的小麻雀栖息在附近一棵老树的树枝上时，

[ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [stem] ['æftər][hɪm; ɪm] .

she	sprung	up	the	stem	after	him	.
她	弹簧	向上	这	干	后	他	.

她顺着茎秆跳了上去，追着他而去。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['griːdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	it	was	really	very	greedy	of	her	,	but	however	she	did	it	,
现在	它	曾是	真的	非常	贪婪的	的	她	,	但	然而	她	做过	它	,

她这样做确实非常贪婪，但不管她是怎么做到的，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	some	wonderful	things	happened	in	consequence	.
和	一些	精彩的	事物	发生	在	结果	.

结果，一些美好的事情发生了。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɑːloʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] -

The	tree	was	very	old	,	and	the	trunk	was	quite	hollow	;	but	that	Wishie
这	树	曾是	非常	老的	,	和	这	树干	曾是	相当	空洞的	;	但	那	-

[dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

did	not	know	;
做过	不是	知道	;

这棵树很老了，树干也完全是空心的；但是威西并不知道这一点；

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klæmbəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]

so	when	she	had	clambered	up	to	the	top	she	suddenly	found	herself	on	the
所以	什么时候	她	有	攀爬	向上	到	这	顶部	她	突然	成立	她自己	在	这

[brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ə'bɪs] — [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [diːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

brink	of	a	frightful	abyss	—	there	seemed	a	hollow	deep	down	to	the	very
边缘	的	一个	可怕	深渊	—	那里	似乎	一个	空洞的	深的	向下	到	这	非常

[ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

roots	of	the	tree	.
根	的	这	树	.

所以当她爬到树顶时，突然发现自己站在一个可怕的深渊边缘——似乎有一个空洞直通树根。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

She	peeped	cautiously	down	to	see	what	she	could	see	,	but	somehow	or	other	,
她	偷窥	谨慎地	向下	到	看	什么	她	可以	看	,	但	不知何故	或者	其他	,

她小心翼翼地向下窥视，想看看能看到什么，但不知何故，

['weðər] [ʃiː; ʃi] [ˌəuvə'bæləns] [hɜːr'self] , [ɔːr] ['weðər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] [geɪv] [wei] ,

whether	she	overbalanced	herself	,	or	whether	a	bit	of	the	bark	gave	way	,
无论	她	过平衡	她自己	,	或者	无论	一个	少量	的	这	吠	给予	方式	,

是她失去平衡摔倒了，还是树皮裂开了一小块?

[ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][kɑːnt] [tel] , [bʌt; bət] - [tɪpt] ['oʊvər] ,

or	how	it	was	I	can't	tell	,	but	Wishie	tipped	over	,
或者	如何	它	曾是	我	不能	告诉	,	但	-	倾斜	超过	,

我也不知道具体情况，反正Wishie翻倒了。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	tumbled	headlong	into	the	hollow	of	the	tree	.
和	翻滚	一头扎	进入	这	空洞的	的	这	树	.

然后一头栽进了树洞里。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lʌkɪli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [-]

But	as	she	luckily	fell	into	a	bed	of	[	99	]
但	作为	她	幸运的是	跌倒	进入	一个	床	的	[	-	]

但幸运的是，她掉进了一张床上[99]

[θɪk] [mɔːs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrs] ; [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

thick	moss	she	was	not	the	worse	;	and	giving	herself	a	shake	,
厚的	苔藓	她	曾是	不是	这	更糟	;	和	给予	她自己	一个	摇	,

厚厚的苔藓，她倒也不算最糟；她摇了摇头，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

she	opened	her	eyes	and	looked	about	her	.
她	打开	她	眼睛	和	看起来	关于	她	.

她睁开眼睛，环顾四周。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ?

Was	there	ever	anything	so	wonderful	?
曾是	那里	曾经	任何事物	所以	精彩的	?

世间可曾有如此美好的事物?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hɔːl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑːn][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['kɑːləmz]

She	was	in	an	enormous	hall	,	supported	upon	at	least	two	hundred	columns
她	曾是	在	一个	巨大的	大厅	,	有	之上	在	至少	二	百	列

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

她身处一个巨大的大厅里，大厅由至少两百根金柱支撑。

[waɪl] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [waɪt] [sɪlk] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz]

while	,	between	them	,	curtains	of	the	richest	white	silk	,	fringed	with	pearls
尽管	,	之间	他们	,	窗帘	的	这	最富有的	白色的	丝绸	,	流苏	和	珍珠

[ænd; ənd]['daiəmənds] ,

and	diamonds	,
和	钻石	,

而它们之间，垂挂着最华丽的白色丝绸帷幔，边缘缀满了珍珠和钻石。

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv]

hung	from	the	roof	to	the	floor	,	which	was	spread	with	a	carpet	of
悬挂	从	这	屋顶	到	这	地面	,	哪个	曾是	传播	和	一个	地毯	的

['æʒər] ,

azure	,
蔚蓝	,

从屋顶垂到地面的帷幔，地面铺着一块蔚蓝色的地毯。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlɝz] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ʌv; əv][goʊld]

covered	with	flowers	in	their	natural	colors	,	intermingled	with	stars	of	gold
涵盖	和	花朵	在	他们的	自然的	颜色	,	交织	和	明星	的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] .

and	silver	.
和	银	.

上面布满了色彩鲜艳的花朵，点缀着金银星。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] [hɔːl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['fretɪd] [goʊld] ,

The	roof	of	this	wondrous	hall	was	of	fretted	gold	,
这	屋顶	的	这	奇妙的	大厅	曾是	的	有格纹的	金子	,

这座宏伟大厅的屋顶是用镂空金箔制成的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sentər] [hʌŋ] [ə; eɪ][læmp] [fɔːrmd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['preʃəs] [stoʊn] ,

and	from	the	centre	hung	a	lamp	formed	of	an	enormous	precious	stone	,
和	从	这	中心	悬挂	一个	灯	形成	的	一个	巨大的	宝贵的	石头	,

中央悬挂着一盏由巨大宝石制成的灯。

[wɪtʃ] [ʃed] [fɔːrθ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [hjuːz] .

which	shed	forth	rays	of	many	-	colored	hues	.
哪个	棚	前进	射线	的	许多	-	有色	色调	.

它们散发出五彩斑斓的光芒。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] ,

At	the	upper	end	of	the	apartment	was	a	chair	of	state	,
在	这	上	结尾	的	这	公寓	曾是	一个	椅子	的	状态	,

公寓楼上摆放着一把国事椅，

['oʊvər] [wɪtʃ] [fel] [ə; eɪ] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] ['æʒər] ['velvɪt] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]

over	which	fell	a	drapery	of	azure	velvet	,	embroidered	with	pearls	in	beautiful
超过	哪个	跌倒	一个	布料	的	蔚蓝	天鹅绒	,	绣花	和	珍珠	在	美丽的

[dɪ'vaɪsɪz] .

devices	.
设备	.

上面垂着一块天蓝色的天鹅绒帷幔，上面绣着珍珠，图案精美绝伦。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['leɪdi] [huː] [sæt][ɪn] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] [tʃer] ?

But	how	shall	I	describe	to	you	the	lady	who	sat	in	this	gorgeous	chair	?
但	如何	将	我	描述	到	你	这	女士	WHO	卫星	在	这	华丽的	椅子	?

但我该如何向你们描述坐在这张华丽椅子上的那位女士呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] ; [hɜːr; hər] [her] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [goʊld] ,

She	was	bright	and	beautiful	as	a	summer's	day	;	her	hair	,	shining	like	gold	,
她	曾是	明亮的	和	美丽的	作为	一个	夏季	天	;	她	头发	,	灼灼	喜欢	金子	,

她像夏日般明艳动人；她的头发闪耀着金色的光芒。

[fel] [ɪn] [kəːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [graʊnd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

fell	in	curls	to	the	very	ground	;	she	was	[	100	]
跌倒	在	卷发	到	这	非常	地面	;	她	曾是	[	-	]

她的头发卷曲着垂到地上；她[100]

[drest] [ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] ['æʒər] - [bluː] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [duː] - [drɑːps] ,

dressed	in	a	robe	of	azure	-	blue	,	a	crown	of	white	roses	,	sprinkled	with	diamond	dew	-	drops	,
穿着	在	一个	长袍	的	蔚蓝	-	蓝色的	,	一个	王冠	的	白色的	玫瑰	,	撒上	和	钻石	露	-	滴	,

她身穿天蓝色长袍，头戴缀满钻石露珠的白色玫瑰花冠，

['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['slendər] [braɪt] [wɑːnd][ʌv; əv][goʊld] .

rested	upon	her	brow	,	and	in	her	hand	she	carried	a	long	slender	bright	wand	of	gold	.
休息	之上	她	眉头	,	和	在	她	手	她	携带	一个	长的	苗条	明亮的	魔杖	的	金子	.

她的额头上放着一根细长的金色魔杖，手里拿着一根闪亮的金色长魔杖。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ;

You	may	imagine	that	Wishie	was	very	much	astounded	at	the	sight	of	all	these	strange	things	;
你	可能	想象	那	-	曾是	非常	很多	震惊	在	这	视线	的	全部	这些	奇怪的	事物	;

你可以想象，威西看到所有这些奇怪的东西时，感到非常惊讶；

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['feri] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [vɔɪs] , [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] .

however	,	the	Fairy	,	in	a	very	soft	voice	,	called	to	her	to	approach	nearer	.
然而	,	这	仙女	,	在	一个	非常	柔软的	嗓音	,	称为	到	她	到	方法	更近	.

然而，仙女用非常温柔的声音呼唤她靠近些。

- - , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? -

'	Wishie	,	'	said	she	,	'	do	you	know	where	you	are	?	'
-	-	,	-	说	她	,	-	做	你	知道	在哪里	你	是	?	-

“威西,”她说，“你知道你在哪里吗？”

- [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [pliːz] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , - [rɪ'plaɪd] - ; - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

'	Not	the	least	bit	in	the	world	,	please	your	ladyship	,	'	replied	Wishie	;	'	how	should	I	?
-	不是	这	至少	少量	在	这	世界	,	请	你的	夫人	,	-	回复	-	;	-	如何	应该	我	?

?
?

“一点儿也不，夫人,”威西回答说；“我该怎么做呢？”

[huː] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ['ʌndər]
Who would ever have thought there was such a grand place as this under
WHO 会 曾经 有 想法 那里 曾是 这样的 一个 盛大 地方 作为 这 在下面
[graʊnd] ? -
ground ? '
地面 ? -

谁能想到地下竟然还有如此宏伟壮观的地方?

- ['nevər] [maɪnd] [ɪts] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [graʊnd] , - , - [sed] [ðə; ði] ['feri] , - [ðæts] [noʊ] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv]
' Never mind its being under ground , Wishie , ' said the Fairy , ' that's no concern of
- 绝不 头脑 它是 存在 在下面 地面 , - , - 说 这 仙女 , - 那就是 不 忧虑 的
[jʊrz] ;
your's ;
你的 ;

“别在意它在地下，威西，”仙女说，“那与你无关；

[ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
attend to what I am going to say to you .
出席 到 什么 我 是 去 到 说 到 你 .

仔细听我说。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ? -
You are very fond of wishing , are you not ? '
你 是 非常 喜爱 的 祝 , 是 你 不是 ? -

你很喜欢许愿，是不是?

- [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðər] [ə'ʃeɪmd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] [kən'tɪnjuːd] : -
Wishie made no answer , for she felt rather ashamed ; and the Fairy continued : '
- 制成 不 回答 , 为了 她 毛毡 相当 羞愧 ; 和 这 仙女 持续 : -
[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ,
I advise you ,
我 建议 你 ,

威茜没有回答，因为她感到有些羞愧；仙女继续说道：“我建议你，

- , [æz; əz] [jʊr; jər] [frend] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [trɪk] ,
Wishie , as your friend , to give up such a bad trick ,
- , 作为 你的 朋友 , 到 给 向上 这样的 一个 坏的 诡计 ,

Wishie，作为你的朋友，请你放弃这种坏习惯。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] . - [-]
you will find it very inconvenient some day or other . ' [101]
你 将要 寻找 它 非常 不方便 一些 天 或者 其他 . - [-]

你迟早会发现这很不方便。[101]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [fraɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɔːn] [ɔːf] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] ['pɜːrtli]
By this time Wishie's fright was a little gone off ; and being always rather pertly
经过 这 时间 - 惊吓 曾是 一个 小的 已消失 离开 ; 和 存在 总是 相当 活泼地
[ɪn'klaɪnd] ,
inclined ,
倾斜 ,

这时，威西的惊恐已经消退了一些；而且他一向性子活泼好动，

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
she plucked up courage , and remarked that she did not see how it was to
她 拨弦 向上 勇气 , 和 评论 那 她 做过 不是 看 如何 它 曾是 到
[hɜːrt] [hɜːr; hər] .
hurt her .
伤害 她 .

她鼓起勇气，说道，她不明白这怎么会伤害到她。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['kɪt(ə)n] [laɪk] - , [tuː; tə]

Now	it	was	very	rude	in	a	little	good	-	for	-	nothing	kitten	like	Wishie	,	to
现在	它	曾是	非常	粗鲁的	在	一个	小的	好的	-	为了	-	没有什么	小猫	喜欢	-	,	到

[spiːk] [soʊ] ['sɔːsɪli] ;

speak	so	saucily	;
说话	所以	俏皮地	;

对于像威西这样一只游手好闲的小猫来说，用如此轻佻的语气说话是非常无礼的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ; [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] ,

and	the	Fairy	looked	very	angry	,	as	well	she	might	;	however	,	she	only	said	,
和	这	仙女	看起来	非常	生气的	,	作为	出色地	她	可能	;	然而	,	她	仅有的	说	,

仙女看起来很生气，这也不奇怪；然而，她只是说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['betər] , [pər'hæps] , [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

'	You	will	know	better	,	perhaps	,	at	some	other	time	.
-	你	将要	知道	更好的	,	也许	,	在	一些	其他	时间	.

“或许在以后的某个时候，你会更清楚。”

[hɪr] [ˌem 'iː] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft][ə'pɑːn][juː; jʊ] ;

Hear	me	,	Wishie	,	I	am	going	to	bestow	a	wonderful	gift	upon	you	;
听到	我	,	-	,	我	是	去	到	赐给	一个	精彩的	礼物	之上	你	;

听我说，威西，我要送给你一份美好的礼物；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

for	this	day	you	shall	have	everything	you	wish	for	.
为了	这	天	你	将	有	一切	你	希望	为了	.

今天，你将心想事成。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

But	I	warn	you	,	that	should	any	of	your	wishes	bring	you	into	trouble	,
但	我	警告	你	,	那	应该	任何	的	你的	愿望	带来	你	进入	麻烦	,

但我警告你，如果你的任何愿望给你带来麻烦，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] . -

you	must	abide	by	the	consequences	,	you	cannot	undo	it	.	'
你	必须	遵守	经过	这	结果	,	你	不能	撤销	它	.	-

你必须承担后果，无法挽回。

[æz; əz][ðə; ði] ['feri] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [tʌtʃt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

As	the	Fairy	said	this	,	she	lightly	touched	Wishie	with	the	end	of	her	wand	,
作为	这	仙女	说	这	,	她	轻轻	感动	-	和	这	结尾	的	她	魔杖	,

仙女说着，用魔杖的末端轻轻碰了碰威西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['ɪnstəntli] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ruːm] [hʌŋ]

and	the	kitten	instantly	found	herself	again	in	the	castle	,	in	the	old	room	hung
和	这	小猫	即刻	成立	她自己	再次	在	这	城堡	,	在	这	老的	房间	悬挂

[wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] ,

with	tapestry	,
和	挂毯	,

小猫瞬间又回到了城堡里，回到了那间挂着挂毯的古老房间。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['pɜːrɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] .

and	her	mother	purring	by	the	fire	-	side	.
和	她	母亲	呼噜声	经过	这	火	-	边	.

她的母亲在炉火旁发出咕噜咕噜的声音。

- [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hɜːr'self]

Wishie	was	too	full	of	her	adventure	to	keep	it	another	minute	to	herself
-	曾是	也	满的	的	她	冒险	到	保持	它	其他	分钟	到	她自己

; [soʊ] ,

;	so	,
;	所以	,

威茜的冒险经历让她兴奋不已，一刻也藏不住；于是，

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] . [-]

running	up	to	her	mother	,	she	related	it	at	great	length	.	[	102	]
跑步	向上	到	她	母亲	,	她	有关的	它	在	伟大的	长度	.	[	-	]

她跑到母亲面前，详细地讲述了这件事。[102]

- ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [kæt] , - [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd]

'	Nonsense	,	child	,	'	said	the	old	cat	,	'	you	don't	think	I	shall	believe	such	absurd
-	废话	,	孩子	,	-	说	这	老的	猫	,	-	你	不	思考	我	将	相信	这样的	荒诞

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

“胡说，孩子，”老猫说，“你不会以为我会相信这种荒谬的事情吧？”

[duː] [juː; jʊ] ? -

do	you	?	'
做	你	?	-

你？ '

[aɪl] [bɑːks] [jʊr; jər] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['stɔːriz] — - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [kʌf]

I'll	box	your	ears	for	telling	stories	—	'	and	she	gave	Wishie	such	a	hearty	cuff
患病的	盒子	你的	耳朵	为了	讲述	故事	—	-	和	她	给予	-	这样的	一个	爽朗	袖口

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɔː] ,

with	her	paw	,
和	她	爪子	,

“你敢讲故事，我就揍你耳朵！”说着，她用爪子狠狠地拍了拍威茜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [best]

that	she	sent	her	spinning	into	the	great	gallery	,	to	amuse	herself	as	she	best
那	她	发送	她	旋转	进入	这	伟大的	画廊	,	到	娱乐	她自己	作为	她	最好的

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

她把她送到大画廊里旋转，让她尽情自娱自乐。

[haʊ] ['dredfəli] [krɔːs] [maɪ] [oʊld] ['mʌðər] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ; [θɔːt] - [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

How	dreadfully	cross	my	old	mother	is	to	-	day	;	thought	Wishie	to	herself	,
如何	极其糟糕	叉	我的	老的	母亲	是	到	-	天	;	想法	-	到	她自己	,

“我老妈今天真是气坏极了！”威茜心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫国的故事，献给小猫咪们(Tales From Catland, for Little Kittens)

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ; [haʊ'evər] ,

as	she	scampered	up	the	corridor	;	however	,
作为	她	四处逃窜	向上	这	走廊	;	然而	,

然而，当她沿着走廊飞奔时，

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] — [its] ['veri] [dʌl] ['biːɪŋ] [ɔːl][baɪ][wʌn'self]

I	must	try	and	find	something	to	do	here	—	it's	very	dull	being	all	by	oneself
我	必须	尝试	和	寻找	某物	到	做	这里	—	它是	非常	乏味的	存在	全部	经过	自己

.

:

.

我得找点事做——一个人待着太无聊了。

[dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌzɪŋ]

Just	then	,	as	she	drew	near	one	of	the	windows	,	she	heard	a	great	buzzing
只是	然后	,	作为	她	画	靠近	一	的	这	视窗	,	她	听到	一个	伟大的	嗡嗡声

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ,

and	fluttering	,
和	飘动	,

就在这时，当她走到一扇窗户附近时，她听到一阵嗡嗡作响和扑腾的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɑːsp] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	looking	up	,	saw	a	large	wasp	dancing	about	in	the	sunshine	.
和	寻找	向上	,	锯	一个	大的	黄蜂	跳舞	关于	在	这	阳光	.

抬头一看，只见一只大黄蜂在阳光下翩翩起舞。

- [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

Wishie	thought	it	would	be	very	good	fun	to	try	and	catch	him	,
-	想法	它	会	是	非常	好的	乐趣	到	尝试	和	抓住	他	,

威西觉得抓住他一定很有趣。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [sprɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ;

so	she	made	several	springs	at	the	window	,	but	all	in	vain	;
所以	她	制成	一些	弹簧	在	这	窗户	,	但	全部	在	徒劳	;

于是她多次在窗边跳跃，但都无济于事；

[ðə; ði][wɑːsp][wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər]

the	wasp	was	as	young	and	active	as	she	was	,	and	eluded	her
这	黄蜂	曾是	作为	年轻的	和	积极的	作为	她	曾是	,	和	躲避	她

['veri] ['nɪmbli] .

very	nimbly	.
非常	敏捷地	.

那只黄蜂和她一样年轻活泼，身手敏捷地躲开了她。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Quite	out	of	breath	,	she	paused	for	a	minute	to	look	at	him	.
相当	出去	的	气息	,	她	暂停	为了	一个	分钟	到	看	在	他	.

她气喘吁吁，停下来看了他一眼。

- [oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [juː; jʊ] , ['mæstər][wɑːsp] ! -

'	O	how	I	wish	I	could	catch	you	,	master	wasp	!	'
-	哦	如何	我	希望	我	可以	抓住	你	,	掌握	黄蜂	!	-

“哦，我多么希望能够抓住你，黄蜂大师！”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] . [-]

she	exclaimed	,	giving	a	final	jump	with	all	her	might	.	[	103	]
她	惊呼	,	给予	一个	最终的	跳	和	全部	她	可能	.	[	-	]

她惊呼一声，用尽全力跳了下去。[103]

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][wɑːsp] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][drɑːp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [klɔːz] ;

Strange	to	say	,	this	time	the	wasp	seemed	almost	to	drop	into	her	claws	;
奇怪的	到	说	,	这	时间	这	黄蜂	似乎	几乎	到	降低	进入	她	爪子	;

说来奇怪，这一次黄蜂似乎几乎是落入了她的爪子里；

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [græsp] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]

she	clutched	him	with	such	a	tight	grasp	,	that	he	had	no	possibility	of
她	紧握	他	和	这样的	一个	紧的	抓牢	,	那	他	有	不	可能性	的

[ɪˈskeɪp] ;

escape	;
逃脱	;

她紧紧地抓住他，让他根本没有逃脱的可能；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪrfəl] [skriːm] , - [ʌnˈkloʊzd] [hɜːr; hər] [pɔː] ;

but	in	an	instant	,	with	a	direful	scream	,	Wishie	unclosed	her	paw	;
但	在	一个	立即的	,	和	一个	雒	尖叫	,	-	未关闭	她	爪子	;

但就在一瞬间，威茜发出一声凄厉的尖叫，张开了爪子；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːsp] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	wasp	dropped	on	the	floor	.
和	这	黄蜂	掉落	在	这	地面	.

黄蜂掉到了地上。

- [pɔː] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [stʌŋ] .

Wishie's	paw	was	terribly	stung	.
-	爪子	曾是	可怕	被蜇了	.

Wishie的爪子被蜇得很厉害。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferiz] [gɪft][hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [ˈplez(ə)nt] [baɪ][ˈeni] [miːnz] .

Her	first	trial	of	the	Fairy's	gift	had	not	proved	pleasant	by	any	means	.
她	第一的	审判	的	这	仙女的	礼物	有	不是	已证实	令人愉快的	经过	任何	方法	.

她第一次尝试仙女的礼物，结果并不愉快。

[soʊ] , [ˈlɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [mjuːɪŋ] , - [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

So	,	limping	and	mewing	,	Wishie	went	back	to	her	mother	,
所以	,	跛行	和	舌尖轻触	,	-	去	后退	到	她	母亲	,

于是，一瘸一拐、喵喵叫着，威茜回到了妈妈身边。

[huː] [skəuldid][hɜːr; hər] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːli] [ɪn] [ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɑːsp] ,

who	scolded	her	well	for	her	folly	in	jumping	at	the	wasp	,
WHO	责骂	她	出色地	为了	她	蠢事	在	跳	在	这	黄蜂	,

谁狠狠地斥责了她，责怪她愚蠢地跳起来去抓黄蜂。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ˈduːti][ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][maɪs] ;

when	she	ought	to	have	been	minding	her	duty	and	catching	the	mice	;
什么时候	她	应该	到	有	到过	介意	她	责任	和	捕捉	这	小鼠	;

她本该尽职尽责地去捉老鼠；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [pɔː] ,

and	after	licking	the	wounded	paw	,
和	后	舔舐	这	受伤	爪子	,

舔完受伤的爪子后，

[ðə; ði][oʊld][kæt][sent][hɜːr; hər][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

the	old	cat	sent	her	to	bed	for	the	rest	of	the	day	.
这	老的	猫	发送	她	到	床	为了	这	休息	的	这	天	.

那只老猫让她上床睡觉，一整天都不得安宁。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] [deɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	Wishie	had	no	intention	whatever	of	spending	her	day	in	such	a
但	-	有	不	意图	任何	的	开支	她	天	在	这样的	一个

['mænər] [æz; əz] [ðæt] .

manner	as	that	.
方式	作为	那	.

但威茜根本不打算以这种方式度过她的一天。

[laɪ] [ɪn] [bed] , [ɪn'diːd] !

Lie	in	bed	,	indeed	!
说谎	在	床	,	的确	!

确实应该躺在床上!

[nɑːt] [ʃiː; ʃi] .

not	she	.
不是	她	.

不是她。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪk] [hɜːr; hər] [pɔː] [tɪl] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] ,

So	she	licked	her	paw	till	the	pain	was	somewhat	abated	,
所以	她	舔过	她	爪子	直到	这	疼痛	曾是	有些	减弱	,

于是她舔了舔爪子，直到疼痛稍稍缓解。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] ['slaili] [ʌp'sterz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] .

and	then	she	crawled	slily	upstairs	into	the	great	gallery	.
和	然后	她	爬行	狡猾地	楼上	进入	这	伟大的	画廊	.

然后她悄悄地爬上楼，进入了大画廊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ðer; ðər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [freɪmz]

There	was	nobody	there	,	except	the	knights	and	ladies	in	the	picture	-	frames
那里	曾是	无人	那里	,	除了	这	骑士	和	女士们	在	这	图片	-	框架

, [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] ['ænsestərz] ,

,	the	baron's	ancestors	,
,	这	男爵的	祖先	,

那里空无一人，只有画框里的骑士和贵妇人，那是男爵的祖先。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɪm] ['lʊkɪŋ] [set] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [-]

and	a	grim	looking	set	they	were	;	and	as	none	of	them	[	104	]
和	一个	严峻	寻找	放	他们	是	;	和	作为	没有任何	的	他们	[	-	]

他们看起来十分严肃；而且他们中没有一个人[104]

[ʃoʊd] ['eni] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

showed	any	desire	to	come	down	from	the	walls	to	play	with	her	,
显示	任何	欲望	到	来	向下	从	这	墙壁	到	玩	和	她	,

它丝毫没有表现出想从墙上下来和她玩耍的意愿。

- ['veri] [suːn] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Wishie	very	soon	got	tired	of	looking	at	them	.
-	非常	很快	得到	疲劳的	的	寻找	在	他们	.

威西很快就厌倦了看着它们。

[soʊ] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['kwaɪətli] [ɪn] ,

So	,	seeing	a	door	open	at	the	end	of	the	corridor	,	she	stole	quietly	in	,
所以	,	看到	一个	门	打开	在	这	结尾	的	这	走廊	,	她	偷窃	悄悄	在	,

于是，她看到走廊尽头有一扇开着的门，便悄悄溜了进去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

and	found	herself	in	one	of	the	state	apartments	of	the	castle	.
和	成立	她自己	在	一	的	这	状态	公寓	的	这	城堡	.

她发现自己身处城堡的一间国事套房中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ruːm] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæpəstri] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

It	was	a	grand	room	,	hung	with	beautiful	tapestry	,	and	full	of	a	great
它	曾是	一个	盛大	房间	,	悬挂	和	美丽的	挂毯	,	和	满的	的	一个	伟大的

['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] ,

many	curious	things	,
许多	好奇的	事物	,

那是一间富丽堂皇的房间，挂满了精美的挂毯，里面摆满了各种各样奇奇怪怪的东西。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

the	use	of	which	Wishie	could	not	imagine	.
这	使用	的	哪个	-	可以	不是	想象	.

这是威西无法想象的用途。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Among	other	things	,	there	was	a	magnificent	cabinet	,	and	,	on	one	of	the
之中	其他	事物	,	那里	曾是	一个	壮丽	内阁	,	和	,	在	一	的	这

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

其中一件物品是一个精美的橱柜，在其中一个架子上，

[ə; eɪ] ['prɪti] [raʊnd] [bɔːl][ʌv; əv] [kaːvd] ['aɪvəri] ,

a	pretty	round	ball	of	carved	ivory	,
一个	漂亮的	圆形的	球	的	雕刻	象牙	,

一个漂亮的圆形象牙雕刻球，

[ðæt] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][roʊl] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

that	looked	just	as	if	it	was	made	on	purpose	to	roll	along	upon	the	floor	,
那	看起来	只是	作为	如果	它	曾是	制成	在	目的	到	卷	沿着	之上	这	地面	,

它看起来就像是特意做成能在地板上滚动的一样。

[ænd; ənd][biː; bi][rʌn]['æftər] .

and	be	run	after	.
和	是	跑步	后	.

并被追赶。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðə; ði][bɔːl] [wʊd] [roʊl][ə'baʊt] [soʊ] ['splendɪdli]

And	such	a	large	room	,	too	,	it	was	;	the	ball	would	roll	about	so	splendidly
和	这样的	一个	大的	房间	,	也	,	它	曾是	;	这	球	会	卷	关于	所以	精彩地

.

:
.

而且房间也很大；球在里面滚动得非常漂亮。

- [oʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] - , - [juː; jʊ] ['prɪti] [bɔːl] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

'	Oh	!	'	exclaimed	Wishie	,	'	you	pretty	ball	,	I	do	wish	I	had	you	to	play	with
-	哦	!	-	惊呼	-	,	-	你	漂亮的	球	,	我	做	希望	我	有	你	到	玩	和

! -

!	'
!	-

“哦！”威西惊呼道，“你这漂亮的球，我真希望可以和你一起玩！”

[baʊns] [keɪm] [ðə; ði][bɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

Bounce	came	the	ball	upon	the	floor	,	and	in	another	moment	,
弹跳	来了	这	球	之上	这	地面	,	和	在	其他	片刻	,

球弹到地板上，片刻之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] - ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

it	had	rolled	quite	to	the	other	end	of	the	room	,	with	Wishie	after	it	,
它	有	滚动	相当	到	这	其他	结尾	的	这	房间	,	和	-	后	它	,

它滚到了房间的另一头，威西紧随其后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	would	not	suffer	her	to	touch	it	;	just	as	she	came	up	to	it	,
但	它	会	不是	遭受	她	到	触碰	它	;	只是	作为	她	来了	向上	到	它	,

但它不让她碰它；就在她走近它的时候，

[ʌp][ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] , [dæʃt] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , ['oʊvər][ðə; ði] [tʃerz] [-]

up	it	jumped	,	dashed	high	up	in	the	air	,	over	the	chairs	[	105	]
向上	它	跳了起来	,	虚线	高的	向上	在	这	空气	,	超过	这	椅子	[	-	]

它跳了起来，高高地飞向空中，越过椅子[105]

[ænd; ənd][teiblz] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪŋ] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	tables	,	and	then	descending	again	on	the	floor	,	was	here	and	there
和	表格	,	和	然后	下降	再次	在	这	地面	,	曾是	这里	和	那里

[ænd; ənd] ['evriwer] ,

and	everywhere	,
和	到处	,

还有桌子，然后又落到地板上，到处都是，到处都是。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; - ['skæmpərɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

all	in	a	minute	;	Wishie	scampering	after	it	,	and	absolutely	screaming	with
全部	在	一个	分钟	;	-	四处奔跑	后	它	,	和	绝对地	尖叫	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

一切都发生在一分钟之内；威西追着它跑去，高兴得尖叫起来。

[ʌp] [fluː] [ðə; ði][bɔːl] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['siːlɪŋ] ;

Up	flew	the	ball	—	up	to	the	very	ceiling	;
向上	飞翔	这	球	—	向上	到	这	非常	天花板	;

球飞了起来——一直飞到了天花板；

[ðen] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l] [ə'genst] [sʌm; səm] [faɪn] [oʊld]['tʃaɪnə][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

then	down	it	came	with	a	rattle	against	some	fine	old	china	on	the	top	of
然后	向下	它	来了	和	一个	嘎嘎作响	反对	一些	美好的	老的	中国	在	这	顶部	的

[ðə; ði]['kæbɪnət] ,

the	cabinet	,
这	内阁	,

然后它砰的一声掉下来，撞在橱柜顶上一些精美的旧瓷器上。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [boʊlz] , ['dʒɑːrz] , [ænd; ənd] [tiː] - [pɔts] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	in	an	instant	,	bowls	,	jars	,	and	tea	-	pots	,	were	all	lying	on	the
和	在	一个	立即的	,	碗	,	罐子	,	和	茶	-	锅	,	是	全部	说谎	在	这

[flɔːr] , ['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] .

floor	,	broken	to	pieces	.
地面	,	破碎的	到	件	.

转眼间，碗、罐子和茶壶全都摔得粉碎，散落在地上。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[θɔːt] - , [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;

thought	Wishie	,	this	is	rather	too	much	of	a	good	thing	;
想法	-	,	这	是	相当	也	很多	的	一个	好的	事物	;

威西心想，这好事儿未免也太过了吧；

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] !

if	the	old	housekeeper	should	come	in	!
如果	这	老的	管家	应该	来	在	!

如果老管家进来了！

[bʌt; bət][ðə; ði][mæd][bɔːl] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ;

But	the	mad	ball	never	stopped	to	think	about	the	housekeeper	;
但	这	疯狂的	球	绝不	停止	到	思考	关于	这	管家	;

但疯狂的球从未停下来想过管家的事；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

now	it	took	a	long	roll	upon	the	floor	,
现在	它	采取	一个	长的	卷	之上	这	地面	,

现在它在地板上滚了很久，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] - [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪŋ] [ʌp] ,

as	if	to	entice	Wishie	to	run	after	it	;	then	,	suddenly	darting	up	,
作为	如果	到	诱惑	-	到	跑步	后	它	;	然后	,	突然	飞镖	向上	,

仿佛要引诱威西追着它跑；然后，突然猛地窜了起来，

[wʊd] [hɜːrl] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [maɪt] , [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld] ['pɪktʃərz] ;

would	hurl	itself	with	all	its	might	,	against	one	of	the	grim	old	pictures	;
会	投	本身	和	全部	它是	可能	,	反对	一	的	这	严峻	老的	图片	;

它会用尽全力，猛扑向一幅阴森森的老照片；

- , [huː] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pɔː] ,

Wishie	,	who	had	by	this	time	quite	forgotten	the	pain	of	her	paw	,
-	,	WHO	有	经过	这	时间	相当	被遗忘的	这	疼痛	的	她	爪子	,

这时，维西已经完全忘记了爪子的疼痛。

['dʒʌmpɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

jumping	as	high	as	ever	she	could	reach	after	it	.
跳	作为	高的	作为	曾经	她	可以	抵达	后	它	.

她纵身一跃，跳得最高，去够它。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [pleɪ] !

It	really	was	something	like	a	game	at	play	!
它	真的	曾是	某物	喜欢	一个	游戏	在	玩	!

这简直就像一场游戏！

[dʒʌst] [ðen] , [baʊns] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] ['mɪrər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [-]

Just	then	,	bounce	it	went	against	a	superb	mirror	at	the	upper	end	of	[	106	]
只是	然后	,	弹跳	它	去	反对	一个	高超	镜子	在	这	上	结尾	的	[	-	]

就在这时，它反弹到[106]顶部的一面极好的镜子上。

[ðə; ði] [ruːm] , ['ʃɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ætəmz] ;

the	room	,	shivering	it	to	atoms	;
这	房间	,	瑟瑟发抖	它	到	原子	;

房间颤抖着，仿佛化为尘埃；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [dɪd][ðə; ði][bɔːl] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sprɪŋ] ,

but	not	a	whit	did	the	ball	care	for	that	—	with	a	tremendous	spring	,
但	不是	一个	白色	做过	这	球	关心	为了	那	—	和	一个	巨大的	春天	,

但球丝毫不在乎这些——它弹跳力惊人，

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

it	cleared	the	whole	length	of	the	room	,
它	已清除	这	所有的	长度	的	这	房间	,

它清空了整个房间，

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [freɪmz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	alighted	on	one	of	the	picture	-	frames	near	the	door	.
和	下车	在	一	的	这	图片	-	框架	靠近	这	门	.

然后落在了门边的一个相框上。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] ['eni] [lɔːŋgər] :

But	Wishie	was	getting	much	too	frightened	now	to	enjoy	the	fun	any	longer	:
但	-	曾是	获得	很多	也	害怕	现在	到	享受	这	乐趣	任何	更长	:

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

she	stood	,
她	站立	,

但是威茜现在太害怕了，再也享受不了乐趣了：她站了起来，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ruːf(ə)l] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] ['mɪrər] — [oʊ] [ɪf] [ðə; ði] [krɔːs] [oʊld] ['haʊskiːpər]

gazing	with	rueful	looks	at	the	broken	mirror	—	O	if	the	cross	old	housekeeper
凝视	和	懊悔的	看起来	在	这	破碎的	镜子	—	哦	如果	这	叉	老的	管家

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

should	find	it	out	!
应该	寻找	它	出去	!

她懊恼地望着破碎的镜子——哦，要是那脾气暴躁的老管家知道了怎么办！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ]

She	thought	the	best	plan	would	be	to	steal	out	of	the	room	,	but	on	turning
她	想法	这	最好的	计划	会	是	到	偷	出去	的	这	房间	,	但	在	转弯

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

她认为最好的办法是偷偷溜出房间，但当她转身时，

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ʃʌt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]

she	perceived	that	the	door	had	become	most	unaccountably	shut	—	there	was
她	感知	那	这	门	有	变得	最多	无故	关闭	—	那里	曾是

[noʊ] ['getɪŋ] [aʊt] .

no	getting	out	.
不	获得	出去	.

她发现门莫名其妙地关上了——出不去了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [bɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli]

While	she	was	turning	it	over	in	her	mind	,	down	came	the	ball	directly
尽管	她	曾是	转弯	它	超过	在	她	头脑	,	向下	来了	这	球	直接地

[ə'pɑːn] - [teɪl] ,

upon	Wishie's	tail	,
之上	-	尾巴	,

她还在琢磨这件事的时候，球就直接砸在了威西的尾巴上。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌmp] !

with	such	a	thump	!
和	这样的	一个	扑通	!

砰的一声！

- [θɔːt] [hɜːr; hər] [pʊr] [teɪl] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtərli] [diˈmɔlɪʃt] — [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] [ɑːd]

Wishie	thought	her	poor	tail	must	be	utterly	demolished	—	she	heard	an	odd
-	想法	她	贫穷的	尾巴	必须	是	完全地	已拆除	—	她	听到	一个	奇怪的

[sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃʌklɪŋ] [læf] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

sort	of	chuckling	laugh	up	in	the	air	,
种类	的	轻笑	笑	向上	在	这	空气	,

威茜心想，她可怜的尾巴肯定彻底断了——她听到空中传来一种奇怪的咯咯笑声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] ['siːtɪd] [ɪt'self] , ['veri] ['kwaɪətli] ,

and	,	looking	up	,	saw	that	the	ball	had	seated	itself	,	very	quietly	,
和	,	寻找	向上	,	锯	那	这	球	有	坐着	本身	,	非常	悄悄	,

抬头一看，只见球静静地停在了原地。

[ɪn][ɪts][oʊld] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

in	its	old	place	on	the	top	of	the	cabinet	.
在	它是	老的	地方	在	这	顶部	的	这	内阁	.

回到了橱柜顶部的原位。

[haʊ] [hɜːr; hər][teɪl] [smɑːtid] !

How	her	tail	smarted	!
如何	她	尾巴	聪明	!

她的尾巴好疼啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪŋ] .

it	was	worse	a	great	deal	than	the	sting	.
它	曾是	更糟	一个	伟大的	交易	比	这	蜇	.

比被蜇伤还要糟糕得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

She	was	[	107	]
她	曾是	[	-	]

她[107]

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɜːrl][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

just	trying	to	curl	it	round	to	lick	it	,	when	the	door	opened	,
只是	尝试	到	卷曲	它	圆形的	到	舔	它	,	什么时候	这	门	打开	,

我正想把它卷起来舔一舔，这时门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] !

and	in	came	the	housekeeper	!
和	在	来了	这	管家	!

管家进来了!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əd'vænst] ['meni] [steps] [wen] [ðə; ði]['broʊkən]['tʃaɪnə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] ;

She	had	not	advanced	many	steps	when	the	broken	china	caught	her	eye	;
她	有	不是	先进的	许多	步骤	什么时候	这	破碎的	中国	捕捉	她	眼睛	;

她还没走几步，就被破碎的瓷器吸引住了目光;

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪrər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [siː]

her	back	was	towards	the	mirror	,	so	she	did	not	see	that	—	but	she	did	see
她	后退	曾是	向	这	镜子	,	所以	她	做过	不是	看	那	—	但	她	做过	看

- ,

Wishie	,
-	,

她背对着镜子，所以没看到镜子里的自己——但她看到了威茜。

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , - [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	exclaiming	,	'	You	naughty	little	kitten	,	you	have	been	throwing	down	the
和	惊呼	,	-	你	淘气	小的	小猫	,	你	有	到过	投掷	向下	这

['tʃaɪnə] ! -

china	!	'
中国	!	-

然后大声喊道："你这只淘气的小猫咪，你把瓷器摔碎了！"

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tɔːrdz] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [wʊd] , [noʊ] [daʊt]

She	flew	towards	Wishie	,	and	if	she	could	have	caught	her	,	would	,	no	doubt
她	飞翔	向	-	,	和	如果	她	可以	有	捕捉	她	,	会	,	不	怀疑

,

,
,

她朝威茜飞去，如果能抓住她，她肯定会这么做。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wɪpɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lʌkɪli] [left] [ðə; ði]

have	given	her	a	dreadful	whipping	;	but	,	as	she	had	luckily	left	the
有	给定	她	一个	可怕	鞭打	;	但	,	作为	她	有	幸运的是	左边	这

[dɔːr] ['oʊpən] ,

door	open	,
门	打开	,

狠狠地鞭打了她一顿；但幸运的是，她当时忘了关门，

- [kən'traɪvd] [tuː; tə] [slɪp] [pæst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Wishie	contrived	to	slip	past	her	,	and	dart	out	of	the	room	.
-	人为的	到	滑	过去的	她	,	和	镖	出去	的	这	房间	.

威西设法从她身边溜过，飞快地跑出了房间。

[wen] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] ['broʊkən] ['mɪrər] ; [wɪtʃ] [pʊt] [hɜːr; hər]

When	the	housekeeper	turned	round	,	she	spied	the	broken	mirror	;	which	put	her
什么时候	这	管家	转向	圆形的	,	她	间谍	这	破碎的	镜子	;	哪个	放	她

['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

into	such	a	consternation	,
进入	这样的	一个	惊愕	,

女管家转过身，看到了破碎的镜子，这让她惊慌失措。

[ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] ['θʌndərstrʌk] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər]

that	,	for	a	few	minutes	,	she	was	really	too	much	thunderstruck	to	run	after
那	,	为了	一个	很少	分钟	,	她	曾是	真的	也	很多	雷击	到	跑步	后

- .

Wishie	.
-	.

那几分钟，她真的太震惊了，以至于无法追赶威西。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [seɪt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] , ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] ['evər]

And	there	sate	the	ball	on	the	cabinet	,	very	quietly	,	and	nobody	ever
和	那里	沙特	这	球	在	这	内阁	,	非常	悄悄	,	和	无人	曾经

[sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

suspected	it	.
怀疑	它	.

于是，球就静静地放在柜子上，没有人怀疑过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

It	was	lucky	for	Wishie	that	she	gained	a	few	minutes	on	the	housekeeper	,
它	曾是	幸运的	为了	-	那	她	获得	一个	很少	分钟	在	这	管家	,

威茜很幸运，她比管家抢了几分钟时间。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðæt] [miːnz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

for	by	that	means	,	making	the	best	use	of	her	time	,	she	flew	along	the
为了	经过	那	方法	,	制作	这	最好的	使用	的	她	时间	,	她	飞翔	沿着	这

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

她利用这种方式，充分利用时间，飞快地穿过画廊。

[daʊn] [ðə; ði] [-]

down	the	[	108	]
向下	这	[	-	]

沿着[108]

['sterkeɪs] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ]

staircase	,	and	jumping	out	of	an	open	window	,	was	safely	hidden	among
楼梯	,	和	跳	出去	的	一个	打开	窗户	,	曾是	安全	隐	之中

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	shrubs	in	the	garden	,
这	灌木	在	这	花园	,

楼梯，还有从敞开的窗户跳出去，我安全地藏在花园的灌木丛中。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['enəmi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

before	**her**	**enemy**	**had**	**descended**	**the**	**stairs**	**.**
前	她	敌人	有	下降	这	楼梯	.

在她的敌人下楼之前。

[pʊr] - !

Poor	**Wishie**	**!**
贫穷的	-	!

可怜的威西！

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [teɪl] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

the	**pain**	**in**	**her**	**tail**	**was**	**terrible**	**;**	**and**	**she**	**dared**	**not**	**go**	**to**	**her**	**mother**	**,**
这	疼痛	在	她	尾巴	曾是	糟糕的	;	和	她	敢于	不是	去	到	她	母亲	,

她的尾巴疼痛难忍，不敢去找她的母亲。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

to	**tell**	**her**	**misfortunes**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**that**	**if**	**she**	**did**	**,**
到	告诉	她	不幸	,	为了	她	知道	那	如果	她	做过	,

她不敢告诉她自己的不幸遭遇，因为她知道如果她这样做，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌf] [hɜːr; hər] ['saʊndli] .

her	**mother**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**cuff**	**her**	**soundly**	**.**
她	母亲	会	是	当然	到	袖口	她	稳固地	.

她母亲一定会狠狠地打她一顿。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] ,

So	**she**	**lay**	**still**	**under**	**the**	**bushes**	**,**	**licking**	**her**	**tail**	**,**
所以	她	躺	仍然	在下面	这	灌木丛	,	舔舐	她	尾巴	,

于是她静静地躺在灌木丛下，舔着自己的尾巴。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

and	**trying**	**to**	**forget**	**her**	**troubles**	**as**	**well**	**as**	**she**	**could**	**.**
和	尝试	到	忘记	她	麻烦	作为	出色地	作为	她	可以	.

她努力让自己尽可能地忘记烦恼。

['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] ,

Evening	**came**	**on**	**;**	**the**	**sun**	**was**	**low**	**in**	**the**	**heavens**	**,**	**and**	**the**	**little**	**birds**	**,**
晚上	来了	在	;	这	太阳	曾是	低的	在	这	天	,	和	这	小的	鸟类	,

夜幕降临，太阳西斜，小鸟们，

[ðæt] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] , [keɪm] [bæk] ['merəli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nests]

that	**had**	**set**	**out**	**in**	**the**	**morning**	**full**	**of**	**glee**	**,**	**came**	**back**	**merrily**	**to**	**their**	**nests**
那	有	放	出去	在	这	早晨	满的	的	高兴	,	来了	后退	兴高采烈地	到	他们的	巢穴

,

,

,

那些早上兴高采烈地出发的鸟儿，兴高采烈地回到了它们的巢穴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] :

and	**made**	**themselves**	**comfortable**	**for**	**the**	**night**	**:**
和	制成	他们自己	舒服的	为了	这	夜晚	:

然后他们舒舒服服地睡下：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	**was**	**clear**	**they**	**had**	**had**	**a**	**very**	**happy**	**day**	**of**	**it**	**,**
它	曾是	清除	他们	有	有	一个	非常	快乐的	天	的	它	,

很明显，他们度过了非常愉快的一天。

[ðoʊ] ['veri] ['laɪkli] [nɑːt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

though	**very**	**likely**	**not**	**all**	**they**	**wished**	**for**	**.**
尽管	非常	可能	不是	全部	他们	希望	为了	.

虽然很可能并非他们所愿。

- [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃɜːpɪŋz] .

Wishie sighed as she listened to their cheerful chirpings .

- 叹了口气 作为 她 听着 到 他们的 快乐 啁啾声 .

威茜听着它们欢快的鸣叫声，叹了口气。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]

By and bye she began to feel very hungry , and she thought if she could find

经过 和 再见 她 开始 到 感觉 非常 饥饿的 , 和 她 想法 如果 她 可以 寻找

[kəntɛntə] ,

Contenta ,

内容 ,

过了一会儿，她开始感到非常饿，她想如果能找到康坦塔就好了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beg][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌpər] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [gɪv]

she could beg a bit of her supper , for , of course , nobody else would give

她 可以 求 一个 少量 的 她 晚餐 , 为了 , 的 课程 , 无人 别的 会 给

[hɜːr; hər] ['eni] .

her any .

她 任何 .

她可以乞讨一点晚餐，因为当然，没有人会给她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

So she crawled out of the bushes , and stole into the court - yard .

所以 她 爬行 出去 的 这 灌木丛 , 和 偷窃 进入 这 法庭 - 院子 .

于是她从灌木丛里爬出来，偷偷溜进了院子。

[noʊ] [-]

No [109]

不 [-]

第[109]号

[wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] :

one was about ; all was quite still :

一 曾是 关于 ; 全部 曾是 相当 仍然 :

周围有一个人；一切都很安静：

[ʃiː; ʃi] [krept] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][kæts] - ['sʌpər]

she crept along under the house till she reached the place where the cats ' supper

她 悄悄地爬 沿着 在下面 这 房子 直到 她 达到 这 地方 在哪里 这 猫 - 晚餐

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] .

was always put out for them on the top of a flat stone .

曾是 总是 放 出去 为了 他们 在 这 顶部 的 一个 平坦的 石头 .

她沿着房子底下悄悄地爬，直到到达猫咪们总是在一块平坦的石头上享用晚餐的地方。

[hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] [kəntɛntə] , [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər]

Her papa and mamma , and Contenta , had certainly finished their supper

她 爸爸 和 妈妈 , 和 内容 , 有 当然 完成的 他们的 晚餐

, [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'membər] - ,

, but they had remembered Wishie ,

, 但 他们 有 记得 - ,

她的爸爸妈妈和康滕塔肯定已经吃完晚饭了，但他们还记得威西。

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃɜːdli] [left] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] ;

and very good - naturedly left her some in the dish ;

和 非常 好的 - 自然地 左边 她 一些 在 这 盘子 ;

他非常友善地在盘子里给她留了一些；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpər] , ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

so	that	she	really	made	a	very	good	supper	,	better	than	she	deserved	a	great	deal
所以	那	她	真的	制成	一个	非常	好的	晚餐	,	更好的	比	她	应得的	一个	伟大的	交易

.

:

.

所以她真的做了一顿非常丰盛的晚餐，远远超出了她应得的。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ɔːl] [siːmd] [soʊ]['kwaɪət] ,

Having	accomplished	this	important	point	,	she	thought	,	as	all	seemed	so	quiet	,
拥有	完成	这	重要的	观点	,	她	想法	,	作为	全部	似乎	所以	安静的	,

她心想，既然已经完成了这项重要的事情，周围似乎就安静了下来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

she	might	venture	into	the	house	.
她	可能	风险投资	进入	这	房子	.

她可能会冒险进入房子。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'dʒɑːr] , [soʊ][ʃiː; ʃi]

The	great	door	,	which	opened	into	the	court	-	yard	,	had	been	left	ajar	,	so	she
这	伟大的	门	,	哪个	打开	进入	这	法庭	-	院子	,	有	到过	左边	半开	,	所以	她

[krept] [ɪn] ,

crept	in	,
悄悄地爬	在	,

通往庭院的大门半掩着，于是她蹑手蹑脚地走了进去。

[ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	peeped	into	the	hall	.
和	偷窥	进入	这	大厅	.

然后向走廊里窥视。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] :

No	one	was	there	;	it	was	getting	dusk	:
不	一	曾是	那里	;	它	曾是	获得	黄昏	:

那里空无一人；天色渐暗。

[ðə; ði][oʊld] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [huː] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

the	old	knights	and	ladies	who	hung	against	the	walls	of	the	great	hall	,
这	老的	骑士	和	女士们	WHO	悬挂	反对	这	墙壁	的	这	伟大的	大厅	,

那些悬挂在大厅墙壁上的老骑士和老妇人，

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][soʊ] ['gluːmɪli] ,

looked	down	upon	her	so	gloomily	,
看起来	向下	之上	她	所以	阴郁地	,

他居高临下地、阴郁地看着她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [gɪv]

that	she	began	to	wonder	whether	they	meant	to	jump	upon	the	floor	and	give
那	她	开始	到	想知道	无论	他们	意思是	到	跳	之上	这	地面	和	给

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

her	a	beating	.
她	一个	殴打	.

她开始怀疑他们是不是要跳到地上揍她一顿。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [steɪd] ['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər] [blæk] [freɪmz] , [ænd; ənd] - [krept] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn]

However	,	they	staid	quietly	in	their	black	frames	,	and	Wishie	crept	on	,	and	on
然而	,	他们	稳重	悄悄	在	他们的	黑色的	框架	,	和	-	悄悄地爬	在	,	和	在

,

,

,

然而，它们静静地待在黑色的镜框里，而威西则继续悄悄地、继续地走着。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][fɔ:r; fər] [fɪr]
shaking all over for fear
摇晃 全部 超过 为了 害怕

恐惧得浑身发抖

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [-]
she should [110]
她 应该 [-]

她应该[110]

[mi:t] ['enibɑ:di] , [tɪl] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] [waɪd] ['oʊpən] , [ʃi:; ʃi]
meet anybody , till seeing the door of the baron's dining - hall wide open , she
见面 任何人 , 直到 看到 这 门 的 这 男爵的 用餐 - 大厅 宽的 打开 , 她
['ventʃərd] [ɪn] .
ventured in .
冒险 在 .

她没有遇到任何人，直到看到男爵餐厅的大门大开，才冒险走了进去。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] ; [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] ['aʊərz] [ə'goʊ] ;
The room was empty ; the baron's dinner had been over hours ago ;
这 房间 曾是 空的 ; 这 男爵的 晚餐 有 到过 超过 小时 前 ;

房间空无一人；男爵的晚餐几个小时前就结束了；

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ,
there seemed no fear of any one coming ,
那里 似乎 不 害怕 的 任何 一 未来 ,

似乎没有人害怕有人来。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [gru:] ['boʊldər][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [si:ts] [tu:; tə] [kən'sɪdər]
so she grew bolder and jumped upon one of the window - seats to consider
所以 她 生长 更大胆 和 跳了起来 之上 一 的 这 窗户 - 座位 到 考虑
[wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] [ɔ:l] [naɪt] .
what she should do with herself all night .
什么 她 应该 做 和 她自己 全部 夜晚 .

于是她胆子越来越大，跳到窗边的座位上，想着自己该如何打发这漫漫长夜。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['setld] [ðæt] [pɔɪnt] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['ræðər] ['θɜ:rsti] ,
But before she had settled that point , she began to grow rather thirsty ,
但 前 她 有 定居 那 观点 , 她 开始 到 生长 相当 渴 ,

但她还没来得及想清楚这一点，就开始觉得有点渴了。

[ænd; ənd] ([kwaɪt] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpər] ,
and (quite forgetting that she had already had a very good supper ,
和 (相当 遗忘 那 她 有 已经 有 一个 非常 好的 晚餐 ,

（完全忘记了她已经吃过一顿非常美味的晚餐，

[ænd; ənd] [ðæt] [kəntɛntə] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz]
and that Contenta had left her her full share of the milk that was
和 那 内容 有 左边 她 她 满的 分享 的 这 牛奶 那 曾是
[pʊt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['evri] [naɪt]) ,
put out for them every night) ,
放 出去 为了 他们 每一个 夜晚) ,

而且康滕塔还给她留了她应得的全部牛奶（每天晚上都放在外面供她们喝），

['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['gri:di] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
being naturally of a very greedy disposition ,
存在 自然 的 一个 非常 贪婪的 处置 ,

他生性贪婪，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [naɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [kri:m] [wʊd] [bi:; bi] .
she thought how nice a great dish full of cream would be .
她 想法 如何 好的 一个 伟大的 盘子 满的 的 奶油 会 是 .

她心想，要是能吃到一大盘满满的奶油该多好啊。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] , [ðæt] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [siːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsteɪʃənd]
Now it so happened , that close by the window - seat on which she had stationed
现在 它 所以 发生 , 那 关闭 经过 这 窗户 - 座位 在 哪个 她 有 驻
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

恰巧，在她所坐的窗边座位附近，

[ðer; ðər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld][ˈtʃaɪnə] [pʌntʃ] - [boʊl] ,
there stood on the floor a huge old china punch - bowl ,
那里 站立 在 这 地面 一个 巨大的 老的 中国 冲床 - 碗 ,

地板上放着一个巨大的旧瓷质潘趣酒碗，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [juːst] [ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈveri] [greɪt] [əˈkeiʒənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
which was never used except on very great occasions , such as a marriage in the
哪个 曾是 绝不 用过的 除了 在 非常 伟大的 场合 , 这样的 作为 一个 婚姻 在 这
[ˈbærənz, ˈbɛrənz][ˈfæməli] ,
baron's family ,
男爵的 家庭 ,

只有在非常重大的场合，例如男爵家族的婚礼上，才会使用这种设备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪns] [ðæt] [boʊl] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [juːst] !
Many a long year it was since that bowl had ever been used !
许多 一个 长的 年 它 曾是 自从 那 碗 有 曾经 到过 用过的 !

那个碗已经很多年没用过了！

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] , [hæf] - [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [-]
there it stood , half - covered with [111]
那里 它 站立 , 一半 - 涵盖 和 [-]

它就那样立在那里，一半被[111]覆盖着

[ˈkɔbˌwebz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] .
cobwebs ; but the housekeeper came and dusted it sometimes .
蜘蛛网 ; 但 这 管家 来了 和 掸去灰尘 它 有时 .

蜘蛛网；但管家有时会来掸灰。

[wel] ; - [aɪ] [dʒʌst] [ðen] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [boʊl] .
Well ; Wishie's eye just then fell on the great bowl .
出色地 ; - 眼睛 只是 然后 跌倒 在 这 伟大的 碗 .

这时，威西的目光正好落在了那个大碗上。

- [wʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kriːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hoʊld] ! -
' What a quantity of cream it would hold ! '
- 什么 一个 数量 的 奶油 它 会 抓住 ! -

“它能装多少奶油啊！”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; - [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][læp] [wenˈevər] [aɪ] [laɪkt] !
she exclaimed ; ' how nice it would be to have it to lap whenever I liked !
她 惊呼 ; - 如何 好的 它 会 是 到 有 它 到 膝 每当 我 喜欢 !

她惊呼道：“要是能随时舔它该多好啊！”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪk] [kriːm] , [laɪk] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][hæz; həz][fɔːr; fər]
I do wish it was full of nice thick cream , like that the baron has for
我 做 希望 它 曾是 满的 的 好的 厚的 奶油 , 喜欢 那 这 男爵 有 为了
['brekfəst] ! -
breakfast ! '
早餐 ! -

我真希望里面装满了浓稠的奶油，就像男爵早餐吃的那种！

- [hæd; həd] ['hɑːrdli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] , ['veri] ['dʒentli] ,

Wishie	had	hardly	said	it	,	when	something	began	bubbling	up	,	very	gently	,
-	有	几乎	说	它	,	什么时候	某物	开始	冒泡	向上	,	非常	轻轻地	,

威西话音未落，就有什么东西开始轻轻地涌上心头。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,

as	if	it	was	very	soft	,	from	the	bottom	of	the	bowl	,
作为	如果	它	曾是	非常	柔软的	,	从	这	底部	的	这	碗	,

仿佛是从碗底开始变得非常柔软，

[ænd; əd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [waɪt] [siː] !

and	in	a	few	minutes	there	floated	at	her	feet	,	a	perfect	white	sea	!
和	在	一个	很少	分钟	那里	漂浮	在	她	脚	,	一个	完美的	白色的	海	!

几分钟后，她脚下就漂浮着一片洁白的海洋！

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [kriːm] — [smuːð] , [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] ['temptɪŋ] .

an	ocean	of	cream	—	smooth	,	delicious	,	and	tempting	.
一个	海洋	的	奶油	—	光滑的	,	可口的	,	和	诱人的	.

绵延的奶油——顺滑、美味、诱人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kən'viːniəntli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [tuː] ,

It	was	so	conveniently	close	to	the	window	-	sill	,	too	,
它	曾是	所以	方便	关闭	到	这	窗户	-	窗台	,	也	,

它离窗台也很近，非常方便。

[ðæt] [baɪ] ['plæntɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,

that	by	planting	her	fore	-	paws	on	the	rim	of	the	bowl	,
那	经过	种植	她	前	-	爪子	在	这	轮缘	的	这	碗	,

她将前爪搭在碗沿上，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd][læp][soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] !

she	could	stoop	down	and	lap	so	comfortably	!
她	可以	哈腰	向下	和	膝	所以	舒适地	!

她可以弯下腰，舒服地舔舐！

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][traɪ] ,

At	least	she	thought	so	at	first	;	but	somehow	,	when	she	came	to	try	,
在	至少	她	想法	所以	在	第一的	;	但	不知何故	,	什么时候	她	来了	到	尝试	,

至少她一开始是这么想的；但不知为何，当她真正尝试时，

[ðə; ði]['tʃaɪnə][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][soʊ] ['slɪpəri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊld] .

the	china	was	so	thin	and	so	slippery	,	that	she	found	she	could	get	very	little	hold	.
这	中国	曾是	所以	薄的	和	所以	滑	,	那	她	成立	她	可以	得到	非常	小的	抓住	.

瓷器又薄又滑，她发现自己很难抓住什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] .

It	was	very	provoking	.
它	曾是	非常	挑衅	.

这非常具有挑衅性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['slɪpəri] ,

But	she	tried	a	second	time	;	really	,	it	was	dreadfully	slippery	,
但	她	尝试	一个	第二	时间	;	真的	,	它	曾是	极其糟糕	滑	,

但她又试了一次；真的，路面滑得可怕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [-]

and	there	was	nothing	that	she	could	[	112	]
和	那里	曾是	没有什么	那	她	可以	[	-	]

她无能为力[112]

[stɪk] [hɜːr; hər] [klɔːz] ['ɪntuː] — [haʊ'evər] ,

stick	**her**	**claws**	**into**	**—**	**however**	**,**
戳	她	爪子	进入	—	然而	,

然而，她将爪子伸入——

[ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][læst] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [tʌŋ] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] ;

she	**did**	**at**	**last**	**contrive**	**to**	**get**	**her**	**tongue**	**just**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cream**	**;**
她	做过	在	最后的	精心策划	到	得到	她	舌头	只是	到	这	顶部	的	这	奶油	;

她最终设法将舌头伸到了奶油的顶端；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ʃɑːt] [ə'pɑːrt] ,

but	**she**	**had**	**scarcely**	**tasted**	**it**	**,**	**when**	**suddenly**	**her**	**paws**	**shot**	**apart**	**,**
但	她	有	几乎	尝过	它	,	什么时候	突然	她	爪子	射击	除	,

但她还没来得及尝一口，突然间，她的爪子就猛地张开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] !

and	**she**	**tumbled**	**headlong**	**into**	**the**	**bowl**	**!**
和	她	翻滚	一头扎	进入	这	碗	!

她一头栽进了碗里！

[ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

The	**bowl**	**was**	**deep**	**and**	**wide**	**,**	**and**	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**her**	**to**
这	碗	曾是	深的	和	宽的	,	和	那里	曾是	没有什么	为了	她	到

[klɪŋ] [tuː; tə] ,

cling	**to**	**,**
黏着	到	,

碗又深又宽，她没有任何东西可以依偎。

[tuː; tə] [help] [hɜːr'self] [aʊt] [baɪ] .

to	**help**	**herself**	**out**	**by**	**.**
到	帮助	她自己	出去	经过	.

她通过以下方式帮助自己。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] !

O	**,**	**what**	**a**	**splashing**	**and**	**spluttering**	**she**	**made**	**!**
哦	,	什么	一个	溅起水花	和	喷溅	她	制成	!

哦，她溅起的水花和呛水声真大！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] ; [ðə; ði] [kriːm] [gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

but	**it**	**did**	**her**	**no**	**good**	**;**	**the**	**cream**	**got**	**into**	**her**	**eyes**	**,**	**her**	**mouth**	**,**
但	它	做过	她	不	好的	;	这	奶油	得到	进入	她	眼睛	,	她	嘴	,

[hɜːr; hər]['nɒstrəlz] ,

her	**nostrils**	**,**
她	鼻孔	,

但这并没有给她带来任何好处；乳霜流进了她的眼睛、嘴巴和鼻孔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['enihaʊ] [lɪft] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] ,

and	**she**	**could**	**not**	**anyhow**	**lift**	**herself**	**out**	**of**	**it**	**—**	**there**	**she**	**must**	**stay**	**,**
和	她	可以	不是	无论如何	举起	她自己	出去	的	它	—	那里	她	必须	停留	,

['kɔːfɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] ,

coughing	**,**	**choking**	**,**
咳嗽	,	窒息	,

她无论如何也无法挣脱出来——她只能待在那里，咳嗽，窒息。

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	**struggling**	**,**	**till**	**she**	**was**	**drowned**	**.**
和	挣扎	,	直到	她	曾是	溺水	.

她挣扎着，直到溺水身亡。

- [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [kriːm] !

Wishie	**thought**	**she**	**had**	**quite**	**enough**	**cream**	**!**
-	想法	她	有	相当	足够的	奶油	!

威茜觉得她的奶油已经足够多了！

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ju:sləs] ['efərts]

But	just	as	she	was	sinking	down	,	quite	exhausted	with	her	useless	efforts
但	只是	作为	她	曾是	下沉	向下	,	相当	筋疲力尽的	和	她	无用	努力

,

,

,

但就在她精疲力竭、无力回天，几乎要倒下的时候，

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [nek] [si:zd] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv]

she	felt	her	neck	seized	,	and	that	some	one	was	drawing	her	out	of
她	毛毡	她	脖子	查获	,	和	那	一些	一	曾是	绘画	她	出去	的

[ðə; ði] [boʊl] .

the	bowl	.
这	碗	.

她感到脖子被抓住了，有人正把她从碗里拉出来。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][leɪd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	next	minute	she	was	laid	safe	and	sound	on	the	floor	.
这	下一个	分钟	她	曾是	铺设	安全的	和	声音	在	这	地面	.

下一分钟，她就安然无恙地躺在了地板上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi]

It	was	some	little	time	before	she	could	open	her	eyes	,	and	when	she
它	曾是	一些	小的	时间	前	她	可以	打开	她	眼睛	,	和	什么时候	她

[dɪd][soʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

过了一会儿她才睁开眼睛，睁开眼睛后，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] , [baɪ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] ,

she	was	exceedingly	astonished	to	see	,	by	the	waning	light	,
她	曾是	非常	惊讶	到	看	,	经过	这	减弱	光	,

在昏暗的光线下，她惊奇地看到：

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [kraʊn] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz] , [ænd; ənd]

the	beautiful	lady	with	the	golden	locks	and	crown	of	white	roses	,	and
这	美丽的	女士	和	这	金的	锁	和	王冠	的	白色的	玫瑰	,	和

['glɪtərɪŋ] [du:] - [drɑ:ps] . [-]

glittering	dew	-	drops	.	[	113	]
闪闪发光	露	-	滴	.	[	-	]

这位美丽的女士有着金色的秀发，头戴白玫瑰花冠，脸上还挂着闪闪发光的露珠。[113]

- [wel] , - , - [sed] [ðə; ði] ['feri] , - [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

'	Well	,	Wishie	,	'	said	the	Fairy	,	'	have	you	had	a	pleasant	day	of	it	?
-	出色地	,	-	,	-	说	这	仙女	,	-	有	你	有	一个	令人愉快的	天	的	它	?

“威西，”仙女说，“你今天过得愉快吗？”

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] , [aɪ] [θɪŋk] ? -

You	have	had	everything	you	wished	for	,	I	think	?	'
你	有	有	一切	你	希望	为了	,	我	思考	?	-

我想，你已经得到你想要的一切了吧?

- [oʊ] [dɪr] , [mæm, mɑ:m, məm] ! -

'	O	dear	,	ma'am	!	'
-	哦	亲爱的	,	女士	!	-

“哦，夫人！”

[rɪ'plaɪd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [tu:; tə][get][ðə; ði] [kri:m] [aʊt] ,

replied	Wishie	,	shaking	her	ears	to	get	the	cream	out	,
回复	-	,	摇晃	她	耳朵	到	得到	这	奶油	出去	,

威茜一边摇晃耳朵甩掉耳垢，一边回答道。

- [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

'	I	never	had	such	a	miserable	day	in	my	life	!
-	我	绝不	有	这样的	一个	悲惨的	天	在	我的	生活	!

“我这辈子从来没有过这么糟糕的一天！”

[aɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['mɪs'fɔ:tʃənz] ! -

I	have	met	with	such	dreadful	misfortunes	!	'
我	有	遇见	和	这样的	可怕	不幸	!	-

我遭遇了如此可怕的不幸！

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] , - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [wʌn]

'	Then	,	'	said	the	Fairy	,	'	you	think	that	your	day	would	have	been	a	happier	one
-	然后	,	-	说	这	仙女	,	-	你	思考	那	你的	天	会	有	到过	一个	更快乐	一

,

,

,

“那么，”仙女说，“你觉得你今天会过得更快乐吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] ['fænsɪd] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ? -

if	you	had	not	had	everything	you	fancied	you	should	like	?	'
如果	你	有	不是	有	一切	你	幻想	你	应该	喜欢	?	-

如果你没有得到所有你想要的东西，你觉得你应该喜欢什么？

- [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['sɪli] ;

Wishie	hung	her	head	down	,	and	looked	very	silly	;
-	悬挂	她	头	向下	,	和	看起来	非常	愚蠢的	;

威茜低下了头，看起来很傻；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['ænsər] [ðæt] - [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] . -

and	at	last	answered	that	'	she	thought	it	would	.	'
和	在	最后的	回答	那	-	她	想法	它	会	.	-

最后她回答说：“她觉得会这样。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] ; - [ænd; ənd] ,

'	I	am	quite	of	that	opinion	,	'	replied	the	Fairy	;	'	and	,
-	我	是	相当	的	那	观点	,	-	回复	这	仙女	;	-	和	,

“我完全同意你的看法，”仙女回答说；“而且，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [si:m] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['prɪti] [pleɪn] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv]

as	you	seem	by	this	time	to	have	had	pretty	plain	proofs	of	the	folly	of
作为	你	似乎	经过	这	时间	到	有	有	漂亮的	清楚的	证明	的	这	蠢事	的

['wɪʃɪŋ] ,

wishing	,
祝	,

看来你现在已经很清楚地认识到许愿的愚蠢之处了，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['deɪndʒərəs] [gɪft] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ;

I	will	take	away	my	dangerous	gift	from	you	;
我	将要	拿	离开	我的	危险的	礼物	从	你	;

我会收回我送给你的危险礼物；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['waɪzər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] . -

for	I	hope	you	will	be	wiser	now	than	you	have	ever	been	before	.	'
为了	我	希望	你	将要	是	更明智	现在	比	你	有	曾经	到过	前	.	-

因为我希望你现在比以往任何时候都更加睿智。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['feri] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wɑ:nd] ,

So	saying	,	the	Fairy	gave	her	a	stroke	with	her	wand	,
所以	说	,	这	仙女	给予	她	一个	中风	和	她	魔杖	,

说完，仙女用魔杖轻轻抽了她一下。

[ænd; ənd] - [də'rektli; daɪ'rektli] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

and	Wishie	directly	found	herself	in	her	own	little	bed	,	by	the	side	of
和	-	直接地	成立	她自己	在	她	自己的	小的	床	,	经过	这	边	的

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [kəntɛntə] ,

her	sister	Contenta	,
她	姐姐	内容	,

威茜发现自己躺在自己的小床上，就在她姐姐康坦塔身边。

[huː] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

who	was	sound	asleep	.
WHO	曾是	声音	睡着了	.

他当时睡得很沉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [-]

And	in	a	[	114	]
和	在	一个	[	-	]

并且在一个[114]

['mɪnɪt] - [fel] [ə'sliːp] [tuː] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'woʊk] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [æt; ət]

minute	Wishie	fell	asleep	too	,	and	never	awoke	till	the	sun	was	shining	in	at
分钟	-	跌倒	睡着了	也	,	和	绝不	醒来	直到	这	太阳	曾是	灼灼	在	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

一分钟后，威西也睡着了，直到阳光透过窗户照进来才醒来。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

She	told	all	her	strange	adventures	to	her	father	and	mother	and
她	讲述	全部	她	奇怪的	冒险	到	她	父亲	和	母亲	和

[kəntɛntə] ;

Contenta	;
内容	;

她把她所有奇特的冒险经历都告诉了她的父母和康滕塔；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [held] [ʌp] [ðer; ðər] [pɔːz] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd]

upon	which	they	all	held	up	their	paws	,	and	declared	they	had	never	heard
之上	哪个	他们	全部	握住	向上	他们的	爪子	,	和	声明	他们	有	绝不	听到

['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .

anything	so	wonderful	.
任何事物	所以	精彩的	.

于是他们都举起爪子，表示他们从未听过如此美妙的事情。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [skəʊldid] [hɜːr; hər] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː]

But	her	father	and	mother	scolded	her	also	,	and	told	her	it
但	她	父亲	和	母亲	责骂	她	还	,	和	讲述	她	它

[wʌz; wəz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] ,

was	all	her	own	fault	,
曾是	全部	她	自己的	过错	,

但是她的父母也责骂了她，说这一切都是她咎由自取。

[wɪtʃ] - [felt] [wʌz; wəz] [tuː] [truː] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərdz] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [mjuːd]

which	Wishie	felt	was	too	true	;	and	,	from	that	day	forwards	,	she	never	mewed
哪个	-	毛毡	曾是	也	真的	;	和	,	从	那	天	前进	,	她	绝不	喵喵叫

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

for	anything	,
为了	任何事物	,

威茜觉得这话太对了；从那天起，她再也没有喵喵叫过。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːməd] [æz; əz] [kəntɛntə] [hɜːr'self] ;

but	became	as	satisfied	and	good	-	humored	as	Contenta	herself	;
但	成为	作为	使满意	和	好的	-	幽默	作为	内容	她自己	;

但他变得像康滕塔本人一样满足和快乐；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['haʊski:pər] [æt; ət][læst] [gru:] [kwaɪt][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	**even**	**the**	**housekeeper**	**at**	**last**	**grew**	**quite**	**fond**	**of**	**her**	**.**
和	甚至	这	管家	在	最后的	生长	相当	喜爱	的	她	.

甚至连管家最终也很喜欢她。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :

Typographical	**errors**	**corrected**	**in**	**text**	**:**
印刷	错误	已更正	在	文本	:

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : ['fɪdʒɪt] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['fɪdʒɪtid]

Page	**63**	**:**	**fidgetted**	**replaced**	**with**	**fidgeted**
页	-	:	坐立不安	替换	和	坐立不安

第 63 页：fidgetted 替换为 fidgeted

[ʌn'ju:ʒuəl] [wɜ:rdz] [ri'teind] :

Unusual	**words**	**retained**	**:**
异常	字	保留	:

保留的特殊词语：

[peɪdʒ] - : ['slaili][ɪz][ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv]['slaɪli]

Page	**103**	**:**	**slily**	**is**	**a**	**variant**	**of**	**slyly**
页	-	:	狡猾地	是	一个	变体	的	狡猾地

第103页：slily是slyly的变体。

[ʌn'ju:ʒuəl] ['freɪzɪŋ] [ri'teind] :

Unusual	**phrasing**	**retained**	**:**
异常	措辞	保留	:

保留不寻常的措辞：

[peɪdʒ] - : " ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði][kæt][nɑ:t][tu:; tə][maɪnd] [wʌt] . . . "

Page	**67**	**:**	**"**	**whispering**	**the**	**cat**	**not**	**to**	**mind**	**what**	**.**	**.**	**.**	**"**
页	-	:	"	耳语	这	猫	不是	到	头脑	什么	.	.	.	"

第 67 页：“轻声告诉猫不要在意……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神